# *Aging Together*

**An exploration of attitudes towards aging in multicultural Ontario**

Ontario
Advisory Council
on Senior Citizens

**1988 - 1989**

# AGING TOGETHER

# AN EXPLORATION

# OF

# ATTITUDES TOWARD AGING IN MULTICULTURAL ONTARIO

Prepared

by the

ONTARIO ADVISORY COUNCIL

ON

SENIOR CITIZENS

1988 - 1989

ISBN 0-7729-9777-5

90-00235/

Honourable Mavis Wilson
Minister for Senior Citizens' Affairs

In order to fulfill its mandate to advise the Government of Ontario on matters pertaining to the well-being of the aged and aging persons throughout the province, Council, this year focused specifically on the needs of ethnocultural seniors.

Council is pleased to present the results of our work to you in this report, Aging Together: An Exploration of Attitudes Toward Aging in Multicultural Ontario.

Members of Council wish to acknowledge the cooperation of many organizations and individuals who assisted us with our investigation. We are also grateful to the Honourable Gerry Phillips, Minister of Citizenship, responsible for Race Relations, Multiculturalism and The Ontario Human Rights Commission for his support in undertaking this study.

Ivy St. Lawrence

Ivy St. Lawrence
Chairman

"We all came from somewhere"

- - An Ontario Senior, 1989

"Multiculturalism isn't just about celebrating cultural differences. It's about achieving full participation and responsible citizenship for all Ontarians"

- - Honourable David Peterson
Premier of Ontario

"We are all Canadians"

- - An Ontario Senior, 1989

# AGING TOGETHER

## AN EXPLORATION OF

## ATTITUDES TOWARD AGING IN MULTICULTURAL ONTARIO


THE ONTARIO ADVISORY COUNCIL
ON SENIOR CITIZENS

Ivy St. Lawrence (Chairman)
Toronto
JoAnne Fillimore (Vice-Chairman)
Leamington
Canon Clifford Ward (Vice-Chairman)
Toronto
Dr. Bill Arnup
Lindsay
Murray Chalmers
London
Lynda L. Ciaschini
Weston
Reverend Lloyd Cracknell
London
Lloyd Gable
Blenheim
Beth Kelter
Toronto
Yvonne LeBel
Kirkland Lake
Elta McLeod
Sault Ste. Marie
Allan A. McNab
Renfrew
Jean McPherson
Owen Sound
Ted Montague
Jarvis
Joy Stuart
Kingston
Krishan D. Uppal
Ottawa

Council's Office

700 Bay Street
Suite 203
Toronto, Ontario
M5G 1Z6

## ACKNOWLEDGEMENTS

In 1988, the Ontario Advisory Council on Senior Citizens scheduled public and private consultation meetings across Ontario. Council heard from cultural groups, academics, and organizations involved in the provision of services to seniors on "Attitudes toward Aging in Multicultural Ontario."

In response to its call for verbal and written presentations, Council received numerous submissions and over 400 Ontarians attended the consultations. Council was heartened by the positive tone of the proceedings and the depth of the discussions that took place. The meetings also received excellent coverage from local media.

The following individuals spoke to Council:

| Hamilton | Organization |
|---|---|
| Ms. Flor Acierto | Phil-Can Senior Citizens Club |
| Mr. Frank Braun | Czechoslovak Association |
| Mr. Ivan Boyko | The Ukrainian Villa of the Resurrection Church in Hamilton |
| Ms. Fransica Cruz | Philippino - Canadian Seniors Association |
| Ms. Carmen Cuming | Ontario Welcome House |
| Mr. Ralph de Luca | Dante Aleghieri Society |
| Ms. Lydia Goshgarian | Hamilton and District Multicultural Council |
| Mr. Jon Grudzinski | Canadian Polish Congress |
| Mr. Lou Henderson | Hamilton Steelworkers Retired Members Club |
| Mr. John Kamphuis | Shalom Manor |

| Hamilton | Organization |
|---|---|
| Mr. William McAlister | Senior Peer Counselling |
| Mr. Robert Morrow | Mayor of Hamilton |
| Mr. Peter Papp | Hamilton/Wentworth Senior Citizen's Department |
| Ms. Betty Peters | Six-Nations Reserve |
| Dr. Ellen Ryan<br>Ms. Sylvia Stolberg | McMaster University |
| Ms. Fennella Townsend | Canadian Red Cross |

| Sarnia | Organization |
|---|---|
| Ms. Annette Angood | Canadian Red Cross |
| Mr. Henry Barnevald | Information Sarnia-Lambton |
| Ms. Leila Boushy | Lebanese Cedar Club |
| Mr. Mike Bradley | Mayor of Sarnia |
| Mr. Ujjol Deol | Sikh-Hindu Cultural Societies |
| Ms. Caroline DiCocco | Italian-Canadian Community |
| Ms. Anita Hobbs | Sarnia-Lambton Multicultural Council |
| Mr. Wencheng Lin | Taiwanese Community |
| Ms. Mary Anne Miller | The Lambton County Board of Education |
| Ms. Iris Murtha | Sarnia-Lambton Health Unit |
| Dr. Allan Welles | Sarnia-Lambton Board of Education |
| Ms. Elaine White | Lambton College |
| Ms. Diana Whiting | Immigrant Settlement Worker |

| Sarnia | Organization |
|---|---|
| Mr. Ted Wood | Parks and Recreation Department |

| Sault Ste. Marie | Organization |
|---|---|
| Ms. Jane Angus | Social Planning Council |
| Dr. Tom Angus | Algoma Health Unit |
| Mr. Gary Avery | Algoma District Housing Authority |
| Ms. Antionette Blunt | Victorian Order of Nurses |
| Mr. Bill Dahanuk | Ukrainian-Canadian Committee |
| Ms. Kitty de Rosario | Sault College |
| Dr. Charles Eaid | Algoma Health Unit |
| Mr. Anthony Gabrielwicz | Polish Society |
| Ms. C. Harrington | Indian Friendship Centre |
| Ms. Cathy Johnson | Senior Citizens' Drop-In Centre |
| Mr. Walter LuKenda | Sault Ste. Marie Multicultural Council |
| Ms. Barbara Patriquin | Victorian Order of Nurses |
| Ms. Adele Perugini | Electra Marconi Society |
| Mr. Mike Sanzosti | Alderman - Sault Ste. Marie |

| Thunder Bay | Organization |
|---|---|
| Ms. Marilyn Arthur | Confederation College |
| Mr. Jim Boeckner | Thunder Bay Multicultural Association |
| Dr. Margaret Boone | Lakehead University |
| Mr. Custodio Dos Santos | Portugese Association |

| Thunder Bay | Organization |
|---|---|
| Mr. Sam Federico | Italian Cultural Committee |
| Mr. John Glymitsas | Greek-Canadian Cultural Society |
| Mr. K. Joseph | India-Canada Association |
| Mr. Harry Kamo | Japanese-Canadian Seniors Club |
| Ms. Joesphine Mandamin | Beendigen Native Women's Centre |
| Mr. Jack Masters | Mayor of Thunder Bay |
| Mr. Peter Michailishin | Ukrainian Canadian Committee |
| Ms. Meera Pandit | India-Canada Association |
| Ms. Brenda Reimer | Lakehead Social Planning Council |
| Ms. Helen Salmi | Finnish-Ever Young Circle #398 |
| Mr. Peter Suffak | Canadian Slovak League |
| Mr. Stefan Wierzbicki | Canadian Polish Congress |
| Ms. Beverly Wilson | McKellar Hospital |

| Ottawa | Organization |
|---|---|
| Mr. T. C. Dao | Vietnamese Seniors Association |
| Ms. Beverly Grostern | Jewish Social Services Agency |
| Mr. Berkley Harris | Barbadian Association |
| Mr. Dan Harris | Canada Nordic Society |
| Ms. Sophie Kwok | Yet Keen Chinese Seniors Group |
| Ms. Diane Lugsdin | Visiting Homemakers Association |

| Ottawa | Organization |
|---|---|
| Mr. Qasem Mahmud | Association of Palestinian Canadians |
| Mr. John McDonald | Social Planning Council |
| Ms. Wendy McGahay-Johnson | Teaching English as a Second Language |
| Ms. Jessie McPherson | Ottawa Carleton Council on Aging |
| Mr. Luigi Pietro | Ottawa-Carleton Immigrant Services |
| Ms. Lana Pomnikow | St. Vladimir's Residence |
| Mr. Stephen Schneiderman | Hillel Lodge |
| Ms. Paula Speevak-Sladowski | Jewish Community Centre |
| Mr. Wesley Spencer | Association of Antiquans and Barbudans |
| Ms. Joanna Survilla | Byelorussian Association |
| Mr. Nityanand Varma | National Association of Canadians of Origins in India - Carleton Chapter |
| Mr. Howard Williamson | Office of The Mayor |

| Toronto | Organization |
|---|---|
| Mr. Dan Anstett | Refugee Information Centre |
| Mr. Enzo Barra | Latin American Community Centre |
| Mr. Vasco Cabral | Portugese Social Services Centre |
| Mr. Robert Cazzola | Costi-IIAS |
| Mr. C. K. Chan | Chinese Seniors Home Support Services Association |
| Ms. Mary Chiaverina | Federation of Italian Seniors |

| Toronto | Organization |
| --- | --- |
| Mr. John Do-Trong Chu | Vietnamese Association of Toronto |
| Mr. Robert Doyle | Social Planning Council of Metro Toronto |
| Mr. George Glover | Villa Colombo |
| Ms. Madeline Edwards | Congress of Black Women |
| Dr. Aida Graff | Arab Community Centre |
| Ms. Nugalta Kim | Korean Seniors Association |
| Ms. Pearl Langer | Toronto Jewish Congress |
| Ms. Ruth Lee | Toronto Western Hospital |
| Ms. Shamira Madhany | H.H. The Aga Khan Ismaili Community - Council for Ontario |
| Dr. Dimitrios Oreopoulos | Hellenic Home for the Aged |
| Mr. Khan Rahi | Access Action Committee |
| Mr. Allan Roy | Union of Ontario Indians |
| Mr. Saed Sayed | Ethnic Relations Unit Metro Police |
| Dr. Roy Shinobu | Momiji Health Care Society of Japanese-Canadians |
| Mr. Hardev Singh | South Asian Social Services |
| Ms. Maria Smith-Castillo | Hispanic Council |
| Mr. Impeng Souvannavangsa | Lao Association of Ontario |
| Mr. Kunio Suyama | Japanese-Canadian Cultural Centre |
| Ms. Lorraine Tergenza | Woodgreen Community Centre |
| Mr. Olaf Tralla | Ehatare Home for Seniors |

| Toronto | Organization |
|---|---|
| Ms. Sylvia Vanka | Latvian Seniors Group |
| Mr. Roy Williams | Jamaican-Canadian Association |
| Mr. King Wong | Metropolitan Toronto Chinese Golden Age Society |

**PRIVATE MEETINGS**

| Kitchener | Organization |
|---|---|
| Eastwood Community Centre | Mennonite-supported residence |
| Senioren Haus | German Seniors' residence |

| Toronto | Organization |
|---|---|
| Mr. Philip Alexander | Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship |
| Ms. Eva Allmen | Ministry of Community and Social Services |
| Ms. Mary Amyotte | Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship |
| Mr. Seymore Applebaum | Ontario Institute for Studies in Education |
| Ms. Carmelita Barwick | Clarke Institute of Psychiatry |
| Ms. Luby Carr | Ministry of Citizenship |
| Ms. Maria de Pasquale | Ontario Welcome House |
| Dr. Milada Disman | University of Toronto |
| Dr. Wilson Head | York University |
| Mr. David Kennedy | Office for Senior Citizen's Affairs |
| Dr. Shiu Loon Kong | Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship |

| Toronto | Organization |
|---|---|
| Mr. Henry MacErlean | Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship |
| Dr. Ralph Masi | Multicultural Health Coalition; Minister's committee on Multicultural Health |
| Mr. Ross Mayot | TV Ontario |
| Ms. Peggy MacKenzie | Ontario Welcome House Ministry of Citizenship |
| Ms. Mira Mishra | Research Consultant |
| Mon Sheong | Home for the Aged |
| Ms. Carolyn Murray | Research Consultant - University of Toronto |
| Ms. Teresa Suchocka | Central Hospital Nursing Home |
| Ms. Elizabeth Szalowski | Research Consultant |
| Ms. Kathy Townshend | Ministry of Citizenship |
| Dr. Victor Ujimoto | University of Guelph |
| Ms. Ann Wirsig | Northwood Neighbourhood Services |
| Dr. John Wong | Toronto Mayor's Committee on Aging |

| Other | Organizations |
|---|---|
| Leamington | South Essex Community Council |
| Windsor | East Asian Cultural Centre |

**COVER PHOTOGRAPHS COURTESY: ONTARIO MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION**

TABLE OF CONTENTS


| | PAGE |
|---|---|
| **EXECUTIVE SUMMARY** | (i) |
| **CHAPTER I - INTRODUCTION** | 1 |
| Who We Are | 1 |
| The Task | 2 |
| Guiding Principles | 2 |
| Structure of the Report | 4 |
| **CHAPTER II - SOURCES OF INFORMATION** | 5 |
| The Consultation Process | 5 |
| A Look at the Literature | 6 |
| . A Demographic Profile | 6 |
| . Ethnicity | 7 |
| . Culture | 8 |
| . Multiculturalism | 8 |
| . Identification of Issues | 9 |
| **CHAPTER III - IMMIGRATION** | 10 |
| We All Came From Somewhere | 10 |
| Sponsorship | 12 |
| Expectations | 17 |
| **CHAPTER IV - COMMUNICATIONS** | 19 |
| The Spoken Word | 20 |
| The Written Word | 24 |
| The Media | 26 |
| **CHAPTER V - ACCESS TO SERVICES** | 30 |
| Identifying the Need | 31 |
| Finding and Using Services | 33 |
| Reaching Services | 38 |
| **CHAPTER VI - HOUSING and LONG-TERM CARE** | 42 |
| Staying at Home | 42 |
| Home Support Services | 44 |
| Ethno-Specific Housing | 46 |
| Alternative Housing | 48 |
| Long-Term Care | 49 |
| **CHAPTER VII - HEALTH CARE** | 56 |
| Health-Care Professionals | 56 |
| The Health Care System | 59 |
| Health-Care Institutions | 61 |

PAGE

**CHAPTER VIII - MONEY MATTERS** 66
Eligibility for Assistance 67
Working Seniors 68
What is "old?" 69
Attitudes and Expectations 70
The Cost to the Family 73
Using Social Assistance 74

**CHAPTER IX - THE FAMILY** 77
Status of Seniors 77
Changing Roles 78
Family Violence 79
Living Together 80
Attitudes and Expectations 81

**CHAPTER X - FRIENDS AND COMMUNITY** 84
The Role of Friends 84
Community Support 85

**CHAPTER XI - CONCLUSIONS** 90

**APPENDICES**

A - Aging and Ethnicity - A Literature Review A1

B - Selected Bibliography B1

C - Multicultural Interview Instrument C1

D - Analysis of Multicultural Interviews D1

E - Especially for Seniors Multicultural Survey E1

F - Analysis of Especially for Seniors Multicultural Survey F1

## EXECUTIVE SUMMARY

The Ontario Advisory Council on Senior Citizens is mandated to advise the government of Ontario on issues affecting the lives of all seniors in the province. In 1988-89, the council set out to explore attitudes toward aging among Ontario's multicultural seniors, some of whom were born in Canada, but a growing number of whom were born in other countries. This increasing diversity is reflected in more than 100 ethnocultural groups in Ontario.

The council started by reviewing federal and provincial legislation with respect to human rights and multiculturalism. It also looked at provincial strategy and current literature on the subject of aging and ethnicity.

The issues that emerged include immigration, communications and access to services, particularly in relation to health, housing, long-term care and income needs of seniors. Much importance was placed on the role of family, friends and community support.

The 70 recommendations in the report are addressed not only to different levels of government but also to institutions, professional associations, service providers, multicultural groups and seniors themselves.

Council has not listed its recommendations in order of priority. It is confident that those directed to the provincial government can be accommodated within the five-year multicultural strategy already established.

These recommendations are made with the knowledge that in Ontario's multicultural society, senior citizens are not a

homogeneous group. Accordingly, governments and those providing services for seniors must be aware of internal diversity as well as variations between different groups of people. In addition we strongly recommend that cultural sensitivity must be incorporated in the provision of services.

Recommendations are made within appropriate chapters of the report. For convenience they are restated below:

**The Ontario Advisory Council on Senior Citizens recommends:**

## CHAPTER III - IMMIGRATION

1. **THAT the government of Canada ensure that forms relating to immigrant sponsorship are made available in languages used by the ethnocultural groups sponsoring people into Canada. In circumstances where the forms cannot be read by the sponsor or spouse, an affidavit should be sworn attesting that the form was read to and understood by the sponsor and spouse.**

2. **THAT the government of Canada should require the immigration department to provide information to both sponsors and people being sponsored, in their native tongue if necessary, regarding eligibility for income support programs in Canada.**

3. **THAT the government of Canada require persons sponsoring an immigrant 55 years of age or older into Canada, to post a bond against non-performance of the Sponsorship Agreement.**

4. THAT the government of Ontario negotiate with the government of Canada, where necessary, or act independently to implement the following recommendations contained in the Transitions report:

"Recommendation 42

Steps should be taken by the federal government either to enforce sponsorship agreements, or to ensure that they are enforced by the province, or to make them enforceable by sponsored individuals.

Recommendation 44

Social assistance should be available to sponsored immigrants, on the basis of need.

Recommendation 45:

Sponsored immigrants receiving social assistance should be asked to seek support to which they are entitled under family law. If a sponsored immigrant does not wish to do so personally, the government should exercise its right to seek support."

5. THAT the provincial government review and increase funding to the Ministries of Citizenship and Community and Social Services to enhance all multicultural family counselling services available through the Ontario Welcome House Program and multicultural agencies serving immigrants.

## CHAPTER IV - COMMUNICATIONS

6. THAT immigration and settlement officers assist clients to locate English or French second-language classes and actively encourage participation.

7. THAT multicultural organizations encourage their members to participate in English or French second-language classes and ask seniors to volunteer their services as teachers.

8. THAT the Ministry of Education encourage school boards to seek innovative ways of teaching English or French as a second language in settings outside schools as well as within them; and

9. THAT the use of the written word be minimized in language instruction for seniors and emphasis be placed on the spoken word.

10. THAT the government of Ontario continue to provide leadership and funding to encourage the development of language and cultural interpreter banks and provide training and evaluation for translators and cultural interpreters.

11. THAT multicultural centres and organizations using them actively solicit volunteers to support language and cultural interpreter banks.

12. THAT the Ministry of Citizenship provide information, updated quarterly, to Community Information Centres, municipal authorities and police, medical and legal services regarding the availability of language and cultural interpreters on a regional basis.

13. THAT the provincial government, in reviewing the ways in which it makes information available to the public, consider the needs of multicultural residents who are both literate and illiterate.

14. THAT the provincial government, through the Office of Senior Citizens' Affairs, place information about services for seniors on audio or video cassette tapes available to the public.

15. THAT the government of Ontario ensure that the information be translated and made available on audio or video cassette tapes in a variety of languages and that such tapes be made available through public libraries, multicultural centres, multicultural media and for purchase by interested people.

16. THAT with the assistance of the Ministry of Culture and Communications, library boards across Ontario make every effort to enhance their multilingual collections of both written and taped materials; and

17. THAT library boards include among their members representatives of the ethnocultural community.

18. THAT the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission require all radio and television stations to provide increased amounts of high quality multicultural programming.

19. THAT the Canadian Association of Broadcasters strongly encourage its members to provide, on a regularly scheduled and advertised basis, information of interest to multicultural seniors about essential government and community services available to them.

20. THAT the Canadian Association of Broadcasters encourage members, in conjunction with local multicultural organizations, to provide regularly scheduled and advertised programs designed to meet the needs of many Ontario residents for ethnoculturally specific recreational activities.

21. THAT the Ministry of Culture and Communications in cooperation with the Canadian Association of Broadcasters make available lists of radio and television stations, including cable, on a regional basis to all interested multicultural centres and organizations.

22. THAT multicultural councils and organizations initiate contact with local radio and television stations and offer assistance in identifying program ideas and resources.

## CHAPTER V - ACCESS TO SERVICES

23. THAT organizations and institutions providing services to ethnocultural seniors identify among their staff those persons who can offer cultural interpreter and translation services, ensuring such staff receive appropriate training.

24. THAT ministries of the Ontario government providing funding to agencies, organizations and institutions serving multicultural seniors implement, as part of the annual financial and performance evaluation process a review of, among other skills, the language capability of staff hired during the year to ensure compliance with the provincial multicultural strategy.

25. THAT universities, community colleges and other institutions or professional bodies involved in the education of community service workers introduce curriculum components designed specifically to enhance awareness of, and sensitivity to, the needs of multicultural residents in Ontario; and

26. THAT such institutions and professional bodies review the prerequisites to admission to the profession to ensure no artificial barriers to acceptance into professional practice exist.

27. THAT the Ministry of Citizenship and the Ministry of Community and Social Services should encourage ethnocultural organizations to form multicultural coalitions in various regions of the province; and

28. THAT the multicultural coalitions should be required, as a condition of funding, to include representation from all possible local ethnocultural groups so that they can advise all provincial ministries on ethnocultural service needs and avoid costly and unnecessary duplication of services and facilities.

29. THAT the Ministry of Transportation require all municipalities providing public and/or specialized transportation to use universal signage on the system and provide staff training to ensure the delivery of culturally sensitive services to the public; and

30. THAT municipalities providing specialized transportation services be required to make information about the service available in languages other than English and French, as indicated by local ethnocultural community needs.

31. THAT ethnocultural organizations, in conjunction with multicultural coalitions, should be asked by the Ministry of Citizenship, the Ministry of Community and Social Services and the Ministry of Transportation to recruit and identify volunteer drivers from all groups in the community to assist in the provision of transportation for seniors.

## CHAPTER VI - HOUSING AND LONG-TERM CARE

32. THAT the Ministry of Housing and the Ontario Housing Corporation develop rent-geared-to-income housing for seniors across the province in locations with access to community supports and service.

33. THAT the Ministry of Revenue endeavour to increase awareness of the Disabled and Seniors in the Community Program among members of the multicultural community and remove the existing requirement for an affidavit to be provided by the homeowner.

34. THAT the Ministry of Community and Social Services should require service organizations to which it provides funding to make their services culturally sensitive to the needs of the local community.

35. THAT the Ministry of Community and Social Services should provide funding to assist agencies providing home support services to ethnocultural seniors to establish training programs, in conjunction with local ethnocultural organizations, for volunteers and staff.

36. THAT municipalities should give favourable consideration to requests for building permits for seniors' accommodation that have been developed by a number of ethnocultural groups acting together.

37. THAT the provincial government, with the Canada Mortgage and Housing Corporation, organize workshops on a scheduled basis in various locations in the province, to guide groups preparing to build non-profit housing or long-term care facilities.

38. THAT the Ministry of Housing continue to support alternative forms of housing which meet the needs of seniors who may not be able to afford or maintain traditional forms of housing.

39. THAT the social work staff of long-term care facilities work with multicultural groups in the community to provide counselling for multicultural seniors and their family members when long-term care may be required.

40. THAT the Ministries of Health and Community and Social Services proceed as quickly as possible to implement the provincial multicultural strategy in homes for the aged, nursing homes and rest and retirement homes by requiring the provision of culturally appropriate food, recreation and care; and

41. THAT cultural sensitivity training be funded and provided for staff in all occupations in such long-term care facilities.

42. THAT administrators of long-term care facilities encourage appropriate ethnocultural groups in the community to provide friendly visiting services for lonely residents.

43. THAT the government of Ontario, when establishing criteria for the allocation of funds for any future long-term care beds, give preference to proposals that include multicultural representation and which undertake to provide culturally sensitive services to residents.

## *CHAPTER VII - HEALTH CARE*

44. THAT schools of medicine, nursing and other health-care institutions ensure that all students receive cultural sensitivity training.

45. THAT medical schools and the Ontario Medical Association encourage physicians, with members of the ethnocultural communities, to provide language training in medical terminology so that more interested professionals and lay people will become competent interpreters in medical situations.

46. THAT medical schools recognize the specific cultural needs in Ontario's population and (a) encourage applications from the multicultural community and (b) encourage graduates to consider the special needs of multicultural seniors.

47. THAT the Ministry of Health increase health promotion specifically targeted towards Ontario's multicultural population. This should necessarily include more thorough explanation of Ontario's health-care system and should be provided on audio and video cassette as well as in written form in a variety of languages.

48. THAT the Ontario Medical Association and the Ontario Pharmaceutical Association encourage physicians and pharmacists to provide clear explanations of prescription medication, while ensuring that written directions are simply stated and easily read.

49. THAT the Ministry of Health ensure that boards of directors of all hospitals are representative of the local multicultural community.

50. THAT Ontario's health institutions provide training to increase cultural sensitivity among all staff members, particularly in emergency departments.

51. THAT hospital administrators and chiefs of medical staff and directors of nursing designate one member of each profession in the hospital to be responsible for monitoring the ability of each profession to respond to the needs of multicultural patients.

52. THAT hospitals and other health institutions maintain records in a manner that complies with the Ontario Human Rights Code on the ethnocultural backgrounds of patients using the facilities.

53. THAT improved out-patient and emergency services should be provided, staffed by multilingual receptionists and wherever possible by multilingual professional and support staff.

54. THAT multicultural centres in cooperation with the Ministry of Health, the Ontario Medical Association and hospitals in communities across Ontario provide information to seniors within their groups about Ontario's hospital system, focusing especially on recent immigrants, and refugees; and

55. THAT local hospitals establish good contact with their ethnocultural communities, making known the health services they can provide.

56. **THAT the Ministry of Health provide materials and encourage local health units, health-care institutions and physicians to endeavour to promote healthy lifestyles and well-being among multicultural seniors, and that this be done in a culturally sensitive manner.**

## CHAPTER VIII - MONEY MATTERS

57. **THAT the federal and provincial governments make available, in writing, policy directives regarding the eligibility or ineligibility of sponsored immigrants, landed immigrants and refugees 65 years of age and older, who have not resided in Canada for 10 years or longer, with respect to income support.**

58. **THAT the Ministry of Community and Social Services study the feasibility of providing money to enable seniors who need a minimum of 2 hours daily home care to buy it from a member of their family.**

59. **THAT the government of Ontario implement the following recommendations of the Social Assistance Review Committee (1988) namely:**

**"Recommendation 140**

**Ethnocultural representation should be increased on boards and committees within the social assistance system. Additional staff should be recruited from multicultural communities for all levels of the system; front-line staff should be recruited from various ethnic communities to work with non-English-speaking applicants where numbers warrant.**

Recommendation 141

Resources should be made available to permit access to trained interpreters as required. More information about the social assistance system should be provided in the languages of clients.

Recommendation 142

Training programs should be established for staff that include a focus upon race relations and cross-cultural studies.

Recommendation 143

Multicultural organizations should be retained to provide information, advocacy, referral services, community education, consultation on specific cases, assessments, and counselling.

Recommendation 144

Present methods of assessment should be reviewed to ensure that they are culturally appropriate."

60. THAT the government of Canada regularly issue bulletins about the eligibility of people 65 and older to receive a partial Old Age Security Pension upon completion of 10 years residency.

61. THAT the government of Canada distribute such bulletins to all ethnocultural organizations receiving literature, as well as religious institutions, public libraries and community information centres.

62. THAT such bulletins be translated and published in ethnocultural print and electronic media in as many languages as possible.

63. THAT the Ministry of Community and Social Services regularly remind administrators of the Family Benefit and the General Welfare Programs of this eligibility for the benefit of clients.

CHAPTER IX - THE FAMILY

64. THAT seniors' and community centres be encouraged to develop multicultural daycare programs for seniors in the community, including those living on reserves.

65. THAT multicultural coalitions and organizations encourage and co-ordinate the participation of ethnocultural seniors in such programs.

CHAPTER X - FRIENDS AND COMMUNITY

66. THAT the Ministries of Tourism and Recreation and Community and Social Services review the planning for elderly persons' and community centres wherever possible with local multicultural coalitions to ensure that culturally sensitive and appropriate programs are included in activities at such centres.

67. THAT the Ministry of Community and Social Services enhance the funding of centres which make their programs accessible to people of all cultures.

68. **THAT the Ministry of Citizenship, together with the Ministry of Community and Social Services, actively encourage the participation of multicultural seniors in mainstream organizations by requiring elderly persons' and community centres to include representatives of the multicultural community as members of the boards of such centres.**

69. **THAT the Ministry of Community and Social Services encourage all voluntary agencies receiving funding through the ministry to include representatives of ethnocultural groups on their boards of directors; and**

70. **THAT voluntary agencies and organizations be encouraged to reach out to ethnocultural groups and encourage their participation in volunteer activities.**

## CHAPTER I - INTRODUCTION

Ontario's senior citizens are a diverse group. They reflect the multicultural reality of the province's population, which includes among its 10 million people more than 100 ethnocultural groups, according to the Ministry of Citizenship. The number of seniors in the province is expected to increase from 11% to 16% by the year 2011 (Ministry of Treasury and Economics, 1989). It is therefore important that we understand the differing needs, attitudes and expectations about life in Ontario as we age together.

In this report, members of the Ontario Advisory Council on Senior Citizens present the findings of their exploration of attitudes toward aging in a multicultural society.

### Who We Are

The Ontario Advisory Council on Senior Citizens was formed in 1974 by Order-in-Council of the Lieutenant-Governor of Ontario. Its primary mandate is to advise the government on issues of concern to senior citizens living in Ontario. The 16 members of council report to the government through the Minister Responsible for Senior Citizens' Affairs.

In striving to provide thoughtful advice to government, the council listens very carefully to seniors throughout the province as well as to those who provide services to seniors. It is in constant contact with the elderly population through the quarterly newspaper **Especially For Seniors**, which is mailed to the 962,617 citizens in Ontario who receive the Old Age Security pension (January, 1989). In response to the newspaper, council receives a great deal of correspondence from seniors on a wide range of matters.

## The Task

For some time we have felt the need to ensure that we understand and include in our discussions with government not only the needs of seniors born in Canada but also of those born in countries other than Canada. We wished to hear the views of seniors born outside Canada, some of whom have lived in Ontario for many years and who, through their cultural and religious heritage, have added a special dimension to Ontario life. We also wanted to meet seniors who are recent immigrants or refugees.

There are many issues surrounding multiculturalism and we make no claim to cover all aspects, nor do we present our findings as the result of a scientific study. Our report looks at issues from the perspective of seniors themselves. Most of the members of council are seniors. To a very considerable extent, therefore, this report is an outcome of seniors talking to seniors.

## Guiding Principles

The Canadian Multiculturalism Act (1988) gives legislative expression to relevant provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms (1982). As the federal Minister of State for Multiculturalism and Citizenship said in a letter to the editor of the Financial Post on November 21, 1988, "Very many Canadians see multiculturalism as a formula for a prosperous and peaceful society where Canadians respect, appreciate and accept each other."

Part One of the Ontario Human Rights Code (1981) sets out the rights of everyone in Ontario to equal treatment regardless of race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, age, marital status, family status or handicap. In

announcing its five-year multicultural strategy in June, 1987, the government of Ontario made a commitment that individuals of all cultural heritages will have equal opportunity to participate fully in Ontario society and receive public services which are sensitive and responsive to cultural traditions and values.

Council has reviewed the policies and strategies of Ontario ministries, focusing particularly on those that provide services to seniors. We agree with The Honourable Gerry Phillips, Minister of Citizenship also responsible for Race Relations, Multiculturalism and the Ontario Human Rights Commission, who said: "Multiculturalism doesn't mean simply celebrating cultural diversity. It means achieving equality for everyone, regardless of culture or origin or race."

Our concern is that all senior citizens should have equal access to the rights and responsibilities of citizenship. Council endorses the underlying principles of the Charter of Rights and Freedoms and the Ontario Human Rights Code (1981). It supports the principles of Ontario's five-year strategy in multiculturalism. And it feels strongly that we must be generous in allowing for internal diversity as well as variations between ethnocultural groups. Opportunities also must be provided for the different ethnocultural communities to contribute to the policy-making process.

Not all immigrants or refugees are happy in Ontario. Nor do all seniors born and raised here approve of federal and provincial policies on immigration and multiculturalism. But our consultations have left one phrase imprinted on the minds of council members: "We are all Canadians." These words were said so often, with such pride, by different people in different locations and circumstances, that they became the underlying theme of all our deliberations.

Without culturally sensitive and appropriate action by governments, service providers, and society at large, words alone are meaningless in any language. Our comments are intended to help us all increase our sensitivity to the attitudes and needs of all Ontario's seniors within our diverse and multicultural heritage.

## Structure of the Report

Much of the information shared with us by seniors was anecdotal. Direct quotations of their words are indicated as such. To respect requests for anonymity, however, no attribution is given for personal statements.

The material has been categorized under the following issues: immigration, communications, access to services, housing and long-term care, health and economic issues, family and friends and community support, including attitudes toward self-determination and achievements. Recommendations are included in the discussion of each issue, from which our conclusions are drawn.

In conducting this study, we became aware of the relatively small amount of research available on the subject of aging and ethnicity. To assist interested individuals, detailed appendices are included, as well as an extensive bibliography.

## CHAPTER II - SOURCES OF INFORMATION

### The Consultation Process

To determine the position of the Ontario government on multiculturalism, we held meetings with representatives of provincial ministries. Members of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship and the Multicultural Health Coalition met with us and we also consulted with those involved in providing services to seniors, including representatives from academic institutions interested in aging and multiculturalism.

A special effort was made to reach out to as wide a representation of ethnocultural organizations and individual seniors as possible, through consultation meetings and through the multilingual media.

Small groups of council members and staff held public and private meetings in elderly persons' or community centres, as well as in homes for the aged and seniors' residences in Kitchener-Waterloo, Hamilton, Ottawa, Sarnia, Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Toronto and Windsor. Media coverage was encouraged and translation services were provided upon request.

Attendance at the meetings was good and we are very grateful to the over 400 individuals who met with us. The briefs we received were excellent but the personal experiences and feelings that were shared with us gave a unique flavour to the discussions. A great deal of information was also shared among participants, as well as with council and staff.

We also met with some 98 seniors individually, in their

homes across the province, to discuss their personal feelings and attitudes. These seniors, all of whom were born outside of Canada, were generous with their time and the one-to-one discussions with them have been invaluable to us.

Finally, council asked readers of **Especially For Seniors** to write, in the language of their choice, to express their views. Detailed analyses of these responses and the interviews, which are also reflected in the report, are presented as appendices.

## A Look At The Literature

In Ontario's multicultural society, older people represent an increasing proportion of the population. The significance to them of cultural background must be understood, as it shapes thought and behavior and affects individual attitudes toward aging. That made it important, we felt, to review the literature and demographic profile of the seniors of Ontario, as well as to define the key terms and identify the relevant issues in the area of aging and multiculturalism.

### . A Demographic Profile

According to Statistics Canada, in 1986 there were 992,695 people in Ontario over the age of 65. Projections by the Ontario Ministry of Treasury and Economics suggest that we may expect an increase of more than 800,000 seniors -- or almost double the present number -- in Ontario within the next 20 years.

The 1986 Census revealed that the ethnocultural composition of the 65-and-over population of Ontario, as defined by mother tongue was 77.4% English or French, while 22.6% used

languages other than English or French. (Statistics on country of origin may reflect a somewhat different breakdown of the elderly population, but these are not currently available from Statistics Canada.)

Current trends suggest that this population breakdown is changing. Beaujot and his colleagues (1988:xxx), for example, note that "the proportion of immigrants entering Canada from sources outside Europe and the United States stood at about 8% in 1956-62, but rose to 60% in 1977-84."

The council understands that within each cultural group, age pyramids differ considerably (Secretary of State, 1988a). In addition, we are aware that the age and cultural breakdown of the population varies from region to region and between rural and urban environments (see Appendix A).

**. Ethnicity**

In a 1988 presentation to the Ontario Advisory Council on Senior Citizens, Disman suggested that there is much controversy as to what ethnicity means and who is an ethnic. "The notion of ethnicity," she said, "is really a North American invention [which] labels people who are blissfully unaware that they would become 'ethnics' by virtue of immigrating to this continent."

In addition, the author notes that the term ethnic is frequently used to describe all people except those who are white and speak English. This is a common misnomer since, according to Disman, everyone is ethnic. "There are many definitions of ethnicity. Most of them speak of a sense of peoplehood, shared history, a common place of origin, shared language, food preferences and so on. Most of all, ethnicity is an intimate dimension of one's mind, a consciousness of inner identity. It is the feeling of

belonging based on a shared understanding of life." However, as Hoyt and Babchuck wrote in 1981, identifiable ethnic groups are not necessarily homogeneous and important cultural differences exist among them.

Council agrees that ambiguity about the term ethnicity has identified the need for a term that better reflects Canada's diverse population, and that this term must take into consideration the importance of culture.

. Culture

Most definitions of culture conform to White's (1978:14) suggestion that it is a common system of values, behaviors, beliefs and relationships which, taken together, add up to a sense of community among individual participants. Other authors (Kroeber and Kluckhohn, 1952; Himmelfarb and Richardson, 1979; Goodman et al., 1978; Rosenberg et al., 1983) have contributed to the understanding that culture is inseparable from society as it emerges and is perpetuated through social interaction. If culture is that which gives form, function and meaning to individuals within society, then it can serve as a logical starting point for a discussion of aging and multiculturalism.

. Multiculturalism

The term multicultural has come into common use in Canada over the past few decades to describe the diversified composition of our society. Council members frequently heard the question asked: "What does multicultural[ism] really mean?"

According to Isajiw (1983), one of the major problems in the use or misuse of the term is the perception of ethnicity by white Anglo or French Canadians, who do not consider

themselves to be "ethnic". It is clear that the term multicultural has been developed and promoted to eliminate these incorrect perceptions.

The Ontario government enacted a multicultural policy in 1987. The Canadian Multiculturalism Act (1988) formalized the policy of the federal government since 1971 and defined the principles of multiculturalism. The legislation, also known as Bill C-93, officially enshrined recognition of the cultural and racial diversity of Canada and the equality of all Canadians regardless of origin.

. Identification of Issues

The review of the literature made the council aware that the key concerns relating to aging and multiculturalism fall into the following areas: immigration; communications; access to services; housing and long-term care; health; finances; family support; and friends and community support. A detailed discussion of these issues can be found in Appendix A.

## CHAPTER III - IMMIGRATION

### We All Came From Somewhere

With the possible exception of Canada's Native people, "We all came from somewhere," as one senior said. Ontario has been built largely by immigrants who came to Canada looking for new opportunities or seeking refuge from persecution.

In the early 1900s, most settlers in Ontario came from Great Britain. These people are now among our seniors. Patterns of immigration into Ontario have changed since then, but not dramatically. For example, between 1926 and 1945, the four dominant countries of origin for immigrants were Great Britain, the United States, Finland and Italy. After the second world war, from 1946 to 1965, the pattern shows that the largest numbers came from Great Britain, Italy, Germany and the United States.

From 1966 to 1986, although immigrants of all ages have continued to come from Great Britain, Europe and the United States, the numbers of new Canadians born in Asia, the Caribbean and Central and South America have greatly increased. For example, in 1966 only 5,627 immigrants came from Asia and 1,555 from Central and South America. But by 1986 these numbers had increased to 18,144 and 7,126 respectively (Employment and Immigration Canada, 1989). This shift in immigration is reflected in the small sample of 98 seniors with whom personal interviews were held. Of 34 recent immigrants in the sample, 27 were from the Caribbean, Latin America, India and China. The interviews also revealed that some seniors had lived in more than two or three countries before coming to Canada and settling in Ontario.

Council met with seniors who were born outside Canada but who have lived in Ontario for years. In addition, we met with those who have come as recent immigrants, many sponsored by their families under the family reunification program. We also learned about the growing number of seniors who have come as refugees. We believe it is true, as one senior told us, that "the reason seniors come to Canada and how they come tends to affect their needs and expectations."

When we talked with immigrant seniors who have lived and worked in Ontario for a long time, many told us that although they highly value their cultural heritage, they also feel part of Canadian society: "We would prefer our customs to remain but it is a natural process to feel more Canadian." Work and establishment of a family life has given them a strong sense of achievement and entitlement to the benefits they now receive as seniors, particularly Old Age Security and health benefits.

Existing services for seniors are under increasing pressure as Ontario's population aged 65 and older increases. In 1986, nearly 11% of the province's population was 65 or older. By the year 2011 it is projected to rise to 16% (Ontario Ministry of Treasury and Economics, 1988). Any change in federal immigration policy, therefore, has profound implications for policy development with respect to the provision and funding of services for seniors in Ontario as well as in other provinces.

Some of the negative statements expressed in letters to the editor of **Especially For Seniors** were focused on the government's multicultural policies. Included were concerns that the political unity of Canada is being placed in jeopardy; that biculturalism is difficult enough; and that more tax monies are being spent on new immigrants than were

spent on those who came in the past. Those who were born in Canada tended to see themselves as less well treated by the government than the immigrant seniors. Those who expressed the most negative views appear to be affected by the new immigration policies of the federal government, particularly as they relate to refugees and to sponsored immigrants.

Sponsorship

In the past, when a family decided to emigrate, an adult would often emigrate first and, when established, their families would apply to join them in Canada. What we are seeing today, from the seniors' perspective, is something of a reversal. Children are emigrating to Canada first and are exercising their right under the family reunification program to sponsor their close relatives, including aging parents. Council members understand the natural wish of families to be together and we support the principles of the reunification program. However, we are concerned about some aspects of sponsorship.

The family class guidelines of the Immigration Act (1976) are intended, among other things, to ensure that sponsored immigrants receive lodging, care and maintenance in Canada from their sponsor to the extent their circumstances require for a period of ten years.

In discussions with both service providers and seniors themselves, we heard a good deal of practical concern for the well-being of seniors when a family breakdown or other factors lead to failure of the sponsors to honour their commitments to them before the end of the ten-year period.

A Sponsorship Agreement is between the federal government and the sponsor. The immigrant being sponsored is not party to the agreement and cannot therefore enforce it legally.

This is not a desirable situation. The "Warning for Sponsor/Guarantor" on the reverse of the UNDERTAKING AND ASSISTANCE form prepared by Employment and Immigration Canada indicates that if payments are made to a relative from a prescribed assistance program (for example, General Welfare Assistance), such payments will be deemed to have resulted from a breach of the agreement. It goes on to say action may be taken in any court of competent jurisdiction to recover such payments. We were unable to determine whether action is ever taken in this respect by the federal government.

We were told that sponsors do not always appear to understand the major commitment they make when they sign Sponsorship Agreements. Questions were raised about the ability of some sponsors to read the agreement forms. It was strongly recommended to us that a sponsor should be required to use forms printed in his/her first language so that there can be no confusion about the meaning and extent of the sponsorship obligations. In the case where a married person wishes to sponsor an elderly parent, we believe both spouses should be required to sign the form as indication of the willingness of both parties to the agreement. We therefore recommend:

1. **THAT the government of Canada ensure that forms relating to immigrant sponsorship are made available in languages used by the ethnocultural groups sponsoring people into Canada. In circumstances where the forms cannot be read by the sponsor or spouse, an affidavit should be sworn attesting that the form was read to and understood by the sponsor and spouse.**

It was also suggested that particular efforts should be made to ensure that both sponsor and would-be immigrant understand clearly their entitlement to services in Ontario.

They should understand what they can or cannot bring with them in the way of pensions or income from their country of origin. As is pointed out in the report of the Social Assistance Review Committee (1988:21): "Asset rules can punish immigrants who have assets in their native countries that cannot be sold. Income ceilings assume that pensions from other countries can be easily transferred; other value may be deducted from potential benefits even if recipients cannot collect them."

Although these concerns apply to immigrants of all ages, we heard particular concern for seniors. They are unable to rely on their ability to find employment and be self-supporting if their expected sources of income fail. All of this information, together with advice regarding life in Ontario, should be available to potential immigrants in their country of origin in their familiar language. We therefore recommend:

2. **THAT the government of Canada should require the immigration department to provide information to both sponsors and people being sponsored, in their native tongue if necessary, regarding eligibility for income support programs in Canada.**

The policy guidelines in relation to the Immigration Manual (Section 2.08, March 1982) issued by Employment and Immigration Canada reflect the emphasis and significance placed by the federal government on the family reunification program. They indicate that reunification of the immediate family is more important than the financial situation of the sponsor. They also suggest that a "very generous view" should be taken when assessing the adequacy of financial arrangements for sponsored family class members.

We have given much thought to the emotional and economic

aspects of sponsorship and we believe it may be appropriate that those applying to sponsor a senior immigrant, 55 years of age or older, should also be required to post a bond against non-performance of the Sponsorship Agreement. We understand that this requirement may delay family reunification in some cases. It would, however, offer the senior some financial protection if the sponsorship fails or if they find their living situation untenable. We therefore recommend:

3. **THAT the government of Canada require persons sponsoring an immigrant 55 years of age or older into Canada, to post a bond against non-performance of the Sponsorship Agreement.**

In our discussion of the sponsorship issues, council reviewed carefully recommendations 42, 44 and 45 of the report of the Social Assistance Review Committee, entitled Transitions. Council is pleased to support these recommendations in principle since they reflect much of our thinking. We therefore recommend:

4. **THAT the government of Ontario negotiate with the government of Canada, where necessary, or act independently to implement the following recommendations contained in the Transitions report:**

**"Recommendation 42**

**Steps should be taken by the federal government either to enforce sponsorship agreements, or to ensure that they are enforced by the province, or to make them enforceable by sponsored individuals.**

**Recommendation 44**

**Social assistance should be available to sponsored immigrants, on the basis of need; and**

**Recommendation 45**

**Sponsored immigrants receiving social assistance should be asked to seek support to which they are entitled under family law. If a sponsored immigrant does not wish to do so personally, the government should exercise its right to seek support."**

The trauma of a breakdown in family relationships is devastating, particularly when seniors are involved. Failure of the family, for whatever reason, to provide for their aging members is cause for deep shame in many cultures. The result is that many needs of abandoned seniors are not identified until the situation becomes desperate.

For these reasons we believe it is very important that the Ontario Welcome House program, and existing multicultural agencies providing family counselling services designed to assist immigrants in Ontario, should be funded adequately. More outreach workers are needed to serve isolated and lonely seniors in difficult family situations. Funding should be provided to enable skilled multicultural counsellors to be available to all immigrants, including seniors. We therefore recommend:

5. **THAT the provincial government review and increase funding to the Ministries of Citizenship and Community and Social Services to enhance all multicultural family counselling services available through the Ontario Welcome House Program and multicultural agencies serving immigrants.**

**Expectations**

Council members asked individual seniors how they felt about their lives in Ontario. In particular, council was interested in determining whether or not they were happy; whether or not they felt their expectations and needs were being met; and if they thought their lives would have been different if they had stayed in their homeland.

A number of seniors expressed dissatisfaction and frustration with certain aspects of their lives in Ontario. This can be attributed to several factors. First, many ethnocultural seniors face major psychological adjustments in adapting to a new land and culture. Second, ethnocultural seniors are not exempt from problems faced by all seniors such as financial dependence on family, intergenerational conflicts, role changes and social isolation. A Vietnamese senior reflected these concerns when indicating that the elderly in Vietnam have more economic power and are more independent. Here in Canada they see themselves as being stripped of power because they have little or no income and do not speak the language.

Cultural differences also contribute to feelings of frustration and disappointment. One of the major tasks facing any new immigrant is the adjustment to the new culture. This can be especially difficult for the immigrant senior whose cultural beliefs are deeply embedded in the homeland and are therefore difficult to change. As another senior of Vietnamese descent put it: "You don't lose the ethnic influences that come with you and they can't be taken away ... the older you get the more you go back to your roots." Finally, as Disman (1988b:5) points out, "No matter what the reason for his or her moving here, it was not for the purpose of learning a new culture." Differences in attitudes towards senior citizens vary from culture to

culture. Many seniors feel they are seen as elderly and therefore lacking in ability to make a meaningful contribution to society. These feelings prompted one senior of South Asian origin to lament that "North American society is a disposable society ... what is deemed no longer useful is thrown away."

Council met with many seniors who were very satisfied and happy with life in Ontario. As an example, a Mennonite senior said that "compared to the alternative [the Ukraine], life as a senior here is wonderful. We are very grateful for the freedom and riches of Canadian life." Similarly, a senior from the Philippines expressed appreciation for her new homeland which gives her the freedom to "vote, organize, affiliate, worship and to live."

A 93-year-old woman of German origin, who immigrated in 1951 with her husband, wrote to council saying: "We are both overwhelmed at everything that is done for us. We had to work hard for everything we got, and now it seems so many things are coming our way free on their own or free for the asking. We are grateful to Canada and feel privileged to be a part of it!" The satisfaction of being able to contribute to Canada's cultural life and return some of the benefits received was indicated by a Ukrainian who, as a result of 40 years' work in the mines, had funded a program in Ukrainian history at a university in Western Canada.

In summary, the perceptions and fulfillment of expectations of ethnocultural seniors associated with immigration vary. To a large extent, the social conditions and traditions of the culture and class from which they came plays a large role in shaping their attitudes toward and expectations of their new homeland. As another senior put it: "Some may have complaints but this country offers more ... They remember what they left and forget that will have changed, too. They forget they are older."

## CHAPTER IV - COMMUNICATIONS

Language skills, literacy and cultural awareness are three essential factors that affect the ability to communicate effectively. Many Ontario seniors who were not born in Canada do not speak English or French with enough fluency to function independently. Some seniors are not literate in their mother tongue or in either of Canada's official languages.

We know that as we get older we tend to revert to our first language. Therefore, to reach seniors who do not now or may never speak English or French, service providers need to develop facility and willingness to communicate in other languages. However the way they do so must be culturally sensitive as well, otherwise they will create another barrier and the services will be neither accessible nor appropriate.

According to 1986 Statistics Canada data, almost 22% of Ontario residents have a language other than English, French or Native Indian as their mother tongue. However, mother tongue should not be the only consideration in planning communication strategies. The next generation will probably be fluent in English or French but, according to the literature and as we heard, as they grow older their cultural heritage will assume greater importance in their lives. This has implications for the future. The manner in which we now communicate must meet current local needs with respect to language and cultural sensitivity, and it must continue to do so in the future. This is true even though more people will acquire one of our official languages and patterns of immigration may change.

The views expressed to council about communication relate to

three aspects of the issue: the spoken word; the written word; and media communications. For discussion purposes we present the problems identified to us and some solutions that have been suggested in each of these areas.

## The Spoken Word

According to the Southam Survey of 1987, one million Canadians who were born outside Canada are illiterate. The survey also indicates that 30% of immigrants over 65 years of age are illiterate. If one cannot speak the language of the community within which one lives, one is seriously disadvantaged. If, in addition, one is not literate in one's own language, then learning a new language can be a great challenge, especially for older people.

Classes in English or French as a second language are available in many but not all communities. Citizenship courses, which include language instruction, can also be found in most centres. The difficulty with both of these options is that the seniors must come forward on their own initiative and, as we were told in Ottawa, "if they don't feel a need for English or French we won't try to force them to do it."

Many people talked about the danger of becoming "ghetto-ized by your own language." We heard about seniors who have lived in Ontario for 40 years or more but who have never acquired enough fluency in French or English to be independent of family or their own ethnocultural community. They may have attended language classes but, because they are embarrassed and feel they are not learning quickly enough, they drop out. Some find it difficult to go back to school, to relate to a younger teacher or to admit they do not understand the course material.

There are also many seniors who have worked very hard all their lives either as homemakers or in employment situations where their own language is spoken. Family responsibilities, physically tiring work or cultural traditions may have prevented them from attending language classes. For example, because of cultural traditions within the Arab community, older women of Arab origin are unlikely to work or socialize outside the family home. They are therefore unlikely to attend language classes.

Motivation to learn a new language has to come from within each of us. But there are some things that can be done to encourage seniors to continue with what many call their lifelong learning process. The use of teachers who are themselves seniors is one solution. Moving second-language training out of schools and into community centres, libraries, religious or daycare centres or places where seniors congregate, was another suggestion.

We were told that for some seniors who find it difficult to get out of the house, volunteers can do the teaching either over the telephone - with the help of appropriate written material - or by collecting a few people together and meeting them in a home. This has the added advantage of reaching out to isolated and lonely seniors, besides serving a social need. For the same reason it was also suggested that more language programs designed for seniors should encourage those looking after grandchildren at home to bring the young ones along with them. Babysitting or Headstart pre-school programs can be arranged for the young. The elders have an opportunity to socialize as well as to learn some English or French.

We therefore recommend:

6. **THAT immigration and settlement officers assist clients to locate English or French second-language classes and actively encourage participation;**

7. **THAT multicultural organizations encourage their members to participate in English or French second-language classes and ask seniors to volunteer their services as teachers;**

8. **THAT the Ministry of Education encourage school boards to seek innovative ways of teaching English or French as a second language in settings outside schools as well as within them; and**

9. **THAT the use of the written word be minimized in language instruction for seniors and emphasis be placed on the spoken word.**

Independence means a great deal to seniors, but if they live in Ontario and cannot use English or French, they must depend on a translator and interpreter. We have been told by many people how difficult it is to find a good translator and interpreter. To find someone who, in addition to translating your words, can interpret culturally as well is very difficult indeed. The most frequent solution is that a family member or a friend acts as interpreter. This may be satisfactory as long as the interpreter's own English is good and the topic is not too personal or confidential.

Some communities have established "language banks" to solve these problems. Thunder Bay, for example, has 300 volunteers offering 34 languages. The service is funded by the Ministry of Citizenship. Usually, such language banks do not charge the client for the service. Some communities

also provide cultural interpreter services, which are particularly helpful in medical or legal emergencies. The Ministry of Citizenship also has recently provided funding for five such centres in Ontario on a pilot project basis.

We recommend:

10. **THAT the government of Ontario continue to provide leadership and funding to encourage the development of language and cultural interpreter banks and provide training and evaluation for translators and cultural interpreters;**

11. **THAT multicultural centres and organizations using them actively solicit volunteers to support language and cultural interpreter banks; and**

12. **THAT the Ministry of Citizenship provide information, updated quarterly, to Community Information Centres, municipal authorities and police, medical and legal services regarding the availability of language and cultural interpreters on a regional basis.**

Since many older ethnocultural seniors are not literate in any language, they therefore depend largely on word of mouth for their information. As a result they are very vulnerable to mis-information, through commonly held misperceptions or misunderstandings in the community. Another result of their inability to read in any language is that they often do not know about and fail to use existing services to which they are entitled.

It is very important that service providers make information available in other than written form. Material on audio cassette tapes was suggested several times. This would have the added advantage of assisting the hard-of-hearing senior.

It was also pointed out that information materials in various languages should be made available in places where ethnocultural seniors meet, including grocery stores, community centres, libraries, religious centres and medical offices. We recommend:

13. **THAT the provincial government, in reviewing the ways in which it makes information available to the public, consider the needs of multicultural residents who are both literate and illiterate;**

14. **THAT the provincial government, through the Office of Senior Citizens' Affairs, place information about services for seniors on audio or video cassette tapes available to the public; and**

15. **THAT the government of Ontario ensure that the information be translated and made available on audio or video cassette tapes in a variety of languages and that such tapes be made available through public libraries, multicultural centres, multicultural media and for purchase by interested people.**

<u>The Written Word</u>

We heard concerns from seniors about lack of information regarding government programs, difficulty in obtaining information or official forms in languages other than English or French, and the poor quality of translated documents. A senior of Czechoslovakian origin reflected on the excellent services which are available and the barriers to those services: "We have what we want but we need it in a language we can understand."

Among the many languages spoken in Ontario, in addition to the two official languages, four are spoken by significant

numbers of the population: Italian (4%); German (2%); Portuguese (1.3%) and Chinese (1%) (Ontario Ministry of Transportation and Communications: 1985). As Ontario's five-year multicultural strategy is implemented, ministries are reviewing the translation requirements of their clients and improving the accessibility and quality of the information they provide. We encourage them to continue to review the languages chosen, to ensure they reflect the changing patterns of immigration. We also encourage them to adopt a straightforward and clear writing style for print materials.

No matter what languages one speaks and reads, if the printed word is too small the information is not accessible. The size of typeface, colour and design of pamphlets intended to be used by seniors is very important. Shiny surfaces can make things hard to read, for example, and small print annoys almost everyone. It is also important that the artwork is culturally sensitive.

To this point we have stressed the importance of making practical information accessible on audio and/or video cassette tapes to ethnocultural seniors. We do not underestimate the importance of making recreational reading materials similarly available. We understand the Ministry of Culture and Communications is investigating the barriers to obtaining multilingual talking books from sources outside Canada so that they can be made available through Ontario's public libraries.

We encourage the ministry to pursue this project. The 1,100 seniors who wrote to the Ministry of Culture and Communications in 1987, in response to a questionnaire about library services which council published in **Especially For Seniors**, confirmed the increasing use of public libraries by seniors of all ethnocultural groups. The pleasure gained

from being able to read or listen to taped materials in a familiar language contributes greatly to the quality of life for most of us. We therefore recommend:

16. **THAT with the assistance of the Ministry of Culture and Communications, library boards across Ontario make every effort to enhance their multilingual collections of both written and taped materials; and**

17. **THAT library boards include among their members representatives of the ethnocultural community.**

## The Media

One of the most frequent requests made to members in the consultation meetings was for increased multicultural radio and television programming. Although some multicultural programming is available, seniors living in both rural and urban areas raised the issue. Those living in smaller communities and in the north felt they could benefit especially, particularly if more programs could be aired during the daytime when many seniors are alone at home. The view was expressed many times that the media could provide a vital service by providing information on an equal basis across the province.

In February, 1985, the Ontario government responded to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission's (CRTC) ethnic broadcasting policy proposal. Among other things, it pointed out the educational, information-sharing and promotional opportunities available to multicultural broadcasters. The point was made that a multicultural television station distributed as a distant signal would ensure national access to multicultural programming of reasonable quality, while larger

municipalities with a larger economic base could develop quality programs for distribution (Ministry of Transportation and Communications, 1985:5). Local broadcasters, it was suggested, would be able to insert special-interest programs.

Many people made almost identical suggestions to us in 1988-89. We were told that communities with smaller ethnocultural populations cannot support extensive local programming. We were also told that dubbing of generic programs in a range of languages is possible and is not very costly. TV Ontario has a Video Resource Catalogue on Multiculturalism which includes programs that can be purchased or rented and, providing certain copyright requirements are met, rebroadcast locally.

In a public notice in 1985, the CRTC announced that when evaluating broadcast proposals to provide multicultural programs it will "examine the demographics of the community to be served [and] take into account the degree of support and involvement shown by local community organizations" (p.10).

CRTC policy defines five multicultural program types, based upon the culture and language in which they are delivered. It regulates the percentage of multicultural programming permitted and sets Canadian content quota rules regarding such programming. To monitor quantity, the CRTC requires that television and radio stations keep programming logs.

In A Broadcaster's Guide to Canada's Cultural Mosaic, the Canadian Association of Broadcasters (1988:16) offered encouragement to member broadcasters to become involved with their ethnocultural community. It indicated that approximately 60 conventional radio and eight conventional television stations currently schedule ethnic programs.

There are also cable stations in different areas of the province providing multicultural programming.

We believe all of the above indicates that the way is open to increased multicultural programming in Ontario. We think this could be the most effective way to present information and education, particularly language training and recreational programs. In this respect, council would suggest that second-language programs prepared in countries outside Canada could be acquired for rebroadcast in Ontario.

It was suggested earlier that information regarding services available to seniors could be made available on tape in a number of languages. Radio and television stations in the province could be encouraged to include brief clips from these tapes in regular programs designed for their multicultural audiences.

Many seniors would greatly enjoy the opportunity to continue their education, in a language of their choice, by participating in multicultural radio and television programs. We were told that even half an hour per week devoted to entertainment of interest to ethnocultural seniors would be most welcome. But the schedules for such programs must be published in the local media. We recommend:

18. **THAT the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission require all radio and television stations to provide increased amounts of high quality multicultural programming;**

19. **THAT the Canadian Association of Broadcasters strongly encourage its members to provide, on a regularly scheduled and advertised basis, information of interest to multicultural seniors about essential government and community services available to them;**

20. **THAT the Canadian Association of Broadcasters encourage members, in conjunction with local multicultural organizations, to provide regularly scheduled and advertised programs designed to meet the needs of many Ontario residents for ethnoculturally specific recreational activities;**

21. **THAT the Ministry of Culture and Communications in cooperation with the Canadian Association of Broadcasters make available lists of radio and television stations, including cable, on a regional basis to all interested multicultural centres and organizations; and**

22. **THAT multicultural councils and organizations initiate contact with local radio and television stations and offer assistance in identifying program ideas and resources.**

## CHAPTER V - ACCESS TO SERVICES

A number of barriers limit access to services for ethnocultural seniors, particularly those who do not speak French or English. While all seniors in Ontario have equal rights to services in accordance with human rights legislation, it is clear to council that, in practice, inequalities exist.

Obviously, regional differences affect the availability of some services. Seniors in more remote areas of Ontario have more of a problem obtaining services than those living in larger cities in southern Ontario.

Changes in immigration patterns are also very significant to policy makers and service providers as they plan for the future. In different regions of the province there are varying concentrations of different cultural groups. Consideration has to be given, for example, to the concerns specific to the German population in Kitchener-Waterloo, to the Italian population in Sault Ste. Marie and to the Vietnamese in Toronto.

While the locations and ethnocultural groups involved will take on different characteristics over time, many of the problems related to accessing services will remain the same. As one individual told us: "It is very important to look at the needs of Italian seniors because ... the Italian senior of today is, in many ways, the Latin American or South Asian senior of tomorrow."

We know from our meetings that the difficulties in obtaining services stem from three basic problems: Inability to explain the problem one is experiencing and, therefore, the service needed; difficulty in determining whether or not the

appropriate service exists; and difficulty in reaching the services once they are identified.

Identifying the Need

While we support the argument that all seniors, regardless of their cultural background, should be as independent as possible, we understand that many have great difficulty expressing their needs and identifying the services which can best meet those needs.

The most frequently cited service needs are health services; home help; financial and pension-related services; spiritual help; transportation and housing. The problem for the service provider is that if a senior cannot explain the nature of his or her specific problem, it is difficult to refer them to the right source for help.

We frequently heard that ethnocultural seniors do not realize that different problems will be referred to different services within hospitals, government offices or other service agencies. If, as we were told, there are times when no effective cultural interpreter is available, then the barrier to communication is formidable. In hospital emergencies it may well be fatal. We recommend:

23. THAT organizations and institutions providing services to ethnocultural seniors identify among their staff those persons who can offer cultural interpreter and translation services, ensuring such staff receive appropriate training.

We feel there should be more in the way of multilingual/ multicultural resources available in the community. Initial visits to service providers would be less frustrating and more useful for ethnocultural seniors if people who act as

the "gatekeepers", such as receptionists, could communicate in languages other than English or French. Some organizations teach their receptionists or switchboard operators how to greet people in many languages.

Provincial ministries are encouraging their own staff, as well as those in agencies and organizations funded by the government, to provide services in a culturally sensitive and appropriate manner. To achieve this objective it will be necessary not only to provide staff training but also to promote the hiring of qualified multicultural staff.

Council encourages service providers to hire qualified multicultural staff whenever possible, since this improves access and enables multicultural seniors to seek information and advice independently of family or friends. We recommend:

24. **THAT ministries of the Ontario government providing funding to agencies, organizations and institutions serving multicultural seniors implement, as part of the annual financial and performance evaluation process a review of, among other skills, the language capability of staff hired during the year to ensure compliance with the provincial multicultural strategy.**

Council also heard from ethnocultural seniors that service providers are seldom aware that the solutions they offer to problems may have inherent cultural biases. One individual told us, for example, of a Vietnamese senior who was seeking information to help him cure an illness. The service provider he contacted automatically referred him to a local physician, when all the senior wanted was to find some herbal remedies familiar to him. This is one example of a western bias to service provision which is not always acceptable or appropriate for ethnocultural seniors.

**Finding and Using Services**

Multicultural seniors who can specify their needs have to be able to find and use the services that will meet their needs. We are all responsible for finding the services we need and it is a personal decision whether or not to use them.

In our consultations we were told that the greatest obstacle facing the multicultural senior is finding out about the services. A lack of basic information on the type, nature and extent of available services is a widespread concern. As has been mentioned, this is sometimes a result of the individual's illiteracy in English or French and sometimes because of a failure on the part of government and service providers to distribute information.

It was suggested that written and taped information about programs for seniors should be presented in as many languages as possible and should be available to individuals in their homes, as well as in multicultural meeting places. It was also suggested that such information should be directed to the seniors' families, where many seniors are likely to turn for advice.

Council also sees potential for classes that teach English or French as a second language to help multicultural seniors understand how the service delivery system works, by encouraging them to talk about topics such as how to find a doctor or how to apply for Old Age Security. Practical information of this kind is absorbed by the senior along with English or French.

We were also made aware that even ethnocultural seniors born in Canada or English-speaking countries outside Canada have difficulty comprehending our social structure. One

individual told council that "while Caribbean seniors speak English as their native language, it doesn't mean that they understand how [Canadian] social programs work." Similarly, a Mennonite senior told us: "We frequently get our children to explain government programs."

Clearly, if the system is difficult for English or French-speaking seniors to understand, then the barriers must be magnified for seniors who do not speak English or French. One of the most frequent explanations for this was that there is a lack of cultural sensitivity among "mainstream" service providers. That lack is partly due to insufficient training of staff regarding the needs of ethnocultural groups. One service provider said to council: "There appears to be a lack of personnel training in ... cultural differences and their impact on the provision of services to this group of seniors."

The lack of training was also emphasized to council by representatives of secondary and post-secondary educational institutions. They suggested that research on the needs of ethnocultural seniors is limited, and only now are gerontology programmes beginning to offer courses that include multicultural components. This is equally true of professional training programs in such fields as social work, theology, medicine, dentistry and nursing, among others.

Council feels the importance of ensuring cultural sensitivity among service providers cannot be over-emphasized. It is clear that there must be better training regarding the needs of multicultural seniors. This training should take place in secondary and post-secondary courses so that staff are trained prior to entering the workforce. It must also be provided in service organizations and institutional settings, to ensure that

staff members now working with multicultural seniors are sensitive to multicultural needs.

We recommend:

25. **THAT universities, community colleges and other institutions or professional bodies involved in the education of community service workers introduce curriculum components designed specifically to enhance awareness of, and sensitivity to, the needs of multicultural residents in Ontario; and**

26. **THAT such institutions and professional bodies review the prerequisites to admission to the profession to ensure no artificial barriers to acceptance into professional practice exist.**

When asked whether or not they had difficulty gaining access to services, most of the ethnocultural seniors with whom council spoke suggested they did not. However, on further questioning nearly all revealed that they depended on assistance from their families, friends, cultural groups and religious leaders. In order to clarify this, council asked individual seniors where, in their communities, they would go if they needed assistance with five specific types of service.

On health-related matters, many said they would go to physicians from their own cultural communities, since they spoke the same language and understood their problems. Alternatively, some told us they would seek assistance from their families, cultural groups and friends. If they needed urgent health care or advice, they would go to the local hospital.

Asked where in the community they would go for home help, few of the seniors used or even knew of such services. But

again most said they would access such help through their families, friends or cultural groups. Seniors also identified doctors, volunteer and government organizations as possible access points, but expressed concern that home helpers would not speak their language or understand the seniors' ways. Many Ontario-born seniors share the latter concern.

A very large number of the seniors did not know where they would find information about income and pensions. Most said they would ask their families. Several said they would call someone from the government for information about pensions, while others suggested asking people within their own cultural communities, their friends, and their lawyers. Still others told council that they would learn about where to go by reading published information, such as the newcomer's guide or the newspaper.

When asked where they would go if they needed financial help or advice, nearly all of the seniors told council they would go to their families, whether or not they lived together. Others said they would go to their banks and cultural organizations. In this respect we heard some concerns that multicultural seniors, because they do not understand how the system works, seek help from sources that are not always appropriate or whose staff may take advantage of them.

For example, the staff of travel agencies, who are often multilingual, are asked for information about government services -- an area in which they usually have little expertise. Similarly lawyers, accountants or other professionals who speak the same language as the senior and who are trusted by them are asked to fill out forms such as applications for pensions, and they may charge a fee for their time. Multicultural seniors, we are told, sometimes believe their application is more likely to be successful

because they paid to have a professional complete it. In fact that is not true. Once again, the frequency with which this happens is often related to the unavailability of multilingual and culturally sensitive staff in federal, provincial and municipal government offices.

Council was also interested in whether or not ethnocultural seniors' spiritual needs were being met, and asked seniors where in their communities they would go for their spiritual concerns. Nearly all said they would go to their religious leaders or place of worship. Families and cultural groups were also identified as possible access points for support in this area.

These views suggest to council that with the exception of spiritual matters, services are seldom accessed directly by ethnocultural seniors and that family members and, to a lesser extent, ethnocultural organizations and friends play key roles. This is primarily because linguistic and cultural barriers impede access to services.

Council was told that although the most logical and practical approach to improving access to services may seem to be through mainstream organizations, seniors prefer to be served by their own people in their own organizations. For example, one individual suggested that Latvian seniors, like most of the other ethnic minorities, prefer to go to their own people for support, adding that if you use mainstream service organizations "you feel like an outsider." Another individual said: "They [the government] should continue to encourage and recognize the success of allowing [cultural] communities freedom to meet their needs in ways which suit their own unique characteristics."

While we heard across Ontario of the need for ethno-specific seniors' services, in general council believes that

provision of such services by the government is not feasible. What should be encouraged, we believe, are support services which meet the needs of all ethnocultural seniors within various regions. If we encourage cultural groups to create multicultural coalitions and work together to determine the needs of all cultural groups in a given area, services could be co-ordinated and prioritized to meet those needs in a culturally acceptable manner. The government would thus be able to obtain advice and input from the multicultural community and could design a more flexible, accommodating and culturally sensitive service-delivery system.

We recommend:

27. THAT the Ministry of Citizenship and the Ministry of Community and Social Services should encourage ethnocultural organizations to form multicultural coalitions in various regions of the province; and

28. THAT the multicultural coalitions should be required, as a condition of funding, to include representation from all possible local ethnocultural groups so that they can advise all provincial ministries on ethnocultural service needs and avoid costly and unnecessary duplication of services and facilities.

Finally, council believes that any system of service delivery, even if it is understood by all seniors and is sensitive to cultural needs, is useless if nobody can reach the services.

<u>Reaching Services</u>

Many multicultural seniors told us that they cannot obtain

services they need because they cannot physically get to them. A representative of the Italian community reflected these thoughts when she told us that seniors frequently "don't know how to use public transit."

The lack of transportation, as well as inability to speak or read English or French in order to use existing transportation, is seen by many individuals throughout the province as a major reason for failure to use available services. This council has already expressed its views on the subject of transportation in a report it released in 1987 entitled The Freedom To Move Is Life Itself: A Report on Transportation in Ontario.

While specialized transportation services for frail and disabled persons exist in some 56 communities across Ontario, we are aware that seniors from multicultural groups seldom use them. This is largely because information about the service is rarely translated into languages other than French or English. Also, as an individual commented, "local transportation service is difficult to use as [some] people are functionally illiterate."

Specialized transportation services, where they exist, tend to be heavily booked and operators are therefore unwilling to take steps that inevitably will increase demand. This is unfair to multicultural seniors and denies them equal service. Municipalities providing public transportation must be required to make information about services available in the principal languages that are used by the community.

Because transportation is so crucial in ensuring access to services among multicultural seniors, council believes that efforts should be made to improve understanding of transportation services. We believe there should be more

information available on how conventional and specialized transportation systems operate. In addition, we believe that signs should be clear and understandable to seniors who may not be literate in any language. Wider use of universal symbols, for example, would be helpful. Finally, we believe that transport personnel should be encouraged to be sensitive to the special needs and concerns of multicultural seniors.

We recommend:

29. **THAT the Ministry of Transportation require all municipalities providing public and/or specialized transportation to use universal signage on the system and provide staff training to ensure the delivery of culturally sensitive services to the public; and**

30. **THAT municipalities providing specialized transportation services be required to make information about the service available in languages other than English and French, as indicated by local ethnocultural community needs.**

In our consultation meetings we frequently heard that many seniors rely heavily on family members when attempting to reach necessary services. While we believe that improved, accessible public transportation services will reduce the demand on families, council recognizes that travel by private vehicles will remain the preferred option for many, primarily because of language barriers.

We therefore feel that ethnocultural organizations, in conjunction with multicultural coalitions, should encourage individuals within their own community to become volunteer drivers. Council believes that this will assist the families of ethnocultural seniors and improve mobility for

seniors unable to use public transportation services.

We believe that improved public transportation is necessary to increase seniors' involvement in the community. It will also reduce isolation and improve their physical and mental health. We stress that much of the responsibility for seeking services must rest with seniors themselves. With improved access to transportation services, however, ethnocultural seniors will be able to live much more independent lives. We recommend therefore:

31. THAT ethnocultural organizations, in conjunction with multicultural coalitions, should be asked by the Ministry of Citizenship, the Ministry of Community and Social Services and the Ministry of Transportation to recruit and identify volunteer drivers from all groups in the community to assist in the provision of transportation for seniors.

## CHAPTER VI - HOUSING AND LONG-TERM CARE

The majority of seniors in Ontario, as the literature suggests, prefer to live as independently as possible for as long as they can. But the high cost and shortage of appropriate housing is a serious concern for many, including multicultural seniors.

The concerns discussed with council related to levels of income, the need for culturally sensitive home support services and the desire of many who, if they must live in long-term care facilities, would prefer to be with others who share their cultural heritage. The challenge is to meet these needs on a province-wide basis in a manner that is economically responsible.

### Staying at Home

In 1983, 93% of Ontario seniors lived in the community (Ontario Ministry of Treasury and Economics, 1986:184, Table 7.12). Sixty-seven percent of Ontario seniors lived in their own homes, 24% in rented accommodation and 9% in rent-geared-to-income accommodation. Owning one's own home means one faces increasing costs for maintenance; living in rental accommodation means one faces increases in rent. We heard about the effect of these rising costs on incomes which, for 21.8% of seniors in Ontario in 1985, were less than $10,000 per person per year.

Solutions to ease the financial pressures which affect the ability of multicultural seniors to remain in their own homes were offered to council. For instance, seniors with limited financial resources who are often unfamiliar with the community and unable to communicate in English or French frequently move in with their children. A senior of Italian

origin suggested that "the province should provide incentives, grants or tax credits to [family] homeowners for housing [that] partly supports the aged."

For many multicultural seniors, however, moving into the home of a family member does not solve financial problems and may, in fact, create stress in the family relationships. A senior of Italian origin said that many seniors move in with their adult children to make it easier for the family to care for them "in spite of the fact that they would prefer to live in their own homes."

Council members recognize the significance of these concerns and are aware of the high costs of housing for all seniors, particularly in the large urban areas. Multicultural seniors, like all seniors, should be able to find affordable housing in their communities. Since the number of seniors in Ontario is increasing and their ability to live independently to a greater age is increasing, we recommend:

32. **THAT the Ministry of Housing and the Ontario Housing Corporation develop rent-geared-to-income housing for seniors across the province in locations with access to community supports and service.**

Furthermore, we recognize that there are situations where it is to the particular advantage of ethnocultural seniors to live with their families because of language and cultural barriers in the community. We believe, however, that these seniors should be permitted as much independence as possible. One means of achieving this would be by providing property tax relief to families developing accessory apartments within their homes for their older relatives for the period that the senior occupies the apartment. This would allow the seniors and their families to live independent lives while overcoming one financial barrier to independent living.

The Ontario Ministry of Revenue currently offers The Disabled and Seniors in the Community Program. This enables municipalities to provide tax relief on that portion of the property assessment related to the costs of an addition or improvement to the family home so long as the senior (or disabled) relative of one of the householders lives therein. To qualify for this program, an affidavit is required indicating that without the addition or improvement to the home, the elderly person would have to move to an institution. We recommend:

33. **THAT the Ministry of Revenue endeavour to increase awareness of the Disabled and Seniors in the Community Program among members of the multicultural community and remove the existing requirement for an affidavit to be provided by the homeowner.**

Home Support Services

One individual told council members of the results of a survey which found that "the older the age the less likely the seniors were to consider a move." This finding has been widely supported in the literature. In order to assist multicultural seniors to stay in their own homes, many individuals recommended improving home support services. As a representative of seniors born in India pointed out, "Seniors expect to stay at home, so support services that are culturally sensitive are important to us." Indeed, we frequently heard that meals-on-wheels, homemaking services and visiting nurses are not as sensitive as they could be to linguistic or cultural needs. On the other hand a number of providers of home support services told us that multicultural seniors seldom use their services, despite the fact that they are made available. We believe that this low

rate of utilization partially reflects the level of cultural sensitivity inherent in these services.

Council believes that meals-on-wheels programs, for example, should take into consideration the cultural breakdown of the senior population in their delivery area and attempt to provide meals that reflect ethno-specific needs. We recognize this may be difficult in some areas and suggest that members of ethnocultural communities should come forward to assist in the preparation of the meals.

Homemaker and visiting nursing programs should also be sensitive to the cultural and linguistic needs of their clients. Whenever possible they should employ staff who can communicate with the ethnocultural seniors and pay attention to the culturally dictated preferences of those seniors with respect to the manner in which the care is provided. We therefore recommend:

34. **THAT the Ministry of Community and Social Services should require service organizations to which it provides funding to make their services culturally sensitive to the needs of the local community; and**

35. **THAT the Ministry of Community and Social Services should provide funding to assist agencies providing home support services to ethnocultural seniors to establish training programs, in conjunction with local ethnocultural organizations, for volunteers and staff.**

**Ethno-Specific Housing**

We heard repeatedly of the need for housing projects for ethnocultural seniors. In support of this, one service provider told us that many seniors born outside Ontario are seeking more than accommodation; they seek "a community because their supports have eroded." Many therefore seek a continuum of care within an ethnocultural setting.

Many individuals suggested that government-funded low-income housing should be ethno-specific. As we discuss in the upcoming chapter on friends and community support, many ethnocultural seniors expressed a strong desire to live with people of similar age who share their interests, activities and cultural backgrounds.

Another senior told council: "I would like to see an apartment for Spanish-speaking seniors so that they would not feel like committing suicide locked up alone in their apartment, especially in the winter months." A Ukrainian senior advised that any new housing development should be close to services and transportation. A Slovak senior offered the following advice: "Don't build downtown. Build where people already live, in friendly neighbourhoods where they grew up, maybe not all speaking the same language but communicating in spite of this."

The point was also made that although housing may be low-cost, it must be designed so that it is suitable for the senior tenants: "It is important that public housing reflects and responds to the needs of tenants, some of whom enter at 60 and may live there 30 years." We heard, for example, that seniors of Italian extraction "would like bocce ball courts ... for our facilities."

Council understands the need for support from others within one's own cultural community, particularly as we age. When

the need exists, we support the development of housing projects by ethnocultural groups. However, a concern was raised by a number of ethnocultural groups. They believe that the government is reluctant to approve the development of ethno-specific housing. A representative of one group said: "We have the land and the money, but we can't get approval to build."

This concern may reflect the fact that some proposals for housing also include long-term care accommodation. Until the Minister of Health has decided what action to take on recommendations of the Advisory Committee on Multicultural Health regarding the allocation of 600 multicultural nursing home beds, we do not see permits being issued for projects that incorporate housing and long-term care beds.

We believe that permits for the development of housing should be available for financially stable cultural groups. However, we believe very strongly that proposals for the development of projects such as ethno-specific seniors' apartments must indicate flexibility and thoughtful long-term planning. For example, unless a group is large enough to support an ethno-specific project, we feel preference should be given to housing projects that are supported by a number of different cultural groups and which are designed to meet the needs of more than one cultural group. This will ensure funders that there is enough interest in the project and, in addition, if interest in the project from members of one cultural group declines in the future, other groups will remain interested. We recommend:

36. **THAT municipalities should give favourable consideration to requests for building permits for seniors' accommodation that have been developed by a number of ethnocultural groups acting together.**

A great deal of time, energy and technical skills are required of any non-profit group wishing to provide housing or long-term care for seniors. Although professionals within an ethnocultural group are very often willing to help, there is a limit to the time even the most dedicated volunteers will give. It is also difficult to sustain enthusiasm over a protracted period of time.

Council is concerned that non-profit groups, and especially multicultural groups whose resources are limited, may find it particularly difficult to negotiate their way through the regulations and requirements of a number of ministries in order to complete a project. We recognize there are no easy answers to this problem. Every non-profit housing or long-term care project must meet the same standards. However, we believe it would be beneficial to everyone concerned if guidance was available. We recommend:

37. **THAT the provincial government, with the Canada Mortgage and Housing Corporation, organize workshops on a scheduled basis in various locations in the province, to guide groups preparing to build non-profit housing or long-term care facilities.**

While recognizing the need for cultural support, council firmly believes that the development of ethno-specific and multicultural housing units is not the only answer to the housing concerns of ethnocultural seniors. We believe that there must be some consideration of alternative forms of housing.

## Alternative Housing

Some innovative programs such as Homesharing or congregate housing, are now in operation. When we put these ideas to seniors, typically these met mixed reaction. Some said they

would welcome sharing a home as an alternative to institutionalization. Others felt that such alternatives were too unfamiliar. One individual thought that "shared housing would help many" and suggested that "two, three or four persons may prefer to share; they would need bigger kitchens and sitting rooms, wine and preserve cellars and their own bedrooms." However, another individual believed that when suggestions were made to consider options like Homesharing, "most seniors would [only] consider moving in with a friend or with another family member." The interviews with 98 seniors indicated greater interest in living with other seniors of the same culture than in living with members of their extended family.

Nevertheless, in spite of hearing it said that "Ukrainians are sociable but like to live at home," council feels that ethnocultural seniors, and in fact all seniors, must be willing to look at other forms of housing in addition to individual homes or apartments. This is particularly true at present in areas such as Metropolitan Toronto, where the cost of housing is very high. Council therefore recommends:

38. **THAT the Ministry of Housing continue to support alternative forms of housing which meet the needs of seniors who may not be able to afford or maintain traditional forms of housing.**

Long-Term Care

According to the literature, a very common concern among many seniors is what will happen if their health no longer permits them to live independently in their own homes. Yet council heard repeatedly that the whole concept of long-term care is culturally unacceptable to many multicultural seniors. A representative of the South Asian community reflected the concerns of many individuals when she said

that if Ismaili seniors enter mainstream long-term care facilities "they will lose their will to live." We believe these concerns are very real, and that consequently many multicultural seniors who could benefit from living in long-term care facilities will not choose to do so.

Another concern about long-term care among multicultural seniors is the effect institutionalization may have on the family. Later in the report we will discuss the importance of family relationships for many multicultural seniors, but it is also significant in our discussion of long-term care. As a representative of the Hispanic community said, "The concept of a nursing home is not desirable as it is regarded as a break-up of the family unit." This belief is held by many people.

Council believes that when a senior moves into a long-term care facility, this does not necessarily signify family breakdown. The literature suggests that it is possible to maintain meaningful family relationships after an elderly relative moves into a nursing home, home for the aged or retirement home. We believe this is true, and that with culturally sensitive counselling, multicultural seniors and their families may be able to accept the decision to pursue long-term care.

Finding appropriate long-term care is difficult for any family but multicultural families have the added problem of obtaining information about their options. Information on the location of long-term care facilities and the services offered by different kinds of facilities is available in the Directory of Accommodation for Seniors prepared by the Office for Senior Citizens Affairs in 1987.

The directory, which is very comprehensive, can be found in public libraries, but it is only available in English.

However, placement co-ordination services exist in 18 areas of the province. It is therefore important that the Ministry of Health staff answering enquiries from the public should be able to provide information in a range of languages besides English and French. Information about the placement co-ordination service is available within the Guide for Senior Citizens, and that document is now available in a number of languages. We therefore recommend:

39. **THAT the social work staff of long-term care facilities work with multicultural groups in the community to provide counselling for multicultural seniors and their family members when long-term care may be required.**

Beyond the inherent difficulties related to the concept of long-term care, many multicultural seniors criticized "mainstream" nursing homes, homes for the aged and rest and retirement homes as reflecting the values of the white anglo-saxon senior population. One individual, on behalf of Italian seniors, referred to "a real fear by Italian elderly to be housed with strangers who do not speak their language and of being given food which is foreign to them." A senior of Slovak origin told us that seniors "don't like to be four in a room in a hospital or nursing home."

A representative of Native Canadian Seniors told us: "Our seniors want to live in a seniors' complex with access to outdoors ... they prefer their own foods like moose [meat] and partridge berries ... These aren't in the homes in [the city] ... They need outdoor activities as well as activities suitable to our culture ... You need money to be able to join in activities ... nursing homes are where you go to die."

Another representative of the Native Canadian community

said: "Seniors do not like the food in nursing homes ... they would like the food of their childhood ... There should be native workers in nursing homes; they could care for the elders and learn from them ... Many of our seniors ... are unwillingly silent because there is nobody to listen to them."

These concerns are reflective of the views of many ethnocultural groups. Council believes that existing mainstream long-term care facilities should be made culturally sensitive. We would encourage the government ministries responsible for funding long-term care facilities to implement the provincial multicultural strategy in this respect. We therefore recommend:

40. **THAT the Ministries of Health and Community and Social Services proceed as quickly as possible to implement the provincial multicultural strategy in homes for the aged, nursing homes and rest and retirement homes by requiring the provision of culturally appropriate food, recreation and care; and**

41. **THAT cultural sensitivity training be funded and provided for staff in all occupations in such long-term care facilities.**

One possible solution to the lack of cultural sensitivity in long-term care is the development of ethno-specific facilities. Several of the groups with whom we met perceived this to be a logical alternative. Council was told, for example, that elderly Greeks in mainstream long-term care feel isolated and lonely because of cultural barriers: "It's like you walk around with a wall around you." The speaker went on to describe the high level of satisfaction among the Greek residents with the facility designed especially for Greek seniors.

Similarly, a representative of the Dutch community described the benefits for the residents of a Dutch home for the aged. "As most Dutch settlers are first-generation immigrants, heritage is important and becomes increasingly so with aging ... [the nursing home] provides Dutch-speaking staff, Dutch-style food, surroundings which replicate the Dutch home environment and organized activities which reflect Dutch culture."

A group of seniors of German origin told council members that as they get older and the need for more nursing care arises, they would like to live in a German home for the aged with other seniors of German origin. They added they were "very disappointed that health care and other essential services are not yet available ..." in their residence.

We are aware of other ethno-specific facilities in Ontario which, in addition to offering a range of activities to members of all ages in their community, also offer a continuum of care to seniors. Residents are able to move from apartments, with or without support services, to long-term care while remaining within a culturally acceptable active community setting.

In communities where the ethnocultural population is sufficiently large to support such facilities, this option is very appropriate. We heard that seniors enjoy the opportunity to be involved with younger people as well as with peers. Each age group helps the other and both provide volunteer services.

As mentioned earlier, the provincial government recently announced funding for 600 multicultural nursing home beds. Council applauds this announcement, as it indicates the responsiveness of the province's multicultural policy. However, we recognize that with limited financial resources

and changing demographics, provision of ethno-specific beds is not always the ideal solution.

While council recognizes the value of ethno-specific long-term care facilities and generally supports their development in areas where there are very high concentrations of one cultural group, we realize that this is not always feasible. Council met with staff of a multicultural nursing home in Toronto called The Rekai Centre, which provides multicultural care for 82 residents representing 20 nationalities and speaking 27 languages. Foods from various cultures are included in the regular diet, and programs and services are available to meet the different cultural and spiritual needs. An active multicultural volunteer group provides friendly visitors, among other services in the nursing home.

We feel that this type of long-term care is particularly valuable for areas in which individual ethno-specific homes are not practical, such as areas where there is a broad cultural mix and in smaller communities where no single ethnocultural group could support its own facility. In long-term care facilities where the number of ethnocultural seniors is small, we recommend:

42. **THAT administrators of long-term care facilities encourage appropriate ethnocultural groups in the community to provide friendly visiting services for lonely residents.**

As noted in our earlier discussion of seniors' housing developments, we feel that flexibility and future planning are crucial to ensure that needs of ethnocultural seniors are adequately met. Council therefore recommends:

**43. THAT the government of Ontario, when establishing criteria for the allocation of funds for any future long-term care beds, give preference to proposals that include multicultural representation and which undertake to provide culturally sensitive services to residents.**

It is important to note that, despite the many problems with long-term care, we did hear from multicultural seniors residing in long-term care facilities who enjoyed their lives and their living arrangements. One resident of a mainstream home for the aged told us: "Part of the reason I am here is that I know I can get any kind of help I might need ... I like it very well ... I am treated generously." Another liked living in the nursing home because "I have made friends here. They help socialize and stimulate me." Finally, a resident of a Chinese home for the aged said: "I am quite happy here ... lots of fun and lots of food."

Council feels that long-term care can be quite acceptable to many more multicultural seniors if there is better understanding of the cultural needs of the seniors among long-term care staff, and if the seniors and their families understand that moving to a long-term care facility does not mean the loss of highly valued family relationships.

## CHAPTER VII - HEALTH CARE

For all seniors, health care represents many of their greatest concerns and is seen to be among their greatest needs. For multicultural seniors, the literature has suggested the importance of examining socio-cultural needs along with physical and mental needs when providing health services. After meeting with many of these seniors, we cannot emphasize strongly enough the important role culture plays in shaping their desires and perceptions about health and health care.

Seniors discussed with us their feelings about health professionals and the health-care system in which they function, as well as medical institutions. There were mixed feelings, although it is evident that a number of very real concerns exist.

### Health-Care Professionals

We heard in our discussions of all the major issues about the lack of cultural sensitivity. This concern is particularly significant when discussing health-care issues. Everywhere we visited, ethnocultural seniors told us of the barriers which are created by the lack of awareness and understanding of their needs among members of the health professions. A representative of the Italian community, for example, told us that seniors from their community need "doctors who understand the family situation," adding that most physicians do not understand the "special needs of Italian seniors." Another individual told us that doctors "don't understand how people of different cultures experience pain." A South Asian senior said: "Doctors do not understand illness with tropical background." The discomfort felt by Chinese seniors when asked to disrobe in

a physician's office was also explained to us.

Because physicians are frequently unaware of cultural preferences and norms which contradict western medical practices, many multicultural seniors are reluctant to go to a North American-trained physician. Council strongly advocates increasing the amount of cultural training received by all health-care professionals, one of whom did admit to us that "cultural sensitivity is not always provided in our training and should be." However, in keeping with council's position that seniors should be independent as much as possible, we feel that there must be changes in the health-care system to make it more accessible to all seniors.

We are aware that many multicultural seniors do not understand Ontario's health-care system and the role physicians play in it. Additionally, many do not fully understand the nature of physician-patient relationships in Ontario.

We heard that multicultural seniors typically place a great deal of trust in their physicians, whether or not they understand them. An individual representing seniors of Italian origin said many Italian seniors "just say 'yes' to an English-speaking doctor because they don't understand." One health-care professional reported "a tendency to take a medical health professional's word at face value." As a result, many multicultural seniors may not receive the care they need. We heard, for example, about one West Indian senior who described her feeling of pain with the word "hot." This led to misunderstanding by the physician and nursing staff and unmet needs of the elderly patient.

Even when language barriers are broken down, many multicultural seniors have difficulty with physicians and

the health-care system. An individual of South Asian origin said: "Even when the patient speaks English, the doctor's accent and the strangeness of the place may result in frustration." We recommend:

**44. THAT schools of medicine, nursing and other health-care institutions ensure that all students receive cultural sensitivity training.**

We also heard that multicultural seniors have difficulty obtaining both language and cultural interpreters when visiting physicians. We were told that family interpreters are often seen to be inappropriate, simply because of the personal nature of medical visits; this is especially true when seniors require psychogeriatric services. Additionally we are aware that many translators who are competent in day-to-day interaction cannot adequately nor accurately translate medical information. In some areas of the province, multicultural organizations are offering language training designed specifically to assist various professionals to acquire appropriate terminology.

Council recognizes the need for increased availability of translation and cultural interpreter services during medical visits. But, we feel physicians cannot be solely responsible for this, -- that the ethnocultural communities should have some responsibility as they are most familiar with the needs of their members. Council therefore recommends:

**45. THAT medical schools and the Ontario Medical Association encourage physicians, with members of the ethnocultural communities, to provide language training in medical terminology so that more interested professionals and lay people will become competent interpreters in medical situations.**

Many ethnocultural seniors strongly stated to council their desire to have health-care professionals, including those in the mental health field, from within their own cultural group. We heard a great deal of concern from professionals in the mental health field regarding the unmet needs of seniors from the Far East, in particular, for psychogeriatric counselling. There is a shortage of psychogeriatric services generally in Ontario, but as one health-care professional told us: "We can't expect [ethnocultural seniors] to accept [North American-trained health-care professionals] until they feel we value their ideas, views and traditions and will listen to them."

Council agrees that physicians should communicate more effectively with all seniors and that multicultural seniors are at a particular disadvantage here. We would like to see cultural groups encouraging their younger people to consider the specific needs of multicultural seniors in developing their career plans within the health professions. In addition, while there is a need for more psychogeriatricians throughout the province, we acknowledge the particular problems of multicultural seniors. Council therefore recommends:

46. **THAT medical schools recognize the specific cultural needs in Ontario's population and (a) encourage applications from the multicultural community and (b) encourage graduates to consider the special needs of multicultural seniors.**

## The Health-Care System

Beyond difficulties in the physicians' or psychogeriatricians' offices, multicultural seniors frequently have difficulty understanding and accessing other aspects of Ontario's health-care system. Many seniors who

do not speak English or French are simply unaware of the services available and how to use them.

In Ontario, refugees and landed immigrants are eligible for Ontario Health Insurance Plan (OHIP) coverage once they are registered. We heard that many multicultural seniors come from countries where the common perception is that unless there is a charge for something, it is worthless. As a result, there are seniors who feel that medical care in Ontario cannot be trusted because it is free of charge. We feel, therefore, that the Ontario health-care system and OHIP must be better explained to seniors who are new to Ontario.

Council members heard a number of concerns about misuse of the health-care system among seniors born outside of Ontario. We were told that many multicultural seniors do not understand the purpose of their drug benefit cards. In addition, one health professional told us that "double-doctoring and misuse of prescriptions are common" among seniors who do not speak English. He noted that this is based almost entirely on lack of understanding of English and Ontario's health-care system. Council believes that this problem is not unique to multicultural seniors. Many English-speaking seniors also shop around for health care and misuse medications. Another health professional informed us: "Admitting staff spend a lot of time with seniors who do not understand what OHIP does not cover [and they] bring a lot of cash with them which they wish to keep in their rooms." Clearly, better education about Ontario's health-care system and about health promotion is required, particularly among multicultural seniors. Council recommends:

47. **THAT the Ministry of Health increase health promotion specifically targeted towards Ontario's multicultural population. This should necessarily include more thorough explanation of Ontario's health-care system and should be provided on audio and video cassette as well as in written form in a variety of languages.**

Council also believes that the lack of understanding about the use of prescriptions among multicultural seniors is a serious concern. We therefore recommend:

48. **THAT the Ontario Medical Association and the Ontario Pharmaceutical Association encourage physicians and pharmacists to provide clear explanations of prescription medication, while ensuring that written directions are simply stated and easily read.**

In addition to concerns about the over-all health-care system and health professionals, council frequently heard concerns regarding hospitals and other health institutions.

Health-Care Institutions

We know that hospitals provide many essential components of the health-care system in Ontario. Unfortunately, the way in which Canadian hospitals function is frequently misunderstood by multicultural seniors who do not always receive culturally sensitive care from hospital staff. We heard from health professionals that seniors receive "generic treatment" in institutions; that "cultural sensitivity is not always provided in our staff training and it should be;" and that "hospitals seldom keep records on ethnicity" and therefore do not consider patients' cultural needs. We were particularly interested to hear one hospital

representative comment about our invitation to discuss attitudes toward aging in Ontario: "Only thinking about this presentation brought home to me the inconsistencies [in our hospital programs]." We recommend:

49. **THAT the Ministry of Health ensure that boards of directors of all hospitals are representative of the local multicultural community.**

As noted earlier, in our meetings with individual ethnocultural seniors we asked where they would go if they needed health services. Many said they would go to the hospital. The policy implications of this are twofold. First of all, it is clear to council that many multicultural seniors have needs which are not met in Ontario's hospitals, and that hospital staff are frequently unable to speak with multicultural seniors because of language barriers. Council therefore recommends:

50. **THAT Ontario's health institutions provide training to increase cultural sensitivity among all staff members, particularly in emergency departments; and**

51. **THAT hospital administrators and chiefs of medical staff and directors of nursing designate one member of <u>each</u> profession in the hospital to be responsible for monitoring the ability of each profession to respond to the needs of multicultural patients.**

A second policy implication relates to the lack of record keeping on cultural backgrounds of patients. If Ontario is truly a multicultural society and if Ontario's health-care institutions are to meet the needs of multicultural seniors, then some additional costs related to translation and cultural interpreter services will necessarily arise. For budget purposes, as well as to ensure needs are identified,

we must be able to determine the ethnocultural mix of patients. Council therefore recommends:

52. **THAT hospitals and other health institutions maintain records in a manner that complies with the Ontario Human Rights Code on the ethnocultural backgrounds of patients using the facilities.**

We also learned that for cultural reasons, immigrant seniors are frequently reluctant to use our health facilities. A representative of the Vietnamese community, for example, said: "Vietnamese seniors are accustomed to being cared for in their own homes. The conventional practices and beliefs of western medicine challenge the traditional health beliefs and practices of the elderly Vietnamese community, sometimes resulting in a denial or refusal to seek medical assistance at established western-oriented institutions of health care."

Ontario's hospitals and other health institutions are foreign to multicultural seniors in many ways. One individual told us that immigrant seniors often go to the hospital "only in times of crisis" and that some, because of their lack of familiarity with Ontario's health-care system, choose "not to go to the doctor out of fear that they will be deported if the test results are negative."

If they do agree to go into hospital, then they like to have their extended family with them as much as possible. Since the number of visitors who can be with a patient at any one time is often restricted, this creates difficulties. There is also the problem that many elderly immigrants are not used to North American food and may ask their family to bring in favourite foods, which may not be appropriate for their illness.

We feel that many of these problems can be solved. Ontario's health-care system should be structured to meet the needs of all Ontario residents. We believe that alternatives to in-patient care should be available to assist multicultural seniors who are unfamiliar with and dislike the hospital system. We therefore recommend:

53. **THAT improved out-patient and emergency services should be provided, staffed by multilingual receptionists and wherever possible by multilingual professional and support staff.**

Furthermore, multicultural seniors should have more information available to them about hospitals and other health institutions. We believe that multicultural groups in the community as well as hospitals, must assume this responsibility. We therefore recommend:

54. **THAT multicultural centres in cooperation with the Ministry of Health, the Ontario Medical Association and hospitals in communities across Ontario provide information to seniors within their groups about Ontario's hospital system, focusing especially on recent immigrants and refugees; and**

55. **THAT local hospitals establish good contact with their ethnocultural communities, making known the health services they can provide.**

It must be noted that many seniors expressed their pleasure with Ontario's health-care system. Numerous seniors praised Ontario's free health care and prescription medication. A Japanese senior noted that "many immigrants come from places with lower standards of living, and Ontario's health-care system is therefore most admirable." Similarly, a Filippino senior praised Ontario for the health benefits received.

The availability of long-term care was referred to very movingly by the daughter of a Lebanese couple when reflecting family concern for her mother who has Alzheimers Disease. She said, quoting her father: "Thank God we are in Canada. What would have happened [to your mother] had we still been in Lebanon?"

Nevertheless, we believe that all of these concerns about health are indicative of the need for improved health promotion, particularly geared toward multicultural seniors. One speaker suggested, for example, that elderly female immigrants "need special help ... pictorial aids, handouts on drugs, food ... are needed in different languages. It may be good to produce audio cassettes for illiterate seniors along with packaged information on health, drugs and food."

Council feels that the need for health promotion among all multicultural seniors is great. If this type of information was made available to seniors, we believe there would be great savings in time and cost for health care. We therefore recommend:

56. **THAT the Ministry of Health provide materials and encourage local health units, health-care institutions and physicians to endeavour to promote healthy lifestyles and well-being among multicultural seniors, and that this be done in a culturally sensitive manner.**

Council recognizes that concerns about health are frequently linked to limitations based on finances. It is therefore necessary to consider the financial concerns among multicultural seniors.

## CHAPTER VIII - MONEY MATTERS

If one has an income that is below what is referred to as the "low-income cut-off," one is considered to have an inadequate income. In 1985 the Ontario low-income cut-off figures, which vary depending on the size of the population in different communities, were as follows (Statistics Canada):

**LOW-INCOME CUT-OFF LEVELS BY POPULATION SIZE**

| | Population | Single Households | Husband and Wife Households |
|---|---|---|---|
| Urban Areas | 500,000 + | $10,173. | $13,422. |
| | 100,000 to 500,000 | 9,661. | 12,741. |
| | 30,000 to 500,000 | 9,064. | 11,886. |
| | Less than 30,000 | 8,380. | 11,028. |
| Rural Areas | | 7,523. | 9,833. |

Of the 969,000 people 65 years of age or older living in Ontario in 1985 (Ontario Statistics 1986:7.1), 38.1% had incomes of less than $15,000 and 21.8% had incomes of less than $10,000 (Statistics Canada). Based on that information it is not unreasonable to assume that there are many seniors in Ontario with income problems. For multicultural seniors, financial problems are often compounded by cultural and linguistic barriers, or pride, which result in lack of knowledge about available income support programs.

## Eligibility for Assistance

There appears to be a good deal of resentment, confusion and lack of information regarding the benefits available to recently sponsored immigrants, landed immigrants and refugees 65 years of age and older who have not lived in Canada for ten years or more.

Perceptions vary widely, and we therefore felt it would be useful to clarify issues of eligibility for income support and other benefits for these people. We have had great difficulty locating information on income support for sponsored immigrants or refugees who have lived in Canada for less than ten years. We are aware that most sponsored immigrants are not eligible for benefits under the General Welfare Assistance or Family Benefits Act until they have completed, as a general rule, five years' residence in Ontario. They are not eligible for any portion of Old Age Security (OAS) benefits until they have lived in Canada for ten years. Applications for General Welfare Assistance (GWA) by a sponsored immigrant require clarification of the status of the Sponsorship Agreement and the sponsor's obligation to the immigrant by Canada Employment and Immigration. An investigation of the total financial situtation in the family is carried out before any decision whether or not to grant assistance is made. Decisions vary according to the circumstances of each case and the recommendations of the federal and municipal staff involved.

This information was obtained by reviewing the policies of Metropolitan Toronto Department of Community Services. Council has been unable to discover any policy statements at the federal or provincial level that guide staff in their determination of eligibility for income support. We can therefore understand the frustration of those seeking assistance and those trying to help them.

We recommend:

57. **THAT the federal and provincial governments make available, in writing, policy directives regarding the eligibility or ineligibility of sponsored immigrants, landed immigrants and refugees 65 years of age and older, who have not resided in Canada for 10 years or longer, with respect to income support.**

Working Seniors

Immigrant seniors find it very hard to be totally dependent on the children who have sponsored them into Canada. Many seniors are prepared to work and some find a number of part-time jobs. Their income not only helps with family expenses but also restores self-confidence and pride. In this respect seniors are the same, regardless of how long they have lived in Ontario. But since statistics show that only 7% of people 65 years or older in Canada were employed full-time in 1986, chances are slim that one can cross additional linguistic and cultural barriers to full-time employment after the age of 65.

We asked multicultural seniors, many of whom are very well educated and skilled, about their feelings with respect to continuing to work after reaching age 65 if the opportunity arose. The view of a Polish senior that "those who survive after retirement are very lucky to be alive" did reflect a negative view of retirement that was shared by a number of people. Although many who have lived in Ontario for years had been employed in physically demanding work -- in the steel mills or in construction, for instance -- some definitely wished to continue to work after age 65. We also heard from a Ukrainian senior that "our older people are different - they like to keep working, which is a problem for our younger people to understand."

**What is "old?"**

This led us to ask different presenters, "What is old in your culture?" Opinions varied widely. A senior from Central America thought 55 was old; another pointed out that 67 may be the age of retirement in Nordic countries but people expect to be active until they become old, maybe at 85; a Native Canadian told us that "at 75 or 80 you can still chop wood; when you can't, then you are old." We learned that on the Indian sub-continent, the concept of aging for Sikhs and Hindus is based on centuries of tradition that divides the lifespan into four 25-year stages:

> **Bramcharia** (under 25) is the stage of the student with an emphasis on learning, obedience and celibacy
>
> **Gharast** (25 to 50) is devoted to the family and acquisition of material wealth
>
> **Vanprastha** (50 to 75) is the attainment of maturity and wisdom. Here there is an emphasis on contemplation and meditation for inner bliss.
>
> **Sannyasa** (75 and older) is withdrawal from society and worldly pleasures. Those who reach this stage are admired and respected by their children and communities.

We conclude, therefore, that although everyone has one's own idea of what is old, most cultures accept that at a certain point in one's life, one will give up full-time employment. The financial attitudes and expectations of multicultural seniors at that point in their lives vary according to circumstances and culture.

## Attitudes and Expectations

Some seniors painted an optimistic picture about their financial situation. The Mennonites are a group who have been in Ontario for a long time and are a well-established community. They are a tight-knit group who have made it through the "lean years" and believe you should first "pay off your debts and then do whatever you are complaining about." They pride themselves on self-management and "do not want to rely on the government for handouts." The community church sometimes provides financial help to individuals and other members of the community look after one another. They believe that "struggles are good for the character" and fear that the younger generations of Mennonites will "suffer financial difficulties due to their frivolity."

Many immigrants came to Canada in the 1950s and 1960s looking for a more financially stable and prosperous life. We were told that many feel their financial goals have been largely fulfilled and they are satisfied with their incomes and living standards. The most pressing and serious problem related to income that we heard about is the high cost of housing in the province, especially for those who live in rented accommodation.

People who have pension income seem less concerned about their financial security. However, many of the newer ethnocultural groups have little financial security. As one presenter put it, "they have had a shorter period of time [in Canada] to build a cushion of investment support prior to retirement." Unlike some of the more established communities, such as the Jews who have a "strong, responsive, pro-active social service system for seniors to eliminate costly institutionalization," these newer groups of immigrants are not always able to pay for their own

needs, let alone support the elderly in their communities. Their seniors must depend on their families or the government for support. Or worse, they are unaware of, or too proud to accept the government benefits available to them.

Studies on elderly Canadians of Italian origin show that many are experiencing financial difficulties, which force them to live with their children even when they would prefer to live independently. Such financial difficulties can also result in sub-standard or inadequate living conditions. As one senior said, seniors "deserve more than being boxed in a small unit ... [we] are very proud people and do not wish to see [our] homes run down from lack of funds."

The council also heard about the many problems facing Canada's Native seniors. Native traditions are being lost and replaced by systems that are inadequate, misunderstood or irrelevant to Native ways of life. One Native presenter said that, traditionally, "Native people valued elders and kept them at home -- the eldest son responsible for the mother and father. But then pensions came and sons asked for rent."

Ethnocultural widows experience a triple jeopardy. They are often dependent on their families, if they have one, or live on a small fixed income. Usually they have no transferable skills and are highly dependent because they came from male-dominated, patriarchal systems. These women, as they face old age, often have no alternative but to live with family since they have little formal education, cannot speak English or French and rarely know how to use our social support system.

Societal racism has played a major role in the financial status of black seniors. Although we were told that "racism

went out of the window as men learned to trust each other on the floor of the steel mills," black people in Canada continue to face racial discrimination which closes financial doors to them. This makes their later years less stable, more isolated and more a "part of the cycle of poverty." As a presenter of Caribbean origin commented: "Many blacks have spent a great deal of their lives working in low-paying service jobs because of prejudice. Sadly they won't be able to afford those services for themselves once they retire."

Many single women came to Canada from the Caribbean to work as domestics. Often they sent part of their earnings to help their families, and very few now have savings or income beyond Canada Pension Plan, Old Age Security, and supplements provided through the Guaranteed Annual Income Supplement (GAINS) program of the Ontario government and the Guaranteed Income Supplement (GIS) provided by the federal government.

A substantial number never married or established permanent relationships. Nor were they able to purchase a home. Now retired, many of them, lacking family supports, lead lonely lives on minimal incomes. According to the Social Assistance Review Board they also face problems in securing benefits and services under social assistance programs.

Some seniors told us that the lack of spending money after all the necessary commitments have been met means they cannot afford to participate in social activities. As one of Vietnamese origin said, "We have tried to join local associations but we can't pay the fees." Some organizations and clubs recognize this problem and do not charge everyone fees, but pride often prevents people from availing themselves of such offers.

## The Cost to the Family

Because many multicultural seniors live with family members, it was suggested that the family providing care to a senior should be either paid for its services or receive a tax break. Council has thought carefully about these proposals. Many families today are dependent on two incomes and if a potential wage earner must stay home to look after an elderly person, this may impose hardship on the whole family.

If a senior requires substantial personal care at home, it may be advantageous for the province to consider providing the senior with funds to pay a family member for that care, with a fixed ceiling on the cost. The hourly rate paid to a visiting homemaker would seem a reasonable amount. In this way the senior would retain some degree of independence, since they would be paying for needed services. And they would be certain of obtaining personal assistance in a manner consistent with their cultural norm.

We realize government will have concerns about this suggestion, since there is always the potential for abuse of the system. However, such a scheme has the potential of reducing nursing home or long-term care costs, while offering a solution to the difficulties of providing culturally acceptable services by visiting homemakers.

We therefore recommend:

**58. THAT the Ministry of Community and Social Services study the feasibility of providing money to enable seniors who need a minimum of 2 hours daily home care to buy it from a member of their family.**

Using Social Assistance

The ability to acquire the most basic necessities of life depends in our society on the ability to pay for them. It is therefore essential that information about income assistance is easily accessible. It is also very important that the staff administering such programs "recognize different cultural values in order to ensure equality in the services that are provided and to demonstrate respect for the cultural values of various communities" (Social Assistance Review Committee, 1988:357).

Ethnocultural seniors find it very difficult to ask for financial or social assistance. If they cannot speak English or French they are unlikely to receive the same level of service as those who do speak either official language. If an interpreter is not available the service may at best be delayed and at worst not delivered. We therefore recommend:

59. **THAT the government of Ontario implement the following recommendations of the Social Assistance Review Committee (1988) namely:**

**"Recommendation 140**

**Ethnocultural representation should be increased on boards and committees within the social assistance system. Additional staff should be recruited from multicultural communities for all levels of the system; front-line staff should be recruited from various ethnic communities to work with non-English-speaking applicants where numbers warrant.**

**Recommendation 141**

**Resources should be made available to permit access to trained interpreters as required. More information about the social assistance system should be provided in the languages of clients.**

**Recommendation 142**

**Training programs should be established for staff that include a focus upon race relations and cross-cultural studies.**

**Recommendation 143**

**Multicultural organizations should be retained to provide information, advocacy, referral services, community education, consultation on specific cases, assessments, and counselling.**

**Recommendation 144**

**Present methods of assessment should be reviewed to ensure that they are culturally appropriate."**

Finally, we have some concern about seniors who were 55 years of age and older when they came to Canada and are landed immigrants. These individuals often do not realize that on completion of ten years' residency in Canada they are eligible to receive a partial Old Age Security pension. To receive it, they must fill out the necessary forms and apply to Health and Welfare Canada. By the time a senior who emigrated to Canada at age 65 becomes eligible for a partial Old Age Security pension, he or she may not be able to take the initiative to apply.

We recommend:

60. **THAT the government of Canada regularly issue bulletins about the eligibility of people 65 and older to receive a partial Old Age Security Pension upon completion of 10 years residency.**

61. **THAT the government of Canada distribute such bulletins to all ethnocultural organizations receiving literature, as well as religious institutions, public libraries and community information centres.**

62. **THAT such bulletins be translated and published in ethnocultural print and electronic media in as many languages as possible; and**

63. **THAT the Ministry of Community and Social Services regularly remind administrators of the Family Benefit and the General Welfare Programs of this eligibility for the benefit of clients.**

## CHAPTER IX - THE FAMILY

The family plays an important role in the care of many elderly people. Council's meetings with seniors, service providers and ethnocultural organizations confirmed this yet again.

Most of the seniors we met said they had regular contact with their families, and many live happily with a son or daughter. But there are tensions when elders and the young live together. This is particularly true when immigrant seniors come to live with children they have not seen or been close to for years. There is a risk that stereotyping of family relationships can create a false picture of universally happy families.

### Status of Seniors

The sense of identity and self-esteem of many older people is tied to their status in the family. In the Russian culture "love of family and respect for older people are traditional values," we were told. A representative of the Palestinian community indicated that Islamic religion dictates that adult children must care for their parents. And seniors from Eastern Asia confirmed that where they come from seniors expect to be esteemed as head of the extended family. Seniors with Italian heritage believe in the "value of family" and expect proper respect and understanding of their needs. But one person referred to a study by Centennial College of Italian seniors which revealed that only 21% of those interviewed were satisfied with their family relationship. In the case of the 98 seniors we interviewed, it appeared that adult children and

grandchildren are a source of security and pride, while friends are more a source of emotional support.

Changing Roles

We heard that, frequently, difficulties arise within families because of shifting values and changing dependencies. In some cases, where a number of years have passed between the children emigrating and the family being reunified, the older person being sponsored may have become more frail than the family realized. This means that additional care is needed, which may be more than the family can provide either emotionally or financially.

Grandparents and grandchildren may spend a considerable amount of time together because both young parents are working, but the grandchildren may not speak the language of the elders and the young people are more likely to assume the values of Canadian society. The grandchildren's behaviour may no longer meet the expectations of the grandparents and their own parents are sandwiched between the needs and feelings of both young and old.

While many multicultural seniors want to help the younger members of the extended family, we heard considerable concern that some feel "trapped in their children's homes -- babysitting the grandchildren." On the other hand, once the grandchildren no longer need a babysitter, the grandparents often feel they are left with no useful role in the family and will be considered burdens by their children.

Communication gaps occur within the family when the elders retain or revert to their original language, while their children have acquired English in order to find employment. It is also very hard to acquire fluency in a new language if one is not able to go out and use it regularly.

Seniors who stay home with the grandchildren and do not have any social contacts because they cannot speak English or French often feel lonely and isolated. Many service providers, especially those working with newcomers, are very concerned about this but find it hard both to reach housebound seniors and to encourage them to make other contacts in the community outside their immediate family.

Family Violence

Violence within families does occur, and alcohol and substance abuse certainly contribute to it. We do not believe it can be ignored. Abuse of the elderly is very difficult to verify, mostly because the person abused is frequently dependent on the abuser and consequently is reluctant to complain. Family pride tends to prevent family members from seeking outside help. And in the case of the sponsored elder immigrant, there may be no way of knowing where to go for help. They are therefore very vulnerable, and this concerns us as seniors ourselves.

There are no easy solutions to the problem of elder abuse, which may be physical, financial or psychological. We can only caution those who work with seniors to be observant and encourage any abused senior to seek help. Criminal charges can be laid. If the victim does not want to do this, the police will do so if there is reasonable evidence of abuse. One requires a great deal of skill and compassion to counsel any family members experiencing the problem. Those working with multicultural families need additional sensitivity to reach seniors who live within their families and are rarely seen in the community.

The provision of culturally appropriate daycare programs for older people in their own communities can help in three ways. It offers relief to the family, which reduces the

likelihood of abuse in the family. It also brings the senior into a safe setting and offers an opportunity for socialising. Finally, it heightens the opportunity for health problems -- including those resulting from abuse -- to be observed and treated by staff. We therefore recommend:

64. **THAT seniors' and community centres be encouraged to develop multicultural daycare programs for seniors in the community, including those living on reserves; and**

65. **THAT multicultural coalitions and organizations encourage and co-ordinate the participation of ethnocultural seniors in such programs.**

Living Together

The opinions that were expressed to us about family life sometimes conflicted with each other. One person spoke on behalf of both Sikh and Hindu seniors about the strengths of the extended family, suggesting: "This allows the grand-parents a safe and secure place to retire and be looked after. There is no trauma caused by the uncertainty of living in an old-folks' home in an alien place. They retain their respect ..." On the other hand, we were told by another individual that the family dynamics can be unnatural and uncomfortable for seniors living with their children. "Seniors from traditional patriarchal societies, with reverence to the elderly, face a disequilibrium when children become financial providers -- because they [the children] can speak English and assume the traditional authority role."

We heard that although in many cultures the elders expect to live with their children, those who come as sponsored

immigrants often wish they could afford to live separately from their children and grandchildren. Where seniors do live separately, in addition to helping with home maintenance and continuing to provide transportation, families frequently support their seniors by providing essential interpreter services. When you need an interpreter, as one senior said, "You want someone you can trust." As discussed earlier, interpreters are hard to find. But there are inherent problems in the family assuming this role because there are times in our lives when we need to communicate on a very confidential basis with others, such as doctors or lawyers. Family members, particularly the very young, are not always appropriate at such times.

Families are often helpful to seniors as interpreters in another sense: They frequently interpret the social system to the elders. Not only may younger family members speak English or French, but the son or daughter is also often able to negotiate within the service system on behalf of the parents and interpret the cultural parallels or differences for them. In smaller communities where resources are limited, the willingness of families to provide these services is essential to service providers.

## Attitudes and Expectations

When we asked seniors if they thought their family relationships would have been different if they stayed in their native countries, they frequently said the emotional relationships would have been very similar, although the political and social environment may have been less satisfactory.

Those seniors who have come to Canada as refugees have another difficulty. As one presenter said: "They cannot

forget the recent past and what they have left behind -- family, friends, possessions, careers and entire ways of life." Many seniors from northern Europe and Jewish seniors who have lived in Ontario for 20 or 30 years can share these feelings. Family becomes very precious to those who have experienced separation and total disruption in their lives. This was confirmed during the interviews when some seniors indicated that the absence of their other children, who had remained in the country of origin, was often the cause of sadness.

While seniors would like "their young people to preserve their heritage," most recognize that change is inevitable as the younger family members assimilate Canadian ways. Many value their independence as a family unit and, as members of a Mennonite community said, "the family virtually eliminates our need for government services." Members of the Greek and Chinese communities told us that they take great pride in looking after their seniors and rarely use government assistance to do so. As one Greek spokesman put it: "Parents help their children who, in turn, return the benefit to parents." This feeling is so strong that some groups in the community feel ashamed if they cannot meet all the needs of their elders. This can result in available services not being used. It can also mean seniors are denied services which could give them greater independence.

It became apparent to us that although there are intergenerational conflicts and although most seniors fear financial dependence on their children, they often rely heavily on family, as well as friends, for other forms of support, especially emotional support. To move to a nursing home is what multicultural seniors fear most, and it is a fear that is shared by many seniors.

We believe it is very important that government services

should support families but not supplant them. It follows that services to seniors from different ethnocultural groups must be culturally and linguistically sensitive and should be delivered in a manner which, though not disruptive to the family, offers the senior every opportunity to exercise his or her autonomy.

## CHAPTER X - FRIENDS AND COMMUNITY

The importance of friends and the satisfaction gained from community activities became very obvious during our consultation meetings. Both friends and community offer support to ethnocultural seniors, many of whom, in return, contribute greatly to their community through volunteer activities.

### The Role of Friends

One of the most highly valued things offered by friends is the validation of personal worth. As a Byelorussian senior said, "I rely on friends to share my feelings, my successes and failures." Some also value friends because they can "let off steam" together since they understand each other's frustrations. Those seniors who were interviewed demonstrated a strong need for confidants who have been through similar life experiences. Others value friends because their support of each other lessens the need always to turn to family for help, and many multicultural seniors expressed their concern that they ask too much of their families. Mainly, however, as a senior from India put it, "Old people need somebody to talk to" and friends fill this need very well. These feelings are shared by many seniors, regardless of their cultural heritage.

Friends also help each other to find services. We heard about friends from the same cultural background acting as translators and perhaps more importantly, as interpreters. We were told that it is easier to deal with bureaucracy if you have someone with you who understands your expectations and can interpret your needs for you.

We asked about the significance of friends from within

ethnocultural groups. Many seniors felt that it is important to be with other seniors from within their own cultural group since "sharing cultural traditions, values and language are essential to well-being." This feeling was reflected in another way, when seniors talked about their concerns regarding physical security and lifestyle. We were told people prefer to "live in projects where they are surrounded by others their own age -- people who have similar concerns and habits."

A representative of Native Canadian seniors made a similar point when discussing the feelings of loneliness and alienation their seniors experience if they must move to urban settings. The opportunity to live together, or at least meet with other seniors from their own people on a regular basis, would improve the quality of their lives in urban settings greatly.

On the other hand, many of those who talked to us indicated no special preference for friendships within their own cultural community. One said her friends represent a wide range of nationalities: "Nationality never really enters into it. I have English, French, Italian, Finnish and other friends. I never really think about nationality." A senior born in Germany summarized that view very well when he said: "It doesn't matter -- we are all Canadians."

<u>Community Support</u>

We asked ethnocultural seniors whether or not they took part in community activities; if they preferred activities with people from similar cultural backgrounds to themselves; if they felt welcome in community centres; if community activities were important to them; and, finally, how they felt about volunteering.

Many said their participation in community activities was limited because of cultural barriers. A representative of a South Asian group, for example, said that "even though some [of our people] speak English, many programs are culturally foreign." Another reason for not participating was that although "we have tried to join local organizations, they are organized for Canadians and [also] we can't pay the fees."

There is no doubt that language and cultural barriers discourage some ethnocultural seniors from joining with other seniors at elderly persons' or community centres. It is not surprising, therefore, that we received requests from a number of ethnocultural groups for council to support their appeals for funding to open their own cultural centre.

Many of the seniors defined the term "community activities" as activities within their own cultural group. As a result, when we asked if they felt welcome in community activities, most of them said they did. However, we do not think ethnocultural seniors feel comfortable participating in activities at mainstream elderly persons' or community centres.

We heard repeatedly from those involved with centres serving seniors or the community at large that, despite their best efforts, they rarely can persuade ethnocultural seniors to join them. They also indicated that they have little success when they suggest sharing facilities. One possible reason for this reluctance is that some of the ethnocultural groups are small and very informal; they may find the larger and more structured activities in community centres intimidating. There is also the fact that it takes time to develop what a senior from South-east Asia called "trust for unfamiliar peoples."

It appears to us that seniors from cultural groups that have been established in Ontario for some time, such as those from northern or eastern European nations, tend to participate more frequently and in more cross-cultural activities. Groups who have immigrated to Ontario more recently, such as Hispanic people or South-East Asians, are less likely to be involved in cross-cultural activities and generally participate more with people from their own cultures. This is not surprising because language and cultural differences are greater for recent immigrants. It takes time to become familiar with the new community and to develop trust and confidence.

Some community centres have been successful in setting up programs that reach out to ethnocultural groups. As a result they can offer a range of cultural activities as well as general programs. Council is very supportive of such initiatives. Resources are limited and we need to use existing facilities to the maximum extent possible. We therefore recommend:

66. **THAT the Ministries of Tourism and Recreation and Community and Social Services review the planning for elderly persons' and community centres wherever possible with local multicultural coalitions to ensure that culturally sensitive and appropriate programs are included in activities at such centres.**

67. **THAT the Ministry of Community and Social Services enhance the funding of centres which make their programs accessible to people of all cultures; and**

**68. THAT the Ministry of Citizenship, together with the Ministry of Community and Social Services, actively encourage the participation of multicultural seniors in mainstream organizations by requiring elderly persons' and community centres to include representatives of the multicultural community as members of the boards of such centres.**

Community activities are certainly very important to many seniors, regardless of their cultural heritage. We heard of individuals who belong to a considerable number of organizations and are active volunteers in them. We also heard that although some belong to specific cultural groups, they also involve themselves in the larger community. One East Asian senior told us: "And why should one differentiate between man and man? So long as I get like-minded people, I shall be glad to work with them."

We recommend:

**69. THAT the Ministry of Community and Social Services encourage all voluntary agencies receiving funding through the ministry to include representatives of ethnocultural groups on their boards of directors; and**

**70. THAT voluntary agencies and organizations be encouraged to reach out to ethnocultural groups and encourage their participation in volunteer activities.**

A Hindu senior said: "Service of man is service to God; service of community gives pleasure." In talking to seniors from many different religions we recognized that places of worship provide a sense of community for a lot of people. For Mennonite seniors, "our church is our community." A Korean senior viewed his church as a unifying factor among his people, and for people of Ismali faith many of their

support services originate and are maintained within their religious community.

Places of worship not only offer spiritual support to seniors but many now provide an opportunity to participate in community activities. They also offer practical support by way of friendly visiting and daycare programs, as well as providing information about available services. Council would therefore encourage service providers to make their services known to all places of worship in the community. In this way they may reach ethnocultural seniors who do not participate in activities elsewhere. We would also encourage all religious organizations to develop peer support networks for seniors, since many new immigrants will seek out a place of worship before any other resource.

## CHAPTER XI - CONCLUSIONS

Aging in a country and culture other than the one in which one was born is not easy. A great deal depends on the reason why people came to Ontario. Those who came freely, as a matter of choice, seem happier than those who came only because of strife in the country of their birth. Those who came before retirement appear to have adjusted more easily than those who came as senior citizens.

Self-esteem and a sense of identity is often directly related to the status of a senior in a family. Those seniors who do not have family turn to their friends and community supports for the essential validation of their worth in society. All these factors apply regardless of where one was born, but if one's cultural heritage and roots lie outside Ontario and outside Canada, they seem to become more important.

There is comfort in sameness and similarities for most of us, particularly as we grow older. For this reason many ethnocultural seniors prefer to remain within their own cultural community, where language barriers are not a problem and they can communicate without interpreters of any kind. Difficulties arise, however, when family or community supports break down. There is no doubt in our minds that there are indeed many lonely and isolated seniors, especially ethnocultural seniors, in our communities.

Although we heard that some seniors are not happy with their lives in Ontario, we heard others speak of their enjoyment of benefits provided by the government, particularly in the areas of health and, for those who are eligible, income benefits. We also learned how highly many recent immigrants value their political freedom in Ontario.

If in difficulty, the ethnocultural senior turns to the family as the first source for assistance. Friends, places of worship and the community -- which, for many is their own ethnocultural community -- are the next preferred resources. A considerable number of those we met indicated how much strength they draw from spiritual activities, which, again, may reflect the fact that religions remain largely the same wherever they are practised.

Our consultations have confirmed that Ontario's senior citizens are not a homogeneous group and no single sub-groups of ethnocultural seniors are necessarily homogeneous. It is important that we do not lose sight of this fact, since there is a need to allow for internal diversity as well as variations between ethnocultural groups of people.

We hope that as Ontario's multicultural strategy is implemented, more ethnocultural seniors will have improved opportunities to develop their communication skills, including the ability to speak either of our official languages. These skills seem to determine whether one can live independently in the community at large. They also allow the richness of the different cultural heritages of our seniors to be shared among all Ontarians. As Premier David Peterson said during the celebrations marking Heritage Week in February, 1989: "Multiculturalism in the 80s is more than a government policy, it is an economic and social reality. The qualities of tolerance and interdependence that we nurture in our community today are crucial if we are to continue to prosper and live peacefully in this century of mass communications and the global village."

Council believes that all seniors have the right to equal access to services and facilities in Ontario. Once we understand the services and how to gain access to them, the

responsibility rests with each of us to decide whether or not to use them. We are confident that all seniors share the wish to enjoy both the rights and responsibilities of life in Ontario as we age together.

* * *

**APPENDIX A:**

## AGING AND ETHNICITY - A LITERATURE REVIEW

Canadian research on aging and ethnicity is in its infancy. This review aims to provide an overview of existing research and to clarify the terms 'ethnicity', 'culture', and 'multiculturalism' as they relate to the aging process in Canada. As well, current literature on immigration, communications and access to social services, health care, family, peer, and community support is also reviewed here.

This review is organized into three major sections:

1. A demographic profile of elderly Canadians;

2. Definitions of 'ethnicity', 'culture', and 'multiculturalism' as they relate to aging in Ontario;

3. An identification of issues related to aging and multiculturalism in Ontario and their implications for policy-making.

### Aging In Ontario:

The aging of individuals in our society is more than a biological process; it is also a social process. For all elderly Ontarians, quality of life is affected not only by physical and psychological factors but by family and community relations, social networks, political processes, the infrastructure of services and facilities, access to information, income, housing and so on, as well as by ethnicity and culture. The lives of all Ontarians are affected by these and other factors; our purpose is to clarify how these social elements affect the segment of Ontario's population over the age of sixty-five.

The importance of social factors in the quality of life--and even of physical well-being--for elderly Canadians has been underestimated by most policy-makers (Holzberg, 1982). The field of social gerontology, while growing, has not kept pace with growth in medical science in dealing with the problems of the elderly.

In particular, the significance of ethnicity as a relevant factor in the social and health-care fields has generally been overlooked. Since Canada's demography

is characterized by a large and diverse ethnic population and because this population is aging, the focus of this review is to examine the relationship between ethnicity and aging in Canada, with special reference to Ontario.

The general problems of aging and ethnicity in Canada have been identified by Zay (1978), Crawford (1980), Holzberg (1982, 1983/84), Ujimoto (1983) and Disman (1987,1988 a,b,c). Another particularily useful publication on the issue of aging and ethnicity is entitled Perspectives on Individual and Population Aging (Dreidger and Chappell, 1987). An extensive list of general publications including other bibliographies, books, journals and papers are reviewed here and noted in the bibliography.

## A DEMOGRAPHIC PROFILE

Statistics Canada projects that by the year 2021, there will be at least five million seniors in Canada. (Secretary of State: 1988 a). According to Statistics Canada, in 1986, there were 992,695 persons in Ontario over the age of 65. Population projections (Ontario Ministry of Treasury and Economics, 1988) suggest that we may expect an increase of more than 800,000 or almost double the number of seniors in Ontario within the next 20 years. The projections for five-year periods from 1990 - 2010 are shown in the table below:

**PROJECTIONS FOR ONTARIO POPULATION 65+ TO 2010**

| AGE: | 65-74 | 75+ | TOTAL |
|---|---|---|---|
| 1988 | 648,150 | 420,130 | 1,068,280 |
| 1990 | 688,744 | 455,200 | 1,143,944 |
| 1995 | 784,992 | 532,522 | 1,317,514 |
| 2000 | 811,961 | 653,780 | 1,465,741 |
| 2005 | 841,639 | 763,345 | 1,604,984 |
| 2010 | 945,497 | 856,280 | 1,801,777 |

(Ontario Ministry of Treasury and Economics, 1989)

The 1986 Census revealed that the ethnocultural composition (defined by mother tongue) of the population of Ontario aged 65 and over was predominantly English or French speaking (77.4%), while 22.6% of Ontario seniors identified languages other than English or French as their mother-tongue. The ethnic population of Ontario is characterized by its diversity, as illustrated in the table below:

**ONTARIO POPULATION 65 AND OVER BY MOTHER TONGUE (1986)**

| Mother Tongue | Total Number | Percentage of Total Senior Population |
|---|---|---|
| English | 723,370 | 72.8 |
| French | 45,150 | 4.6 |
| Italian | 32,325 | 3.3 |
| German | 25,155 | 2.5 |
| Ukranian | 18,735 | 1.9 |
| Polish | 16,100 | 1.6 |
| Dutch | 10,365 | 1.0 |
| Hungarian | 7,930 | 0.8 |
| Chinese | 10,905 | 1.1 |
| Other* | 102,660 | 10.4 |
| **Total** | 992,695 | 100.00 |

*Note: 'other' includes Portugese, Hindi, Greek, Croatian and many other language-groups which are well-represented in Ontario. The Census identifies more than a hundred ethnic origins and mother tongues with English as the most frequent (Statistics Canada, 1986).

Further information can be obtained at the library of Statistics Canada and the Offices of the Ethnocultural Data Information Centre of the Ontario Ministry of Citizenship in Toronto.

While persons whose mother tongue is English or French represent the vast majority in Ontario, this trend appears to be changing. As indicated by Beaujot and his colleagues (1988:XXX) "The proportion of immigrants entering Canada from sources outside Europe and the United States stood at about 8 per cent in 1956-62, but rose to 60 per cent in 1977-78."

Within each ethnocultural group in Canada, age pyramids differ considerably. Native people, for example, have a much smaller proportion of their population in the 65+ group (3.5%) than the Jewish community (16.5%). Similarily, the Indo-Pakistani, Italian, and Chinese communities also have small proportions of seniors, while the Polish and Ukrainian communities have high proportions of their populations over the age of 65 (Secretary of State, 1988a:16).

Geographically, ethnocultural groups are not evenly distributed throughout the country but are concentrated in specific urban areas, notably in Montreal, Winnipeg, Vancouver and Toronto (Secretary of State, 1988 a:11). The report, "Aging in a Multicultural Canada: A Graphic Overview" (Secretary of State: 1988a) contains most of the relevant demographic data for Canada which is of interest to those studying aging and ethnicity in a useful, condensed and well-organized format. In addition, studies by Foot (1986), and Samuel and Jansson (1988) on population aging and immigration policy in Canada are of interest.

Demography forms the basis of research on aging and ethnicity in Canada but it does not prescribe a perspective. The problem of what to do with these statistics begins with the problem of defining ethnicity (as it relates to aging), culture and multiculturalism.

## DEFINITIONS OF ETHNICITY, CULTURE AND MULTICULTURALISM

### Ethnicity

It becomes clear from surveying much of the primary research on aging and ethnicity, that many individuals do not realize that they are 'ethnics' and still fewer groups and individuals accept this label: "The notion of ethnicity is really a North American invention. The North American notion of ethnicity labels people who are blissfully unaware that they would become 'ethnics' by virtue of immigrating to this continent" (Disman, 1988a:8).

In everyday communications, the term 'ethnic' is typically applied to anyone who is not English-speaking, white, Protestant and of Anglo-Saxon origin. This is a common

misnomer, since according to the definition of ethnicity given by Disman (1988b:7), "Everyone is 'ethnic': There are many definitions of ethnicity, most of them speak of: sense of peoplehood, shared history, a common place of origin, shared language, food preferences and so on. Most of all, I think, ethnicity is an intimate dimension of one's mind, consciousness of inner identity. It is the feeling of belonging, based on a shared under-standing of life."

However, in the context of the dominant Anglo/French culture of Ontario, ethnicity is also a concept of 'otherness', 'us' and 'them' and creates real consequences. The other consequences of mis-applying the term 'ethnic' are stereotyping, racism, elitism and the attribution of deviance (Burton and Bengtson, 1982).

Ethnicity can be defined as those elements of culture which are internalized by certain members of the population at any given time: "In fact, self-definition as an ethnic may occur only at certain times and, in select circumstances, be viewed as an additional personal resource" (Hoyt and Babchuk, 1981:67). It should be noted that identifiable ethnocultural groups are not necessarily homogeneous and important cultural differences exist among them (Hoyt and Babchuk, 1981; Ujimoto, 1987).

In an article by Holzberg (1982:251), the role of culture in prescribing internal protective structures and mechanisms for coping with the aging process is examined. Holzberg adds: "By emphasizing a perspective that takes cultural factors into account, I do not mean to say that ethnicity is always an independent variable and that socioeconomic factors, such as class and income, are meaningless; nor do I mean to suggest that the effects of cultural traditions and values always take precedence over those of social class." It is well-known that an individual's place in the class structure exerts an influence over behaviour, attitudes, and the aging process (Gelfand and Kutzik, 1979:357).

Hoyt and Babchuk (1981:78) note that the "aged are more likely to identify with an ethnocultural origin, and to report that it is important, than those who are younger. (And)...such an identification could take on a new importance in the face of significant role losses which comes with becoming old ... in any event, knowledge of the ethnocultural identity of the aged provides an additional insight into the activity patterns of the aged."

If culture is the basic determinant of ethnic variables, then it is necessary first to define 'culture'and return to an acceptable definition of 'ethnicity'.

## Culture

Culture does not mean societal structure, since many countries (including Canada) share a common society which embraces many cultures, although culture is filtered through various processes of socialization. Cultural traits are ways of acting and thinking that are unique to a culture; they involve rules of conduct, laws (often unwritten) and occasionally overlap with the organizational requirements of society (Ishawaran, 1986).

Ishawaran (1986:91) argues that the problem of defining culture stems from the fact that there is no universally accepted definition. Many, however, have been offered, most of them conforming to White's (1978:14) suggestion that culture is a common system of value, behaviours, beliefs and relationships which taken together add up to a sense of community among individual participants. Kroeber and Kluckhohn (1952) observed that definitions of culture follow the trends of sociological and anthropological theories. Short-cut definitions, such as 'everything man-made in the environment' or culture as the sum of all artefacts, goods, technical processes, ideas, habits and values of humankind (Ishawaran, 1986:93) may be comprehensive but they offer little in the way of an operative definition of culture and in the process tend to render 'culture' even more vague and opaque.

Himelfarb and Richardson (1979:41-42) reserve the term 'culture' to refer to behavioral ideals rather than to behavior itself. "Culture is never the sole basis for behavior; it simply provides the plans and recipes." The underlying concept of culture which dominates modern thinking is that it is learned rather than instinctive because it is a set of behavior patterns, a system of shared ways of living and it represents a legacy from the past or a heritage: "Culture is a learned, socially transmitted heritage of artefacts, knowledge, beliefs, values, and normative expectations that provides the members of a particular society with tools for coping with recurrent problems" (Goodman and Marx, 1978:79). Culture can be sub-divided into three components: material, cognitive and normative culture. The material components are made up of the things which aid other aspects of culture (for example, religious objects, food, clothing). Cognitive culture consists of knowledge, beliefs, and values. Normative culture is comprised of the norms, standards and institutions which control and/or guide our behavior (Goodman and Marx, 1978:80-84).

The role of culture is most obvious in more intimate social relationships, such as the family, church and school where "sense of gender identity, that of the role of norms,

beliefs and practices are most powerful, most often manipulated, and most likely to be at odds with the norms, and practices of others. Nevertheless, culture pervades all of our lives and all of our social institutions; and if its role is more subtle, it is nonetheless significant" (Rosenberg, et al., 1983:115).

In conclusion, culture is inseparable from the concept of society because culture emerges from and is transmitted and perpetuated through social interaction. This is also because the organization of human behavior in any society is largely influenced by and mediated through the symbolic meanings available in the culture. Thus, culture and society are not the same but neither are they mutually exclusive terms since cultural systems are affected by external change. "It has been estimated that few societies in the world have themselves invented more than about 10 per cent of their cultural content. When borrowing results from ongoing contact between representatives of societies with different cultures, the situation is referred to as acculturation, a process which is two way" (Holmes, 1983:166). If 'culture'is that which gives form, function and meaning to individuals within a society, this can serve as a logical starting point for the definition of 'ethnicity.'

**.Ethnicity As A 'Cultural Identity'**

The saliency of ethnicity is judged in terms of three distinct dimensions, according to Trela and Sokolovsky (Gelfand and Kutzik, 1979:117): the degree of cultural distinctiveness, the level of ethnocultural identity and ethnicity as a part of a person's "life chance", including education, life expectancy income and other socio-economic factors.

Trela and Sokolovsky (1979) identify the major models of ethnicity in American society which may be contrasted to those which distinguish our understanding of Canadian society: the melting pot, integrated pluralism and invidious pluralism. The model which most closely resembles Canada's perception of its society and the one which has been adopted by our governments is that of integrated pluralism or 'multiculturalism' although Trela and Sokolovsky point out that another model, age-as-leveler, may well cut across ethnocultural differences.

Although it deals with American data, Gelfand's book, <u>Aging: The Ethnic Factor</u> (1982) is a valuable source which can be translated into the Canadian context. Particularly useful is his definition of ethnicity as a term to designate "a variety of groups that have a distinctive sense of

peoplehood. This sense may be based on race, religion, or national identity ... " (Gelfand, 1982:14). He also notes that in the United States, the melting pot is a myth; the superficial indicators of assimilation (clothing and eating habits, for example,) mask the fact that values and attitudes of ethnocultural groups do not easily become 'Americanized.'

Ujimoto (Marshall, 1987:111), however, argues that in a culturally diverse or "multicultural society such as Canada, the aged population is not homogeneous and ethnocultural difference must be taken into account when considering solutions designed to alleviate some of the problems faced by our elderly." Ujimoto notes that the proportion of elderly in this country is much higher in certain ethnocultural groups than in others. This fact has important implications in planning for the needs of the elderly in terms of their ethnocultural background (Driedger and Chappell, 1987).

While age may be a leveler in some respects, a socio-demographic study by Gerber (1983:60) on the elderly in Ontario suggests that "ethnicity continues to be a potential determinant of life satisfaction and quality of life among the elderly. Various characteristics of the ethnocultural elderly potentially contribute to multiple jeopardy." The theme of aging as a process of double (old and female or old and ethnic) or even triple jeopardy (old, female and ethnic) is found throughout the literature on aging and ethnicity (Jackson, 1980; Dowd and Bengtson, 1973; Havens and Chappell, 1983).

Dowd and Bengtson (1973) have clearly shown that the elderly are socially stratified by sex and ethnocultural variation as well as by age. This stratification leads to differentiation in life opportunities and access to social services.

The absence of ethnicity as a relevant factor in studies of the elderly is criticized by Markides (1982) who suggests ways in which this area of social gerontology might benefit from an expanded frame of reference. This is echoed in a paper by Holzberg (1982) which comments on the latter's thesis. Disman (1987:64) also notes the lack of field work in this area, saying that most North American gerontological studies "analyze the segment of the elderly population defined as 'ethnics' with absolute disregard for the experience of ethnicity." Disman has taken an ethnographic approach to the subject and advocates the need for researchers and policy-makers to examine the transformation of cultural traits and to clarify the meaning of ethnicity as it relates to aging. To this end, she states that "life history is a powerful tool that may help us achieve some of these goals" (1987:74).

Edwards and Doucette (1987) examined Canadian university students' self-perceptions of ethnocultural identity and found that (1) the general level of ethnocultural saliency was low, (2) tolerance of diversity was more common than active support of it and (3) support was indicated for the importance of ethnocultural symbolism. From these findings, the authors suggest that there is a need in Canada for a deeper analysis of ethnicity and to this end, attitudes of the elderly cannot be studied in a vacuum.

How cultural background affects the lives of the elderly is the subject of a 1988 study by the Alberta Ministry of Culture, entitled "Understanding Seniors and Culture." The report outlines the importance of cultural values and experiences, customs and behavior, status, and cultural identity and attempts to define these terms in the Canadian context.

What is 'ethnicity'? Part of the answer is that which many people give to the question 'Who am I?' Ethnicity is one of many components of a subjective and objective identity which everyone possesses, including Canadians in mainstream society, but especially immigrants "for whom ethnic identity is a 'psychic shelter' that eases the trauma of immigration. It is also common for ethno-cultural groups or subgroups with a strong religious dimension, such as Hutterites or Hassidic Jews .... And, for still others, it is completely irrelevant all the time" (Rosenberg, et al., 1983:543-544). In terms of the Canadian 'mosaic' (Porter, 1965), ethnocultural groups generally mean three socially and culturally distinct elements of our society: the charter groups (British and French), all other ethnocultural groups and the Native population.

What we are left with, after the subjective definitions of ethnicity as an ascribed status are put aside, is an objective definition of which the primary components, or any combination of them, are: nationality, race, religion, language, culture, and territory.

## Multiculturalism

The term 'multicultural' has come into common use in Canada over the past decades to describe the diversified ethnocultural composition of our society. In the context of current research, however, the term becomes vague and potentially misleading. What does 'multiculturalism' mean? Isajiw (1983) identifies one of the major problems in the use (or misuse) of the term 'multicultural' as the perception of ethnicity by white Anglo and French Canadians who do not consider themselves to be 'ethnocultural'.

According to the definitions given by many authors, everyone belongs to an ethnocultural group. However, the character of Canada's 'cultural mosaic' is coloured by the fact that ethnocultural groups are considered to be 'others', meaning other than white Anglo-Saxons or French-Canadians who constitute the majority of Canadians.

To eliminate these incorrect perceptions, the Government of Canada passed the Canadian Multiculturalism Act (Bill C-93) in 1988 to officially formalize the policy of the government since 1971. Based on the following "Principles of Multiculturalism", the government recognizes that:

1. Multiculturalism is a central feature of Canadian Citizenship.

2. Every Canadian has the freedom to choose, to enjoy, enhance and share his or her heritage.

3. The Federal Government has the responsibility to promote multiculturalism throughout its departments and agencies.

The first principle affirms that Canada is a multicultural society. It acknowledges the essential equality of all Canadians and underlines cultural and racial diversity as an important part of Canada's identity.

The second principle entrenches the idea of freedom of choice, which is a basic tenet of democracy. It asserts that all Canadian can enjoy, enhance and share their cultural heritage if they so choose. It also means, by implication, that Canadians have the right to choose the extent to which they identify with their cultural background.

The third principle ensures that multiculturalism is a government-wide responsibility to be recognized and implemented in all federal government policies. It also indicates the leadership role which the government intends to play in the future development of a racially and culturally diverse Canada.

The official response of the Ontario Government to Bill C-93 was the development of a "Multiculturalism Strategy" (Hon. Lily Munro: 1987) based on the following goals to ensure that:

1. Over five years, all existing government policies and programmes are in keeping with the multicultural reality of Ontario.

2. The Government will have policies and programmes in the

future that reflect multiculturalism.

3. The Government's hiring procedures and practices, and appointments to agencies, boards and commissions reflect multiculturalism.

4. Over five years the Government will sensitize the public service to multiculturalism.

5. The Government will continue to take a leadership role in multiculturalism. (Ministry of Citizenship: 1988).

In the context of Canada's Multiculturalism Act and especially its implementation in Ontario, it is crucial for our purposes to identify issues in current research which concern aging and ethnicity in Ontario.

## ISSUES RELATED TO AGING AND MULTICULTURALISM

### Communication and Access To Services

One of the primary difficulties faced by ethnocultural seniors is their limited access to services. Bergin (1988:141), found that "minority ethnic groups encounter a number of barriers not encountered by members of the dominant majority. Language difficulties are the most serious barrier to services, and recent residents of Canada are seriously handicapped in this regard."

Doyle and Visano (1987) in their three-part study for the Social Planning Council of Metro Toronto reported similiar findings, adding that "the onus for adaptation rests with the service agencies as professional organizations whose purpose is to provide services...a health and social service 'system' at least for members of diverse cultural and racial groups, could be characterized as a situation of 'two solitudes'. Two sub-systems, mainstream and ethno-specific ... (which) exist side by side, live somewhat separate existences, hardly take account of one another in their effort to plan and deliver services, and do not account to one another for their plans and activities ..."(Doyle and Visano, 1987, Report 3:i).

According to Cox (cited in Gelfand and Barresi, 1987: 168-169), access to social services for the elderly ethno-cultural population requires several stages of research:
selection of groups, specification of geographic areas, involvement of community leaders, publicity and support, selection and training of interviewers, development of the instruments and selection of the samples.

Information to facilitate communication is one of the most important aspects of improving access to social services (Silverstein, 1984), and in most instances, such information is filtered through informal or 'natural' (Snow and Gordon,1980) networks.

MacLean and his colleagues (1987:128) caution against relying on the notion that problems of access to social services are entirely based on a lack of available information. They suggest that "elderly people of certain minority groups in (Canada) are being discriminated against just as they were earlier in their lives" (1987:128).

In a survey conducted by Radcliffe and Lundrigan (1988:11) in London, Ontario, it was noted that immigrants experience more stress than native-born Canadians with regard to family, social and economic matters and that the elderly are doubly burdened by these disadvantages. The authors conclude that "elderly immigrants as a group require proportionately more assistance than other seniors...."

Hoyt and Babchuk (1981) acknowledge that cultural and social integration in the United States is more readily achieved by individuals emigrating from Anglo-Saxon countries. In spite of Canada's reputation as a cultural mosaic rather than as a melting pot, and in spite of the provincial government's commitment to "equal access, full citizenship and respect for cultural differences" (Hon. Gerry Phillips, Minister of Citizenship, 1988:1), the evidence suggests that the same is true for Canadians.

## Health Care: Physical And Mental

Ethnicity plays a role in the planning of appropriate health-care for the elderly. The three most significant issues for the ethnocultural elderly, as identified by MacLean and Bonar (1983), are loss of family, loss of culture, and loss of community. These three issues are interrelated yet, taken separately, even one of these conditions may have a significant impact on the physical lives of elderly ethno-cultural seniors.

Black (1985) found a positive correlation between emotional support and physiological well-being in the elderly. She also found that emotional support received by the elderly and reciprocity were related to social functioning. Clearly, ethnicity plays a major role in the emotional well-being of the elderly and therefore, in their social well-being. In other words, the elderly patient is a social, cultural and emotional being as well as physical entity.

Fagan (1988:10) describes Canada's first multilingual and multicultural nursing home, opened in downtown Toronto as "the cultural focal point of many of the city's ethnocultural communities." The purpose of the centre is to provide services in the patients' native languages and to accommodate cultural differences in the belief that such care may have an effect on quality of life, recovery rate and overall health. "At the Rekai Centre, the cultural significance associated with the 'ritual' of eating becomes an integral part of the philosophy of care ...These cultural differences are given prominence." The Centre, the author notes, stands as a model for multicultural nursing homes which provide an environment meeting the needs of elderly immigrants.

Consideration of ethnocultural differences in the planning of health-care services for the elderly also has implications for mental health facilities and delivery of services. Health and Welfare Canada (1988 a:20) in a report entitled "Guidelines for Comprehensive Services to Elderly Persons with Psychiatric Disorders" makes mention of the special situation for ethnocultural seniors: "Elderly Canadians who are immigrants may be unfamiliar with Canadian social provisions or unable to fill out forms or enquire about their rights because of language barriers. While their children or relatives may help out, they too, may be unfamiliar with the system." The report (21-22) continues: "Among these (specially deprived sub-groups) are ethnic minorities with communication difficulties related to language and culture."

Furthermore, "while mental health services for minorities have been established in some urban areas, few have resources for psychogeriatric care". The author notes that "many recent immigrants and those from Third World countries remain under-or-unserved" and suggests that: "Elderly immigrants sometimes find it extremely difficult to adjust to life in Canada, and can become increasingly isolated and alienated, even from their own families.... For different reasons and to varying degrees, elderly native people may also experience severe alienation, particularly in urban areas" (1988a: 21-22).

Health and Welfare Canada also points out that "linguistic and social isolation inevitably exacerbates the individual's mental and and emotional disturbance..." (1988 a:22). They further note that assistance from multicultural service staff or volunteers should be sought, especially when existing services are not culturally sensitive and linguistic barriers prevent access.

Gelfand (1982:70) has found a relationship between ethnicity, aging and mental health--that is, a distinction is commonly made by mental health professionals "between

functional problems and those problems which have their roots in organic condition." Gelfand suggests that the characterization of elderly people as senile has often substituted for adequate treatment and that this labelling has been more common among the ethnic aged. For the latter, this labelling might have been the result of "disorientation and confusion stemming from an inability to speak English." Furthermore, their adherence to traditional cultural values may also have prompted such misinterpretations.

If ethnicity is defined as a way of imparting meaning to one's life, it is clear that when the elderly's mental life is assessed, "... the practitioner must examine the total person ... not only his current presenting problem, but his life situation, his social and personal world, and his values and his life history" (Kobata, et al.,1980:458). In terms of service delivery, particularly for mental health services, Slaughter and Batey (cited in Manuel, 1982) recommend that 'special techniques' be employed to make service available to seniors who are otherwise unaware of them.

It is clear that health care for seniors from different cultural backgrounds involves the examination of social factors such as family, community and self-perception as well as social and political institutions which affect the elderly.

## Family, Peer And Community Supports

### .The Family

The ethnocultural family has been equated with the traditional family and the Anglo family with modernity by Rosenthal (1983). Family life differs according to ethnicity in terms of the kind and extent of emotional, social and instrumental support it provides. The role which family members take in the care of the elderly also differs according to ethnicity. The Japanese, for example, (Palmore, 1975; Osako, 1979; Tobin, 1987; Sugiman and Nishio, 1983) treat the elderly with a degree of respect and dignity which is uncommon in 'modern' Anglo families. When the burden of care rests on the family, government and community networks have a diminished function, but where that family support does not exist, the void must be filled by government, private or voluntary associations. Aging and how it is dealt within society (by the elderly themselves as well as those upon whom they may be dependent) is conditioned by social values and traditions (National Advisory Council on Aging, 1983).

Kobata, Lockery and Moriwaki (1980:452) recognize the family as a 'natural' care and support system and note that for each social class, subculture and ethnic group, support and expectations vary. Cohen (cited in Manuel, 1982:179-183) also acknowledges that the involvement of family and paraprofessionals in the social service delivery system is a way of helping the elderly which reproduces the "naturalistic helping networks in human service systems."

Cohler (cited in Manuel, 1982) has found that women are particularly important in maintaining interdependence among relatives within the extended family, particularly families from traditional peasant societies such as those from eastern and southern Europe. Lesnoff-Caravaglia (cited in Manuel, 1982) discusses this point with special reference to the Soviet "babushka" and the Black American "granny". In Canada, the equivalent may be found in Native Indian families.

Among peasant ethnic groups, the extended family is regarded as a mitigator of the effects of urban stress because of the reciprocal obligations and responsibilities imposed by such close familial ties. However, Cohler (cited in Manuel, 1982:115) adds: "Ironically, the very family ties that are believed to mitigate strain may also be a source of strain." However, Holmes (1983:172) has found that "respect for the elderly tends to be greater in societies in which the extended family is intact, particularly if it functions as the household unit."

A discussion of ethnic variations in the Canadian family, including the role of socio-religious systems such as Mennonites, Hutterites and Doukhobors is found in a collection of essays edited by Ishwaran (1980). As well, detailed studies of large ethno-religious groups of Europeans and Asians are found in Palmore (1984). A special case for Canada is the situation of the elderly Native population, which as a separate category is largely ignored in social gerontology. Some notable exceptions which deal with ethnicity and aging among Native Indians and Inuits are Guemple (1980); Bienvenue and Havens (1986) and Gerber (1984).

The importance of family support for the elderly after admission to long-term care facilities has been examined in a paper by Kirkconnell and Tindale (1986) in which they state that frequency of visitations is not necessary for a qualitatively rich relationship. The authors note further that it is possible to maintain meaningful family ties after an elderly relative moves into such a facility.

The role of the family may be the most important in the care of the elderly ethnocultural community (Rosenthal, 1986;

Nydeggar, 1983), but when that type of informal support is absent or where it is inadequate, the role of peer group networks and other informal social networks may substitute for the support provided by family ties (Snow and Gordon, 1980; Guttman, 1979).

**.Peer And Community Support**

The ability to maintain meaning in everyday life has been emphasized by many gerontologists (Moss and Lawton, 1982) as an issue which depends heavily on social, especially familial, contacts. For the immigrant, peer group contact may be less attainable than for mainstream Canadians.

The immigrant's community plays an important role in individual social interaction. This takes the form of immigrant services and companionship as well as reinforcement of ethnocultural identity (Buchigani, 1979; Holzberg, 1983-84).

Lubben and Becerra (cited in Gelfand and Barresi, 1987:131) suggest that peer group networks among elderly retired persons who have emigrated away from families and friends are built up with neighbours through exchanges "that are governed by a strict code of reciprocity." In a case study of a Danish-American community, Stoller (cited in Gelfand and Barresi, 1987:123) notes that community identification among these white ethnocultural seniors "provides evidence of the integrative potential of ethnicity. Although residentially scattered and culturally invisible, these Danish-Americans have maintained a set of voluntary associations and stable interpersonal relationships for over a century."

Guttman (cited in Sauer and Coward, 1985) has examined the concept of social networks of ethnocultural minorities in the United States and the impact of these networks on social policy on aging. Guttman defines 'social networks' as "those elements that bind together various people under specific circumstances ... (which) imply an interconnected or interrelated chain, a system of lines, channels, or other organizational elements that hold together a network in some fashion around a central nucleus ... and their common need for ways to deal with their specific circumstances in society" (1985:200).

Throughout the literature on ethnicity and aging, the specific functions of peer groups is mainly discussed within the general context of informal social service networks. However, the public consultation meetings held in 1988 (unpublished reports) by the Ontario Advisory Council on Senior Citizens yielded a great deal of valuable information on the importance of peer groups, particularly the

significance of friends from within the same ethnocultural and/or linguistic group for the well-being of the elderly. Another important finding derived from these meetings has been the division of peer group activities by gender.

Peer group support, voluntary associations and other types of informal social networks play an important role in 'life satisfaction'. Longino and Kart (1982:716-717), in studies conducted on the leisure activity patterns of the elderly in the United States, have found that "informal activity is directly associated with life satisfaction", while the relationship between formal activities and life satisfaction is actually an inverse one: "the greater one's formal activity, the lesser one's satisfaction." They found no evidence to support a positive relationship between solitary activities and life satisfaction.

**.Barriers**

In her paper entitled "Ethnicity Still Matters: Socio-Demographic Profiles of the Ethnic Elderly in Ontario" (1983), Gerber draws attention to the triple jeopardy of the ethnic aged, that is, among the most disadvantaged social groups in North America are the aged, women and certain non-Anglo ethnocultural and non-white racial groups. A combination of all three factors presents special problems for ethnic sub-groups in addition to socio-cultural, linguistic and economic (for example, fixed income and housing), access/mobility barriers.

Although income is often cited as a major barrier to social services for immigrants, their incomes are on average higher than those of Canadian-born workers, according to Statistics Canada's publication, CurrentDemographic Analysis: Income of immigrants in Canada (Beaujot, et al., 1988). This may not be the case for elderly immigrants; however, it is difficult to assess the financial assets of many elderly immigrants who are dependent on adult children and may receive pensions from their country of origin. This suggests that it is necessary to conduct further research on income sources of elderly immigrants as well as expenditures which may be specific to this group.

The urban/rural differences in accessibility and resource utilization by the elderly indicate that urban dwellers make better use of formal as well as informal social networks (Bastida, 1983), the latter most likely being attributable to the fact that formal assistance networks and facilities

are fully developed in urban areas. John (cited in Peterson and Quadagno, 1985:234-237) has concentrated on differences between urban settlement and reservation life for elderly native peoples where greater difference exists between uses of formal, institutionalized services among the urban and rural population. Among all ethnocultural groups, however, it has been found that urban dwellers make better use of urban-based services than do rural dwellers. Disman (1988a) has studied the barriers imposed by linguistic differences, focusing on the cultural differences associated with learning a new language.

**.Attitudes To Aging**

A special category of barriers are the attitudes on aging and retirement (Holmes, 1983), both from the perspective of the elderly themselves and the external views on the elderly. The elderly may be handicapped by poor self-images as their own perceptions of themselves are conditioned by negative stereotypes as feeble, poverty-stricken and declining in usefulnes, attractiveness, intellectual capability, physical deterioriation and diminishing worth. There is a strong correlation between a positive self-conception and life-satisfaction (McClelland, 1982). For ethnic minorities, the influence of racial stereotyping may present an additional set of stresses.

The elderly ethnocultural communities of Ontario form a minority within a minority. As Ontario continues its 'greying' process, we need to equip ourselves with the knowledge and understanding of a growing segment of our society which requires our assistance. As the above literature review suggests, more research is called for if we are to provide our ethnocultural elderly with the same opportunities for a satisfying life that is enjoyed by all other residents of Ontario.

**APPENDIX B:**

**SELECTED BIBLIOGRAPHY**

Almind, G. Risk Factors in eighty-plus year-olds Living at home: An investigation of a Danish Community. International Journal of Aging and Human Development, 1985, 21(3), 227-234.

Baar, E. Patterns of Selective Accentuation Among Niagara Mennonites. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(2), 77-91.

Bach-Tuyet, D. Ethnocultural issues: The delivery of mental health services. Montage, Clarke Institute of Psychiatry, 1984, 10(1).

Bastida, E.M. Minority Decision-Making Accessibility, and Resource Utilization in the Provision of Services: Urban-Rural Differences. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 212-225.

Bienvenue, R.M. and B. Havens. Structural inequalities, informal networks: A comparison of Native and Non-Native elderly. Canadian Journal on Aging, 1986, 5(4), 241-248.

Black, Margaret. Health and Social support of older adults in the community. Canadian Journal on Aging, 1985, 4(4), 213-226.

Bloom, A. Prodigal Sons: The New York Intellectuals. New York: University Oxford Press, 1986.

Bond, J.B. and C.D. Harvey. Familial Support of the Elderly in a Rural Mennonite Community. Canadian Journal on Aging, 1987, 6(1), 7-17.

Buchignani, N. A Review of the Historical and Sociological Literature on East Indians in Canada. Papers Collected by Cross Cultural Communications Centre Multicultural Resources Project, 1979.

Burton, L. and V.L. Bengtson. Research in Elderly Minority Communities: Problems and Potentials. In R. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, C.T.: Greenwood Press, 1982, 215-221.

Butler, D.P. Senior Immigrants in Institutions. Toronto: North York Inter-Agency Council, 1985.

Calamai, P. Broken Words: Why Five Million Canadians are Illiterate. Toronto: Southam News, 1987.

Canadian Association of Broadcasters. A Broadcaster's Guide to Canada's Cultural Mosaic. Ottawa: CAB, 1988.

Chan, K. Coping with aging and managing self-identity: The social world of the elderly Chinese women. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 36-50.

Chappell, N. Social Support and the receipt of home care services. The Gerontologist, 1985, 25(1), 47-52.

Chiaverina, M. Thinking About Tomorrow: The Italian Seniors in Metropolitan Toronto. Toronto: 1988.

Cohler, B.J. Stress or Support: Relations Between Older Women from Three European Ethnic Groups and their Relatives. In R. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport CT.: Greenwood Press, 1982, 115-120.

Colen, J.N. Facilitating Service Delivery to the Minority Aged. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 250-59.

Coombe, V. Social Work with Ethnic Minority Elderly People. In J. Cheetham (ed.), Social Work and Ethnicity. London: George Allan and Unwin, 1982, 133-142.

Crawford, L. Aging, ethnicity and congregate shelter in Ontario. Multiculturalism, 1980, IV(I), 13-15.

Cox, C. Overcoming Access Problems in Ethnic Communities. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 165-177.

Davis, C. and P.K. Akil. Caribbean Seniors Project. Toronto: Jamaican Canadian Association, 1985.

De Beauvoir, Simone. Old Age. Great Britain: Penguin Books Ltd., 1977.

Di Nardo, J. Aging in the Italian Community. Multiculturalism, 1980, IV (I), 27-32.

Disman, M. Immigrants and other grieving people: Anthropological insights for counselling practices and policy issues, Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 106-117.

Disman, M. Listening to immigrants: From memories and narratives to questions of sociological inquiry. International Journal of Oral History, 1985, 6(2), 76-91.

Disman, M. Explorations in Ethnic Identity, Oldness and Continuity. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnicity and Aging: New Perspectives. New York: Springer, 1987, 64-74.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Paper presented to the Office For Senior Citizens' Affairs. Toronto: 1988a.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Paper presented to the Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Toronto: 1988b.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Toronto: Programme in Gerontology, University of Toronto, Research Paper No. 9, 1988c.

Dowd, J. and V. Bengtson. Aging in Minority Populations: An examination of the double jeopardy hypothesis, Journal of Gerontology, 33(3), 1973, 427-436.

Driedger, L. and N. Chappell. Aging and Ethnicity: Toward an Interface. Toronto: Butterworths, 1987.

Edwards, J. and L. Ducette. Ethnic Salience, Identity and Symbolic Ethnicity. Canadian Ethnic Studies, 1987, XIX(1), 52-62.

Espino, D.R. Neufeld, M. Mulvihill and L. Libow. Hispanic and Non-Hispanic elderly on Admission to the Nursing Home: A Pilot Study. The Gerontologist, 1988, 28(6), 821-824.

Fagan, F. Resident care in any language. Ontario Nursing Home Journal. 1988, March-April, 10-15.

Gelfand, D.E. Aging: The Ethnic Factor. Boston: Little, Brown and Co., 1982.

Gelfand, D.E. Ethnicity, Aging and Mental Health. International Journal of Aging and Human Development, 1979-80, 10(3), 289-297.

Gelfand, D.E. and C. Barresi (eds.). Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987.

Gelfand, D.E. and D. Fandetti. Suburban and Urban White Ethnics: Attitudes towards Care of the Aged. Gerontologist, 1980, 20(5), 588-594.

Gelfand, D. and A. Kutzik (eds.). Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979.

Gerber, L.M. Community characteristics and out-migration from Canadian Indian reserves: Path analyses. Canadian Review of Sociology and Anthropology, 1984, 21(2), 145-165.

Gerber, L.M. Ethnicity still matters: Socio-demographic profiles of the ethnic elderly in Ontario. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 60-80.

Gill, S.S. A Minority Within a Minority: The elderly South Asians in Toronto. Asianadian, 1982, 4(1), 23-26.

Glendenning, F. Ethnic Minority Elderly People: Some Issues of Social Policy. In J. Cheetham (ed.), Social Work and Ethnicity. London: George Allan and Unwin, 1982, 122-132.

Goodman, N. and G.T. Marx. Society Today. New York: Random House, 1978.

Guemple, L. Growing old in Inuit Society. In V. Marshall (ed.), Aging in Canada: Social Perspectives. Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1980, 95-101.

Guttman, D. The Social Networks of Ethnic Minorities. In W.J. Sauer and R.T. Coward (eds.), Social Support Networks and the Care of the Elderly. New York: Springer, 1985, 199-218.

Guttmann, D. Use of Informal and Formal Supports by White Ethnic Aged. In D. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research, and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979, 246-262.

Havens, B. and N.L. Chappell. Triple Jeopardy: Age, Sex and Ethnicity. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 119-132.

Heller, Laura. Multicultural Information Resources: A guide to metropolitan Toronto. Toronto: Cross-Cultural Communication Centre, 1987.

Himelfarb, A. and C.J. Richardson. People, Power and Process: Sociology for Canadians. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1979.

Holmes, L.D. Other Cultures, Elder Years: An Introduction to Cultural Gerontology. Minneopolis: Burgess Publishing Company, 1983.

Holzberg, C.S. Anthropology, Life Histories and the Aged: The Toronto Baycrest Centre. International Journal of Aging and Human Development, 1983-84, 18(4), 255-275.

Holzberg, C.S. Ethnicity and aging: Anthropological perspectives on more than just the minority elderly. Gerontologist, 1982a, 22(3), 249-257.

Holzberg, C.S. Ethnicity and Aging: Rejoinder to a comment by Kyriakos S. Markides. Gerontologist, 1982b, 22(6), 471-72.

Hoyt, D. and N. Babchuk. Ethnicity and the Voluntary Associations of the Aged. Ethnicity, 1981, Vol.8, 67-81.

Ignatieff, Michael. The Needs of Strangers. New York: Viking, 1985.

Isajiw, W. Multiculturalism and the Integration of the Canadian Community. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(2), 107-117.

Ishwaran, K. Canadian Familes: Ethnic Variations. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1980.

Ishwaran, K. Sociology: An Introduction. Toronto, Ontario: Addison-Wesley Publisher, 1986.

Jackson, J. Minorities and Aging. Belmont, California: Wadsworth Publishing Company, 1980.

Jenson, G. and F. Oakley. Ageism Across Cultures and in Perspective of Sociobiologic and Psychodynamic Theories. International Journal of Aging and Human Development, 1982-83, 15(1), 17-25.

John, R. Service Needs and Support Networks of Elderly Native Americans: Family, Friends, and Social Service Agencies. In Peterson and Jill Quadagno (eds.), Social Bonds in Later Life: Aging and Interdependence. California: Sage Publications, 1985, 229-247.

Kirkconnell, R. and J.A. Tindale. "The Importance of Continuing Family Relations After Admission to a Long Term Care Setting." Paper presented at the 15th Educational and Scientific Meeting of The Canadian Association on Gerontology. Quebec City, 1986.

Kobata, F.S., S.A. Lockery and S.Y. Moriwaki. Minority Issues in Mental Health and Aging. In J.E. Birren and R.B. Sloane (eds.), Handbook of Mental Health and Aging. Toronto: Prentice Hall, 1980, 448-467.

Kroeber, A.L. and C. Kluckhohn. Culture: A Critical Review of Concepts and Definitions. Papers of The Peabody Museum of Archeology and Ethnology, Harvard University, XL VII, (No. 1), 1952.

Kromkowski, J.A. The Neglected Dimension: Elderly Americans. Migration Today, 1984, 12(3), 21-24.

Kutzik, A. American Social provision for the aged: An Historical Perspective. In D.E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 32-65.

Lee, Ruth N.F. The Chinese Perception of Mental Illness in the Canadian Mosaic. Canada's Mental Health, 1986, 34(4), 2-4.

Lesnoff-Caravaglia, G. The Black "Granny" and the Soviet "Babushka": Commonalities and Contrasts. In R.C. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1982, 109-114.

Li, P.S. The Use of Oral History in Studying the Elderly Chinese-Canadians. Canadian Ethnic Studies, 1985, 17(1), 67-77.

Longino, C.F. and C.S. Kart. Explicating Activity Theory: A Formal Replication. Journal of Gerontology, 1982, 37(6), 713-722.

Lubben, J.E. and R.M. Becerra. Social Support Among Black, Mexican, and Chinese Elderly. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 130-144.

Lupul, M.R. Multiculturalism and Canada's White Ethnics. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(1), 32-40.

Maclean, M. and R. Bonar. The Ethnic Elderly in a Dominant Culture Long-Term Care Facility. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 51-59.

MacLean, M.J., D. Fowler, and I. Graham. Access to Community Health Services By Ethnic Elderly People. Environments, 1988, 19(3), 61-75.

MacLean, M.J. and N. Siew. Institutional Racism in Old Age: Theoretical Perspectives and a Case Study about Access to Social Services. Canadian Journal on Aging, 1987, 6(2), 128-140.

Manuel, R. (ed.). Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, CT: Greenwood Press, 1982.

Markides, K. Ethnicity and Aging: A Comment. Gerontologist, 1982, 22(6), 467-470.

Markson, E.W. Ethnicity as a Factor in the Institutionalization of the Ethnic Elderly. In D.E. Gelfand and A. Kutzik (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 341-356.

Marshall, Victor, W. (ed.). Aging in Canada: Social Perspectives. Toronto, Ontario: Fitzhenry and Whiteside, 1987.

McAdoo, J.L. Well-being and fear of crime among the black elderly. In D.E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 277-307.

McClelland, K. Self-conception and life satisfaction: Integrating aged subculture and activity theory. Journal of Gerontology, 1982, 37(6), 723-732.

Mitchell, J. and J.C. Register. An exploration of family interaction with the elderly by race, socioeconomic status, and residence. The Gerontologist, 1984, 24(1), 48-54.

Moss, M. and M.P. Lawton. Time Budgets of Older People: A Window on Four Lifestyles. Journal of Gerontology, 1982, 37(1), 115-123.

Naidoo, J. The South Asian Experience of Aging. In Ujimoto and Hirabayashi (eds.), Asian Canadians: Regional Perspectives, Selections from the Proceedings. Waterloo: Department of Psychology, 1980, 84-95.

Norman, Alison. Triple Jeopardy: Growing Old in a Second Homeland. London: Centre for Policy on Aging, 1985.

Nydeggar, C. Family ties of the aged in cross-cultural perspective. The Gerontologist, 1983, 23(1) 26-32.

Osako, Masako. Aging and family among Japanese Americans: The Role of Ethnic Tradition in the Adjustment to Old Age. The Gerontologist, 1979, 19(5), 448-455.

Palmore, E. (ed.). Handbook on the Aged in the United States. Westport, CT: Greenwood Press, 1984.

Palmore, E. The Honorable Elders. North Carolina: Duke University Press, 1975.

Penning, M. Multiple Jeopardy: Age, Sex, and Ethnic Variations. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 81-105.

Peterson, M. and C. Rose. A Cross-Cultural Health Study of Japanese and Caucasian Elders in Hawaii. International Journal of Aging and Human Development, 1985, 21(4), 267-279.

Porter, John. The Vertical Mosaic. Toronto: University of Toronto Press, 1965.

Radcliffe, S. and M. Lundrigan. The immigrant Seniors Project. Canadian Journal of Public Health, 1988, Vol.79, 11-15.

Rao, N. and V. Rao. Life satisfaction in the Black elderly: An exploratory study. International Journal of Aging and Human Development, 1981-82, 14(1), 55-65.

Richmond, A.H. Post-War Immigrants in Canada. Toronto: University of Toronto Press, 1967.

Rosenberg, M.M., W.B. Shaffir, Allan Turowitz and M. Weinfeld. An Introduction to Sociology. Toronto: Methuen Publishers, 1983.

Rosenmayr, L. and E. Kockeis. Propositions for a Sociological Theory of Aging and the Family. International Social Science Journal. 1963, 15, 410-26.

Rosenthal, C. Aging, Ethnicity and the Family: Beyond the Modernization Thesis. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 1-16.

Rosenthal, C. Family supports in later life: Does ethnicity make a difference? The Gerontologist, 1986, 26(1), 19-24.

Silverstein, N. Informing the Elderly about public services: The relationship between sources of knowledge and service utilization. The Gerontologist, 1984, 24(1), 37-40.

Slaughter, O. and M. Batey. Service Delivery and the Black Aged: Identifying Barriers To Utilization of Mental Health Services. In R.C. Manuel (ed.). Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1982, 171-178.

Snow, D. and J. Gordon. Social network analysis and intervention with the elderly. The Gerontologist, 1980, 20(4), 463-467.

Stoller, E.P. Ethnicity in the Informal Networks of Older Sunbelt Migrants: A Case History of the Finns in Florida. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 118-130.

Spitzer, J.B. Planning services for elderly refugees: The Vietnamese and Soviet Jews. Migration Today, 1984, Vol.XII(3), 25-27.

Sugiman, P. and H. Nishio. Socialization and cultural duality among aging Japanese Canadians. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 17-35.

Taillon, K. and V. Marshall. "The New Old People in Contemporary Canada." Paper presented at the Annual Meeting of the Canadian Association of Gerontology, November, 1982, Winnipeg, Manitoba.

Tobin, J. The American Idealization of Old Age in Japan. The Gerontologist, 1987, 27,(1), 53-58.

Torres-Gil, F. Aging in an Ethnic Society: Policy Issues For Aging Among Minority Groups. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnicity and Aging: Current Perspectives. New York: Springer, 1987, 239-256.

Trela, J.E. and J.H. Sokolovsky. Culture, Ethnicity, and Policy for the Aged. In D. E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research, and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979, 117-136.

Ujimoto, V. Ethnicity and Aging in Canada: An introduction. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(2), 1-7.

Ujimoto, V. The Ethnic Dimension of Aging in Canada: In V. Marshall, Aging In Canada. Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1987, 111-137.

Varghese, R. and F. Medinger. Fatalism in response to stress among the minority aged. In D.E. Gelfand and A. Kutzik (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 96-111.

Wesley-King, S. Service Utilization and the Minority Elderly: A Review. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 241-249.

Wictorowitz, B. Toronto's Ethnic Elderly: Their participation in Voluntary organizations. Multiculturalism, 1980. IV(1), 15-16.

Wong, Paul. Stress, coping and well-being in Anglo and Chinese elderly. Canadian Journal on Aging, 1985, 4(1), 29-37.

White, N. Ethnicity, culture and cultural pluralism. Ethnic and Racial Studies, 1978, 1(2), 139-153.

Zay, N. Old Age and Aging in Canada's Ethnic Population. Paper prepared for the National Symposium on Aging. Ottawa, 1978.

## SECONDARY SOURCES

### CANADA - FEDERAL

Adelman, H. Social and Humanitarian Aspects of Immigration. Report of a Meeting for Academics and Officials of Employment and Immigration Canada, 1984.

Beaujot, R.P., K.G. Basavarjappa and Ravi B.P. Verma. Current Demographic Analysis: Income of Immigrants in Canada. Ottawa: Supply and Services Canada, 1988.

Beaujot, R. and J.P. Rappak. The Role of Immigration in Changing Socio-Demographic Structures: A Bibliography. Employment and Immigration Canada, 1988.

Canadian Radio and Television Commission. Public Notice, 1985-139: A Broadcasting Policy Reflecting Canada's Linguistic and Cultural Diversity. Ottawa, 1985.

Dumas, Jean and Rejean Lachappelle. Current Demographic Analysis: Report on the Demographic Situtation in Canada. Ottawa: Minister of Supply and Services, 1987.

Employment and Immigration Canada. Annual Report. Ottawa: 1987.

Employment and Immigration Canada. Annual Report to Parliament on Future Immigration Levels. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1987.

Employment and Immigration Canada. Immigration Statistics. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1984-85.

Employment and Immigration Canada. Report to Participants in the 1987 Immigration Levels Consultations. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988.

Employment and Immigration Canada. Immigration Manual. Ottawa, 1988.

Employment and Immigration Canada. Profiles of Canadian Immigration. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1987.

Employment and Immigration Canada. The Employment Effects of Immigration: A Balance Sheet Approach. Ottawa: 1986.

Foot, D.K. Population Aging and Immigration Policy in Canada: Implications and Prescriptions. Population Working Paper, No. 1, Canada Employment and Immigration Commission, 1986.

George, M.V. and J. Perreault. Population Projections for Canada, Provinces and Territories: 1984-2006. Ottawa: Minister of Supply and Services, 1985.

Government of Canada. Bill C-93: An Act For the Preservation and Enhancement of Multiculturalism. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988.

Health and Welfare Canada. Canadian Governmental Report on Aging. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1982.

Health and Welfare Canada. Guidelines for Comprehensive Services to Elderly Persons with Psychiatric Disorders. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988a.

Health and Welfare Canada. Seniors' Guide To Federal Programs and Services. Ottawa, 1988b.

Indian and Northern Affairs Canada. Native Elderly: Annotated Bibliography. Ottawa, 1984.

National Advisory Council on Aging. Family Role and the Negotiation of Change for the Aged. Ottawa, 1983, 12-14.

Samuel, T.J. Immigration and Visible Minorities in the Year 2001: A Projection. Ottawa: Centre for Immigration and Ethno-cultural Studies, Carelton University, Working Paper No. 1, 1987.

Samuel, T.J. and Mikael Jansson. Canada's Immigration Levels and the Economic and Demographic Environment, 1967 to 1987. Population Working Paper No. 8, Ottawa: Employment and Immigration Canada, 1988.

Secretary of State. Aging in an Multicultural Canada: A Graphic Overview. Ottawa, 1988a.

Secretary of State. Aging in an Multicultural Canada: Technical Annex. Ottawa, 1988b.

Statistics Canada. Census of Canada. Ottawa: 1986.

Taylor, Chris. Demography and Immigration in Canada: Challenge and Opportunity. Ottawa: Employment and Immigration Canada. Ottawa, 1987.

CANADA - PROVINCIAL AND MUNICIPAL

Alberta Department of Culture. Understanding Seniors and Culture. (Multicultural Activities Guide 3). Edmonton, Alberta, 1988.

The Attorney General. Human Rights Code, 1981. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1981.

Bergin, B. Equality is the Issue: A Study of Minority Ethnic Group Access to Health and Social Services in Ottawa-Carleton. Ottawa: Social Planning Council, 1988.

Ministry of Citzenship. Celebrating Our Multicultural Heritage. Toronto, 1988.

Ministry of Citizenship. Multicultural Service Program Grants: Guidelines. Toronto, 1986.

Ministry of Citizenship. Newcomers Guide to Services in Ontario. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1987.

Ministry of Citizenship. Ontario Policy on Multiculturalism: A Presentation to the Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Toronto, 1988.

Social Assistance Review Committee. Transitions. Prepared for the Ministry of Community and Social Services. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1988.

Doyle, Robert and Livy Visano. A Time For Action: Access to Health and Social Services for Racial Groups in Metropolitan Toronto (Reports 1,2,3). Toronto: Social Planning Council of Toronto, 1987.

Government of Ontario. Planning for Diversity. Toronto: 1987.

Ministry of Health. Multicultural Health Initiatives. Toronto: 1988

Office for Senior Citizens' Affairs. Guide for Senior Citizens: Services and Programs in Ontario. Toronto, 1987.

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship. Multicultural Ontario. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1988.

Ontario Advisory Council on Senior Citizens and the Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped. The Freedom to Move is Life Itself: A Report on Transportation in Ontario. Toronto, 1987.

Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Report on Consultation Meeting held in Windsor Ontario. Toronto, 1988.

Munro, Honourable Lily. A New Multiculturalism Strategy for Ontario. Toronto: Citizenship and Culture, 1987.

Phillips, Honourable Gerry. Our Multicultural Heritage. Toronto: Ministry of Citizenship, 1988.

Saskatchewan Senior Citizens' Provincial Council. A Study on the Unmet Needs of Off-Reserve Indian and Metis Elderly in Saskatchewan. Regina: 1988.

Ministry of Transportation and Communications. Response of the Ontario Government to CRTC Public Notice 1984-237: A Proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada. Toronto, 1985.

Ministry of Transportation and Communications. Survey of Third-Language Broadcast Services in Ontario. Toronto, 1985.

Ministry of Treasury and Economics. Ontario Statistics. Toronto, 1986.

Ministry of Treasury and Economics. Demographic Bulletin. Toronto, 1989.

TV Ontario. We Bring Learning to Life: The Kit. Toronto, 1988.

TV Ontario. Speaking Out: "Canada's Immigration Policies." Aired March 26, 1987.

TV Ontario. Realities: "The Welfare State: Secondhand Compassion?" Aired March 4, 1987.

United Way of Greater Toronto. Report on the Task Force on Services to Ethnic and Native Communities. Toronto, 1982.

INTERNATIONAL AND OTHER

The Central Pension Security Institute. The Private Sector: Employment Pensions Scheme in Finland. Helsinki, 1984.

Dulcey-Ruiz, E. and Ruben Ardila. Work and Retirement in Latin America. Tampa: International Exchange Center on Gerontology, University of South Florida, 1988.

The International Exchange Center on Gerontology. Epidemiology of Aging in Latin America and the Caribbean: A Comparative Perspective for the Adoption of Policies for the Health Care of the Elderly: A Survey in Tampa and Miami. Tampa: University of South Florida, 1986.

The Norwegian Ministry of Foreign Affairs. Norwegian Policies on Ageing. Oslo, 1986.

Nusberg C. and M. Osako (eds.). The Situation of the Asian/Pacific Elderly. Washington: The International Federation on Aging, 1981.

Nusberg, C. and J. Sokolovsky (eds.). The International Directory of Research and Researchers in Comparative Gerontology. Washington: The International Federation on Ageing, 1987.

The Ministry of Social Affairs and Health. Social Policy in Finland. Helsinki, 1984.

The Swedish Institute. Old Age Care in Sweden. Stockholm, 1987.

The Swedish Ministry of Housing and Physical Planning. Housing Care and Service for Elderly and Old People. Stockholm, 1986.

**APPENDIX C:**

**MULTICULTURAL INTERVIEW INSTRUMENT**

Interviewer _____.

Respondent _____.

Date _____.

Location _____.

**QUESTIONS**

**INTERVIEW QUESTIONS - ATTITUDES TOWARD AGING IN ONTARIO'S MULTICULTURAL ENVIRONMENT**

**INTRODUCTION AND BACKGROUND INFORMATION** - First I would like to ask you a bit about yourself.

1. (a) What languages do you speak?
   (b) Which language do you prefer to use?
   (c) If I may ask, how old are you?
   (d) Where were you born?

**ACCESS TO SERVICES** - I would like to ask you a few questions about the services you might use.

2. (a) Do you live alone?
   (b) Do you find any problems getting help or services that meet your needs as a (i.e. Chinese) senior?
   (c) Where in your community would you go for help for:
   health related matters _____
   home help _____
   information about income and pensions _____
   financial help _____
   spiritual help _____
   anything else _____

   (d) Where, if you had your choice, would you prefer to go for this help? - What kind of help? list examples.

**FAMILY SUPPORT** - I have a few questions about your family.

3. (a) Do you have family living near you?
   (b) Are you regularly involved with your family's activities?

(c) How do you feel about that (re: level of involvement)?
(d) Do you think your family relationships would be different if you had stayed in (ie. China)? Why?

**PEER SUPPORT** - Another area that I am interested in is your relationships with other people.

4. (a) Are your friends important to you? How?
(b) Are most of your friends from your culture?
(c) Has it been difficult to meet people who are not from your own cultural background? Why?
(d) Do you prefer friends from your own culture? Why?

**EXPECTATIONS/PERCEPTIONS** - Now I have some general questions about your experiences in Ontario.

5. (a) When did you come to Canada?
(b) Before you came to Canada did you live in other countries, besides the country of your birth?
(c) How do you like/dislike life as an older person in Ontario? Is it what you expected? Why?
(d) Generally, do you feel your needs are met? Why?
(e) Do you think it would have been different for you if you had stayed in (i.e. China)? How/why?

**COMMUNITY INVOLVEMENT** - I would like to ask you about your activities in the community

6. (a) Have you taken part in any community activities (i.e. place of worship, clubs, recreation, volunteering)?
(b) Are they important to you? Why?
(c) Do you feel welcome in community activities? Why?
(d) (Do you feel) it is important for you to take part in activities with people of your cultural background? Why?
(e) Would you be interested in volunteering? Why?
(f) If yes, would you be interested in volunteering with people of other cultures? Why?

**ACHIEVEMENTS/SELF DETERMINATION**

7. (a) Looking back through the years, are you happy with your life in Ontario?
(b) Have you been able to do the things that are important to you? Why?
(c) How important is your (i.e. Chinese) culture to you?

Thank you

**APPENDIX D:**

**ANALYSIS OF MULTICULTURAL INTERVIEWS**

Material for this report came from 98 questionnaires administered to ethnocultural seniors from all over Ontario by members of the Ontario Advisory Council on Seniors Citizens.

Of the 98 questionnaires analyzed, 63 were from immigrants who arrived in Canada before 1969, and 34 who arrived after. One questionnaire represented the responses of a group of 12 Vietnamese who came within the last 13 years, and who wished to be interviewed together. The responses of those who have been in Canada for twenty years or less and those who have been here longer have been tabulated separately. A number of the interviews were carried on in the respondents' native language, either directly or with the aid of an interpreter.

Justification for dividing the data according to the year of arrival can be made on two counts: 1) the countries of origin have changed considerably in the past twenty years; 2) it is useful to distinguish between immigrants who came to Canada at or near retirement age, and those who immigrated earlier in life.

Wictorowitz (1980) points out that the former, being allowed into Canada only when sponsored by their families, are financially dependent on their kin. They are also likely to experience a decrease in emotional and social independence as a consequence of moving to a new environment. A different language is another drawback to adjustment. Finally, the fact that they are coming to live with children, to whom they have not been close for many years, further complicates their situation (Disman 1988c:28-29).

It must be noted that there are significant differences between seniors who come as refugees, and those who come as sponsored immigrants. Unfortunately, the questionnaire did not have any questions which tried to differentiate between these two groups. Further, those who immigrated as seniors are different again from those ethnic seniors who immigrated as young or middle-aged adults. Nevertheless, many significant trends can be identified.

While it may be possible to guess which immigrants suffered a loss of socio-economic status due to immigration and those who did not, it would have been helpful to know which ones traded economic and social status for political freedom, or for a chance to live in the same country as their children. The Vietnamese indicated that most of them suffered such losses. Such information is useful in putting the respondent's present life in Ontario into the perspective of his total life history. This in turn, reminds us that

having to grow accustomed to the status of an immigrant in one's later years may be even more traumatic for individuals who have had successful lives in their native lands and then suddenly become dependent on their children.

Country of Birth and Age

This is not as straightforward a question as one might think. A number of the respondents, for instance, lived in one or more countries before they came to Canada: information on their country of birth can be misleading if they spent considerable time in another country before emigrating to Canada. For example, some of the Eastern Europeans lived in England for a number of years before coming to Canada. As a result, one Hungarian woman indicated that she identifies more with England than with her native Hungary. Anomalies such as these demonstrate how hard it is to account for all the permutations in people's immigration history on a statistical chart.

Even in this small sample, the shift from European to Third World immigration is clearly evident. Of the 34 recent immigrants, 27 are from the Caribbean, Latin America, India and China.

Living Arrangements Correlated with Age and Sex

In general the types of living arrangements among all the respondents follow patterns which are similar to the patterns of the elderly in society at large. There are more women than men living alone and in institutions: 15 women to four men living alone, and 12 women to six men living in institutions, among those who arrived before 1969. Among those who arrived after 1969, there are six women living alone and only one man, but there are three men and three woman living in institutions.

These results seem to challenge the stereotype of the extended three-generation immigrant family living under one roof. Among the respondents who arrived before 1969, only five women and no men live with their children; of those who came after 1969, there are four women and two men living with their children.

Eight out of the 12 Vietnamese interviewed live with their children. This proportionately higher number probably stems from the likelihood that these respondents are recently sponsored immigrants who are financially dependent on their children.

Many of the respondents indicated a preference to live independently. In fact, only one respondent, an Italian woman in her eighties, expressed a wish to live with her children, rather than alone in a senior's apartment. Two

women looked forward to the day that they could be relieved of caretaking responsibilities in their children's homes and be on their own.

A number of the respondents who were unable to speak English or French identified their preference for ethno-specific housing. One Italian senior said plans were well on their way for the building of an Italian home for the aged in the town in which she lives. Three groups of recent immigrants hoped to provide housing for their seniors who have problems learning English. Latin American seniors expressed a desire to have an apartment building for Spanish-speaking seniors. Likewise, the members of the Elderly Vietnamese Association felt there was a critical need for an apartment project for some of their 200 members in Toronto. While linguistic barriers are not a major concern of elderly Jamaicans, a Jamaican senior indicated that he wanted his group to develop ethno-specific housing.

It is clear that among the respondents there was significantly more interest in living in apartments with other seniors of the same culture than there was in living with members of one's extended family. Perhaps recent immigrants had discovered that they had more in common with their fellow immigrants than with their more acculturated children. This finding seems to substantiate the assumption made by Wictorowitz that there is a very wide gap between the seniors who have just immigrated, and their children who have been here much longer (Disman, 1988c:28-29).

Involvement with Family

The seniors interviewed were asked if their family members lived nearby and "if they were regularly involved in their family's activities." Sometimes respondents indicated exactly where their children lived (such as at home, next door or in another country) and sometimes they did not.

As for the nature of the involvement, sometimes it was spelled out as including daily telephone calls, daily or weekly visits, attendance at major family celebrations, and sometimes single words were offered: "great"; "100%". As would be expected, these were entirely subjective assessments, and in that sense they are most valuable provided that these adjectives are honest representations of the objective reality. People may not want to admit that their level of involvement is less than perfect, although some did. However, these findings do seem to indicate that most of the respondents have close family ties of the type characterized by that often quoted phrase in gerontological literature "intimacy-at-a-distance" (Rosenmayr and Kockeis 1963).

In general the figures for involvement are high -- 47 out of 63 were regularly involved, among those who arrived after 1969. All of the twelve Vietnamese immigrants said that they were regularly involved with their families.

This being the case, one wonders what has caused the lack of involvement between seniors and their families who live nearby: seven of those who arrived before 1969, and six of those who arrived after. One 85 year old Chinese woman offered the explanation that her daughter-in-law dislikes her, and so she never sees the grandchildren. Another Chinese man said his son and five grandchildren were "too busy", and he only saw them once in three months. One reason for reduced contact given by a Chilean woman of 64 was that she had an Italian daughter-in-law, and they could not communicate. A Belgian woman who only spoke French had the same problem.

We must not always jump to the conclusion that regular involvement is all good. An Ecuadorian woman of 67 lives with her married daughter and looks after her granddaughter. She said that she would like to live on her own eventually. The Vietnamese women indicated that in Viet Nam they would have had some choice about looking after their grand-children. However, here in Canada, there was no choice about their babysitting duties.

Neither should we conclude that, if there is at least one child living nearby, the senior is happy. Many indicated that the absence of their other children bothered them. The Latin American parents were particularly worried about the safety of their children and grandchildren still living in their home countries.

The seniors' involvement with their grandchildren was often dependent on whether or not the children had learned their grandparents' language. Many of the seniors expressed pride when their grandchildren were fluent in their native language.

<u>Friendships and Cultural Similarities</u>

There seems to be a discernible difference between the role that the family plays in the lives of these elderly immigrants, and the role of their friends. In many cases it appeared that adult children and grandchildren were a source of security and pride, while friends were more a source of emotional support. Certainly their comments about how important friends were to them demonstrated the strong need for confidants who had been through similar life experiences. This is usually the case with seniors, and it is even more understandable for those who have been through the difficult life transitions involved in immigration.

The respondents who arrived in Canada earlier than 1969 were evenly divided as to whether or not they had friends from their own culture: 32 yes and 31 no. The two most striking discrepancies were the Western Europeans and the Chinese. The Chinese had the fewest friends outside their cultural group - 6 to 1; the Western Europeans had the most - 3 to 9. Since most of the Chinese interviewed lived in a Chinese Home for the Aged, spoke little or no English, and had spent most of their adult working life living in a totally Chinese environment, it is not surprising that they would not have any non-Chinese friends. On the other hand, most of the Western Europeans who came to Canada at the end of World War II had, in the past thirty or forty years, fully assimilated into the mainstream of Canadian life socially and economically.

Of the respondents who came to Canada after 1969, three groups clearly have not yet integrated with other cultural groups: the Latin Americans, the Chinese and the Vietnamese. For all three, the language barrier is still formidable - especially for the Chinese elderly who are going to end their days in a Chinese Home for the Aged. However, many of the Latin Americans are still in their sixties and early seventies, so as they gain some facility with English or French. They may be able to reach out beyond the confines of their group in the next few years. Some of the Latin Americans indicated that they had been going to ESL classes for a number of years, more for the social than for the linguistic benefits. This may not simple be a lack of will or application, but rather an indication that it is too difficult to teach elderly people a new language.

Jamaicans and the East Indians in the sample who spoke English indicated that they had acquaintances from outside their cultural group, but felt more comfortable, as friends, with people who came from the same place. That distinction between acquaintances and friends indicates that cultural differences remain even if there are no language barriers.

Only one man admitted that he had no friends. A Lithuanian man said his friend died last year, and there are no other Lithuanians living nearby. Only one of the respondents said she was living with a friend rather than family members.

Another indication that sometimes it is difficult to get at the complexity of a person's cultural background can be found in the following comment made by a senior of Polish origin who lived in Austria before he came to Canada in 1948. In answer to the question "Do you prefer friends from your own culture?", he answered: "I like people of my own cultural level which does not mean of my national (ethnic) background." His reply serves to remind us that one usually chooses friends from one's own social, intellectual and/or

cultural level rather than solely on the basis of one's nationality.

In the broadest sense, as one Dutch woman who was born in Singapore said, "culture shapes ones' whole being." But to see culture in this light is to recognize that each person is multi-dimensional and has been formed by layers of influences that must be peeled away like an onion if an outsider is to come to a true understanding of an immigrant's life history.

Another question that could have been asked would be: "Are most of your friends from your own religious group?" Religion appears to be a strong strain in the lives of many of the respondents. One could see that a Chinese Baptist might well have more in common with other Baptists than he would with other Chinese. A few of the Indians indicated that the Hindu way of life was crucial to their everyday existence. They might well be closer to a westerner who understood Hinduism than to another Indian for whom Hinduism meant little. Membership in a religious organization that was not totally made up of others from the same ethnic background might well act as a social bridge to the larger Canadian society.

Level of Life Satisfaction Since Coming to Ontario

There is a danger that responses to a questionnaire will be always coloured by the fact that people (especially new immigrants who may be fearful of government interference in their lives) will say what they think the interviewer wants to hear.

Allowing for this possibility, it is nonetheless noteworthy to see what aspects of Canadian society have been singled out for praise. The three items that were mentioned most often were material well-being, government benefits and political freedom. In many cases respondents indicated that in these respects, they would have been worse off had they stayed in their country or origin.

Only the Vietnamese indicated that things were worse for the elderly here. However, it is not clear if their comparisons refer to present-day Viet Nam or to the Viet Nam of yesteryear. They said that the elderly in Viet Nam have more economic power and are more independent, while in Canada they are stripped of power by language and income barriers.

This loss of economic power and social prestige may also have been experienced by some of the other immigrants, particularly if they were refugees, but not much was said by the other respondents in this regard. One Guyanese man resented the government of his country taking his farm and money.

On the other hand, some of the elderly Hong Kong business men who live in Toronto in the summer months and go back to Hong Kong for four or five of the winter months clearly have the best of both worlds. A Ukrainian man who came to Ontario in 1928 indicated his level of life satisfaction by proudly pointing out that as a result of working 40 years in the mines he was able to give 100,000 dollars to a university for a program in Ukrainian history.

It must not be forgotten that the differences between individual immigrants, even within the same cultural group, are extremely wide and this makes generalization very difficult.

There were a small but significant number of respondents who admitted to having specific worries in spite of being happy in general. Many of these worries are not related to their immigrant status or their ethnicity. In general, most appear to be typical concerns of many Ontario seniors - for instance, lack of transportation, declining purchasing power of pensions and health problems.

However, the issues that are specifically related to their immigrant status are particularly poignant. One cannot help feeling sorry for the woman at a long-term care facility who appears to be the only Ukrainian, and who misses Ukrainian food and conversation. The fearfulness of seniors who have left family behind in Chile or Guatemala is very evident as they express concern about the safety of their children and grandchildren. Some of the East Indians lamented about the loss of the rich social and religious lifestyle of their native land.

Some of these losses are permanent and are part of the immigrant experience; others arise out of the disruptive political ferment in other countries. Service providers and society in general need to be aware of the continuing pull the home country and family left behind still exerts on many of these elderly new Canadians.

SUMMER 1988

# Especially FOR Seniors

A quarterly newspaper from the Ontario Advisory Council on Senior Citizens ☐ Circulation 946,750

## We need your input for council study on multiculturalism

Attitudes toward aging in Ontario's multicultural environment are now under the microscope. They are the focus of a major study being done this year by the Ontario Advisory Council on Senior Citizens.

Council consultations with organizations of various cultures and service providers began in June and will continue through the summer and fall. Input is also invited from all seniors, says council's chairman, Ivy St. Lawrence.

Council is interested in learning how seniors, particularly those who were born in other countries, feel about growing older in Ontario. Are there opportunities for all seniors, regardless of origin or cultural heritage, to participate in your community? Are the services and facilities for seniors accessible to everyone? The council would like to hear your views and suggestions.

Write in the language of your choice to: Multicultural Survey, Ontario Advisory Council on Senior Citizens, 700 Bay St., Suite 203, Toronto M5G 1Z6.

**APPENDIX F:**

**ANALYSIS OF ESPECIALLY FOR SENIORS MULTICULTURAL SURVEY**

In the Summer 1988 issue of **Especially For Seniors** (which is mailed free of charge to some 960,000 seniors on the Old Age Security mailing list) Council asked seniors to write, in the language of their choice, their feelings, perceptions and attitudes toward aging in Ontario's multicultural environment. Forty-five responses were received from seniors in small and large communities across Ontario. These responses contained a sufficient cross-section of men and women, immigrants and born Canadians, happy and unhappy people, to demonstrate a few distinguishable patterns in the attitudes of seniors towards multiculturalism.

A considerable number of the seniors are very uncomfortable with the government's multicultural policies and programs. From their historical perspective, it seems that the political unity of Canada is being jeopardized by the government's willingness to accept and foster cultural dualism.

It is not only the Canadian-born seniors who cannot understand the need for multiculturalism. Many European immigrants who strove to be assimilated in the 1940's and 1950's want the new immigrants to do likewise. Having successfully reached the "mainstream" of Canadian society, they do not want to be reminded of other immigrants who may not have to give up as much of their heritage as they did.

Finally, the current refugee crisis is colouring many of the seniors' perceptions of the typical immigrant, and this fuels their already negative, xenophobic fears. They are unable to relate to immigrants from the third world, since many of them have had no prior exposure to people from these cultures.

On the positive side, a majority of the writers were happy with their retirement and grateful for the various programs and government policies that make their lives as seniors easier and more secure. New Canadians, particularly those who have been here for twenty or more years, wrote glowingly of all the benefits they have received.

A detailed discussion of the responses to the **Especially For Seniors** article sheds more light on the feelings of the senior respondents.

## Negative views of Multiculturalism

The Canadian-born tend to see themselves as less well treated by the government than the immigrant seniors. Those

who immigrated in the 1940's and the 1950's feel that newly arrived immigrants do not have to work as hard as they did, and that the government ought not to help these new arrivals, since they did not get any help when they came.

A sample of some of the negative comments follow:

> "Anglo Saxon Canadians are now the minority group. My friend is moving to a retirement village near Sutton. To quote him "It will be like moving back to Canada." I feel that I am a stranger in my country of birth."
>
> "Multiculturalism has infuriated me; native sons and daughters are a forgotten group denied of our birthright and our legal share of being a born citizen."
>
> "I see so-called refugees lying themselves into this country and getting the welcome sign. We see how a small minority is actually changing this land's rules and regulations. The time I came here one was expected to assimilate and fit into this society and abide by the rules. One has no more right to speak up and object unless one wants to be charged with one thing and another."

One letter written by a 69 year-old Italian woman who immigrated to Canada in the 1950's argued most vehemently that multiculturalism was all wrong for Canada. The letter was not signed "because you probably have foreign militants working in your office that will cause harm to our families and home."

Some of the sentiments expressed by the author of the letter were repeated in other letters in less colourful language. For example: "The politicians in the 1950's made us proud to say that we are Canadians. The foreigners now criticize our country and take advantage of our people."

The writer points out that when she and her husband came to Canada, they received nothing, but that "immigrants of today get the royal treatment", and then she lists all the help she perceives that government gives them - including jobs, appliances, cars, televisions, welfare, diapers, food, and OHIP.

There seems to be considerable confusion in the writer's mind between those claiming refugee status, and those who come as legal immigrants. This confusion was present in numerous letters, especially if the writers focussed on the free goods and services being made available to refugees, as opposed to what is given to seniors who lived all or most of their lives in this county.

One gentleman claimed that history has proven "the juxtaposition of populations with marked cultural differences resulting in conflict and unhappiness. Different people in one setting simply do not get along." He then proceeded to list all the areas which suffer from multicultural strife and ends with Canada "where simple biculturalism has nearly fragmented the nation, yet where we think we can somehow make a success of multiculturalism."

## Opposition to the Heritage Language Program

A number of letters specifically mentioned the Heritage Language Program as a prime example of multiculturalism gone "too far." The writers tended to object to the expense and the philosophy of "promoting differences." Some argued that the government should be funding English language programs for immigrants, not Heritage Language Programs. If new Canadian parents want their children to learn their mother tongue, then the parents should pay for it. One immigrant woman from Germany was incensed that "multiculturalism comes along and puts us neatly in separate ethnic ghettos, encouraging us to keep our languages, heritage, culture and customs and even paying us for doing so!"

## Opposition to "hyphenated Canadians"

A number of writers objected to the current practice of referring to new Canadians as Greek-Canadians or Italian-Canadians. As one immigrant from England said: "I have no time for multiculturalism. My view is if you come to Canada you come to be a Canadian, not an English-Canadian or an Italian-Canadian or a French-Canadian."

A woman who came from Bombay 27 years ago says, "I prefer to call myself a Canadian and not an East Indian-Canadian." A born Canadian, very worried about multiculturalism, wrote, "I wish we would be Canadians and not hyphenated ones."

## Multiculturalism is a waste of tax money

The perception that multiculturalism is a very costly government undertaking seemed to pervade many of the letters that contained negative responses. Some seniors thought that the monies spent on multiculturalism hindered the assimilation process. For instance, this comment from a Scottish immigrant: "I have lived in five different cities since coming here, and without exception the immigrant part of the population wanted to become Canadian. It seems too bad that our governments are spending millions of taxpayers' dollars trying to undo that desire."

**Bilingualism and biculturalism is problem enough**

Closely tied into the objections to the amount of money the government spends on multiculturalism are the objections to the expense of being a bilingual country. A variety of related complaints included: charges that Ontario does not produce bilingual high school graduates; the costs of double printing of signs and labels; distress about the Ontario government funding the Francophone Association and not other "ethnic" organizations. One born Canadian remarked on the incongruity of having French language signs in the Niagara Peninsula, where he added, there is a very heavy concentration of talians.

Another writer put his feelings this way: "Forcing Canada to become bilingual has created a rift in this country that will take years to get over. Promoting other ethnic cultures will only split this country further."

Only one respondent, who lived in the United States until she was 17, had something positive to say about the value of knowing more than one language. She said, "I find it impossible to understand the English speaking home which will not want their children to learn French and the French home which is determined that their children will not learn English."

**Acculturation to Canada: the first priority**

One of the strongest statements against the government's support of multiculturalism came from an Anglophone who lived sixty years in Quebec, and then moved to Ontario: "I mention the English/French problem because it shows that multiculturalism is not good, it divides people. So it is obvious that we must not permit more languages to increase. We must do everything possible to make all immigrants forget their native country and its language and customs."

Another senior said: "It is good to celebrate the 'national days' of other countries at which time modes of dress, foods etc., could be brought out for us all to see, but to hang on to what used to be will cloud what is."

A German immigrant who has been here since 1951 wants to be assimilated: "Unfortunately our government only listens to the noisy minority of newcomers, who are not shy at all to demand attention and privileges. The big but silent majority of immigrants does not want and has never asked for any special help, special consideration, treatment or privileges. All we want is to be accepted as Canadians. We love this country and made it our own. We don't want to be known as 'ethnics'!"

Similarly, a woman who came from Denmark 40 years ago objects to government interference. She feels: "Well treated by Canadian culture, in fact, I have adopted it, as it has adopted me. I object strongly to your forced multiculturalism so why don't you stop harassing us. We have something here that needs nurturing so why do you want to destroy it?"

A number of writers, both born Canadians and those who were European immigrants, maintained that governments of other countries do not bend over backwards to foster the language and customs of their immigrants, therefore neither should Canada.

## Positive views of Ontario's multicultural environment

Although there were almost twice as many negative letters as positive letters (22 to 13 out of a total of 45), the positive letters were eloquent in their praise of Ontario as a place in which they could enjoy their retirement years. A woman born in Great Britain summarized the benefits of living in Ontario: "I think that the general cultural environment in Ontario is sympathetic towards senior problems. I say this because seniors seem on the whole to lead reasonably busy and active lives. They have reasonably good pensions, medical services and also places to live. Often such benefits are not available to seniors in their countries of origin. So senior persons from cultures different from the western world do have opportunities here to enlarge their horizons simply because they personally are much better taken care of here than in their country of origin."

Speaking of her life in Ontario, a Dutch immigrant who has been in Canada since 1952, said: "We love this beautiful place and wonderful people who are very friendly. There are opportunities for all seniors regardless of origin or cultural heritage to participate in our town. Services and facilities are accessible to everyone."

An 85 year old German refugee who came almost 38 years ago with her husband (who is 93) is grateful because "this country gave us our second chance, educated our children, gave us employment and helped us reach our dreams. No other country in the world could have done more for us. O Canada our home and native land - God bless you!"

A number of letters expressed gratitude for the health care system. "Having free access to doctors, hospitals and medication is an enormous help! Everyone who is elderly and comes from another country can be very happy in that in Canada he is taken care of so well", says a 75 year old Hungarian who arrived in 1957. A German woman writing for

herself and her husband, who immigrated in 1951 and have just turned 65, said: "We are both overwhelmed at everything that is done for us. We had to work hard for everything we got, and now it seems so many things are coming our way free on their own or free for the asking. We are grateful to Canada and feel privileged to be a part of it!"

There were a few positive references to multiculturalism. A Finnish woman noted: "I am writing to you in my unusually beautiful mother tongue which I have been able to retain in Canada because of our 'multiculturalism' rather than 'melting pot.' Thunder Bay is a true multilingual oasis."

A Canadian woman who grew up in the United States recalled that she liked the way her school teacher handled the influx of European students. She said that "they told us that these newcomers shared their culture with us and while they were learning they were also teaching us. Our country was becoming richer because of this sharing." This same idea of mutual enrichment was put forth by a woman who wrote that new Canadians: "Should be encouraged to write of and remember their happy times (if there are any) and then share them with us 'other' Canadians who are four generations from our origin and thus preserve what was good."

Along with her letter, an East Indian woman enclosed a copy of her short story that had been published in 1986, which told of her decision to leave India at the age of 43, twenty-seven years ago.

A Romanian woman, who has been enjoying a retirement enriched by travelling to other parts of the world, doing volunteer work, and participating in the great variety of activities reflects that "living in a multicultural country is interesting. In fact, people generally are very interesting." However, she recognizes that "it does require a special attitude and patience to learn to integrate. The opportunities are there for all seniors to grow older joyful and useful, yet remain sincere to their individual ancestors and heritage."

Such a comment clearly indicates that one's personal attitude is the ultimate source of one's views of life and any aspect of life - multiculturalism included. It is likely that such an attitude cannot be implanted unless the person has nurtured it themselves out of their own life experiences.

## Problems facing seniors - economic and cultural

Overall, not too many general complaints about being a senior in Ontario appeared in these letters. A few found it hard to live on their government pensions and discovered

that the pensions from their employers did not amount to much.

A man was worried about retiring at 60, having to wait for his portable pension, and having to pay his health care insurance for the next five years. Understandably, he was "nervous and not all at ease" about growing old in Ontario.

One woman, a born Canadian, referred to the high prices of senior apartments that are "small and poky", and maintained somewhat resentfully that new Canadians have their churches and own people to provide them with better housing. However, this is not always the case, as a Finnish woman wrote about a blind 84 year old Finnish man who feels that it is unjust for the Ontario Housing Authority Office to raise the rent on his Toronto apartment from $250 to $387 while his pension purchasing power has declined significantly.

Loneliness was identified to by a number of respondents who were living alone and far from relatives. One woman, writing in Dutch, said, "my children live very far from here so that I feel a special need to be in touch with people of my own background." Another woman, writing in Finnish, worried about some of her compatriots living alone or in chronic care hospitals, who often speak only Finnish, and who do not know how to get in touch with old friends and relatives. She fears that they might be vulnerable to unscrupulous persons seeking to cheat them out of their money. This woman suggests that "a Public Trustee should look after the interests of these seniors without taking excessive profits."

Language problems facing seniors who know little English were mentioned in two letters. A senior who says he was "not born in another country" worries about the Italian seniors who have difficulties coping with bilingual (English and French) signs in Niagara Falls and Welland. A German immigrant daughter, age 67, was not able to find a German nursing home for her 97 year-old mother, who cannot now remember any of the English she learned earlier. The daughter noted that the German Canadian Congress met in Ottawa in October and had a session on "The Social Care of Seniors", so that they could consider this problem.

The problem of discrimination against new Canadians was raised only once. A 70 year-old East Indian woman mentioned that in the last six or seven years she had been "humiliated and stomped on" - particularly in the workplace. She stated that she had had no such experiences in the previous twenty years.

**Conclusion**

It is clear from these 45 letters that there exist among Ontario seniors various levels of understanding and acceptance of multiculturalism. A number of seniors see multiculturalism as a divisive policy which endangers the development of a unified Canadian nation. They feel that their Canadian identity is being threatened and/or diluted by the government's attempt to foster and protect the culture of other ethnic groups. Thus, they oppose what they see as the unwanted political ramifications of a pluralistic society, with which they have no experience.

Many of the English-Canadian seniors found bilingualism a bitter pill to swallow in the 1970's and now, in the 1980's, multiculturalism seems an added insult to their patriotism. Many of the European immigrants who came in the 1940's and 1950's appear to be equally opposed to multiculturalism on a governmental level. They feel that all their efforts to become full-fledged Canadians without government assistance are being denigrated by the government's present policies of "catering" to ethnic immigrants.

Only a few of the writers considered the social needs of ethnic seniors and recognized how difficult it is to provide social services to seniors who cannot speak the language or understand the cultural expectations of the service providers.

It is noteworthy that many of the immigrants said they do not want to be seen as "ethnics", but rather as Canadians. One man, a born Canadian writing about his involvement with other seniors at the local senior citizen's centre, sums up his experience as follows: "They all seem to enjoy the friendly atmosphere at these games and many meet people they knew long ago. I don't think we need a lot of input by the government, once we get started. I was born in Saskatchewan. My parents were born in Ontario. The people I meet at these various games are French, English, Dutch etc., but all are Canadians. I don't think we even need to talk about multiculturalism. I think we should let that big word go and just be Canadians."

# *Vieillir Ensemble*

**Une enquête sur les attitudes face au vieillissement dans le contexte multiculturel de l'Ontario**

le Conseil consultatif
de l'Ontario
sur l'âge d'or

**1988 - 1989**

# VEILLIR ENSEMBLE

## UNE ENQUETE SUR LES ATTITUDES ENVERS LE VIEILLISSEMENT DANS L'ONTARIO MULTICULTUREL

Rapport préparé

par le

CONSEIL CONSULTATIF DE L'ONTARIO

SUR

L'AGE D'OR

1988 - 1989

ISBN 0-7729-9777-5

L'Honorable Mavis Wilson
Ministre délégué aux Personnes âgées

Dans le but de remplir son mandat qui est de conseiller le gouvernement de l'Ontario sur les questions concernant le bien-être des personnes âgées et de la population vieillissante de la province, le Conseil a concentré ses efforts cette année sur les besoins des aînés des groupes ethnoculturels.

Le Conseil est heureux de vous présenter les résultats de son travail dans ce rapport, *Viellir ensemble: Une enquête sur les attitudes envers le vieillissement dans l'Ontario multiculturel*.

Les membres du Conseil désirent reconnaître la coopération de plusieurs organismes et particuliers qui ont aidé à la réalisation de l'enquête. Nous sommes également reconnaissants à l'Honorable Gerry Phillips, Ministre des Affaires civiques, responsable des rapports raciaux, du multiculturalisme et de la Commission ontarienne des droits de la personne, pour son appui qui nous a permis d'entreprendre cette étude.

Ivy St. Lawrence
Présidente

"Nous sommes tous venus de quelque part"

-- Un aîné de l'Ontario, 1989

"Le multiculturalisme, ce n'est pas uniquement le fait de célébrer nos différences culturelles. C'est aussi un moyen d'assurer la pleine participation des Ontariens en tant que citoyens responsables."

--L'Honorable David Peterson, premier ministre de l'Ontario

"Nous sommes tous des Canadiens"

--Un aîné de l'Ontario, 1989

VIEILLIR ENSEMBLE

UNE ENQUETE SUR LES

ATTITUDES ENVERS LE VEILLISSEMENT DANS L'ONTARIO MULTICULTUREL

LE CONSEIL CONSULTATIF DE L'ONTARIO
DE L'AGE D'OR


M^me^ Ivy St. Lawrence (Présidente)
Toronto
M^me^ JoAnne Fillimore (Vice-présidente)
Leamington
Le chanoine Clifford Ward (Vice-président)
Toronto
M. Bill Arnup
Lindsay
M. Murray Chalmers
London
M^me^ Lynda L. Ciaschini
Weston
Le révérend Lloyd Cracknell
London
M. Lloyd Gable
Blenheim
M^me^ Beth Kelter
Toronto
M^me^ Yvonne LeBel
Kirkland Lake
M^me^ Elta McLeod
Sault-Ste-Marie
M. Allan A. McNab
Renfrew
M^me^ Jean McPherson
Owen Sound
M. Ted Montague
Jarvis
M^me^ Joy Stuart
Kingston
M. Krishan D. Uppal
Ottawa



Adresse du conseil

700, rue Bay
pièce 203
Toronto (Ontario)
M5G 1Z6

## REMERCIEMENTS

En 1988, le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or a tenu des assemblées de consultation publiques et privées partout en Ontario. Des représentants des groupes culturels, des universitaires et des représentants d'organismes assurant les services aux aînés ont ainsi fait part au Conseil de leurs commentaires au sujet des "attitudes envers le vieillissement dans l'Ontario multiculturel".

Le Conseil a reçu de nombreuses soumissions en réponse à sa demande de mémoires oraux et écrits et quelque 400 Ontariens ont participé aux consultations. Le Conseil a été encouragé par l'atmosphère positive qui a régné lors des délibérations et par la profondeur des discussions qui ont eu lieu. Les réunions ont également fait l'objet d'excellents reportages par les médias locaux.

Les particuliers suivants se sont adressés au Conseil:

| **Hamilton** | **Organisme** |
|---|---|
| M^me^ Flor Acierto | Phil-Can Senior Citizens Club |
| M. Frank Braun | Czechoslovak Association |
| M. Ivan Boyko | The Ukrainian Villa of the Resurrection Church in Hamilton |
| M^me^ Fransica Cruz | Philippino - Canadian Seniors Association |
| M^me^ Carmen Cuming | Maison d'accueil de l'Ontario |
| M. Ralph de Luca | Dante Aleghieri Society |
| M^me^ Lydia Goshgarian | Hamilton & District Multicultural Council |
| M. Jon Grudzinski | Canadian Polish Congress |
| M. Lou Henderson Steelworkers | Hamilton Retired Members Club |
| M. John Kamphuis | Shalom Manor |

| Hamilton | Organisme |
|---|---|
| M. William McAlister | Senior Peer Counselling |
| M. Robert Morrow | Maire de Hamilton |
| M. Peter Papp | Hamilton/Wentworth Senior Citizen's Department |
| M^me^ Betty Peters | Six-Nations Reserve |
| M^me^ Ellen Ryan<br>M^me^ Sylvia Stolberg | McMaster University |
| M^me^ Fennella Townsend | La Croix Rouge du Canada |

| Sarnia | Organisme |
|---|---|
| M^me^ Annette Angood | La Croix Rouge du Canada |
| M. Henry Barnevald | Information Sarnia-Lambton |
| M^me^ Leila Boushy | Lebanese Cedar Club |
| M. Mike Bradley | Maire de Sarnia |
| M. Ujjol Deol | Sikh-Hindu Cultural Societies |
| M^me^ Caroline DiCocco | Italian-Canadian Community |
| M^me^ Anita Hobbs | Sarnia-Lambton Multicultural Council |
| M. Wencheng Lin | Taiwanese Community |
| M^me^ Mary Anne Miller | The Lambton County Board of Education |
| M^me^ Iris Murtha | Sarnia-Lambton Health Unit |
| M. Allan Welles | Sarnia-Lambton Health Unit |
| M^me^ Elaine White | Lambton College |
| M^me^ Diana Whiting | Travailleuse dans le domaine de l'intégration des immigrants |
| M. Ted Wood | Parks & Recreation Department |

| Sault-Ste-Marie | Organisme |
|---|---|
| M^me^ Jane Angus | Social Planning Council |
| M. Tom Angus | Algoma Health Unit |
| M. Gary Avery | Algoma District Housing Authority |
| M^me^ Antoinette Blunt | Victorian Order of Nurses |
| M. Bill Dahanuk | Ukrainian-Canadian Committee |
| M^me^ Kitty de Rosario | Sault College |
| M. Charles Eaid | Algoma Health Unit |
| M. Anthony Gabrielwicz | Polish Society |
| M^me^ C. Harrington | Indian Friendship Centre |
| M^me^ Cathy Johnson | Senior Citizen's Drop-in Centre |
| M. Walter LuKenda | Sault Ste. Marie Multicultural Council |
| M^me^ Barbara Patriquin | Victorian Order of Nurses |
| M^me^ Adele Perugini | Electra Marconi Society |
| M. Mike Sanzosti | Conseiller municipal Sault-Ste-Marie |

| Thunder Bay | Organisme |
|---|---|
| M^me^ Marilyn Arthur | Confederation College |
| M. Jim Boeckner | Thunder Bay Multicultural Association |
| M^me^ Margaret Boone | Lakehead University |
| M. Custodio Dos Santos | Portugese Association |
| M. Sam Federico | Italian Cultural Committee |
| M. John Glymitsas | Greek-Canadian Cultural Society |
| M. K. Joseph | Indian-Canada Association |

| Thunder Bay | Organisme |
|---|---|
| M. Harry Kamo | Japanese-Canadian Seniors Club |
| M^me^ Joesphine Mandamin | Beendigen Native Women's Centre |
| M. Jack Masters | Maire de Thunder Bay |
| M. Peter Michailishin | Ukrainian Canadian Committee |
| M^me^ Meera Pandit | India-Canada Association |
| M^me^ Brenda Reimer | Lakehead Social Planning Council |
| M^me^ Helen Salmi | Finnish-Ever Young Circle #398 |
| M. Peter Suffak | Canadian Slovak League |
| M. Stefan Wierzbicki | Canadian Polish Congress |
| M^me^ Beverly Wilson | McKellar Hospital |

| Ottawa | Organisme |
|---|---|
| M. T.C. Dao | Vietnamese Seniors Association |
| M^me^ Beverly Grostern | Jewish Social Services Agency |
| M. Berkley Harris | Barbadian Association |
| M. Dan Harris | Canada Nordic Society |
| M^me^ Sophie Kwok | Yet Keen Chinese Seniors Group |
| M^me^ Diane Lugsdin | Association des Aides familiales |
| M. Qasem Mahmud | Association of Palestinian Canadians |
| M. John McDonald | Conseil de Planification sociale |
| M^me^ Wendy McGahay-Johnson | Enseignante d'anglais langue seconde |
| M^me^ Jessi McPherson | Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton |
| M. Luigi Pietro | Ottawa-Carleton Immigrant Services |
| M^me^ Lana Pomnikow | St. Vladimir's Residence |

| Ottawa | Organisme |
|---|---|
| M. Stephen Schneiderman | Hillel Lodge |
| Mme Paula Speevak-Sladowski | Jewish Community Centre |
| M. Wesley Spencer | Association of Antiquans & Barbudans |
| Mme Joanna Survilla | Byelorussian Association |
| M. Nityanand Varma | National Association of Canadians of Origins in India - Carleton Chapter |
| M. Howard Williamson | Cabinet du maire |

| Toronto | Organisme |
|---|---|
| M. Dan Anstett | Refugee Information Centre |
| M. Enzo Barra | Latin American Community Centre |
| M. Vasco Cabral | Portugese Social Services Centre |
| M. Robert Cazzola | Costi-IIAS |
| M. C.K. Chan | Chinese Seniors Home Support Services Association |
| Mme Mary Chiaverina | Federation of Italian Seniors |
| M. John do-Trong Chu | Vietnamese Association of Toronto |
| M. Robert Doyle | Social Planning Council of Metro Toronto |
| M. George Glover | Villa Colombo |
| Mme Madeline Edwards | Congress of Black Women |
| Mme Aida Graff | Arab Community Centre |
| Mme Nugalta Kim | Korean Seniors Association |
| Mme Pearl Langer | Toronto Jewish Congress |
| Mme Ruth Lee | Toronto Western Hospital |
| Mme Shamira Madhany | H.H. The Aga Khan Ismaili Community - Council for Ontario |

| Toronto | Organisme |
|---|---|
| M. Dimitrios Oreopoulos | Hellenic Home for the Aged |
| M. Khan Rahi | Access Action Committee |
| M. Allan Roy | Union of Ontario Indians |
| M. Saed Sayed | Ethnic Relations Unit - Metro Police |
| M. Roy Shinobu | Momiji Health Care Society of Japanese-Canadians |
| M. Hardev Singh | South Asian Social Services |
| M^me^ Maria Smith-Castillo | Hispanic Council |
| M. Impeng Souvannavangsa | Lao Association of Ontario |
| M. Kunio Suyama | Japanese-Canadian Cultural Centre |
| M^me^ Lorraine Tergenza | Woodgreen Community Centre |
| M. Olaf Tralla | Ehatare Home for Seniors |
| M^me^ Sylvia Vanka | Latvian Seniors Group |
| M. Roy Williams | Jamaican-Canadian Association |
| M. King Wong | Metropolitan Toronto Chinese Golden Age Society |

**RÉUNIONS PRIVÉES**

| Kitchener | Organisme |
|---|---|
| Eastwood Community Centre | Foyer soutenu par des mennonites |
| Senioren Haus | German Seniors' residence |

| Toronto | Organisme |
|---|---|
| M. Philip Alexander | Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario |
| M^me^ Eva Allmen | Ministère des Services sociaux et communautaires |

| Toronto | Organisme |
| --- | --- |
| M^me^ Mary Amyotte | Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario |
| M. Seymore Applebaum | Institut des Études pédagogiques de l'Ontario |
| M^me^ Carmelita Barwick | Clarke Institute of Psychiatry |
| M^me^ Luby Carr | Ministère des Affaires civiques |
| M^me^ Maria de Pasquale | Maison d'accueil de l'Ontario |
| M^me^ Milada Disman | University of Toronto |
| M. Wilson Head | York University |
| M. David Kennedy | Office des personnes âgées |
| M. Shiu Loon Kong | Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario |
| M. Henry MacErlean | Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario |
| M. Ralph Masi | Coalition multiculturelle de la santé; Comité du Ministre sur le multiculturalisme dans le domaine de la santé |
| M. Ross Mayot | TV Ontario |
| M^me^ Peggy MacKenzie | Maison d'accueil de l'Ontario; Ministère des Affaires civiques |
| M^me^ Mira Mishra | Conseiller en recherches |
| Mon Sheong | Home for the Aged |
| M^me^ Carolyn Murray | Conseiller en recherches - University of Toronto |
| M^me^ Teresa Suchocka | Central Hospital Nursing Home |
| M^me^ Elizabeth Szalowski | Conseiller en recherches |
| M^me^ Kathy Townsherd | Ministère des Affaires civiques |
| M. Victor Ujimoto | University of Guelph |

| Toronto | Organisme |
|---|---|
| Mme Ann Wirsig | Northwood Neighbourhood Services |
| M. John Wong | Toronto Mayor's Committee on Aging |

| Autres | Organisme |
|---|---|
| Leamington | South Essex Community Council |
| Windsor | East Asian Cultural Centre |

PHOTOS: COURTOISIR DU MINISTÈRE DU TOURISME ET LOISIRS DE L'ONTARIO

TABLE DES MATIERES


| | PAGE |
|---|---|
| **SOMMAIRE** | **(i)** |
| **CHAPITRE I - INTRODUCTION** | **1** |
| Qui sommes-nous? | 1 |
| La tâche | 2 |
| Les lignes directrices | 2 |
| Structure du rapport | 4 |
| **CHAPITRE II - SOURCES DE RENSEIGNEMENTS** | **5** |
| Le processus de consultation | 5 |
| Coup d'oeil sur la documentation | 6 |
| . Le profil démographique | 6 |
| . L'ethnicité | 7 |
| . La culture | 8 |
| . Le multiculturalisme | 8 |
| . Les questions à soulever | 9 |
| **CHAPITRE III - L'IMMIGRATION** | **10** |
| Nous sommes tous venus de quelque part | 10 |
| Les répondants | 12 |
| Les attentes | 17 |
| **CHAPITRE IV - LES COMMUNICATIONS** | **20** |
| L'oral | 21 |
| L'écrit | 25 |
| Les médias | 27 |
| **CHAPITRE V - L'ACCES AUX SERVICES** | **31** |
| L'identification des services | 32 |
| La recherche et l'utilisation des services | 34 |
| L'accessibilité aux services | 40 |
| **CHAPITRE VI - LE LOGEMENT ET LES SOINS DE LONGUE DURÉE** | **43** |
| Les personnes âgées qui restent dans leur foyer | 43 |
| Les services d'aide à domicile | 45 |
| Le logement répondant aux besoins des groupes ethniques | 46 |
| Le logement alternatif | 49 |
| Les soins de longue durée | 50 |

**CHAPITRE VII - LES SOINS DE SANTÉ** **57**
Les professionnels dans le domaine de la santé 57
Les programmes de soins de santé 61
Les établissements de soins de santé 63

**CHAPITRE VIII - LES QUESTIONS D'ARGENT** **68**
Le droit aux prestations 69
Les aînés au travail 70
Qu'est-ce que la "vieillesse" 71
Les attitudes et les attentes 72
Les coûts à la famille 75
L'accès à l'aide sociale 76

**CHAPITRE IX - LA FAMILLE** **79**
La situation des aînés 79
Les rôles changeants 80
La violence dans les familles 81
Vivre ensemble 82
Les attitudes et les attentes 83

**CHAPITRE X - LES AMIS ET LA COLLECTIVITÉ** **86**
Le rôle des amis 86
Le soutien communautaire 87

**CHAPITRE XI - CONCLUSION** **92**

**ANNEXES**

A - Le vieillissement et l'ethnicité - Un examen de la documentation A1

B - Bibliographie B1

C - Questionnaire sur le multiculturalisme C1

D - Analyse des entrevues sur le multiculturalisme D1

E - Sondage d'*Especially For Seniors* sur le multiculturalisme E1

F - Analyse du sondage d'*Especially For Seniors* sur le multiculturalisme F1

## SOMMAIRE

Le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or a le mandat de conseiller le gouvernement de l'Ontario sur les questions touchant la vie de toutes les personnes âgées dans la province. En 1988-1989, le conseil a entrepris une enquête sur les attitudes envers le vieillissement chez les personnes âgées des groupes multiculturels en Ontario, dont certaines sont nées au Canada, mais chez qui on compte un nombre croissant de personnes qui sont nées dans d'autres pays. La présence d'une centaine de groupes ethnoculturels en Ontario reflète cette diversité culturelle en pleine expansion.

Le conseil a d'abord étudié les lois fédérales et provinciales qui régissent les droits humains et le multiculturalisme. Nous nous sommes également penchés sur la politique provinciale dans ces domaines et sur la documentation courante ayant trait au vieillissement et à l'ethnicité.

Cela nous a permis d'identifier les questions suivantes: l'immigration, les communications, l'accès aux services, particulièrement dans le domaine de la santé, le logement, les soins prolongés et les besoins des aînés en ce qui a trait au revenu. Nous avons constaté l'importance du rôle de la famille, des amis et du soutien par la collectivité.

Les 70 recommandations contenues dans le présent rapport sont adressées non seulement aux gouvernements à différents niveaux, mais aussi aux établissements, aux associations professionnelles, aux agents de service, aux groupes multiculturels et aux personnes âgées elles-mêmes.

Les recommandations du conseil ne sont pas présentées dans un ordre établi en fonction de ses priorités. Il a bon espoir que les recommandations qui exigent une intervention du gouvernement provincial pourront être intégrées au plan quinquennal de multiculturalisme qui existe déjà.

Nous présentons ces recommandations en sachant que les personnes âgées ne forment pas un groupe homogène dans la société multiculturelle de l'Ontario. Conséquemment, les gouvernements et les personnes qui assurent les services aux aînés devraient être conscients de la diversité interne, de même que des différences existant entre les divers groupes. De plus, nous recommandons fortement que l'on voit à la sensibilisation culturelle des personnes qui assurent les services dans tous les domaines.

Nous présentons les différentes recommandations sous les chapitres appropriés dans le rapport. Nous les reproduisons ici dans le but de simplifier la tâche au lecteur.

**Le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or recommande:**

## CHAPITRE III - L'IMMIGRATION

1. **Que le gouvernement fédéral s'assure que les formulaires relatifs au parrainage des immigrants soient disponibles dans les langues parlées par les personnes des groupes ethnoculturels qui parrainent les nouveaux arrivants au Canada. Lorsque le répondant ou son conjoint ne peuvent lire le formulaire, que l'on oblige ces personnes à faire une déclaration sous serment attestant que lecture du formulaire leur a été faite et qu'elles en ont compris la teneur.**

2. **Que le gouvernement du Canada s'assure que le Ministère de l'Immigration fournisse des renseignements aux répondants et aux personnes dont ils ont la charge, si nécessaire dans leur langue maternelle, en ce qui a trait à l'admissibilité aux programmes de soutien du revenu au Canada.**

3. Que le gouvernement du Canada exige que les personnes qui parrainent une personne âgée de 55 ans ou plus à son arrivée au Canada versent une garantie en vue d'assurer le respect de l'Entente de parrainage.

4. Que le gouvernement de l'Ontario négocie avec le gouvernement du Canada, lorsque nécessaire, ou qu'il agisse indépendemment pour mettre en oeuvre les recommandations suivantes contenues dans le rapport *Transitions*:

"Recommandation 42

Le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures nécessaires pour faire respecter les accords de parrainage, pour veiller à ce que les provinces puissent les faire respecter ou pour permettre aux personnes parrainées de les faire respecter.

Recommandation 44

Les immigrants parrainés devraient pouvoir recevoir de l'aide sociale en fonction de leurs besoins.

Recommandation 45

Il faudrait demander aux immigrants parrainés de faire valoir leurs droits à une pension alimentaire en vertu du droit de la famille. Si l'immigrant parrainé ne veut pas s'en charger, le gouvernement devrait le faire à sa place."

5. Que le gouvernement provincial réévalue et augmente le financement du Ministère du Affaires civiques et du Ministère des Services sociaux et communautaires dans le but d'améliorer les services de consultation aux familles assurés par l'entremise du programme Maison d'accueil de l'Ontario et des agences multiculturelles desservant les immigrants.

## CHAPITRE Iv - LES COMMUNICATIONS

6. Que les agents d'immigration responsables de l'intégration des immigrants aident les personnes dont ils ont la charge dans leur recherche de cours d'anglais ou de français langue seconde et qu'ils les encouragent activement à s'y inscrire.

7. QUE les organismes multiculturels encouragent leurs membres à s'inscrire à des cours d'anglais ou de français langue seconde et qu'on demande aux aînés d'offrir leurs services à titre de bénévoles enseignants.

8. QUE le Ministère de l'Éducation encourage les conseils scolaires à chercher de nouveaux moyens d'enseigner l'anglais ou le français langue seconde non seulement dans les écoles, mais des endroits hors du milieu scolaire.

9. QU'ON minimise l'emploi de l'écrit et qu'on insiste sur l'oral dans les programmes de formation linguistique à l'intention aux aînés.

10. QUE le gouvernement de l'Ontario continue à jouer un rôle de chef de file et qu'il alloue les fonds nécessaires pour favoriser la mise sur pied de services d'interprétation linguistique et culturelle et qu'il assure la formation et l'évaluation des traducteurs et des interprètes culturels.

11. QUE les centres et les organismes multiculturels qui utilisent ces services recrutent activement des bénévoles pour soutenir les banques d'interprètes culturels et linguistiques.

12. QUE le Ministère des Affaires civiques fournisse de l'information mise à jour trimestriellement aux Centres d'information communautaire, aux autorités municipales, de même qu'aux services policiers, médicaux et juridiques, quant à la disponibilité des interprètes linguistiques et culturels dans les diverses régions.

13. QU'EN révisant les moyens en vigueur pour informer le public, le gouvernement provincial prenne en considération les besoins des résidants alphabétisés et analphabètes au sein des groupes multiculturels en Ontario.

14. QUE le gouvernement provincial, par l'entremise de l'Office des personnes âgées, s'assure que le public ait accès à de l'information sur audio-cassettes ou vidéo-cassettes.

15. QUE le gouvernement de l'Ontario assure la traduction et l'enregistrement de l'information en plusieurs langues sur audio-cassettes et vidéo-cassettes et qu'il s'assure que le public ait accès à ces enregistrements dans les bibliothèques et les centres multiculturels et par l'entremise des médias multiculturels. Le gouvernement devrait également mettre ces cassettes en vente auprès du public intéressé.

16. QUE le Ministère des Affaires culturelles et des Communications appuye les efforts des conseils des bibliothèques en vue d'augmenter la quantité de matériel imprimé et enregistré en plusieurs langues.

17. QU'ON s'assure que les groupes ethnoculturels soient représentés au sein des conseils des bibliothèques.

18. QUE le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes exige que toutes les stations de radio et de télévision présentent un plus grand nombre d'émissions de qualité dont le contenu puisse intéresser les groupes multiculturels.

19. QUE l'Association canadienne des radiodiffuseurs encourage fortement ses membres à diffuser de façon régulière et à faire la promotion des émissions en vue d'informer les aînés des groupes multiculturels sur les services essentiels qui sont fournis par les gouvernements et les agences communautaires.

20. QUE l'Association canadienne des radiodiffuseurs encourage ses membres à collaborer avec les organismes multiculturels locaux dans la diffusion et la promotion d'émissions qui répondent aux besoins précis dans le domaine des loisirs ethniques et culturels et qui puissent rejoindre un grand nombre de résidants de l'Ontario.

21. QUE le Ministère des Affaires culturelles et des Communications, en collaboration avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs, mette à la disposition des groupes et des organismes multiculturels une liste par région des stations de radio et de télévision, y compris les stations de câblodistributeurs.

22. QUE les conseils et les organismes multiculturels se mettent en contact avec les stations de radio et de télévision locales dans le but d'aider à la réalisation d'émissions en identifiant des sujets et des ressources possibles.

## CHAPITRE V - L'ACCES AUX SERVICES

23. QUE les organismes et les établissements qui fournissent des services aux aînés des groupes ethnoculturels identifient les personnes au sein de leur personnel qui sont en mesure d'offrir des services de traduction et d'interprétation culturelle, et qu'on s'assure que ce personnel reçoive la formation nécessaire.

24. QUE, dans le cadre du processus annuel de contrôle des finances et du fonctionnement, les ministères du gouvernement de l'Ontario évaluent les compétences, y compris les capacités linguistiques, du personnel embauché au cours de l'année par les agences, les organismes et les établissements financés par la province et desservant des aînés des groupes multiculturels.

25. QUE les universités, les collèges communautaires et les autres établissements ou corps professionnels assurant la formation des travailleurs dans les services communautaires incluent, dans leurs programmes d'études, des éléments qui puissent sensibiliser les étudiants et accroître leurs connaissances des besoins des résidants de l'Ontario qui font partie des groupes multiculturels.

26. QUE ces établissements et corps professionnels évaluent leurs préalables à l'admission à la profession dans le but de s'assurer qu'ils ne comportent pas d'obstacles artificiels qui puissent empêcher une personne d'accéder à la pratique professionnelle.

27. QUE le Ministère des Affaires civiques et que le Ministère des Services sociaux et communautaires encouragent les organismes ethnoculturels à former des coalitions multiculturelles dans diverses régions de la province.

28. QU'ON exige des coalitions multiculturelles, comme condition de financement, qu'elles assurent la plus grande représentation possible de tous les groupes ethnoculturels locaux afin de conseiller tous les ministères provinciaux sur les besoins en matière de services pour les groupes ethnoculturels et d'éviter un dédoublement inutile et onéreux des services et des installations.

29. QUE le Ministère des transports exige des municipalités qui offrent des services de transport public et spécialisé qu'elles utilisent des enseignes universalisées pour le réseau et qu'elles assurent la formation du personnel en vue d'offrir des services adaptés aux exigences culturelles du public.

30. QU'ON exige des municipalités qui offrent des services de transport spécialisés qu'elles fournissent de l'information sur les services disponibles dans des langues autres que l'anglais et le français, selon les besoins de la collectivité ethnoculturelle locale.

31. **QUE le Ministère des Affaires civiques, le Ministère des Services sociaux et communautaires et le Ministère des Transports demandent aux organismes multiculturels, en collaboration avec les coalitions multiculturelles, de recruter et de désigner des chauffeurs bénévoles au sein de tous les groupes dans la collectivité afin d'assurer de meilleurs services de transport pour les aînés.**

## CHAPITRE VI - LE LOGEMENT ET LES SOINS PROLONGÉS

32. **QUE le Ministère du Logement et que la Société de logement de l'Ontario créent des logements à loyer indexé sur le revenu à l'intention des aînés partout dans la province et que ces logements soient aménagés dans des quartiers où se trouvent des services sociaux et communautaires.**

33. **QUE le Ministère du Revenu s'engage à faire mieux connaître le Programme de maintien à domicile des personnes âgées et handicapées parmi les membres des communautés multiculturelles et qu'il retire l'exigence actuellement en vigueur obligeant le propriétaire à présenter une déclaration écrite sous serment.**

34. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires exige des agences dont il assure le financement qu'elles adaptent leurs services aux besoins culturels de la collectivité locale.**

35. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires libère des fonds qui permettront aux agences assurant des services d'aide à domicile aux aînés des groupes ethnoculturels de mettre sur pied des programmes de formation des bénévoles et du personnel, en collaboration avec les organismes ethnoculturels locaux.**

36. **QUE les municipalités considèrent favorablement les demandes de permis de construction pour des projets de logement à l'intention des aînés soumis par des groupes ethnoculturels agissant collectivement.**

37. **QUE le gouvernement provincial, en collaboration avec la Société centrale d'hypothèques et de logement, organisent des séances d'information sur une base régulière dans le but de conseiller les groupes qui prévoient construire des ensembles de logement à but non lucratif ou des établissements de soins prolongés.**

38. **QUE le Ministère du Logement continue d'appuyer d'autres formes de logement qui répondent aux besoins des aînés qui ne sont pas en mesure d'assumer les coûts ou l'entretien d'un logement ordinaire.**

39. **QUE les travailleurs sociaux dans les établissements de soins prolongés collaborent avec les groupes multiculturels dans la collectivité dans le but de conseiller les aînés et les familles au sein de ces groupes, lorsque des soins prolongés sont nécessaires.**

40. **QUE les ministères de la Santé et des Services sociaux et communautaires agissent aussi rapidement que possible pour mettre en oeuvre le programme provincial de multiculturalisme dans les foyers pour les personnes âgées, des les maisons de soins infirmiers et dans les maisons de retraite et de repos où il est nécessaire d'offrir un alimentation, des loisirs et des soins adaptés aux besoins culturels.**

41. **QUE l'on finance et que l'on assure la formation du personnel dans tous les services des établissements de soins de santé, afin de sensibiliser ces travailleurs aux besoins culturels.**

42. **QUE les administrateurs des établissements de soins de longue durée encouragent les groupes multiculturels dans la collectivité à assurer un service approprié de visites amicales pour les résidents esseulés.**

43. **QUE le gouvernement de l'Ontario, lorsqu'il établira ses critères futurs en ce qui a trait aux allocations de fonds pour les lits dans les établissements de soins prolongés, donne la priorité aux projets qui comprennent une représentation des groupes multiculturels et qui prévoient des services adaptés aux besoins culturels des résidants.**

## CHAPITRE VII - LES SOINS DE SANTÉ

44. **QUE les écoles de médecine et de sciences infirmières et que les autres établissements de soins de santé voient à ce que tous les étudiants reçoivent une formation en vue de les sensibiliser aux réalités culturelles.**

45. **QUE les écoles de médecine et que l'Ontario Medical Association encouragent les médecins, en collaboration avec les communautés ethnoculturelles, à assurer une formation linguistique dans le domaine de la terminologie médicale de façon à ce qu'un plus grand nombre de professionnels et de non-initiés puissent devenir des interprètes compétents dans des situations de nature médicale.**

46. **QUE les écoles de médecine reconnaissent les besoins culturels spécifiques à la population ontarienne et qu'on a) encourage un plus grand nombre de gens issus des communautés multiculturelles à soumettre des demandes d'admission aux programmes d'études et b) qu'on encourage les diplômés à considérer les besoins spéciaux des aînés des groupes multiculturels.**

47. **QUE le Ministère de la Santé améliore les programmes de promotion de la santé conçus spécialement à l'intention de la population multiculturelle de l'Ontario. Cela devrait nécessairement comprendre des explications plus détaillées des programmes de soins de santé en Ontario. L'information devrait être disponibles sur cassettes audio et vidéo, de même que sous forme d'imprimés dans diverses langues.**

48. **Que l'Ontario Medical Association et l'Ontario Pharmaceutical Association encouragent les médecins et les pharmaciens à donner des explications claires en ce qui a trait aux ordonnances, en s'assurant que les modes d'emploi soient rédigés dans un style simple et facile à lire.**

49. **QUE le Ministère de la Santé voit à ce que les conseils d'administration de tous les hôpitaux soient représentifs de la communauté multiculturelle locale.**

50. **QUE les établissements de soins de santé en Ontario assure la formation du personnel, particulièrement dans les services d'urgence, en vue de mieux les sensibiliser aux exigences culturelles.**

51. **QUE les administrateurs des hôpitaux, les médecins-chefs et les directeurs des services infirmiers désignent un membre de chaque profession qui sera responsable d'évaluer la capacité de chaque profession à répondre aux besoins des patients provenant de groupes multiculturels.**

52. **QUE les hôpitaux et les autres établissements de soins de santé, tout en respectant le Code ontarien des droits de la personne, conservent des dossiers sur les origines culturelles des patients hospitalisés.**

53. **QUE l'on améliore les services de consultations externes et d'urgence en embauchant des réceptionnistes multilingues et, dans la mesure du possible, du personnel profesionnel et de soutien multilingue.**

54. **QUE les centres multiculturels, en coopération avec le Ministère de la Santé, l'Ontario Medical Association et les hôpitaux dans les communautés à travers l'Ontario, informent les aînés, et plus particulièrement les immigrants et les réfugiés récents, sur le fonctionnement des hôpitaux de l'Ontario.**

55. **QUE les hôpitaux locaux établissent de bons rapports avec les communautés ethnoculturelles, en leur faisant connaître les services qu'ils sont en mesure d'offrir.**

56. **QUE le Ministère de la Santé fournisse le matériel nécessaire et qu'il encourage les unités sanitaires locales, les établissements de soins de santé et les médecins à promouvoir des modes de vie sains qui contribuent au bien-être des aînés des groupes multiculturels, en s'assurant que ces initiatives soient adaptées aux besoins culturels.**

## CHAPITRE VIII - LES QUESTIONS D'ARGENT

57. **QUE les gouvernements aux palliers fédéral et provincial émettent des politiques écrites permettant de déterminer de façon précise si les immigrants parrainés, les immigrants reçus et les réfugiés âgés de 65 ans ou plus, qui vivent au Canada depuis moins de 10 ans ont droit ou non aux programmes de maintien du revenu.**

58. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires étudie la possibilité d'allouer des fonds permettant aux aînés qui ont besoin de soins à domicile pendant deux heures par jour au moins puissent acheter ces soins d'un membre de leur famille.**

59. **QUE le gouvernement de l'Ontario mette en oeuvre les recommandations suivantes du Comité d'examen de l'aide sociale (1988), à savcir:**

**"Recommandation 140**

**Les commissions et les comités du système d'aide sociale devraient comprendre un plus grand nombre de membres des minorités ethniques et culturelles. On devrait engager, à tous les paliers du système, un plus grand nombre d'employés provenant des collectivités ethniques; on devrait aussi recruter, dans les diverses collectivités ethniques, les travailleurs qui sont en contact direct avec les requérants ne parlant pas l'anglais lorsque le nombre de ces derniers le justifie.**

**Recommandation 141**

**On devrait affecter des ressources permettant aux requérants d'avoir accès à des interprètes qualifiés lorsqu'ils en ont besoin. Le système d'aide sociale devrait diffuser davantage de renseignements sur ses services dans la langue de ses bénéficiaires.**

**Recommandation 142**

**Il serait bon d'offrir au personnel de nouveaux programms de formation axés sur les relations entre les ethnies et sur les échanges entre les cultures.**

**Recommandation 143**

**Le système devrait demander aux organismes desservant les collectivités ethniques d'offrir aux membres de ces dernières des services d'information, de représentation, d'assistance, d'éducation communautaire, de consultation sur des cas précis, d'évaluation et d'orientation.**

**Recommandation 144**

**Il serait bon d'examiner les méthodes actuelles d'évaluation des cas pour s'assurer qu'elles respectent la culture des bénéficiaires."**

60. **QUE le gouvernement du Canada émette régulièrement des feuillets sur l'admissibilité des personnes âgées de 65 ans et plus à recevoir une partie de la pension de la sécurité de la vieillesse après que ces dernières aient résidé au Canada pendant 10 ans.**

61. **QUE le gouvernement du Canada assure la distribution de ces feuillets à tous les organismes recevant de la documentation au sein des collectivités ethniques et culturelles et qu'on voit à en distribuer aussi aux établissements religieux, aux bibliothèques publiques et aux centres d'information communautaire.**

62. **QUE ces feuillets soient traduits dans un aussi grand nombre de langues que possible et qu'ils soient diffusés dans les médias écrits et électroniques au sein des collectivités ethniques et culturelles.**

63. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires rappelle régulièrement l'existence de ce droit aux administrateurs des programmes de prestations familiales et d'assistance sociale générale et qu'on voit à ce que les groupes concernés en soit informés.**

## CHAPITRE IX - LA FAMILLE

64. **QUE les centres communautaires et les centres d'aînés soient encouragés à mettre sur pied des programmes de soins de jour à l'intention des aînés des groupes ethniques dans la collectivité, y compris les personnes vivant sur les réserves.**

65. **QUE les coalitions et les organismes ethniques encouragent et coordonnent la participation des aînés des groupes multiculturels dans de tels programmes.**

## CHAPITRE X - LES AMIS ET LA COLLECTIVITÉ

66. **QUE les ministères du Tourisme et des Loisirs et des Services sociaux et communautaires révisent le processus de planification dans les centres de personnes âgées et les centres communautaires, si possible en collaboration avec les coalitions ethniques, afin de s'assurer que ces centres offrent des programmes et des activités répondant aux besoins culturels.**

67. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires augmente les fonds alloués aux centres qui offrent des programmes aux gens de toutes cultures.**

68. **QUE le Ministère des Affaires civiques, en collaboration avec le Ministère des Services sociaux et communautaires, encourage fortement les aînés des groupes multiculturels à participer aux activités dans les centres de personnes âgées et des centres communautaires, et que ces ministères exigent aussi que les collectivités ethniques soient représentées au sein des conseils d'administration de ces centres.**

69. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires encourage toutes les agences bénévoles qui reçoivent des subventions du ministère à assurer une représentation des groupes multiculturels au sein de leurs conseils d'administration.**

70. **QUE les agences et les organismes bénévoles soient encouragés à établir des liens avec les groupes multiculturels et que ces agences et organismes encouragent ces groupes à participer à des activités bénévoles.**

**CHAPITRE I -INTRODUCTION**

Les personnes âgées forment un grouve diversifié en Ontario qui reflète la réalité multiculturelle au sein de la population de la province. Selon les données du Ministère des Affaires civiques, on compte plus de 100 groupes ethnoculturels au sein d'une population de 10 millions de personnes. On s'attend à ce que le nombre d'aînés augmente de 11 à 16 p. cent d'ici l'an 2011 (Ministère du Trésor et de l'Économie, 1989). Comme nous vieillissons ensemble, il est important que nous comprenions les besoins, les attitudes et les attentes différentes en ce qui a trait à la vie en Ontario.

**Qui sommes-nous?**

Le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or a été formé en 1974 par un décret du Lieutenant-Gouverneur de l'Ontario. Son mandat principal est de conseiller le gouvernement sur les questions touchant les personnes âgées qui vivent en Ontario. Les 16 membres du conseil se rapportent au gouvernement par l'entremise du Ministre délégué aux Personnes âgées.

Dans le but de fournir des conseils judicieux au gouvernement, le conseil prête une oreille attentive aux aînés de même qu'à ceux qui leur assurent les services partout dans la province. Il maintient des liens constants avec la population d'âge avancé par la voie de son journal trimestriel ***Especially For Seniors*** qui est envoyé par la poste à 962,617 personnes bénéficiant de la pension de sécurité de la vieillesse en Ontario (Janvier 1989). Le conseil reçoit ainsi un grand nombre de lettres d'aînés sur diverses questions abordées dans cette publication.

**La tâche**

Depuis un certain temps nous cherchons à mieux comprendre les besoins non seulement des aînés de souche canadienne mais aussi des personnes âgées venues d'autres pays, afin d'en tenir compte dans nos discussions avec le gouvernement. Certains aînés immigrants vivent en Ontario depuis plusieurs années et ils ont ainsi ajouté une dimension spéciale à la vie dans la province par l'apport de leur patrimoine culturel et religieux. Nous cherchions enfin à rencontrer des aînés qui avaient immigré récemment ou qui venaient d'arriver ici comme réfugiés.

Nous ne prétendons pas être en mesure de couvrir tous les aspects des nombreuses questions entourant le débat sur le multiculturalisme. Nous ne présentons pas non plus nos conclusions comme étant le résultat d'une étude scientifique. Notre rapport étudie les questions selon le point de vue des personnes âgées elles-mêmes. La plupart des membres du conseil sont des aînés. Dans une large mesure, ce rapport est donc la conclusion d'une discussion entre personnes âgées.

**Les lignes directrices**

La Loi canadienne sur le multiculturalisme (1988) donne un cadre législatif aux dispositions pertinentes de la Charte canadienne des Droits et Libertés (1982). Le ministre fédéral d'État délégué au Multiculturalisme et à la Citoyenneté faisait d'ailleurs remarquer dans une lettre à l'éditeur publié dans le *Financial Post* du 21 novembre 1988 que "plusieurs Canadiens voient dans le multiculturalisme une formule pouvant favoriser la prospérité et la paix sociale et créer un milieu où les Canadiens pourront s'accepter l'un et l'autre dans le respect et l'appréciation."

La première partie du Code ontarien des droits de la personne établit le droit de toute personne en Ontario à recevoir un traitement égal sans égard à la race, à l'ascendance, au lieu d'origine, à la couleur, à l'origine ethnique, aux croyances, au sexe, à l'orientation sexuelle, à l'âge, à l'état matrimonal, à l'état familial ou aux

infirmités. En annoncant son plan quinquennal de multiculturalisme en 1987, le gouvernement ontarien s'est engagé à donner une chance égale aux individus de toutes souches culturelles de participer pleinement à l'essor de la société de l'Ontario. Le gouvernement s'est également engagé à fournir des services publics qui soient adaptés aux traditions et des valeurs culturelles et qui répondent aux besoins dans ces domaines.

Le conseil a examiné les politiques et les programmes des ministères ontariens, en concentrant particulièrement son attention sur les services aux personnes âgées. Nous sommes d'accords avec l'Honorable Gerry Phillips, Ministre des Affaires civiques, responsable des rapports raciaux, du multiculturalisme et de la Commission ontarienne des droits de la personne, lorsqu'il a dit: "Le multiculturalisme ne se contente pas de célébrer la diversité culturelle. Il faut également que nous en arrivions à l'égalité pour tous, sans égard à la culture, à l'origine ou à la race."

Nous voulons que toutes les personnes de l'âge d'or puissent exercer de façon égale les droits et les responsabilités découlant de la citoyenneté. Le conseil endosse les principes soutenant la Charte des Droits et Libertés et le Code des droits de la personne (1981). Il appuye les principes du plan quinquennal de multiculturalisme de l'Ontario. Il croit fortement que nous devons nous montrer tolérants de la diversité présente dans notre société, de même que des groupes ethnoculturels qui reflètent cette diversité. Il importe également que les divers groupes ethnoculturels aient la chance de contribuer au processus de prise de décision politique.

Les immigrants et les réfugiés ne sont pas tous heureux en Ontario. De même, les aînés qui sont nés au pays et qui y ont été élevés ne sont pas tous d'accords avec les politiques du fédéral et du provinciale en matière d'immigration et de multiculturalisme. Mais une expression reste à l'esprit des membres du conseil à l'issue de leurs consultations: "Nous sommes tous des Canadiens." Ces mots ont été répétés tellement souvent, avec une telle fierté, par autant de personnes différentes dans autant d'endroits et de circonstances

différentes, qu'ils en sont devenus le thème soutenant toutes nos délibérations. Ces mots seuls n'auront toutefois aucune signification dans quelque langue que ce soit si les gouvernements, les responsables des services et la société en général n'adoptent pas des mesures appropriées qui soient basées sur la sensibilisation aux besoins culturels. Nos commentaires ont pour but d'augmenter le niveau de sensibilisation aux attitudes et aux besoins de tous les aînés de l'Ontario qui font partie de notre patrimoine diversifié et multiculturel.

**Structure du rapport**

Une grande partie de l'information provenant des aînés se basait sur des faits anecdotiques. Les citations directes sont indiquées comme telles. Mais dans le but de respecter l'anonymat des personnes citées, nous n'avons révélé aucun détail sur leur identité propre.

Nous avons constaté, au cours de cette étude, qu'il existait peu de documentation traitant du vieillissement et de l'ethnicité. Dans le but d'aider les personnes intéressées au sujet, nous avons ajouté des annexes détaillées et une vaste bibliographie.

## CHAPITRE II - SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

### Le processus de consultation

Nous avons rencontré les représentants des ministères provinciaux afin de déterminer la position du gouvernement de l'Ontario en matière de multiculturalisme. Des membres du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario et de la Coalition multiculturelle de la santé nous ont rencontrés. Nous avons également eu des consultations avec des personnes assurant des services aux aînés, y compris des représentants des établissements d'enseignement intéressés au vieillissement et au multiculturalisme.

Nous avons fait des efforts particuliers pour rejoindre des organismes et des particuliers aussi représentifs que possible des groupes ethnoculturels en tenant des assemblées de consultation et en faisant appel aux médias multilingues.

Les membres et le personnel du conseil ont formés des petits groupes qui ont tenu des réunions publiques et privées dans les centres communautaires et de l'âge d'or, de même que dans les foyers de personnes âgées et les résidences d'aînés à Kitchener-Waterloo, Hamilton, Ottawa, Sarnia, Sault-Ste-Marie, Thunder Bay, Toronto et Windsor. On a encouragé les médias à couvrir les assemblées et on a fourni des services d'interprétation sur demande.

Nous avons eu de bonnes assistances à ces réunions. Nous sommes reconnaissants aux quelque 400 personnes qui nous ont rencontré. Nous avons reçu d'excellents mémoires mais ce sont surtout les expériences et les sentiments personnels que les gens ont partagé avec nous qui ont su empreindre ces discussions d'une atmosphère toute spéciale. Les participants ont partagé l'information entre eux, de même qu'avec les membres et le personnel du conseil.

Dans le cadre de notre tournée provinciale, nous avons également rencontré 98 aînés individuellement dans leur domicile. Ces aînés, qui

étaient tous nés hors du Canada, nous ont fait part de leurs sentiments et de leurs attitudes à un niveau personnel et se sont montrés généreux de leur temps. Ces discussions en tête-en-tête ont été pour nous une source précieuse de renseignements.

Le conseil a enfin demandé aux lecteurs d'***Especially For Seniors*** d'exprimer leurs vues dans des lettres écrites dans la langue de leur choix. Les annexes contiennent des analyses détaillées des réponses et des entrevues, qui sont également reflétées dans le contenu du rapport.

## Coup d'oeil sur la documentation

Dans la société multiculturelle de l'Ontario, les gens plus âgés forment une proportion croissante de la population. Il faut comprendre l'importance qu'ils attachent aux origines culturelles qui influencent leur pensée et leur comportement, de même que leurs attitudes envers le vieillissement. Il nous semblait donc important d'étudier la documentation et le profil démographique des aînés de l'Ontario. Nous voulions aussi définir les expressions-clés et identifier les questions pertinentes touchant le vieillissement et le multiculturalisme.

### . Le profil démographique

Selon les données de Statistique Canada, l'Ontario comptait 992 695 personnes âgées de plus de 65 ans en 1986. Les prévisions du Ministère du Trésor et de l'Économie de l'Ontario laissent présager un accroissement de 800 000 aînés en Ontario d'ici 20 ans, soit presque le double du nombre actuel.

Le recensement de 1986 a révélé que la composition ethnoculturelle de la population âgée de plus de 65 ans en Ontario, telle que définie par la langue maternelle, est la suivante: français ou anglais, 77,4 p. cent; autres langues, 22,6 p. cent. (Les

statistiques basées sur le pays d'origine pourraient démontrer une composition quelque peu différente de la population âgée. Toutefois, Statistique Canada ne fournit pas ce genre de données.)

Les tendances actuelles permettent de croire que ce profil de population est en train de changer. Beaujot et ses collègues (1988:xxx) constatent par exemple que "la proportion d'immigrants arrivés au Canada de sources autres que l'Europe et les États-Unis était de 8 p. cent environ entre 1956 et 1962, mais qu'elle était passée à 60 p. cent entre 1977 et 1984".

Le conseil est conscient du fait que la pyramide d'âge varie considérablement d'un groupe culturel à un autre (Secrétariat d'État, 1988a). Nous savons de plus que l'âge et les origines culturelles varient d'une région à une autre et entre les milieux urbains et ruraux (voir Annexe A).

**. L'ethnicité**

Lors d'une présentation au Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or en 1988, Disman a mis en évidence la controverse entourant les facteurs qui définissent l'ethnicité et l'appartenance à un groupe 'ethnique'. "La notion d'ethnicité", a-t-elle dit, "est une invention nord-américaine [qui] étiquette des gens qui n'avaient aucun soupçon qu'ils deviendraient des 'ethniques' en immigrant sur ce continent".

Elle constatait également que l'expression 'ethnique' est employée fréquemment pour décrire toutes les personnes qui ne sont pas de race blanche et qui ne parlent pas l'anglais. Selon Disman, l'utilisation que l'on fait couramment de cette appellation n'est pas appropriée, puisque nous sommes tous membres de groupes 'ethniques'. "Il existe plusieurs définitions de l'ethnicité. La plupart parlent d'un esprit d'appartenance à un peuple, d'une communauté d'histoire, de lieu d'origine, de langue, de préférences

alimentaires et ainsi de suite. Mais surtout, l'ethnicité est une dimension intime de l'esprit d'un être, une conscience de l'identité intérieure. C'est un sentiment d'appartenance basé sur une conception mutuelle de la vie." Toutefois, les groupes ethniques identifiables ne sont pas nécessairement homogènes et il peut y exister des différences culturelles importantes, comme l'ont constaté Hoyt et Babchuck en 1981.

Le conseil est d'accord que l'ambiguïté autour du mot 'ethnicité' crée le besoin d'une nouvelle expression qui puisse mieux refléter la diversité au sein de la population canadienne. Cette expression devrait tenir compte de l'importance de la culture.

**. La culture**

La plupart des définitions de la culture s'accordent avec la conception de White (1978:14) selon laquelle il s'agit d'un système commun de valeurs, de comportements, de croyances et de rapports qui, pris ensemble, contribuent à créer un esprit communautaire parmi les individus qui la composent. D'autres auteurs (Kroeber et Kluckhohn, 1952; Himmelfarb et Richardson, 1979; Goodman et alii, 1978; Rosenberg et alii, 1983) ont fait valoir que la culture est inséparable de la société à mesure que celle-ci émerge et se perpétue par l'interaction sociale. Si la culture donne une forme, une fonction et un sens à l'individu dans la société, elle peut donc constituer un point de départ logique à la discussion sur le vieillissement et le multiculturalisme.

**. Le multiculturalisme**

Au Canada, l'expression 'multiculturalisme' est passée dans le language commun au cours des dernières décennies pour décrire la composition diversifiée de notre société. On a souvent posé la question suivante aux membres du conseil: "Que veut vraiment dire 'multiculturel' ou 'multiculturalisme'?"

Selon Isajiw (1983), l'un des problèmes importants rattachés à la bonne ou à la mauvaise utilisation de l'expression découle de la perception de l'ethnicité qu'ont les Canadiens-Anglais ou les Canadiens-Français de race blanche qui ne se considèrent pas eux-mêmes comme faisant partie d'un groupe 'ethnique'. Il est évident qu'on a conçu et favorisé l'expression 'multiculturalisme' pour éliminer ces perceptions fautives.

Le gouvernement de l'Ontario a établit une politique sur le multiculturalisme en 1987. La Loi canadienne sur le multiculturalisme a donné un cadre formel à la politique du gouvernement fédéral en vigueur depuis 1971 et a défini les principes du multiculturalisme. La loi, également connu sous le nom de projet C-93, a reconnaissait la diversité culturelle et raciale du Canada et établissait le principe de l'égalité de tous les Canadiens sans égard aux origines.

**. Les questions à soulever**

Le conseil a constaté, après étude de la documentation, que les préoccupations-clés dans les domaines du vieillissement et du multiculturalisme sont les suivantes: l'immigration; les communications; l'accès aux services; le logement et les soins à long-terme; la santé; les finances; le soutien de la famille; les amis et le soutien communautaire. On peut retrouver une discussion détaillée de ces questions à l'annexe A.

## CHAPITRE III - L'IMMIGRATION

### Nous sommes tous venus de quelque part

A l'exception possible des peuples autochtones du Canada, "nous sommes tous venus de quelque part", a dit un aîné. Les bâtisseurs de l'Ontario étaient pour la plupart des immigrants venus au Canada pour chercher de nouveaux avantages ou pour échapper à la persécution.

La majorité des colons venus en Ontario au début du siècle étaient originaires de Grande-Bretagne. Ces gens sont maintenant au nombre de nos aînés. Les tendances d'immigration en Ontario ont changé depuis ce temps, quoique non d'une façon dramatique. Entre 1926 et 1945, par exemple, les quatres principaux pays d'origine pour les immigrants étaient la Grande-Bretagne, les États-Unis, la Finlande et l'Italie. Après la deuxième guerre mondiale, de 1946 à 1965, les tendances démontrent que la majorité des immigrants venaient de Grande-Bretagne, d'Italie, d'Allemagne et des États-Unis.

De 1966 à 1986, on constate que des immigrants de tous âges continuaient à arriver de Grande-Bretagne, d'Europe et des États-Unis, mais on voit aussi une hausse importante du nombre de nouveaux Canadiens venus d'Asie, des Caraïbes, d'Amérique Centrale et d'Amérique du Sud. Par exemple, on ne comptait en 1966 que 5 627 immigrants d'Asie et 1 555 immigrants d'Amérique Centrale et d'Amérique du Sud. En 1986, ces chiffres étaient toutefois passés à 18 144 et 7 126 respectivement (Emploi et Immigration Canada, 1989). Ce changement dans l'immigration était reflété dans l'échantillonage restreint de 98 aînés que nous avons interviewés. Parmi les 34 immigrants récents, 27 venaient des Caraïbes, d'Amérique Latine, d'Inde ou de Chine. Les entrevues ont également révélé que certains aînés avaient parfois vécu dans deux ou trois pays avant d'arriver au Canada et de s'établir en Ontario.

Le conseil a rencontré des personnes âgées nées ailleurs qu'au Canada mais qui vivaient en Ontario depuis des années. Nous avons également

rencontré des immigrants récents, dont plusieurs qui on pu venir ici parce qu'ils ont été parrainés par leur famille en vertu du programme de réunification des familles. Nous avons aussi été mis au fait du nombre croissant de personnes âgées qui sont arrivées comme réfugiés. Nous croyons, comme l'a souligné un aîné, que "les raisons qui ont poussé les aînés à venir au Canada, de même que les circonstances de leur arrivée, ont tendance à influencer leurs besoins et leurs attentes".

Nous avons parlé à plusieurs des immigrants âgés qui vivaient et travaillaient en Ontario depuis longtemps. Ceux-ci nous on dit que, même s'ils avaient une haute estime de leur patrimoine culturel, ils avaient aussi l'impression de faire partie de la société canadienne: "Nous préférerions que nos coutumes restent mais c'est un processus naturel que de se sentir plus Canadien". Le travail et les assises familiales suscitent un fort sentiment de réussite chez ces personnes âgées. Elles estiment ainsi avoir droit à plusieurs avantages, dont la pension de sécurité de la vieillesse et les prestations de l'assurance-maladie.

Les pressions sur les services existants destinés aux personnes âgées se font plus fortes à mesure qu'augmente le nombre de personnes de plus de 65 ans en Ontario. En 1986, la proportion de la population âgée de plus de 65 ans était de 11 p. cent. On prévoit qu'elle passera à 16 p. cent d'ici l'an 2011 (Ministère du Trésor et de l'Économie de l'Ontario, 1988). Tout changement de politique fédérale en matière d'immigration a donc des conséquences profondes lorsque vient le moment de formuler des politiques visant à assurer et à financer les services aux aînés en Ontario et dans les autres provinces.

Certains des commentaires négatifs contenus dans les lettres envoyées à ***Especially For Seniors*** avaient trait aux politiques du gouvernement en matière de multiculturalisme. Certains lecteurs ont dit que ces politiques mettaient en danger l'unité politique du Canada; qu'il était déjà assez difficile de mettre en oeuvre le biculturalisme; et qu'on dépensait davantage de fonds publics pour les nouveaux immigrants que pour ceux qui étaient arrivés plus tôt. Les aînés

d'origine canadienne s'estimaient moins bien traités que les immigrants. Les commentaires les plus négatifs venaient de personnes qui étaient contre les nouvelles politiques d'immigration du gouvernement fédéral, particulièrement en ce qui avait trait aux réfugiés et aux immigrants parrainés.

**Les répondants**

Par le passé, une famille qui voulait immigrer au Canada procédait souvent de la façon suivante: un adulte venait d'abord s'établir au pays, puis le reste de la famille soumettait une demande en vue de venir le rejoindre au Canada. Du point de vue des aînés, on voit maintenant une sorte de renversement de la situation. Les enfants immigrent d'abord au Canada puis exercent leur droit en vertu du programme de réunification des familles pour parrainer des membres de leur proche parenté, y compris leurs parents âgés. Le conseil comprend le désir naturel des familles d'être ensemble et nous appuyons les principes du programme de réunification. Toutefois, nous sommes préoccupés par certains aspects du parrainage.
Les lignes directrices traitant des familles dans la Loi sur l'immigration (1976) ont pour but d'assurer que l'immigrant parrainé reçoive de son répondant au Canada le logement, les soins et le soutien pendant une période de 10 ans.
Lors de nos discussions avec les responsables des services et les aînés eux-mêmes, nous avons constaté qu'il y avait beaucoup d'inquiétude quant au bien-être des personnes âgées dans les cas où un répondant pourrait négliger de remplir ses engagements avant la fin de la période de 10 ans, à la suite de la rupture d'une famille ou d'autres facteurs.

L'entente de parrainage a cours entre le gouvernement fédéral et le répondant. L'immigrant à la charge du répondant n'est pas partie à l'accord et n'a donc aucun recours légal pour le faire respecter. Ce n'est pas là une situation souhaitable. L'"avis à l'intention du répondant/du garant" au verso du formulaire d'ENGAGEMENT D'AIDE d'Emploi et Immigration Canada précise que tout paiement versé à un parent dans le cadre de tout programme d'aide réglementaire (comme par

exemple, des prestations de bien-être social) sera considéré comme étant imputable à la rupture de l'engagement. On y ajoute que le gouvernement peut engager des poursuites devant tout tribunal compétent pour recouvrer lesdits paiements. Nous n'avons pu déterminer si le gouvernement fédéral agit vraiment de la sorte lorsque se présente un cas de ce genre.

On nous a dit que les répondants ne semblaient pas toujours comprendre l'engagement majeur qu'ils prennaient en signant l'entente de parrainage. On a soulevé des doutes quant à la capacité de certaines personnes à lire les formulaires. On a fortement recommandé d'obliger les répondants à utiliser des formulaires imprimés dans leur langue maternelle, de façon à ce qu'il n'y ait aucune confusion autour du sens et de l'étendue des obligations découlant de l'engagement d'aide. Dans le cas où une personne mariée veut parrainer un parent âgé, nous croyons que les deux conjoints devraient être obligés de signer le formulaire pour indiquer que les deux parties acceptent l'entente. Nous recommandons ainsi:

1. **Que le gouvernement fédéral s'assure que les formulaires relatifs au parrainage des immigrants soient disponibles dans les langues parlées par les personnes des groupes ethnoculturels qui parrainent les nouveaux arrivants au Canada. Lorsque le répondant ou son conjoint ne peuvent lire le formulaire, que l'on oblige ces personnes à faire une déclaration sous serment attestant que lecture du formulaire leur a été faite et qu'elles en ont compris la teneur.**

Il faudrait également déployer des efforts pour s'assurer que le répondant et la personne qui veut immigrer soient tous deux bien mis au courant des services auxquels ils ont droit en Ontario. Les immigrés doivent comprendre qu'ils peuvent conserver, ou encore perdre, certains avantages dont ils bénéficiaient dans leur pays d'origine en ce qui a trait notamment aux pensions et aux revenus. Comme l'a souligné le Comité d'examen de l'assistance sociale (1988:21): "Les règlements relatifs aux actifs peuvent pénaliser les immigrants qui ont des actifs non réalisables dans leur pays

d'origine. Les plafonds de revenus prennent pour acquis que les pensions d'autres pays peuvent être facilement transférées; d'autres valeurs peuvent être déduites des prestations éventuelles même si les bénéficiaires ne pourront jamais les recouvrer."

Quoique ces préoccupations touchent les immigrants de tous âges, on nous a particulièrement fait part d'inquiétudes concernant les personnes âgées qui ne sont pas en mesure de se fier à leur aptitude à trouver un emploi et qui risquent de perdre leur autonomie financière si leurs autres sources de revenus s'épuisent. Il faudrait que tous les renseignements nécessaires, accompagnés de conseils sur la vie en Ontario, soient fournis aux immigrants éventuels dans leur pays d'origine et dans une langue qui leur soit familière. Nous recommandons ainsi:

2. **Que le gouvernement du Canada s'assure que le Ministère de l'Immigration fournisse des renseignements aux répondants et aux personnes dont ils ont la charge, si nécessaire dans leur langue maternelle, en ce qui a trait à l'admissibilité aux programmes de soutien du revenu au Canada.**

Le gouvernement fédéral insiste beaucoup sur le programme de réunification des familles et y attache une grande importance, comme le démontrent les lignes directrices de la politique contenues dans le manuel de l'immigration (section 2.08, mars 1982) émis par Emploi et Immigration Canada. On y indique que la réunification de la famille immédiate est plus importante que la situation financière du répondant. On y recommande également d'adopter une "approche bienveillante" lorsqu'il s'agit de déterminer si les arrangements financiers sont adéquats pour les immigrés à la charge d'un répondant dans la catégorie familiale.

Nous avons beaucoup réfléchi aux aspects émotifs et économiques du parrainage et nous croyons qu'il serait approprié d'exiger d'une personne qui veut être le répondant d'un immigrant âgé de 55 ans ou plus, qu'elle verse une garantie en vue d'assurer le respect de

l'entente de parrainage. Nous sommes conscients du fait que cette exigence pourrait retarder la réunification de la famille dans certains cas. Néanmoins, ce serait un moyen d'assurer une protection financière à la personne âgée, si le répondant ne respectait pas ses engagements ou si les conditions de vie devenaient intenables. Nous recommandons ainsi:

3. **Que le gouvernement du Canada exige que les personnes qui parrainent une personne âgée de 55 ans ou plus à son arrivée au Canada versent une garantie en vue d'assurer le respect de l'Entente de parrainage.**

Lors de nos discussions des questions reliées au parrainage, nous avons revu attentivement les recommandations 42, 44 et 45 du rapport du Comité d'examen de l'aide sociale, intitulé *Transitions*. Le conseil est heureux d'appuyer ces recommandations en principe parce qu'elles reflètent l'essentiel de notre pensée. Nous recommandons ainsi:

4. **Que le gouvernement de l'Ontario négocie avec le gouvernement du Canada, lorsque nécessaire, ou qu'il agisse indépendemment pour mettre en oeuvre les recommandations suivantes contenues dans le rapport *Transitions*:**

   **"Recommandation 42**

   **Le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures nécessaires pour faire respecter les accords de parrainage, pour veiller à ce que les provinces puissent les faire respecter ou pour permettre aux personnes parrainées de les faire respecter.**

   **Recommandation 44**

   **Les immigrants parrainés devraient pouvoir recevoir de l'aide sociale en fonction de leurs besoins.**

**Recommandation 45**

**Il faudrait demander aux immigrants parrainés de faire valoir leurs droits à une pension alimentaire en vertu du droit de la famille. Si l'immigrant parrainé ne veut pas s'en charger, le gouvernement devrait le faire à sa place."**

Le traumatisme provoqué par la rupture des rapports familiaux peut être dévastateur, particulièrement si des personnes âgées y sont parties. Le fait que la famille ne puisse voir aux besoins des ses membres âgés, pour quelque raison que ce soit, est souvent la source d'une grande honte dans plusieurs cultures. Il en résulte que plusieurs des aînés abandonnés ne sont pas identifiés avant que la situation ne dégénère en cas désespéré.

C'est pourquoi nous estimons très important de financer adéquatement le programme Maison d'accueil de l'Ontario et les autres agences multiculturelles existantes qui assurent des services de consultation à la famille en vue d'aider les immigrants en Ontario. Il faut davantage de travailleurs dans le milieu pour désservir les aînés isolés et seuls qui vivent des situations familiales difficiles. Il faudrait également allouer des fonds pour que la formation de conseillers compétents dans le domaine du multiculturalisme de façon à desservir tous les immigrants, y compris les aînés. Nous recommandons ainsi:

5. **Que le gouvernement provincial réévalue et augmente le financement du Ministère du Affaires civiques et du Ministère des Services sociaux et communautaires dans le but d'améliorer les services de consultation aux familles assurés par l'entremise du programme Maison d'accueil de l'Ontario et des agences multiculturelles desservant les immigrants.**

**Les attentes**

Les membres du conseil ont demandé aux aînés de partager leurs sentiments au sujet de leur vie en Ontario. Le conseil cherchait à savoir notamment s'ils étaient heureux; s'ils croyaient que leurs besoins et leurs attentes étaient comblés; et s'ils pensaient que leur vie aurait été différente s'ils étaient restés dans leur pays natal.

Plusieurs aînés ont exprimé de l'insatisfaction et de la frustration face à certains aspects de la vie en Ontario. D'abord plusieurs personnes âgées des groupes ethnoculturels font face à des ajustements psychologiques importants pour s'adapter à une nouvelle terre et à une nouvelle culture. Ensuite, les aînés au sein des groupes ethnoculturels n'échappent aux problèmes qui sont également communs chez les autres personnes âgées dont la dépendance financière enver leur famille, le conflit des générations, les changements de rôle et l'isolement social. Un aîné d'origine vietnamienne a résumé ces préoccupations en soulignant que les personnes âgées au Vietnam avaient un pouvoir économique plus grand et une plus grande autonomie. Au Canada, elles sentent qu'elles ont perdu leur pouvoir parce que leurs
revenus sont minimes ou inexistants et parce qu'elles ne parlent pas la langue du pays.

Les différences culturelles contribuent aussi à créer des sentiments de frustration et de déception. L'une des plus importantes tâches à laquelle doit s'atteler n'importe quel nouvel immigrant est de s'ajuster à une nouvelle culture. Cela peut être particulièrement difficile pour un immigrant âgé dont les croyances culturelles ont des racines très profondes dans son pays natal. Elles sont ainsi très difficiles à changer. Un autre aîné d'origine vietnamienne a exprimé le problème de la façon suivante: "Vous ne perdez pas les influences ethniques qui vous accompagnent et elles ne peuvent vous être retirées...plus vous vieillissez, plus vous retournez à vos racines." Disman (1988b:5) souligne: "Quelle que soit la raison pour laquelle (une personne) se déplace pour venir ici, ce n'est pas dans le but d'apprendre une nouvelle culture". Les attitudes envers les personnes

âgées varient d'une culture à une autre. Plusieurs aînés estiment qu'on les perçoit comme étant d'un âge trop avancé pour contribuer de façon valable à la société. Ces sentiments ont amené un aîné d'origine sud-asiatique à déplorer le fait que "la société nord-américaine est une société du prêt-à-jeter...on jette tout ce qu'on considère comme n'étant plus utile".

Le conseil a rencontré plusieurs aînés qui étaient très satisfaits et heureux de vivre en Ontario. Par exemple, un aîné mennonite a dit que "comparé à l'alternative (l'Ukraine), la vie d'aîné en Ontario est merveilleuse. Nous sommes reconnaissants de la liberté et de la richesse de la vie canadienne". De même, un aîné originaire des Philippines a exprimé son appréciation de son pays d'adoption qui lui donne la liberté de voter, de s'associer, de pratiquer sa religion et de vivre.

Une Allemande de 93 ans qui a immigré avec son époux en 1951 a écrit au conseil: "Nous sommes tous deux dépassés par tout ce qui a été fait pour nous. Nous avons travaillé très dur pour obtenir tout ce que nous avons et maintenant il nous semble que tant de choses viennent à nous toutes seules ou gratuitement sur demande. Nous sommes reconnaissants au Canada et nous nous estimons privilégiés d'en faire partie!" Un Ukrainien, qui a travaillé comme mineur pendant 40 ans, a exprimé sa satisfaction d'avoir pu contribuer à la vie culturelle du Canada et a choisi de remettre une partie des bienfaits qu'il avait reçus en dotant un programme d'histoire ukrainienne dans une université de l'Ouest canadien.

En résumé, on constate que les aînés membres des groupes ethnoculturels formés en partie d'immigrants ont des perceptions diverses et que leurs attentes sont comblées à des niveaux différents. Dans une large mesure, les conditions sociales et les traditions inhérentes à la culture et à la classe sociale dont ils sont issus jouent un rôle important dans la définition de leurs attitudes et de leurs attentes vis-à-vis de leur pays d'adoption.
Un autre aîné s'exprime en ces termes: "Si certains peuvent se plaindre, il reste que ce pays a beaucoup à nous offrir...Ils se

souviennent de ce qu'ils ont laissé derrière mais ils oublient que les choses auront aussi changé là-bas. Ils oublient qu'ils sont plus vieux."

## CHAPITRE IV - LES COMMUNICATIONS

Les aptitudes linguistiques, la capacité de lire et d'écrire et la conscience culturelle sont trois facteurs essentiels qui déterminent si une personne pourra communiquer efficacement. Plusieurs aînés de l'Ontario ne sont pas nés au Canada et ne parlent ni l'anglais, ni le français assez couramment pour être en mesure de fonctionner de façon autonome. Certains aînés ne sont alphabétisés ni dans leur langue maternelle, ni dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada.

Nous savons que nous avons tendance à revenir à notre première langue à mesure que nous vieillissons. Il faut donc que les agents de services se préparent à communiquer dans d'autres langues pour atteindre les aînés qui ne parlent pas actuellement l'anglais et le français et qui ne les parleront peut-être jamais. Il faut toutefois employer des moyens qui soient adaptés aux exigences culturelles, sans quoi on risque de créer un autre obstacle et d'offrir des services qui ne soient ni accessibles, ni appropriés.

Selon les données de 1986 de Statistique Canada, près de 22 p. cent des résidants de l'Ontario ont une langue maternelle autre que l'anglais, le français, ou une langue autochtone. Toutefois, la langue maternelle n'est pas le seul facteur à considérer dans la mise en oeuvre d'un programme de communication. La prochaine génération sera probablement en mesure de parler l'anglais ou le français couramment. Mais selon la documentation et les commentaires dont il nous a été fait part, on peut conclure que les gens de cette génération donneront une plus grande importance à leur patrimoine culturel à mesure qu'ils vieilliront. Ce phénomène à des conséquences pour l'avenir. Nos moyens de communication doivent répondre aux besoins locaux actuels en ce qui a trait à la langue et aux susceptibilités culturelles. Ces considérations seront encore présentes dans l'avenir même si un plus grand nombre de gens acquerront l'une de nos langues officielles et que les modèles d'immigration pourront être modifiés.

Les opinions exprimées au conseil sur la communication touchaient trois aspects: l'oral, l'écrit et les communications médiatiques. A des fins de discussion, nous présentons les problèmes tels qu'identifiés et certaines des solutions proposées dans chaque domaine.

**L'oral**

Selon un sondage Southam mené en 1987, un million de Canadiens nés ailleurs qu'au Canada sont analphabètes. Le sondage révélait également que 30 p. cent des immigrés âgés de plus de 65 ans étaient analphabètes. Si un individu ne peut parler la langue commune dans le milieu où il vit, il est gravement désavantagé. Si, de plus, une personne est analphabète dans sa langue maternelle, l'apprentissage d'une autre langue constitue un défi d'autant plus grand, surtout pour une personne âgée.

On offre des cours d'anglais ou de français langue seconde dans la plupart des régions. On peut également trouver, dans la plupart des agglomérations, des cours de citoyenneté comprenant une formation linguistique. Mais, comme on l'a souligné à Ottawa, le problème avec ces deux options découle du fait que si les immigrants "ne sentent pas le besoin d'apprendre l'anglais ou le français, on ne les force pas".

Plusieurs personnes ont souligné le danger que des personnes puissent être "enfermées dans de véritables ghettos à cause de leur langue". Nous avons appris que certains aînés qui vivaient en Ontario depuis 40 ans ou plus n'avaient jamais acquis une connaissance suffisante de l'anglais ou du français pour être autonomes par rapport à leur famille ou à leur collectivité ethnoculturelle. Même s'ils ont suivi des cours de langues, ils les ont abandonnés parce qu'ils se sentaient dans l'embarras ou parce qu'ils croyaient ne pas apprendre suffisamment vite. Certains d'entre eux trouvent difficile de retourner à l'école, d'établir un rapport avec un enseignant plus jeune ou d'admettre qu'ils ne comprennent pas les leçons.

Plusieurs aînés ont travaillé très fort toute leur vie comme employés domestiques ou dans des milieux de travail où l'on parlait leur propre langue. Les responsabilités familiales, la fatigue physique causée par le travail et les traditions culturelles ont pû contribuer à les empêcher de suivre des cours de langues. Par exemple, les traditions culturelles inhérentes à la communauté arabe, ont pour effet de décourager les femmes âgées de socialiser à l'extérieur du foyer. Il est donc peu probable qu'elles puissent suivre des cours de langues.

Chacun d'entre nous doit avoir une motivation intérieure pour apprendre une nouvelle langue. Il est néanmoins possible d'encourager les aînés à continuer ce que certains conviennent d'appeler le processus d'apprentissage de toute une vie. L'un des moyens consisterait à employer des enseignants qui soient eux-mêmes des aînés. On a également proposer de sortir les cours de langues secondes des écoles et de les installer dans les centres communautaires, les bibliothèques, les centres religieux, les garderies et dans les endroits où les aînés se rassemblent.

On nous a dit que certains aînés trouvaient difficile de sortir de la maison. Des bénévoles pourraient donc enseigner par téléphone -- à l'aide de matériel écrit approprié -- ou réunir quelques personnes et offrir les cours dans le domicile d'un particulier. En plus de répondre à un besoin social, cette approche permettrait d'atteindre des aînés isolés et seuls. Dans le même but, on pourrait concevoir des programmes qui permettraient aux aînés qui s'occupent de leurs petits-enfants d'amener les jeunes avec eux. Des garderies ou des programmes pré-scolaires pourraient être mis sur pied pour les petits. Les personnes âgées auraient ainsi la chance de socialiser tout en apprenant un peu d'anglais ou de français.

Nous recommandons ainsi:

6. **Que les agents d'immigration responsables de l'intégration des immigrants aident les personnes dont ils ont la charge dans leur recherche de cours d'anglais ou de français langue seconde et qu'ils les encouragent activement à s'y inscrire;**

7. **QUE les organismes multiculturels encouragent leurs membres à s'inscrire à des cours d'anglais ou de français langue seconde et qu'on demande aux aînés d'offrir leurs services à titre de bénévoles enseignants;**

8. **QUE le Ministère de l'Éducation encourage les conseils scolaires à chercher de nouveaux moyens d'enseigner l'anglais ou le français langue seconde non seulement dans les écoles, mais des endroits hors du milieu scolaire; et**

9. **QU'ON minimise l'emploi de l'écrit et qu'on insiste sur l'oral dans les programmes de formation linguistique à l'intention aux aînés.**

L'autonomie a une grande importance pour les aînés. Mais s'ils vivent en Ontario et qu'ils ne peuvent parler l'anglais ou le français, ils doivent dépendre d'un traducteur ou d'un interprète. Plusieurs personnes nous ont dit qu'il était difficile de trouver un bon traducteur ou un bon interprète. Il est en effet particulièrement de trouver quelqu'un qui puisse non seulement traduire les mots mais aussi interpréter le sens culturel. La solution la plus fréquente consiste à recruter un membre de la famille ou un ami pour agir comme interprète. Cela peut être satisfaisant à condition que l'interprète lui-même parle bien l'anglais et que la matière ne soit ni trop personnelle, ni confidentielle.

Certaines communautés ont mis sur pied des "banques linguistiques" pour résoudre ces problèmes. A Thunder Bay, par exemple, 300 bénévoles offrent leurs services dans 34 langues. Le Ministère des Affaires civiques assure le financement du service. Habituellement, les usagers de ces banques de langue n'ont pas à assumer de frais. Certaines communautés offrent aussi des services d'interprétation culturelle, qui sont particulièrement utiles lors des urgences de nature médicale ou juridique. Le Ministère des Affaires civiques a récemment libéré des fonds pour financer un projet expérimental qui consistait à mettre sur pied cinq centres du genre en Ontario.

Nous recommandons:

10. **QUE le gouvernement de l'Ontario continue à jouer un rôle de chef de file et qu'il alloue les fonds nécessaires pour favoriser la mise sur pied de services d'interprétation linguistique et culturelle et qu'il assure la formation et l'évaluation des traducteurs et des interprètes culturels;**

11. **QUE les centres et les organismes multiculturels qui utilisent ces services recrutent activement des bénévoles pour soutenir les banques d'interprètes culturels et linguistiques; et**

12. **QUE le Ministère des Affaires civiques fournisse de l'information mise à jour trimestriellement aux Centres d'information communautaire, aux autorités municipales, de même qu'aux services policiers, médicaux et juridiques, quant à la disponibilité des interprètes linguistiques et culturels dans les diverses régions.**

Plusieurs aînés qui font partie de groupes ethnoculturels ne savent lire ou écrire dans aucune langue et doivent se fier dans une large mesure au bouche à oreille pour obtenir leur information. Par conséquent, ils risquent d'être mal informés, à cause des perceptions et des interprétations erronées véhiculées dans leur collectivité. Parce qu'ils ne savent pas lire, ils ignorent également l'existence de services auxquels ils ont droit.

Il est très important que les agents de services fournissent de l'information par des moyens autres que l'écrit. On a proposé à plusieurs reprises des enregistrements sur audio-cassettes. Cette méthode aurait aussi l'avantage de répondre aux besoins des aînés malentendants.

Il faut également s'assurer que les aînés qui font partie de groupes ethnoculturels puissent avoir accès à du matériel d'information dans plusieurs langues dans les supermarchés, les centres communautaires, les bibliothèques, les centres religieux et les cabinets de médecins et dans d'autres endroits où ces personnes se rassemblent, a-t-on souligné. Nous recommandons:

**13. QU'EN révisant les moyens en vigueur pour informer le public, le gouvernement provincial prenne en considération les besoins des résidants alphabétisés et analphabètes au sein des groupes multiculturels en Ontario;**

**14. QUE le gouvernement provincial, par l'entremise de l'Office des personnes âgées, s'assure que le public ait accès à de l'information sur audio-cassettes ou vidéo-cassettes; et**

**15. QUE le gouvernement de l'Ontario assure la traduction et l'enregistrement de l'information en plusieurs langues sur audio-cassettes et vidéo-cassettes et qu'il s'assure que le public ait accès à ces enregistrements dans les bibliothèques et les centres multiculturels et par l'entremise des médias multiculturels. Le gouvernement devrait également mettre ces cassettes en vente auprès du public intéressé.**

**L'écrit**

Les aînés nous ont fait part de leurs préoccupations quant à la pénurie d'information relative aux programmes gouvernementaux, à la difficulté d'obtenir de l'information ou des formulaires officiels dans des langues autres que l'anglais ou le français, et à la piêtre qualité des documents traduits. Un aîné d'origine tchécoslovaque a fait la réflexion suivante sur les excellents services disponibles et sur les obstacles à ces mêmes services: "Nous avons ce que nous voulons, mais nous en avons besoin dans une langue que nous pouvons comprendre."

On parle plusieurs langues en Ontario en plus des deux langues officielles. On en compte d'ailleurs quatre qui sont parlées par des groupes culturels qui forment une proportion non négligeable de la population, soit l'italien (4 p. cent); l'allemand (2 p. cent); le portugais (1,3 p. cent) et le chinois (1 p. cent) (Ministère des Transports et des Communications: 1985). Avec la mise en oeuvre du plan quinquennal de multiculturalisme, les ministères sont en train d'évaluer les besoins de traduction pour leurs clientèles, d'améliorer

la qualité de l'information et de voir à ce qu'elle soit plus accessible. Nous les encourageons à continuer la révision des choix de langues pour tenir compte des changements dans les modèles d'immigration. Nous les encourageons à favoriser un style direct et clair dans les imprimés.

Si les mots sont imprimés dans des caractères trop petits, l'information ne sera pas lisible, peu importe la langue parlée et écrite par le lecteur. La grosseur des caractères, la couleur et lea conception graphique sont des facteurs très importants dans les dépliants destinés aux aînés. Le papier glacé peut rendre la lecture difficile et les petits caractères ennuient presque tout le monde. Il est également important que la conception graphique soit adaptée aux exigences culturelles.

Jusqu'ici nous avons insisté surtout sur l'importance de mettre de l'information pratique sur audio-cassettes ou vidéo-cassettes à la disposition des aînés des groupes ethnoculturels. Nous ne sous-estimons pas l'importance de faciliter l'accès à du matériel de lecture récréative par des moyens semblables. Nous savons que le Ministère des Affaires culturelles et des Communications cherche à acquérir des audio-cassettes contenant des lectures d'ouvrages littéraires, de sources à l'extérieur du Canada, en vue de les offrir par l'entremise des bibliothèques municipales de l'Ontario.

Nous encourageons le ministère à continuer ce projet. Un nombre croissant d'aînés faisant partie des groupes ethno-culturels utilisent les bibliothèques municipales, comme l'ont confirmé les 1 100 réponses à un sondage du Ministère des Affaires culturelles et des Communications mené en 1987 et dont les résultats ont été publiés dans ***Especially For Seniors***. Le fait de pouvoir lire un ouvrage ou d'écouter une lecture enregistrée est un plaisir pour la plupart d'entre nous et contribue grandement à améliorer la qualité de la vie. Nous recommandons ainsi:

16. **QUE le Ministère des Affaires culturelles et des Communications appuye les efforts des conseils des bibliothèques en vue d'augmenter la quantité de matériel imprimé et enregistré en plusieurs langues; et**

17. **QU'ON s'assure que les groupes ethnoculturels soient représentés au sein des conseils des bibliothèques.**

**Les médias**

Les participants aux assemblées de consultation ont souligné à de nombreuses reprises le besoin d'une programmation multiculturelle plus étendue à la radio et à la télévision. On diffuse déjà un certain nombre d'émissions multiculturelles, mais la question a quand même été soulevée par les aînés vivant en régions rurales et ceux habitant des agglomérations urbaines. Les personnes qui habitent dans les petites communautés et dans le nord estiment que de telles émissions pourraient leur être particulièrement utiles, surtout si elles étaient diffusées le matin et l'après-midi lorsque plusieurs aînés sont seuls à la maison. Plusieurs interventions ont mis en lumière le fait que les médias pourraient asssurer un service essentiel en diffusant l'information de façon égale partout dans la province.

En février 1985, le gouvernement de l'Ontario a répondu à une recommandation du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vue d'établir une politique de radiodiffusion à l'intention des groupes ethniques. On a souligné, entre autres, les possibilités qui s'offraient aux radiodiffuseurs au sein des groupes multiculturels dans le domaine de l'échange d'information et de la promotion. On a proposé la mise sur pied d'une station de télévision multiculturelle qui assurerait ainsi la diffusion d'émissions multiculturelles de qualité adéquate à l'échelle nationale, y compris dans les régions éloignées. Par ailleurs, les villes plus grandes disposant de ressources économiques plus importantes pourraient préparer et assurer la distribution d'émissions de qualité (Ministère des Transports et des Communications, 1985:5).

On a également proposé que les radiodiffuseurs locaux prévoient des émissions qui puissent répondre aux besoins de leurs clientèles spéciales.

Plusieurs personnes nous ont fait part de recommandations presque identiques en 1988-1989. Les communautés comptant une population ethnoculturelle peu nombreuse ne sont pas en mesure d'offrir une programmation locale étendue, nous a-t-on dit. Il est possible de doubler des émissions à contenu général en plusieurs langues sans que cela coûte très cher, a-t-on ajouté. TV Ontario dispose d'un répertoire des ressources vidéo sur le multiculturalisme comprenant des émissions qui peuvent être achetées ou louées pour des fins de retransmission locale, à condition de respecter certaines exigences relatives aux droits d'auteur.

Dans un avis au public émis en 1985, le CRTC a annoncé que toute demande relative à la diffusion d'émissions à contenu multiculturel serait étudiée en tenant compte des facteurs démographiques des communautés desservies et de l'appui et de l'engagement démontrés par les organismes communautaires locaux.

La politique du CRTC définit cinq types d'émissions multiculturelles, selon la culture et la langue de diffusion. En plus de fixer des plafonds quant à la proportion d'émissions multiculturelles, la politique contient des règlements sur le contenu canadien de ces émissions. Le CRTC exige que les postes de radio et de télévision conservent des enregistrements des émissions à des fins de contrôle.

*Le guide du radio-télédiffuseur face à la mosaïque culturelle canadienne*, publié par l'Association canadienne des radiodiffuseurs (1988:16), encourage les radiodiffuseurs à s'engager vis-à-vis la collectivité ethnoculturelle. On y mentionne environ 60 postes de radio et huit postes de télévision populaires qui diffusent des émissions destinées aux groupes ethniques. Certaines stations de câblodistributeurs diffusent également des émissions à contenu multiculturel dans diverses régions de la province.

A notre avis, ces faits démontrent que la porte est ouverte à une programmation multiculturelle plus étendue en Ontario. Ce pourrait être l'instrument d'information et d'éducation le plus efficace, particulièrement dans les domaines de la formation linguistique et des loisirs. Le conseil croit d'ailleurs que l'on pourrait acquérir des programmes pour l'enseignement des langues secondes réalisés à l'extérieur du Canada afin de les retransmettre en Ontario.

Nous avons déjà souligné l'utilité des produire des enregistrements en plusieurs langues pour informer les aînés sur les services qui leur sont offerts. On pourrait encourager les stations de télévision et de radio à diffuser des extraits courts de ces enregistrements pendant les émissions régulières destinées aux auditeurs des groupes multiculturels.

Plusieurs aînés seraient très heureux d'avoir la chance de continuer à s'éduquer dans la langue de leur choix par l'entremise d'émissions multiculturelles à la radio et à la télévision. On verrait même d'un bon oeil qu'une demi-heure par semaine soit consacrée à des divertissements d'intérêt pour les aînés des groupes ethnoculturels. Toutefois, les horaires de ces émissions doivent être publiés dans les médias locaux. Nous recommandons:

**18. QUE le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes exige que toutes les stations de radio et de télévision présentent un plus grand nombre d'émissions de qualité dont le contenu puisse intéresser les groupes multiculturels;**

**19. QUE l'Association canadienne des radiodiffuseurs encourage fortement ses membres à diffuser de façon régulière et à faire la promotion des émissions en vue d'informer les aînés des groupes multiculturels sur les services essentiels qui sont fournis par les gouvernements et les agences communautaires;**

20. **QUE** l'Association canadienne des radiodiffuseurs encourage ses membres à collaborer avec les organismes multiculturels locaux dans la diffusion et la promotion d'émissions qui répondent aux besoins précis dans le domaine des loisirs ethniques et culturels et qui puissent rejoindre un grand nombre de résidants de l'Ontario;

21. **QUE** le Ministère des Affaires culturelles et des Communications, en collaboration avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs, mette à la disposition des groupes et des organismes multiculturels une liste par région des stations de radio et de télévision, y compris les stations de câblodistributeurs; et

22. **QUE** les conseils et les organismes multiculturels se mettent en contact avec les stations de radio et de télévision locales dans le but d'aider à la réalisation d'émissions en identifiant des sujets et des ressources possibles.

## CHAPITRE V - L'ACCES AUX SERVICES

Certains obstacles empêchent les aînés des groupes ethno-culturels -- particulièrement les personnes qui ne parlent ni l'anglais, ni le français -- d'avoir accès aux services. Tous les aînés en Ontario ont droit aux services en vertu des lois sur les droits de la personne. Le conseil constate toutefois que des inégalités existent encore.

Évidemment, les différences régionales ont un impact sur la disponibilité de certains services. Les aînés dans les régions plus éloignées de l'Ontario ont plus de problèmes à obtenir les services que ceux qui habitent dans les villes plus grandes du sud de l'Ontario.

Les tendances changeantes de l'immigration sont également importantes pour les politiciens et les agents de services qui doivent préparer des plans pour l'avenir. La concentration des groupes culturels varie d'une région à l'autre. Par exemple, il faut tenir compte des préoccupations particulières de la population d'origine allemande à Kitchener-Waterloo, de la population italienne à Sault-Ste-Marie et des Vietnamiens à Toronto.

Il est vrai que diverses caractéristiques des milieux et des groupes ethnoculturels connaîtront certains changements avec le passage du temps. Mais plusieurs problèmes reliés à l'accessibilité aux services ne changeront pas pour autant. Comme nous l'a dit un intervenant, "il est très important de considérer les besoins des aînés d'origine italienne...à plusieurs points de vue, la personne âgée d'aujourd'hui est la personne âgée latino-américaine ou sud-asiatique de demain".

Nous avons constaté à l'issue des rencontres que les problèmes relatifs à l'obtention des services sont de trois ordres: l'incapacité d'expliquer la nature du problème d'une personne et, par conséquent, d'identifier le service approprié; la difficulté de déterminer si le service approprié existe; et la difficulté d'obtenir les services une fois qu'ils ont été identifiés.

**L'identification des services**

Nous estimons que tous les aînés devraient être aussi autonomes que possible, peu importe leurs origines culturelles. Nous comprenons toutefois que plusieurs d'entre eux peuvent avoir beaucoup de difficulté à exprimer leurs besoins et à identifier les services qui peuvent combler ces besoins.

Les services suivants sont les plus en demande: les soins de santé, l'aide à domicile, les services financiers et de pensions, l'aide spirituelle, le transport et le logement. Si un aîné ne peut expliquer la nature précise de son problème, le responsable peut difficilement diriger l'individu vers le service qui peut lui fournir l'aide appropriée.

On a souvent commenté sur le fait que plusieurs aînés de groupes ethnoculturels ne savent pas qu'il faut s'adresser à des services différents au sein des hôpitaux, des bureaux gouvernementaux et des agences selon la nature du problème. L'obstacle à la communication est énorme lorsque qu'aucun interprète culturel n'est disponible, nous a-t-on souligné. Dans les cas d'urgences médicales, cette carence peut même être fatale. Nous recommandons:

23. **QUE les organismes et les établissements qui fournissent des services aux aînés des groupes ethnoculturels identifient les personnes au sein de leur personnel qui sont en mesure d'offrir des services de traduction et d'interprétation culturelle, et qu'on s'assure que ce personnel reçoive la formation nécessaire.**

Nous croyons qu'il faut mettre sur pied un plus grand nombre de ressources multilingues et multiculturelles dans la collectivité. Les aînés des groupes ethnoculturels seraient moins frustrés et seraient mieux servis à leur premier contact avec les agents de services si les personnes agissant comme "portiers", tel que les réceptionnistes, pouvaient communiquer dans des langues autres que l'anglais ou le français. Certains organismes voient à ce que leurs réceptionnistes et

à leurs préposés aux centrales téléphoniques puissent accueillir les gens dans plusieurs langues.

Les ministères provinciaux encouragent leurs employés, de même que le personnel des agences et des organismes qui recoivent des fonds de la province, à fournir des services appropriés qui tiennent compte des réalités culturelles. Pour atteindre cet objectif, il faudra non seulement assurer la formation du personnel, mais aussi voir à embaucher des employés qualifiés issus de groupes multiculturels.

Le conseil encourage les agents de services à embaucher des employés qualifiés issus de groupes multiculturels partout où cela est possible dans le but d'améliorer l'accessibilité aux services et de permettre aux aînés des groupes multiculturels d'obtenir de l'information et des conseils sans avoir à dépendre de leur famille ou de leurs amis. Nous recommandons:

**24. QUE, dans le cadre du processus annuel de contrôle des finances et du fonctionnement, les ministères du gouvernement de l'Ontario évaluent les compétences, y compris les capacités linguistiques, du personnel embauché au cours de l'année par les agences, les organismes et les établissements financés par la province et desservant des aînés des groupes multiculturels.**

Les aînés des groupes ethnoculturels ont souligné au conseil que les agents de services sont peu conscients du fait que les solutions proposées aux problèmes sont parfois basées sur des préjugés culturels inhérents. Un particulier nous a souligné par exemple le cas d'un aîné d'origine vietnamienne qui cherchait de l'information dans le but de guérir une maladie. L'agent de service lui a dit de s'adresser à un médecin local, alors que l'aîné cherchait seulement à trouver des plantes médicinales qu'il connaissait. C'est là un exemple de préjugé occidental dans le domaine des services qui n'est ni acceptable, ni approprié, pour les aînés des groupes ethnoculturels.

**La recherche et l'utilisation des services**

Les aînés des groupes multiculturels qui peuvent exprimer leurs besoins doivent ensuite être en mesure de trouver et d'utiliser les services qui pourront répondre à ces besoins. Nous avons tous la responsabilité de trouver les services dont nous avons besoin et de décider personnellement si nous voulons les utiliser.

Lors de nos consultations, nous avons constaté que le plus grand obstacle pour l'aîné d'un groupe multiculturel est le manque d'information sur le mode, la nature et l'étendue des services existants. C'est là une préoccupation principale. Nous avons déjà souligné que cette situation est parfois due, d'une part, au fait que le particulier ne peut s'exprimer en anglais ou en français et, d'autre part, au manque d'information fournie par le gouvernement et les agents de services.

On a proposé que l'information écrite et enregistrée soit offerte dans le plus grand nombre de langues possible et qu'elle soit mise à la disposition des aînés dans leur domicile et dans les lieux de rencontre des groupes multiculturels. On a également proposé que cette information soit adressée aux familles des aînés parce que les personnes âgées se fient souvent à cette source pour des conseils.

Le conseil croit également que les cours d'anglais ou de français langue seconde pourraient aider les aînés des groupes multiculturels à mieux comprendre le fonctionnement du réseau de services si l'on y abordait des sujets tels que comment trouver un médecin ou comment demander la pension de la sécurité de la vieillesse. Les aînés auraient ainsi la chance d'assimiler une information pratique tout en apprenant l'anglais ou le français.

Nous avons également constaté que les aînés des groupes ethnoculturels ont de la difficulté à comprendre notre structure sociale, même s'ils sont nés au Canada ou dans d'autres pays où l'anglais est la langue la plus courante. "Même si la langue maternelle des aînés originaires des Caraïbes est l'anglais, cela ne veut pas dire que ces gens comprennent

le fonctionnement des programmes sociaux (canadiens)", a dit un individu au conseil. "Nous demandons souvent à nos enfants de nous expliquer les programmes gouvernementaux", a ajouté une personne âgée qui faisait partie d'une communauté mennonite.

Si les personnes âgées de langue anglaise ou française ont de la difficulté à comprendre le système, il est évident que les obstacles doivent être beaucoup plus grands pour les aînés qui ne parlent ni l'anglais, ni le français. On a fréquemment attribué cela au fait que les agents de services oeuvrant dans le courant principal sont peu sensibilisés aux besoins culturels, en partie à cause d'un manque de formation en ce qui a trait aux besoins des groupes ethnoculturels. Un intervenant dans le milieu a souligné au conseil qu'il "semble y avoir une carence dans le domaine de la formation du personnel...dans le domaine des différences culturelles et de leur influence sur les services à l'intention de la clientèle formée de personnes âgées".

Les représentants des établissements d'enseignement secondaire et post-secondaire, qui ont fait des présentations au conseil, ont également insisté sur le manque de formation. Ils estimaient que la recherche sur les besoins des aînés des groupes ethnoculturels était insuffisante. Ils ont souligné qu'on commencait à peine à inclure des éléments de multiculturalisme dans les programmes de gérontologie. Cette constatation s'applique également aux autres programmes de formation professionnelle, entre autres, le travail social, la théologie, la médecine, la dentisterie et les sciences infirmières.

Le conseil estime qu'on ne peut trop insister sur l'importance de sensibiliser les agents de service aux réalités culturelles. De toute évidence, il faut améliorer la formation en ce qui a trait aux besoins des aînés des groupes multiculturels. Il faut s'assurer que les futurs employés puissent acquérir cette formation au niveau secondaire et post-secondaire avant de faire leur entrée sur le marché du travail. Il faut également assurer une formation dans les agences de service et les établissements, dans le but de s'assurer que le personnel oeuvrant auprès des aînés des groupes multiculturels sera sensibilisé aux besoins de cette clientèle.

Nous recommandons:

**25. QUE les universités, les collèges communautaires et les autres établissements ou corps professionnels assurant la formation des travailleurs dans les services communautaires incluent, dans leurs programmes d'études, des éléments qui puissent sensibiliser les étudiants et accroître leurs connaissances des besoins des résidants de l'Ontario qui font partie des groupes multiculturels; et**

**26. QUE ces établissements et corps professionnels évaluent leurs préalables à l'admission à la profession dans le but de s'assurer qu'ils ne comportent pas d'obstacles artificiels qui puissent empêcher une personne d'accéder à la pratique professionnelle.**

Le conseil a demandé à des aînés faisant partie de groupe ethnoculturels s'ils leur étaient difficile d'avoir accès aux services. La plupart d'entre eux ont répondu que ce n'était pas le cas. Toutefois, des questions un peu plus poussées ont révélé qu'ils comptaient presque tous sur l'aide de leur famille, de leurs amis, des groupes culturels et des chefs religieux. Dans le but de clarifier la situation, le conseil a demandé à des personnes âgés d'indiquer où elles s'adresseraient si elles devaient demander des services dans cinq domaines différents.

Dans le domaine des soins de santé, plusieurs d'entre elles ont dit qu'elles s'adresseraient à un médecin de leur propre collectivité culturelle, puisque ce dernier parlait la même langue et était en mesure de comprendre leurs problèmes. Dans l'alternative, d'autres ont dit qu'elles chercheraient de l'aide dans leur famille, dans leur groupe culturel ou auprès de leurs amis. Si elles avaient besoin de soins ou de conseils médicaux urgents, elles se rendraient à l'hôpital local.

Lorsque l'on leur a demandé de dire où ils s'adresseraient pour obtenir de l'aide domestique, très peu d'aînés ont dit utiliser de

tels services ou même en connaître l'existence. Mais encore une fois, la plupart d'entre eux ont dit qu'il chercherait à obtenir une aide de ce genre par l'entremise de leur famille, de leurs amis ou de leur groupe culturel. Les aînés ont également mentionné que les médecins, les bénévoles et les organismes gouvernementaux pourraient servir de point d'accès, mais ils également dit craindre que les aides familiales ne puissent comprendre leur langue ou leurs habitudes. Plusieurs aînés originaires de l'Ontario partageaient cette inquiétude.

Un très grand nombre d'aînés ont dit ignorer où ils devaient s'adresser pour obtenir de l'information sur le revenu et les pensions. La plupart d'entre eux ont dit qu'ils s'adresseraient à leur famille. Plusieurs autres ont dit qu'ils feraient appel aux services d'un fonctionnaire pour obtenir de l'information sur les pensions, tandis que d'autres envisageraient de s'adresser à des gens dans leur collectivité culturelle, à leurs amis et à leur avocat. D'autres enfin ont dit au conseil qu'ils en apprendraient davantage en lisant de la documentation écrite, telle que le guide du nouvel arrivant, ou en consultant un journal.

Lorsqu'on leur a demandé de dire où ils s'adresseraient s'ils avaient besoin d'aide ou de conseils financiers, presque tous les aînés ont précisé qu'ils demanderaient à leur famille, même s'ils n'habitaient pas avec elle. D'autres ont dit qu'ils iraient aux banques ou aux organismes culturels. On nous a fait part d'inquiétudes à ce sujet provenant du fait que plusieurs aînés issus de milieux ethno-culturels ne comprennent le fonctionnement du système. Ces personnes âgées risquent donc d'avoir recours à des gens qui sont mal placés pour les aider ou qui peuvent les exploiter.

Par exemple, les employés souvent multilingues des agences de voyages reçoivent parfois des demandes de renseignements sur les services gouvernementaux -- un domaine dans lequel ils ont habituellement peu de connaissances. De même, des avocats, des comptables ou d'autres professionnels qui parlent la même langue que la personne âgée peuvent exiger des honoraires pour compléter des formulaires tel qu'une

demande de pension. Les aînés des groupes multiculturels, nous dit-on, croient souvent que leur demande a plus de chance d'être acceptée parce qu'ils ont payé un professionnel pour remplir le formulaire. Ce n'est pas vrai en réalité. Encore une fois, nous croyons que la fréquence de telles situations est souvent due à l'absence de personnel sensibilisé aux réalités culturelles et multiculturelles dans les bureaux fédéraux, provinciaux et municipaux.

Le conseil cherchait également à savoir si les besoins spirituels des aînés des groupes ethnoculturels étaient comblés. On a demandé aux personnes âgées de préciser à qui elles s'adresseraient pour voir à leur bien-être spririituel. Presque toutes les personnes ont dit qu'elles iraient à leurs chefs religieux ou à leur église. On a également souligné que les familles et les groupes culturels pouvaient offrir du soutien dans ce domaine.

A partir de ces réponses, le conseil constate qu'il est rare que les aînés des groupes ethnoculturels demandent directement les services, sauf dans le domaine spirituel. Les membres de la famille, et dans une moindre mesure, les organismes ethnoculturels, jouent un rôle-clé. Cela est dû principalement au fait que les obstacles culturels et linguistiques nuisent à l'accès aux services.

Le conseil a constaté que les aînés préféraient être servis par des gens de leur propre collectivité, même si l'approche la plus logique et la plus pratique semble être d'améliorer l'accès aux services par l'entremise des organismes qui desservent le public en général. Par exemple, un particulier a souligné que les personnes âgées d'origine latvienne préfèrent obtenir le soutien auprès de leur propre collectivité. Si ces gens s'adressent à des organismes offrant des services généraux, "ils se sentent comme des étrangers", a-t-il ajouté. "(Le gouvernement) devrait continuer à encourager les communautés (culturelles) et reconnaître qu'elles ont réussi à combler leurs besoins d'une façon qui satisfait à leurs caractéristiques propres", a dit une autre personne.

Le conseil a entendu plusieurs propositions en vue de créer des

services qui répondent aux besoins spécifiques des aînés des groupes ethnoculturels. De façon générale, nous estimons toutefois qu'on ne peut envisager que le gouvernement mette sur pied de tels services. Nous croyons qu'il faut plutôt encourager des services de soutien qui répondent aux besoins de tous les aînés des groupes ethnoculturels dans diverses régions. Si nous encourageons les groupes culturels à former des coalitions multiculturelles et à travailler pour identifier les besoins de tous les groupes culturels dans une région précise, il sera alors possible d'établir des priorités et de mettre sur pied des services qui répondent adéquatement aux besoins et aux exigences des groupes culturels. Le gouvernement pourrait ainsi bénéficier des conseils et des commentaires des communautés multiculturelles et serait donc en mesure de créer un réseau de services plus flexible, qui soit mieux adapté et plus sensible aux besoins culturels.

Nous recommandons:

**27. QUE le Ministère des Affaires civiques et que le Ministère des Services sociaux et communautaires encouragent les organismes ethnoculturels à former des coalitions multiculturelles dans diverses régions de la province; et**

**28. QU'ON exige des coalitions multiculturelles, comme condition de financement, qu'elles assurent la plus grande représentation possible de tous les groupes ethnoculturels locaux afin de conseiller tous les ministères provinciaux sur les besoins en matière de services pour les groupes ethnoculturels et d'éviter un dédoublement inutile et onéreux des services et des installations.**

Enfin, le conseil estime qu'il ne sert à rien d'avoir un réseau fonctionnel de services qui soit compris par tous les aînés et qui soit sensible aux besoins culturels, si personne ne peut avoir accès aux services.

**L'accessibilité aux services**

Plusieurs aînés des groupes multiculturels ont souligné au conseil qu'ils ne pouvaient obtenir les services dont ils avaient besoin parce qu'il n'y avaient pas accès physiquement. Un représentant de la communauté italienne a mis cet aspect en évidence en soulignant que, souvent les aînés "ne savent pas utiliser le transport en commun".

Plusieurs personnes ont estimé que l'absence de transport, de même que l'incapacité de lire l'anglais ou le français étaient des raisons importantes expliquant pourquoi les aînés n'utilisent pas les services de transport en commun. Le conseil a déjà fait part de ses opinions en ce qui a trait au transport dans le rapport intitulé *La vie c'est la liberté de mouvement: Un rapport sur le transport en Ontario*.

Il existe des services spécialisés de transport pour les personnes handicapées et infirmes dans quelque 56 municipalités en Ontario. Mais nous savons que les aînés des groupes multiculturels les utilisent rarement. Cela est largement attribuable au fait que l'information sur le service est rarement traduite dans des langues autres que le français et l'anglais. De plus, comme l'a souligné un particulier, "le service de transport local est difficile à utiliser, parce que (certaines) personnes sont des analphabètes fonctionnels".

Les services de transport spécialisés, lorsqu'ils existent, sont souvent débordés et les organisateurs sont donc peu enclins à prendre des mesures qui augmenteront inévitablement la demande. Cela est injuste pour les aînés des groupes multiculturels qui se voient ainsi nié l'accès à un service auquel ils ont droit en vertu du principe d'égalité. On doit exiger que les municipalités qui administrent des services de transport en commun publient de l'information sur les services disponibles dans les langues parlées couramment dans la communauté.

Le conseil estime que le transport un élément essentiel de l'accessibilité aux services pour les aînés des groupes multiculturels et qu'il faut donc concentrer les efforts en vue d'amener une plus

grande compréhension des services de transport. Nous croyons qu'il faut améliorer l'information disponible sur le fonctionnement des services de transport conventionnels et spécialisés. De plus, nous croyons que les enseignes devraient être conçues de façon à être claires et faciles à comprendre par les personnes analphabètes. Il serait utile, par exemple, d'étendre l'utilisation des symboles internationaux. Nous croyons enfin que le personnel des services de transport devrait être encouragé à prendre en considération les préoccupations et les besoins spéciaux des aînés des groupes multiculturels.

Nous recommandons:

29. **QUE le Ministère des transports exige des municipalités qui offrent des services de transport public et spécialisé qu'elles utilisent des enseignes universalisées pour le réseau et qu'elles assurent la formation du personnel en vue d'offrir des services adaptés aux exigences culturelles du public.**

30. **QU'ON exige des municipalités qui offrent des services de transport spécialisés qu'elles fournissent de l'information sur les services disponibles dans des langues autres que l'anglais et le français, selon les besoins de la collectivité ethnoculturelle locale.**

Lors des assemblées de consultation, nous avons fréquemment entendu que plusieurs aînés se fient beaucoup aux membres de leur famille lorsqu'ils essayent d'avoir accès aux services nécessaires. Le conseil croit que des services accrus et accessibles de transport en commun réduiront les demandes placées sur les familles. Toutefois, le conseil reconnaît que plusieurs personnes préféreront quand même utiliser un véhicule privé, principalement à cause des obstacles linguistiques.

Nous estimons donc que les organismes multiculturels, en collaboration avec les coalitions multiculturelles, devraient encourager les particuliers au sein de leur propre collectivité à offrir leurs services comme chauffeurs bénévoles. Le conseil croit qu'une telle

initiative pourra venir en aide aux familles des aînés des groupes ethnoculturels et qu'elle contribuera à la mobilité des aînés qui ne sont pas en mesure d'utiliser les services de transport en commun.

Nous croyons que l'amélioration du transport en commun est nécessaire pour favoriser la participation des aînés à la vie communautaire. Cela contribuera également à réduire leur isolement et à améliorer leur bien-être physique et mental. Nous insistons sur le fait que la responsabilité principale de la recherche des services reste entre les mains des aînés eux-mêmes. En améliorant l'accès aux services de transport on permettra toutefois aux aînés des groupes ethno-culturels d'avoir une vie beaucoup plus autonome. Nous recommandons ainsi:

31. **QUE le Ministère des Affaires civiques, le Ministère des Services sociaux et communautaires et le Ministère des Transports demandent aux organismes multiculturels, en collaboration avec les coalitions multiculturelles, de recruter et de désigner des chauffeurs bénévoles au sein de tous les groupes dans la collectivité afin d'assurer de meilleurs services de transport pour les aînés.**

## CHAPITRE VI - LE LOGEMENT ET LES SOINS DE LONGUE DURÉE

La majorité des aînés en Ontario, comme le démontre la documentation, préfèrent vivre de façon aussi autonome que possible pendant aussi longtemps que possible. Mais la pénurie de logements à prix abordable est l'une des principales sources d'inquiétudes pour plusieurs personnes, y compris les aînés des groupes multiculturels.

Le conseil a été mis au courant de nombreuses préoccupations ayant trait notamment au niveau de revenus et au besoin de services de soutien à domicile. On a également souligné que les personnes qui vivaient en établissements de soins de longue durée préféraient être avec d'autres gens qui partagaient leur patrimoine culturel. Le défi consiste à répondre à ces besoins à la grandeur de la province, tout en tenant compte des impératifs économiques.

### Les personnes âgées qui restent dans leur foyer

Selon les statistiques, 93 p. cent des aînés de l'Ontario vivaient dans leur propre foyer en 1983 (Ministère du Trésor et de l'Économie, 1986:184, tableau 7.12). Soixante-sept pour cent des aînés de l'Ontario étaient propriétaires de leur logement, 24 p. cent étaient locataires et 9 p. cent vivaient dans des logements à loyer indexé sur le revenu. Une personne qui est propriétaire de son foyer doit tenir compte des coûts croissants d'entretien; tandis que le locataire doit assumer des hausses de loyer. Nous avons été mis au fait des conséquences de ces coûts croissants pour les revenus des aînés en Ontario, dont 21,8 p. cent avaient des revenus annuels de moins de 10 000$ par personne en 1985.

Le conseil a éte informé de plusieurs solutions pour réduire les pressions financières qui ont un impact sur la capacité des aînés à rester dans leur foyer. Par exemple, les aînés qui ont des moyens financiers réduits, qui connaissent peu la communauté et qui sont incapables de communiquer en anglais ou en français, décident souvent d'emménager avec leurs enfants. Un aîné d'origine italienne a

souligné que "la province devrait fournir des encouragements, des subventions ou des crédits d'impôt (qui) couvriraient une partie des coûts de logement des personnes âgées assumés par les propriétaires des foyers (familiaux)".

Toutefois, le fait d'emménager avec un membre de la famille ne met pas fin aux problèmes financiers des aînés des groupes ethnoculturels et peut même être à l'origine de tensions dans les rapports familiaux. Un aîné d'origine italienne a souligné que plusieurs aînés emménagent avec leurs enfants adultes pour que la famille puisse plus facilement voir à leur bien-être et cela "en dépit du fait qu'ils préféreraient vivre dans leur propre foyer".

Les membres du conseil reconnaissent l'importance de ces préoccupations et sont conscients des coûts élevés du logement pour tous les aînés, particulièrement pour ceux qui habitent dans les grandes agglomérations urbaines. Les aînés des groupes multiculturels devraient être capables, comme tous les aînés, de trouver un logement à prix abordable dans leur collectivité. Puisque le nombre d'aînés augmente en Ontario et qu'ils ont une plus grande capacité à vivre de façon autonome jusqu'à un âge plus avancé, nous recommandons:

32. **QUE le Ministère du Logement et que la Société de logement de l'Ontario créent des logements à loyer indexé sur le revenu à l'intention des aînés partout dans la province et que ces logements soient aménagés dans des quartiers où se trouvent des services sociaux et communautaires.**

Nous reconnaissons de plus qu'il existe des situations où il est particulièrement avantageux pour les aînés de groupes ethnoculturels de vivre avec leurs familles à cause des obstacles linguistiques et culturels dans la collectivité. Nous croyons toutefois qu'on devrait permettre à ces aînés d'avoir autant d'autonomie que possible. L'un des moyens d'atteindre ce but serait de consentir des dégrèvements d'impôt foncier aux familles qui aménagement des appartements auxiliaires dans leur foyer pour leurs parents plus âgés. Ces

dégrèvements s'appliqueraient pour toute la période pendant laquelle la personne âgée occuperait l'appartement. Cela permettrait aux aînés et à leurs familles de vivre de façon autonome en éliminant un obstacle financier à l'autonomie.

Le Ministère du Revenu de l'Ontario administre actuellement le Programme de maintien à domicile des personnes âgées et handicapées. Ce programme accorde aux propriétaires une exemption d'impôt foncier au titre des rénovations apportées à leur logement pour tout aussi longtemps qu'un parent âgé (ou handicapé) de l'un des propriétaires y habite. Pour être admissible au programme, il faut que le proprétaire présente une déclaration écrite sous serment attestant que, sans des rénovations ou des agrandissements au logement, la personne agée devra aller vivre en établissement. Nous recommandons:

**33. QUE le Ministère du Revenu s'engage à faire mieux connaître le Programme de maintien à domicile des personnes âgées et handicapées parmi les membres des communautés multiculturelles et qu'il retire l'exigence actuellement en vigueur obligeant le propriétaire à présenter une déclaration écrite sous serment.**

**Les services d'aide à domicile**

Un particulier a mis le conseil au fait d'un sondage ayant révélé que "plus les aînés vieillissaient, moins ils étaient enclins à envisager un déménagement". La documentation corrobore largement cette constatation. Plusieurs personnes ont recommandé des améliorations aux programmes d'aide à domicile en vue d'aider les aînés des groupes multiculturels à demeurer dans leur foyer. Comme l'a souligné un représentant des aînés originaires de l'Inde: "Les personnes âgées s'attendent à demeurer dans leur foyer. Il est donc très important pour nous d'avoir des services de soutien adaptés aux besoins culturels." De fait, nous avons souvent entendu que les services tels que les popottes-roulottes, les services d'aide familiale et de soins infirmiers à domicile n'étaient pas aussi adaptés qu'ils le devraient aux besoins culturels et linguistiques. D'autre part, les agents de

services d'aide à domicile ont souligné que les aînés utilisaient peu les services, même s'ils leur étaient offerts. Nous estimons que le taux peu élevé d'utilisation réflète en partie le niveau d'adaptation aux besoins culturels inhérent à ces services.

Le conseil croit que les responsables des programmes de popottes-roulottes, par exemple, devraient prendre en considération la composition culturelle de la population âgée dans leur secteur de livraison et essayer de fournir des repas qui soient précisément adaptés aux besoins ethniques. Nous reconnaissons que cela peut être difficile dans certains secteurs et nous recommandons que les membres des groupes ethnoculturels fassent un premier pas pour aider à la préparation de ces repas.

Les programmes d'aides familiales et de soins infirmiers à domicile devraient également être adaptés aux besoins culturels et linguistiques de la clientèle. Lorsque cela est possible, il faudrait embaucher du personnel capable de communiquer avec les aînés des groupes ethnoculturels et de tenir compte des préférences exprimées par les personnes âgées à ce qui a trait à la façon de donner les soins. Nous recommandons ainsi:

**34. QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires exige des agences dont il assure le financement qu'elles adaptent leurs services aux besoins culturels de la collectivité locale; et**

**35. QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires libère des fonds qui permettront aux agences assurant des services d'aide à domicile aux aînés des groupes ethnoculturels de mettre sur pied des programmes de formation des bénévoles et du personnel, en collaboration avec les organismes ethnoculturels locaux.**

## Le logement répondant aux besoins des groupes ethniques

Le besoin de projets domiciliaires pour les aînés des groupes ethnoculturels nous a été souligné à plusieurs reprises. L'un des

agents de services qui appuyait cette idée nous a dit que plusieurs aînés issus de milieux extérieurs à l'Ontario recherchent davantage qu'un simple logement; ils veulent "une collectivité parce que leur soutien à été érodé". Plusieurs d'entre eux cherchent donc à s'assurer un continuum de soins dans un milieu ethnoculturel.

Plusieurs particuliers ont proposé que les programmes gouvernementaux de logements subventionnés soient adaptés aux besoins spécifiques des groupes ethniques. Plusieurs aînés des groupes ethno-culturels ont exprimé un désir sincère de vivre avec des gens de leur âge qui partagent leurs intérêts, leurs activités et leurs origines culturelles. Nous en discuterons davantage dans le prochain chapitre sur les amis et le soutien de la collectivité.

Un autre aîné a dit au conseil: "J'aimerais voir un immeuble où pourraient loger les aînés de langue espagnole, pour qu'ils n'aient pas envie de se suicider parce qu'ils se retrouvent seuls et emprisonnés dans leur appartement, surtout pendant les mois d'hiver." Un aîné ukrainien a souligné que les nouveaux ensembles domiciliaires devraient être à proximité des services et du transport. Un aîné d'origine slovaque a fourni le conseil suivant: "Ne construisez pas dans le centre-ville. Bâtissez là où les gens habitent déjà, parmi de bons voisins avec qui ils ont grandi, ne parlant pas peut-être pas tous la même langue mais sachant communiquer malgré cela."

On a également souligné le fait que même si les logements sont subventionnés, ils doivent être adaptés de façon à convenir aux besoins des locataires âgés: "Il est important que les logements publics conviennent et répondent aux besoins des locataires, dont certains emménageront à l'âge de 60 ans et pourront habiter là pendant 30 ans." Les aînés d'origine italienne, par exemple, nous ont dit qu'ils aimeraient avoir des courts de bocce. Le conseil comprend que les gens aient besoin de soutien de leur propre collectivité culturelle, particulièrement lorsqu'ils vieillissent. Nous appuyons les groupes ethnoculturels qui veulent lancer des programmes de construction de logements, lorsque le besoin est présent. Toutefois, plusieurs groupes ethnoculturels ont fait part de leur inquiétude

devant le manque d'empressement du gouvernement lorsqu'il s'agit d'approuver des programmes de construction de logements à l'intention des groupes ethniques. "Nous avons les terrains et l'argent, mais nous ne pouvons obtenir les permis de construction", a dit un représentant de l'un des groupes.

Cette situation est peut-être due au fait que certains projets immobiliers comprennent également du logement pour les gens qui ont besoin de soins de longue durée. Tant que le Ministère de la Santé n'aura pas répondu aux recommandations du Comité consultatif multiculturel sur la santé en ce qui a trait à l'allocation de 600 lits pour les personnes de groupes multiculturels dans les maisons de soins infirmiers, nous ne croyons pas que des permis seront accordés pour des projets incorporant du logement et des lits pour les soins de longue durée.

Nous croyons que les groupes culturels qui sont financièrement stables devraient être en mesure de recevoir des permis pour des projets de construction de logements. Toutefois, nous croyons très fortement que les projets de construction de logements, tels que des appartements pour les aînés des groupes ethniques, doivent démontrer de la flexibilité et une planification à long terme réfléchie. A moins qu'un groupe culturel soit assez important pour soutenir un projet à l'intention d'un groupe ethnique en particulier, nous croyons, par exemple, qu'il faut donner la priorité aux projets domiciliaires qui sont appuyés par plusieurs groupes culturels différents et qui sont conçus pour répondre aux besoins de plus d'un groupe culturel. On s'assurera ainsi, d'une part, que les bailleurs de fonds seront intéressés au projet et, d'autre part, que les autres groupes maintiendront leur intérêt dans l'éventualité où les membres d'un groupe en particulier décidaient de se retirer. Nous recommandons:

**36. QUE les municipalités considèrent favorablement les demandes de permis de construction pour des projets de logement à l'intention des aînés soumis par des groupes ethnoculturels agissant collectivement.**

Un groupe à but non lucratif qui veut assurer du logement et des soins de longue durée aux aînés doit y mettre beaucoup de temps, d'énergie et de talents techniques. Très souvent, les professionnels au sein d'un groupe ethnoculturel sont prêts à collaborer. Mais il y a une limite au temps que peut donner un bénévole, même le plus dévoué. Il est également difficile de maintenir l'enthousiasme pendant une période de temps prolongée.

Le conseil est préoccupé par le fait que les groupes à but non lucratif, notamment les groupes multiculturels dont les ressources sont limitées, pourraient découvrir qu'il est particulièrement difficile de tenir compte des règlements et des exigences de plusieurs ministères lors des négociations en vue de mener un projet à terme. Nous reconnaissons qu'il n'existe pas de solutions faciles à ce problème. Chaque projet de logement à but non lucratif ou d'établissements de soins de longue durée doit satisfaire aux mêmes critères. Nous croyons toutefois que toutes les personnes concernées pourraient tirer avantage de conseils. Nous recommandons:

37. **QUE le gouvernement provincial, en collaboration avec la Société centrale d'hypothèques et de logement, organisent des séances d'information sur une base régulière dans le but de conseiller les groupes qui prévoient construire des ensembles de logement à but non lucratif ou des établissements de soins de longue durée.**

Quoiqu'il reconnaisse la nécessité du soutien culturel, le conseil croit fermement que la construction de logements à l'intention des groupes ethniques et multiculturels n'est pas la seule solution aux problèmes de logement des aînés des groupes ethnoculturels. Nous croyons qu'il faut envisager d'autres formes de logement.

## Le logement alternatif

Il existe désormais de nouveaux programmes tels que les foyers satellites et les logements en commun. Lorsque nous en avons fait part aux aînés nous avons généralement eu une réaction mitigée. Certaines personnes ont dit qu'elles seraient favorables à l'idée de partager un

foyer plutôt que d'aller vivre en établissement. D'autres ont dit que ces alternatives leur étaient trop peu familières. Un particulier s'est dit d'avis que "le logement partagé pourrait en aider plusieurs" et a estimé "que deux, trois ou quatre personnes préféreraient partager (un logement); il leur faudrait une cuisine et un salon plus grand, une cave à vins et une dépense et leur propre chambre à coucher." Toutefois un autre particulier estimait que "la plupart des aînés étaient prêts à considérer seulement de déménager avec un ami ou un autre membre de la famille", lorsqu'on leur proposait des options tel qu'un foyer satellite. Le sondage auprès de 98 aînés a révélé qu'ils étaient davantage intéressés par l'idée de vivre avec d'autres aînés partageant la même culture qu'avec des membres de leur famille étendue.

Après avoir entendu des commentaires comme: "les Ukrainiens sont de nature sociable mais ils aiment rester dans leur foyer", le conseil croit néanmoins que les aînés des groupes ethno-culturels, et de fait tous les aînés, doivent être prêts à envisager d'autres formes de logement, en plus des foyers et des appartements privés. Cela est particulièrement vrai dans la région du Toronto métropolitain où les coûts de logement sont très élevés. Le conseil recommande donc:

38. **QUE le Ministère du Logement continue d'appuyer d'autres formes de logement qui répondent aux besoins des aînés qui ne sont pas en mesure d'assumer les coûts ou l'entretien d'un logement ordinaire.**

## Les soins de longue durée

On peut conclure à partir de la documentation que l'une des préoccupations les plus communes des aînés est de savoir ce qui leur arrivera si leur santé ne leur permet plus de vivre de façon autonome dans leur propre foyer. Pourtant, le conseil a entendu à plusieurs reprises que le concept même des soins de longue durée est culturellement inacceptable pour plusieurs aînés des groupes multiculturels. Une représentante de la communauté sud-asiatique a mis ces préoccupations en lumière en disant que si les aînés ismaïliens

étaient placés dans des établissements de soins de longue durée "ils perdraient leur goût de vivre". Nous croyons que ces inquiétudes sont très réelles. En conséquence, plusieurs aînés des groupes multiculturels qui pourraient être avantagés en vivant dans des établissements de soins de longue durée ont choisi de ne pas y aller.

Les aînés des groupes multiculturels s'inquiètent également de l'impact que le fait qu'ils soient placés en établissement de soins de longue durée pourrait avoir sur leur famille. Nous parlerons plus tard de l'importance des rapports familiaux pour les aînés des groupes multiculturels. Mais cet aspect est également important lorsque nous discutons les soins de longue durée. Un représentant de la communauté hispanique a souligné que "le concept d'une maison de soins infirmiers n'est pas souhaitable parce que cela est perçu comme un facteur de dislocation de la cellule familiale". Plusieurs personnes sont du même avis.

Le conseil estime que le fait qu'une personne âgée emménage dans un établissement de soins de longue durée ne veut pas nécessairement dire qu'on assistera à l'éclatement de la famille. La documentation révèle qu'il est possible de maintenir des rapports familiaux positifs même après qu'un aîné ait été placé dans une maison de soins infirmiers, un foyer de personnes âgées ou une maison de retraite. Nous croyons que cela est vrai et que les aînés des groupes multiculturels et leurs familles peuvent en venir à accepter d'avoir recours aux soins de longue durée, s'ils bénéficient de services de consultation adaptés à leurs besoins culturels.

Il est difficile pour une famille de trouver des soins de longue durée appropriés. Mais les familles des groupes multiculturels ont en plus le problème de trouver de l'information sur les possibilités qui leur sont offertes. Le *Directory of Accommodation for Seniors*, publié par l'Office des personnes âgées en 1987, contient des renseignements sur l'emplacement des établissements de soins de longue durée et sur les services offerts dans les divers établissements.

On peut trouver ce répertoire très détaillé dans les bibliothèques

publiques. Il n'est cependant disponible qu'en anglais. Toutefois, des services de coordination des placements sont en place dans 18 régions de la province. Il est donc important que les employés du Ministère de la Santé qui doivent répondre aux demandes du public soient en mesure de fournir l'information dans plusieurs autres langues en plus de l'anglais et du français. On peut trouver des renseignements sur le service de coordination des placements dans le *Guide à l'intention des personnes âgées*. Ce document est disponible dans plusieurs langues. Nous recommandons donc:

**39. QUE les travailleurs sociaux dans les établissements de soins de longue durée collaborent avec les groupes multiculturels dans la collectivité dans le but de conseiller les aînés et les familles au sein de ces groupes, lorsque des soins de longue durée sont nécessaires.**

En plus des difficultés inhérentes à l'idée générale des soins de longue durée, plusieurs aînés des groupes multiculturels ont critiqué les maisons de soins infirmiers, les foyers de personnes âgées et les maisons de retraite et de santé "conventionnelles" qui, selon eux, véhiculent les valeurs de la population d'âge avancé anglo-saxonne. Un particulier, parlant au nom des personnes âgées d'origine italienne, a mis en évidence "l'inquiétude réelle des aînés Italiens d'être logés avec des étrangers qui ne parlent pas leur langue et de se voir servir de la nourriture qu'ils ne connaissent pas". Un aîné d'origine slovaque nous a dit que les aînés "n'aiment pas être à quatre par chambre dans un hôpital ou une maison de soins infirmiers".

Un représentant de Native Canadian Seniors nous a dit: "Nos aînés veulent vivre dans des ensembles pour les personnes âgées où ils peuvent aller au dehors...ils préfèrent leur propre nourriture comme de (la viande) d'orignal ou des baies de perdrix...On ne trouve pas cela dans les maisons (en ville)...Ils ont besoin d'activités de plein air de même que des activités qui conviennent à notre culture...Ils ont besoin d'argent pour participer aux activités...les maisons de soins infirmiers sont des endroits ou l'on va mourir."

Un autre représentant de la communauté autochtone du Canada a souligné: "Les aînés n'aiment pas la nourriture dans les maisons de soins infirmiers...ils voudraient avoir la nourriture de leur enfance...Il devrait y avoir des travailleurs autochtones dans les maisons de soins infirmiers; ils pourraient prendre soin des aînés et apprendre d'eux...Plusieurs de nos aînés...restent silencieux contre leur gré parce que personne ne les écoute."

Ces préoccupations reflètent les opinions de plusieurs groupes ethnoculturels. Le conseil croit que les établissements conventionnels de soins de longue durée devraient être adaptés pour répondre aux besoins culturels. Nous encourageons les ministères gouvernementaux qui financent les établissements de soins de longue durée à mettre en oeuvre le programme provincial de multiculturalisme dans ce domaine. Nous recommandons donc:

**40. QUE les ministères de la Santé et des Services sociaux et communautaires agissent aussi rapidement que possible pour mettre en oeuvre le programme provincial de multiculturalisme dans les foyers pour les personnes âgées, des les maisons de soins infirmiers et dans les maisons de retraite et de repos où il est nécessaire d'offrir un alimentation, des loisirs et des soins adaptés aux besoins culturels.**

**41. QUE l'on finance et que l'on assure la formation du personnel dans tous les services des établissements de soins de santé, afin de sensibiliser ces travailleurs aux besoins culturels.**

L'une des solutions possibles au manque de sensibilisation culturelle dans le domaine des soins de longue durée consisterait à mettre sur pied des établissements conçus précisément à l'intention des groupes ethniques. Plusieurs groupes que nous avons rencontré voyait cela comme une alternative logique. Par exemple, on a souligné au conseil que les Grecs d'âge avancé dans les établissements conventionnels de soins de longue durée se sentent isolés et esseulés à cause des obstacles culturels: "C'est comme marcher avec un mur autour de vous."

Le participant a ensuite décrit le degré élevé de satisfaction des résidants Grecs qui vivaient dans un établissement conçu spécialement pour les personnes âgées grecques.

De la même manière, un représentant de la communauté hollandaise a décrit les avantages dont bénéficiaient les résidents d'un foyer de personnes âgées hollandais. "Comme la plupart des colons hollandais font partie de la première génération d'immigrants, le patrimoine est important pour eux, et le devient plus encore à mesure qu'ils vieillissent...(la maison de soins infirmiers) dispose d'un personnel parlant le hollandais et offre des aliments hollandais, les lieux reflètent un milieu hollandais et les activités reflètent la culture hollandaise."

Un groupe d'aînés d'origine allemande a dit aux membres du conseil qu'ils aimeraient pouvoir vivre dans un foyer de personnes âgées allemand, en compagnie d'autres aînés d'origine allemande, quand ils vieilliraient et qu'ils auraient davantage besoin de soins infirmiers. Il se sont également dits "très déçus de ce que les soins de santé et d'autres services essentiels ne soient pas encore disponibles" dans leur résidence.

Nous savons qu'il existe d'autres établissements conçus spécifiquement à l'intention des groupes ethniques en Ontario. En plus d'offrir toute une gamme d'activités aux personnes de tout âge dans leur communauté, ils assurent également des soins continus aux aînés. Les résidents peuvent quitter des appartements, qui disposent ou non de services de soutien, pour aller chercher des soins de longue durée tout en demeurant dans un milieu offrant un nombre suffisant d'activités culturelles.

Cette alternative est très appropriée dans les communautés où la population ethnoculturelle est assez importante pour soutenir de tels établissements. Nous avons été mis au fait de ce que les aînés se réjouissaient de pouvoir participer à des activités avec des jeunes gens, de même qu'avec leurs pairs. Les membres de chaque groupe d'âge aident les autres et tous offrent leurs services à titre bénévole.

Nous avons déjà mentionné que le gouvernement provincial avait annoncé qu'il financerait 600 nouveaux lits pour les groupes multiculturels dans les maisons de soins infirmiers. Le conseil se réjouit de cette annonce, parce qu'elle offre une solution en vertu de la politique provinciale de multiculturalisme. Nous reconnaissons toutefois que le fait d'offrir des lits pour répondre spécifiquement aux besoins des groupes ethniques n'est pas toujours la solution idéale, en raison des moyens financiers limités et des changements démographiques.

Quoique le conseil reconnaisse la valeur des établissements de soins de longue durée répondant spécifiquement aux besoins des groupes ethniques dans les régions où un groupe culturel est fortement concentré, nous réalisons qu'une telle solution n'est pas toujours possible. Le conseil a rencontré le personnel d'une maison de soins infirmiers multiculturelle, le Rekai Centre, qui offre des soins à 82 résidents, représentant 20 nationalités et parlant 27 langues. La diète comprend des aliments de diverses cultures et l'on offre des programmes et des activités qui répondent à différents besoins culturels et spirituels. Un groupe bénévole multiculturel offre divers services au centre, y compris des visites amicales.

Nous croyons que les soins de longue durée de ce genre pourraient être particulièrement utiles dans les régions où il n'est pas pratique de mettre sur pied des foyers répondant aux besoins d'un groupe ethnique spécifique, comme dans les milieux culturels très hétérogènes ou dans les régions où aucun groupe ethnoculturel n'est en mesure de soutenir son propre établissement. Dans les établissements de longue durée où il n'y a qu'un petit nombre d'aînés de groupes ethno-culturels, nous recommandons:

**42. QUE les administrateurs des établissements de soins de longue durée encouragent les groupes multiculturels dans la collectivité à assurer un service approprié de visites amicales pour les résidents esseulés.**

Comme nous l'avons déjà souligné dans notre discussion des ensembles domiciliaires à l'intention des aînés, nous croyons que la flexibilité

et la planification pour l'avenir sont des éléments essentiels pour s'assurer qu'on réponde adéquatement aux besoins des personnes âgées des groupes ethnoculturels. Le conseil recommande ainsi:

**43. QUE le gouvernement de l'Ontario, lorsqu'il établira ses critères futurs en ce qui a trait aux allocations de fonds pour les lits dans les établissements de soins de longue durée, donne la priorité aux projets qui comprennent une représentation des groupes multiculturels et qui prévoient des services adaptés aux besoins culturels des résidants.**

Il est important de souligner, qu'en dépit des nombreux problèmes associés aux soins de longue durée, nous avons reçu plusieurs commentaires d'aînés vivant dans des établissements de soins de longue durée qui disaient apprécier ce genre de milieu et qui se montraient satisfaits des aménagements. L'un des résidants d'un foyer conventionnel pour les personnes âgées nous a dit: "Je suis ici en partie parce que je sais que je pourrai recevoir toute aide dont je pourrais avoir besoin...Je m'y plaît beaucoup...On me traite de façon bienveillante." Une autre personne a dit aimer vivre dans une maison de soins infirmiers parce que "je me suis fait des amis ici. Ils m'aident à socialiser et ils me stimulent". Enfin, un résident d'un foyer pour des personnes âgés chinoises a souligné: "Je suis plutôt heureux ici...beaucoup de plaisir et beaucoup de nourriture."

Le conseil croit que les soins de longue durée peuvent devenir une solution acceptable pour plusieurs atures aînés des groupes multiculturels à condition que le personnel des établissements de soins de longue durée comprennent les besoins culturels des personnes âgées. De même, les aînés et leurs familles doivent comprendre que le fait que l'un des leurs soit placé dans un établissement de soins de longue durée ne met pas en danger des rapports familiaux qui sont considérés comme très précieux.

## CHAPITRE VII - LES SOINS DE SANTÉ

Tous les aînés perçoivent les soins de santé comme étant l'une de leurs plus importantes préoccupations et l'un de leurs plus grands besoins. La documentation démontre l'importance de tenir compte des besoins socio-culturels en même temps que des besoins physiques et mentaux lorsqu'on fournit des soins de santé aux aînés des groupes multiculturels. Après avoir rencontré plusieurs de ces aînés nous ne pouvons trop insister sur le rôle important de la culture dans la détermination des attentes et des perceptions dans les domaines de la santé et des soins.

Les personnes âgées nous ont fait part de leurs sentiments au sujet des professionnels dans les domaines de la santé, du système dans lequel oeuvrent ces derniers, et des établissements médicaux. Quoique les sentiments aient été partagés, il est évident que plusieurs inquiétudes très réelles se manifestent.

### Les professionnels dans le domaine de la santé

Nos avons fait le tour des problèmes découlant du manque de sensibilisation culturelle. Ces préoccupations revêtent une importance toute particulière lorsqu'il s'agit de discuter des questions reliées aux soins de santé. Partout où nous sommes allés, les aînés des groupes ethnoculturels nous ont parlé des obstacles résultant du manque de sensibilisation et de compréhension de leurs besoins parmi les membres des professions médicales. Un représentant de la collectivité italienne, par exemple, nous a dit que les aînés dans cette communauté ont besoin de "médecins qui comprennent leur situation familiale". La plupart des médecins, a-t-il ajouté, ne comprennent pas "les besoins spéciaux des personnes âgées italiennes". Un autre particulier a souligné que les médecins "ne comprennent pas que des gens de cultures différentes vivent la douleur de façon différente". "Les médecins ne comprennent pas les maladies communes dans l'environnement tropical", d'ajouter un aîné d'origine sud-asiatique. On nous a aussi expliqué l'embarras que peuvent ressentir

les personnes âgées chinoises à qui l'on demande de se déshabiller dans le cabinet d'un médecin.

Les personnes âgées des groupes multiculturels hésitent souvent à consulter des médecins formés en Amérique du Nord, parce que ces derniers ne sont souvent pas au courant des préférences et des normes culturelles qui sont en contradiction avec les méthodes occidentales dans le domaine de la médecine. Le conseil préconise une meilleure formation culturelle des professionnels oeuvrant dans le domaine de la santé. L'un d'entre eux a d'ailleurs souligné "que notre formation ne comporte pas toujours des éléments de sensibilisation culturelle, bien qu'il en faudrait". En accord avec sa position selon laquelle il faut que les personnes âgées soient aussi autonomes que possible, le conseil estime qu'il faut apporter des changements aux programmes de soins de santé pour les rendre plus accessibles aux aînés.

Nous savons que plusieurs aînés des groupes multiculturels ne comprennent pas les programmes ontariens de soins de santé, ni le rôle que les médecins assument dans le cadre de ces mêmes programmes. De plus, plusieurs personnes âgées ne comprennent pas pleinement la nature des rapports entre les médecins et les patients en Ontario.

Nous avons appris que les personnes âgées des groupes multiculturels mettent une grande confiance en leur médecin, même si elles ne sont pas en mesure de le comprendre. Un représentant des aînés d'origine italienne a souligné que plusieurs personnes âgees italiennes "répondent toujours par un 'oui' à un médecin de langue anglaise parce qu'elles ne comprennent pas". Un spécialiste de la santé a mis en lumière "la tendance qu'on a de prendre l'avis d'un membre du corps professionnel médical au pied de la lettre". A cause de cela, plusieurs aînés des groupes multiculturels ne reçoivent pas toujours les soins dont ils ont besoin. L'un des exemples cités avait trait à un aîné antillais qui a décrit sa douleur avec le terme "chaud". Cela a été mal compris par le médecin et le personnel infirmier, de sorte que ce patient d'âge avancé n'a pas reçu les soins qui lui étaient nécessaires.

Même lorsqu'on réussit à abattre les obstacles linguistiques, plusieurs personnes âgées des groupes multiculturels continuent à avoir des difficultés dans leurs rapport avec les médecins et les programmes de soins de santé. Un particulier d'origine sud-asiatique a précisé: "Même lorsque le patient parle anglais, l'accent du médecin et la manque de familiarité avec les lieux peuvent être une source de frustration." Nous recommandons:

**44. QUE les écoles de médecine et de sciences infirmières et que les autres établissements de soins de santé voient à ce que tous les étudiants reçoivent une formation en vue de les sensibiliser aux réalités culturelles.**

Nous avons également appris que les aînés des groupes multiculturels ont souvent de la difficulté à obtenir des les services d'interprétation linguistique et culturelle lors d'une consultation avec un médecin. On nous a précisé qu'il n'est pas approprié d'avoir un interprète recruté au sein de la famille, à cause de la nature privée des consultations avec le médecin. Cela s'applique particulièrement lorsqu'il s'agit de services psychogériatriques. Nous savons de plus que même si plusieurs traducteurs sont compétents au jour le jour, il ne sont parfois pas compétents à traduire de l'information médicale fidèlement ou adéquatement. Dans certaines régions de la province, des organismes multiculturels offrent une formation linguistique conçue spécialement dans le but d'aider divers professionnels à acquérir la terminologie nécessaire.

Le conseil reconnaît l'importance d'assurer une plus grande accessibilité aux services de traduction et d'interprétation culturelle lors des consultations médicales. Mais nous croyons que la responsabilité n'en revient pas seulement aux médecins; les collectivités ethnoculturelles ont aussi un rôle à jouer parce qu'elles connaissent mieux les besoins de leurs membres. Le conseil recommande ainsi:

**45. QUE les écoles de médecine et que l'Ontario Medical Association encouragent les médecins, en collaboration avec les communautés ethnoculturelles, à assurer une formation linguistique dans le domaine de la terminologie médicale de façon à ce qu'un plus grand nombre de professionnels et de non-initiés puissent devenir des interprètes compétents dans des situations de nature médicale.**

Plusieurs aînés des groupes ethnoculturels ont exprimé en termes clairs leur désir de voir un plus grand nombre de professionnels de la santé, notamment dans le domaine de la santé mentale, issus de leur propre groupe culturel. Les professionnels dans le domaine de la santé mentale nous ont fait part de nombreuses inquiétudes au sujet du manque de services à l'intention des personnes âgées originaires d'Extrême-Orient, particulièrement en ce qui a trait aux consultations en psychogériatrie. On constate une pénurie générale de services psychogériatriques en Ontario. Mais, comme nous l'a dit un spécialiste dans le domaine de la santé: "On ne peut s'attendre à ce que [les personnes âgées des groupes ethnoculturels] puissent accepter [des professionnels de la santé formés en Amérique du Nord] tant qu'elles n'auront pas le sentiment que nous respectons leurs idées, leurs opinions et leurs traditions et que nous sommes prêts à les écouter."

Le conseil est d'avis que les médecins devraient communiquer de façon plus efficace avec tous les aînés. Il reconnaît aussi que les aînés sont particulièrement désavantagés à ce chapitre. Nous aimerions que les groupes culturels encouragent leurs jeunes gens à considérer les besoins spécifiques des aînés des groupes multiculturels lorsqu'ils préparent leur plan de carrière dans le domaine de la santé. De plus, nous constatons le besoin d'augmenter le nombre de psychogériatres dans la province et nous reconnaissons les problèmes particuliers des personnes âgées des groupes multiculturels dans ce domaine. Le conseil recommande ainsi:

**46. QUE les écoles de médecine reconnaissent les besoins culturels spécifiques à la population ontarienne et qu'on a) encourage un plus grand nombre de gens issus des communautés multiculturelles à soumettre des demandes d'admission aux programmes d'études et b) qu'on encourage les diplômés à considérer les besoins spéciaux des aînés des groupes multiculturels.**

**Les programmes de soins de santé**

En plus des difficultés dans leurs rapports avec les médecins et les psychogériatres, les personnes âgées des groupes multiculturels ont souvent des problèmes à comprendre et à avoir accès à d'autres volets des programmes de soins de santé en Ontario. Plusieurs aînés qui ne parlent ni l'anglais ni le français ne savent tout simplement pas que les services existent et ignorent comment les utiliser.

En Ontario, les refugiées et les immigrants reçus ont droit au Régime d'assurance-maladie de l'Ontario (OHIP), une fois qu'ils sont enregistrés. Nous avons appris que plusieurs aînés des groupes multiculturels viennent de pays où persiste une perception commune selon laquelle une service ne vaut rien si on n'exige aucun frais pour le donner. Par conséquent, certaines personnes âgées n'ont pas confiance aux soins médicaux en Ontario parce que les services sont fournis gratuitement. Nous croyons donc nécessaire de mieux expliquer les programmes de soins de santé en Ontario aux aînés nouvellement arrivés dans la province.

Les membres du conseil ont été mis au fait de nombreuses préoccupations quant aux abus du régime de soins de santé qui ont cours parmi les aînés originaires de l'extérieur de l'Ontario. On nous a dit que plusieurs aînés des groupes multiculturels ne comprennent par le but de la carte de personne âgée de l'Ontario. De plus, un spécialiste de la santé, nous a souligné "que les consultations médicales multiples et l'abus des médicaments sont répandus" parmi les aînés qui ne parlent pas l'anglais. Selon cet intervenant, cette situation est presqu'entièrement due au manque de compréhension de l'anglais et des programmes de soins de santé en Ontario. Le conseil

estime qu'il ne s'agit pas d'un problème particulier aux aînés des groupes multiculturels. Plusieurs personnes âgées de langue anglaise vont également à droite et à gauche pour obtenir des soins de santé et abusent des médicaments. Nous avons appris d'un autre professionnel que "le personnel des services d'admission passent beaucoup de temps à donner des explications à des aînés qui ne sont pas au courant de ce que OHIP ne couvre pas et qui amènent des sommes importantes d'argent qu'ils veulent garder dans leur chambre". De toute évidence, il faut mieux éduquer les gens, notamment les aînés des groupes multiculturels, en ce qui a trait aux programmes de soins de santé en Ontario et à la promotion de la santé. Le conseil recommande:

**47. QUE le Ministère de la Santé améliore les programmes de promotion de la santé conçus spécialement à l'intention de la population multiculturelle de l'Ontario. Cela devrait nécessairement comprendre des explications plus détaillées des programmes de soins de santé en Ontario. L'information devrait être disponibles sur cassettes audio et vidéo, de même que sous forme d'imprimés dans diverses langues.**

Le conseil croit également que le manque de compréhension de l'utilisation des médicaments parmi les aînés des groupes multiculturels constitue un problème sérieux. Nous recommandons ainsi:

**48. Que l'Ontario Medical Association et l'Ontario Pharmaceutical Association encouragent les médecins et les pharmaciens à donner des explications claires en ce qui a trait aux ordonnances, en s'assurant que les modes d'emploi soient rédigés dans un style simple et facile à lire.**

En plus des préoccupations générales au sujet des programmes de soins de santé et des professionnels dans le domaine de la santé, le conseil a été mis au courant de préoccupations relatives aux hôpitaux et aux autres établissements de soins de santé.

**Les établissements de soins de santé**

Nous savons que les hôpitaux sont responsables de plusieurs volets essentiels des programmes de soins de santé en Ontario. Malheureusement, les aînés des groupes multiculturels comprennent souvent mal le fonctionnement des hôpitaux canadiens. Les employés qui fournissent les soins aux personnes âgées en milieu hospitalier ne sont souvent pas sensibilisés aux exigences culturelles. Les spécialistes de la santé nous ont appris que les aînés recevaient "des traitements génériques" dans les établissements. De plus, la formation du personnel ne comporte pas d'éléments de sensibilisation culturelle, alors qu'il en faudrait. Par conséquent, le personnel infirmier ne tient pas compte des besoins culturels des patients. Nous avons été particulièrement intéressés par le commentaire d'un représentant d'un hôpital qui parlait de notre invitation à discuter les attitudes envers le vieillissement en Ontario. "Le seul fait de réfléchir à cette présentation m'a fait réaliser que [nos programmes hospitaliers] manquaient de cohérence", a-t-il dit. Nous recommandons:

> **49. QUE le Ministère de la Santé voit à ce que les conseils d'administration de tous les hôpitaux soient représentifs de la communauté multiculturelle locale.**

Comme nous l'avons mentionné précédemment, nous avons demandé aux aînés des groupes ethnoculturels que nous avons rencontrés de nous indiquer où ils iraient s'ils avaient besoin de services de santé. Plusieurs d'entre eux ont dit qu'ils se rendraient à l'hôpital. La portée politique à ce chapitre est de deux ordres. Premièrement, il est clair pour le conseil que les besoins de plusieurs aînés des groupes multiculturels ne sont pas comblés en milieu hospitalier. Le personnel hospitalier n'est souvent pas en mesure de parler aux aînés des groupes multiculturels, en raison des obstacles linguistiques. Le conseil recommande donc:

> **50. QUE les établissements de soins de santé en Ontario assure la formation du personnel, notamment dans les services d'urgence, en vue de mieux les sensibiliser aux exigences culturelles;**

**51. QUE les administrateurs des hôpitaux, les médecins-chefs et les directeurs des services infirmiers désignent un membre de chaque profession qui sera responsable d'évaluer la capacité de chaque profession à répondre aux besoins des patients provenant de groupes multiculturels.**

Le deuxième élément a trait à l'absence de dossiers sur les origines culturelles des patients. Si l'Ontario est véritablement une société multiculturelle et si les établissements de soins de santé de l'Ontario doivent répondre aux besoins des aînés des groupes multiculturels, il en résultera nécessairement des coûts additionnels pour assurer les services de traduction et d'interprétation culturelle. Nous devons être capables de déterminer la composition ethnoculturelle des patients afin de pouvoir en tenir compte dans le cadre de la planification budgétaire et afin de s'assurer que les besoins soient identifiés. Le conseil recommande ainsi:

**52. QUE les hôpitaux et les autres établissements de soins de santé, tout en respectant le Code ontarien des droits de la personne, conservent des dossiers sur les origines culturelles des patients hospitalisés.**

Nous savons aussi que les immigrants âgés sont souvent hésitants à utiliser nos établissements de soins de santé pour des raisons culturelles. Par exemple, un représentant de la communauté vietnamienne a dit: "Les personnes âgées vietnamiennes sont habituées à recevoir des soins dans leur foyer. Les pratiques et les croyances conventionnelles de la médecine occidentale défient les pratiques et les croyances traditionnelles de la communauté des aînés vietnamiens dans le domaine de la santé. Le résultat en est qu'ils refusent parfois d'aller chercher une aide médicale dans des établissements de soins de santé établis ayant une orientation occidentale."

Les hôpitaux et les autres établissements de soins de santé en Ontario sont étrangers aux aînés des groupes multiculturels sous plusieurs aspects. Un particulier nous a dit que plusieurs immigrants âgés vont à l'hôpital "seulement lorsqu'une crise se présente". D'autres, qui

connaissent peu les programmes de soins de santé en Ontario, choissisent "ne de ne pas aller voir le médecin de peur d'être déportés si les résultats des tests sont négatifs".

Lorsqu'ils acceptent d'être admis à l'hôpital, les immigrants d'âge avancé aiment que les membres de leur famille étendue soient avec eux le plus souvent possible. Cela crée de difficultés puisqu'on impose souvent une limite sur le nombre de personnes qui peuvent rendre visite à un patient en même temps. Un autre problème provient de ce que plusieurs immigrants d'âge avancé ne sont pas habitués à la nourriture nord-américaine et demandent à leur famille d'apporter leurs aliments favoris, qui parfois ne conviennent pas à leur état de santé.

Nous croyons qu'il est possible de résoudre plusieurs de ces problèmes. Les programmes de soins de santé en Ontario devraient être conçus de façon à répondre aux besoins de tous les résidants de l'Ontario. Nous croyons qu'il faut développer des alternatives dans le domaine des soins aux malades hospitalisés à l'intention des aînés des groupes multiculturels qui ne connaissent pas ou qui n'apprécient pas le système hospitalier. Nous recommandons:

**53. QUE l'on améliore les services de consultations externes et d'urgence en embauchant des réceptionnistes multilingues et, dans la mesure du possible, du personnel profesionnel et de soutien multilingue.**

De plus, il faudrait s'assurer que les aînés des groupes multiculturels soient davantage informés au sujet des hôpitaux et des autres établissements de soins de santé. Nous croyons que les groupes multiculturels dans la collectivité, de même que les hôpitaux, doivent assumer cette responsabilité. Nous recommandons ainsi:

**54. QUE les centres multiculturels, en coopération avec le Ministère de la Santé, l'Ontario Medical Association et les hôpitaux dans les communautés à travers l'Ontario, informent les aînés, et plus particulièrement les immigrants et les réfugiés récents, sur le fonctionnement des hôpitaux de l'Ontario; et**

**55. QUE les hôpitaux locaux établissent de bons rapports avec les communautés ethnoculturelles, en leur faisant connaître les services qu'ils sont en mesure d'offrir.**

Il faut souligner que plusieurs aînés ont exprimé leur satisfaction du régime de soins de santé en Ontario. Plusieurs personnes âgées ont fait l'éloge des soins de santé et des médicaments gratuits. Un aîné Japonais a souligné que "plusieurs immigrants viennent de milieux où le niveau de vie est moins élevé; le régime de soins de santé de l'Ontario est donc des plus admirables". De même, un aîné Philippin a loué l'Ontario pour les services de santé qu'il avait reçu. La fille d'un couple libanais a parlé des inquiétudes de sa famille pour sa mère souffrant de la maladie d'Alzheimer et a mis en évidence de façon très touchante la disponibilité des soins de longue durée. "Dieu merci que nous soyions au Canada", a-t-elle dit, en citant son père. "Que serait-il arrivé à [ta mère] si nous étions encore au Liban?"

Nous croyons néanmoins que toutes ces préoccupations démontrent la nécessité de faire une meilleure promotion de la santé, particulièrement auprès des personnes âgées des groupes multiculturels. Un participant a souligné par exemple que les immigrantes d'âge avancé "ont besoin d'une aide spéciale...d'aides visuels, de dépliants sur les drogues, les aliments...dans diverses langues. Il serait bon de produire des cassettes audio pour les aînés analphabètes de même que des pochettes d'information sur la santé, les drogues et l'alimentation."

Le conseil croit qu'il existe un grand besoin de promouvoir la santé parmi les aînés des groupes multiculturels. Si les aînés avaient de l'information de ce genre à leur disposition, nous croyons que cela

permettrait de grandes économies de temps et d'argent dans le domaine des soins de santé. Nous recommandons donc:

**56. QUE le Ministère de la Santé fournisse le matériel nécessaire et qu'il encourage les unités sanitaires locales, les établissements de soins de santé et les médecins à promouvoir des modes de vie sains qui contribuent au bien-être des aînés des groupes multiculturels, en s'assurant que ces initiatives soient adaptées aux besoins culturels.**

Le conseil reconnaît que les préoccupations au sujet de la santé sont souvent liées aux contraintes financières. Il est donc nécessaire de considérer les préoccupations d'ordre financier parmi les persones âgées des groupes multiculturels.

## CHAPITRE VIII - LES QUESTIONS D'ARGENT

Si les revenus d'un particulier sont inférieurs à ce qu'on appelle "le seuil de la pauvreté", cette personne est considérée comme ayant des revenus insuffisants. En 1985, les données concernant le seuil de la pauvreté, indexées sur la population dans diverses collectivités, étaient les suivantes (Statistique Canada):

**NIVEAUX DU SEUIL DE LA PAUVRETÉ SELON LE MONTANT DE POPULATION**

| Population | Célibataires | Couples mariés |
|---|---|---|
| **Régions urbaines** | | |
| + 500 000 | 10 173$ | 13 422$ |
| 100 000 à 500 000 | 9 661 | 12 741 |
| 30 000 à 500 000 | 9 064 | 11 886 |
| moins de 30 000 | 8 380 | 11 028 |
| **Régions rurales** | 7 523 | 9 833 |

Parmi les 969 000 personnes âgees de 65 ans ou plus qui vivaient en Ontario en 1985 (Statistiques de l'Ontario 1986:7.1), 38,1 p. cent avaient des revenus inférieurs à 15 000 $ et 21,8 p. cent avaient de revenus de moins de 10 000 $. En se basant sur ces données, il n'est pas déraisonnable de conclure que plusieurs personnes âgées en Ontario ont des problèmes financiers. Pour les aînés des groupes multiculturels, les problèmes financiers sont souvent aggravées par les obstacles culturels et linguistiques, ou encore l'orgueil, qui sont à l'origine d'un manque de connaissances sur la disponibilité des programmes de maintien du revenu.

**Le droit aux prestations**

Il semble exister beaucoup de ressentiment, de confusion et de manque d'information au sujet des prestations auxquelles ont droit les immigrants parrainés récents, les immigrants reçus et les réfugiés de 65 ans ou plus qui vivent au Canada depuis moins de 10 ans.

Les perceptions varient grandement et il nous apparaît utile de faire la lumière sur les questions concernant les conditions d'admissibilité des programmes de maintien du revenu et le droit de ces personnes de recevoir d'autres prestations. Nous avons eu beaucoup de difficulté à trouver de l'information sur les programmes de maintien du revenu pour les immigrants parrainés ou les réfugiés qui vivent au Canada depuis moins de 10 ans. Nous savons que la plupart des immigrants parrainés qui résident en Ontario depuis moins de cinq ans n'ont pas droit aux prestations en vertu des programmes d'assistance sociale générale et de prestations familiales. S'ils vivent au Canada depuis moins de 10 ans, ils n'ont droit à aucune part des prestations de la pension de la sécurité de la vieillesse. Toute demande d'un immigrant parrainé en vertu du programme d'assistance sociale générale ne peut être considérée sans qu'Emploi et Immigration Canada clarifie d'abord les conditions de l'Entente de parrainage et les obligations du répondant envers l'immigrant. On doit procéder à une étude de la situation financière de la famille dans son entier avant de décider si la personne pourra ou non recevoir de l'aide. Les décisions varient en fonction des circonstances dans chaque cas et des recommandations des fonctionnaires fédéraux et municipaux concernés.

Nous avons obtenu ces renseignements en étudiant les politiques du département des services communautaires de la communauté régionale de Toronto. Le conseil n'a pu trouver aucun énoncé de politique aux niveaux provincial ou fédéral qui puisse aider les fonctionnaires à déterminer si une personne a droit aux programmes de maintien du revenu. Nous pouvons donc comprendre la frustration des personnes qui cherchent à obtenir de l'aide et celle des agents qui tentent de les aider.

Nous recommandons:

**57. QUE les gouvernements aux palliers fédéral et provincial émettent des politiques écrites permettant de déterminer de façon précise si les immigrants parrainés, les immigrants reçus et les réfugiés âgés de 65 ans ou plus, qui vivent au Canada depuis moins de 10 ans ont droit ou non aux programmes de maintien du revenu.**

**Les aînés au travail**

Les personnes âgées des groupes multiculturels acceptent difficilement d'être totalement dépendants des enfants qui les ont parrainés à leur arrivée au Canada. Plusieurs aînés sont prêts à travailler et un certain nombre d'entre eux trouvent des emplois à temps partiel. Leurs revenus leur permettent non seulement d'assumer une partie des dépenses familiales mais contribuent également à rétablir leur confiance et leur amour-propre. A cet égard, les aînés ne sont pas différents les uns des autres, peu importe depuis combien de temps ils vivent en Ontario. Mais les statistiques démontrent que seulement 7 p. cent des personnes âgées de 65 ans et plus avaient un emploi à plein-temps en 1986. Il est donc fort peu probable qu'une personne puisse franchir les obstacles linguistiques et culturels additionnels et trouver un emploi à plein temps une fois passé l'âge de 65 ans.

Nous avons demandé à plusieurs aînés des groupes multiculturels, dont plusieurs étaient très éduqués et très compétents, comment ils réagiraient à l'idée de continuer à travailler après avoir atteint l'âge de 65 ans, si l'occasion se présentait. Bon nombre de gens partageaient l'opinion négative de la retraite tel qu'exprimée par cet aîné Polonais qui disait: "ceux qui survivent après la retraite sont très chanceux d'être en vie". Certains individus voulaient continuer à travailler après l'âge de 65 ans, même s'ils avaient vécu en Ontario depuis plusieurs années et qu'ils avaient occupé des emplois comportant de nombreuses exigences physiques, notamment dans les aciéries et sur les chantiers de construction. Un aîné Ukrainien nous a fait part du commentaire suivant: "nos gens plus âgés sont

différents - ils aiment à continuer à travailler, alors que les plus jeunes ont de la difficulté à comprendre cela."

**Qu'est-ce que la "vieillesse"**

Cela nous a amené à demander à certains participants: "qu'est-ce que la vieillesse dans votre culture?" Les opinions variaient grandement. Un aîné d'Amérique Centrale a estimé qu'une personne était vieille à 55 ans; un autre a souligné que même si l'âge de la retraite est de 67 ans dans les pays nordiques, les gens s'attendent à être actifs jusqu'à ce qu'ils soient vieux, peut-être à l'âge de 85 ans; un autochtone nous a dit qu'"à 75 ou 85 ans vous pouvez encore couper du bois; lorsque vous ne pouvez plus, alors vous êtes vieux". Nous avons appris que sur le sous-continent indien, l'idée du vieillissement parmi les Sikhs et les Hindous est basée sur des siècles de tradition qui divise la durée de la vie en quatre étapes de 25 ans:

> **Bramcharia** (moins de 25 ans), c'est l'étape de l'étudiant pendant laquelle on insiste sur l'apprentissage, l'obéissance et le célibat.
>
> **Gharast** (de 25 à 50 ans) est vouée à la famille et à l'acquisition de richesses matérielles.
>
> **Vanprastha** (de 50 à 75 ans) c'est l'atteinte de la maturité et de la sagesse. On insiste alors sur la contemplation et la méditation pour en arriver à la paix intérieure.
>
> **Sannyasa** (75 ans et plus) c'est la retraite de la société et des plaisirs terrestres. Ceux qui arrivent à cette étape sont admirés et respectés par leur enfants et leur collectivité.

Nous pouvons donc conclure que, même si chacun a son idée propre de ce qu'est la vieillesse, la plupart des cultures acceptent qu'une personne doive arrêter de travailler à plein temps à un moment donné dans sa vie. Les attitudes et les attentes financières des aînés des groupes multiculturels qui sont arrivés à ce stage dans leur vie varient selon les circonstances et la culture.

**Les attitudes et les attentes**

Certaines personnes âgées ont dressé un profil optimiste de leur situation financière. Les Mennonites constituent un groupe bien établi depuis longtemps en Ontario. Il s'agit d'un groupe uni dont les membres ont survécus aux "années de vaches maigres" et qui croient qu'il faut d'abord "payer ses dettes avant tout autre chose". Ils sont fiers d'être autogérés et "ne veulent pas se fier aux subventions du gouvernement". L'église communautaire assure parfois une aide financière aux particuliers tandis que les autres membres de la collectivité s'entraident l'un et l'autre. Ils croient que "les épreuves sont bonnes pour le caractère". Ils craignent que les générations plus jeunes de Mennonites "auront des difficultés financières à cause de leur frivolité".

Plusieurs immigrants sont venus au Canada dans les années 1950 et 1960 pour y chercher une plus grande stabilité financière et une vie plus prospère. Plusieurs nous ont dit que leurs buts financiers avaient été atteints et qu'ils étaient satisfaits de leurs revenus et de leur niveau de vie. Le problème le plus pressant et le plus sérieux rattaché à la question des revenus reste le coût élevé du logement dans la province, particulièrement pour les personnes qui sont locataires.

Les personnes qui ont des revenus de pension semblent moins inquiets de leur sécurité financière. Toutefois, les membres des groupes ethnoculturels arrivés plus récemment ont peu de sécurité financière. Comme l'a dit l'un des participants: "ils une période de temps plus courte (au Canada) pendant laquelle ils ont pu investir pour se constituer un coussin avant la retraite".
Par opposition, les groupes mieux établis comme les Juifs "disposent d'un solide réseau de services sociaux permettant d'aller au devant des besoins des personnes âgées et d'éliminer les coûts onéreux du placement". Les immigrants plus récents ne sont parfois même pas en mesure de combler leurs propres besoins et encore moins de soutenir financièrement les personnes d'âge avancé dans leur communauté. Ces personnes âgées doivent dépendre du soutien de leur famille ou du

gouvernement. Pis encore, elle ne savent pas parfois qu'elles ont droit à des prestations du gouvernement ou elles sont trop fières pour les accepter.

Des études sur les aînés d'origine canadienne et italienne ont révélé que plusieurs d'entre eux avaient des difficultés financières qui les obligeaient à vivre avec leurs enfants même s'ils auraient préféré conserver leur autonomie. Ces gens en difficulté financère sont parfois obligés de vivre dans des logements inférieurs aux normes et ne répondant à leurs besoins. Les aînés "méritent plus que d'être mis en boîte dans de petites unités...nous sommes des personnes très fières et nous ne voulons que nos foyers se détériorent à cause d'un manque de fonds", a dit un aîné.

Le conseil a également été mis au courant des problèmes particuliers des personnes âgées autochtones. Les traditions autochtones se perdent et sont remplacées par des valeurs systémiques qui ne répondent pas aux attentes des Amérindiens et qui ne tiennent aucunement compte de leur style de vie. Un participant autochtone a souligné que, traditionnellement, "les Amérindiens avaient du respect pour leurs aînés et voulaient les voir rester avec eux dans leur foyer -- le fils aîné s'occupait de son père et de sa mère. Puis, les pensions de retraite sont venues et les fils ont commencé à exiger un loyer."

Les veuves au sein des groupes ethnoculturels sont désavantagées de trois façons. Elles dépendent souvent de leur famille, si elles en ont une, ou doivent survivre avec de modestes revenus fixes. Généralement, elle n'ont aucune compétence professionnelle et sont très vulnérables parce qu'elles font partie d'un système patriarcal, dominé par les hommes. Ces femmes qui arrivent à un âgé avancé n'ont souvent d'autre choix que de vivre avec leur famille, puisqu'elles n'ont aucune formation et ne parlent ni l'anglais ni le français. Le plupart d'entre elles ne savent pas non plus comment avoir accès au réseau d'aide sociale.

Le racisme inhérent à la société a également un impact sur la

situation financière des personnes âgées de race noire. On nous a dit que "le racisme a été jeté par la fenêtre et les hommes ont appris à se faire confiance dans les aciéries". Néanmoins, les Noirs sont encore victimes de discrimination raciale au Canada, ce qui a pour effet de leur fermer plusieurs portes dans le domaine financier. Par conséquent, ils sont moins stables et davantage isolés dans leurs années de vieillesse et ils sont plus aptes à sombrer dans "le cercle vicieux de la pauvreté". Un participant d'origine antillaise a souligné: "A cause des préjugés, plusieurs Noirs ont passé une bonne partie de leur vie à occuper des emploi peu rémunérateurs dans le secteur des services. Malheureusement plusieurs d'entre eux n'auront pas les moyens d'acheter ces mêmes services lorsqu'ils prendront leur retraite."

Plusieurs femmes célibataires immigrent des Caraïbes pour venir travailler comme aides domestiques au Canada. Elles versent souvent une partie de leurs revenus à leur famille. Elles sont peu nombreuses à pouvoir compter sur des revenus autres que les prestations du Régime de pensions du Canada, la pension de la sécurité de la vieillesse ou les suppléments du revenu garanti des gouvernements provincial et fédéral.

Plusieurs d'entre elles ne se sont jamais mariées ou n'ont jamais établi de relations stables. Il ne leur à pas été non plus possible d'acheter un logement. Lorsqu'elles arrivent à la retraite, bon nombre d'entre elles n'ont aucun soutien familial et vivent donc isolées en ne comptant que sur des revenus minimes. Selon la Commission de révision de l'aide sociale, ces femmes ont souvent de la difficulté à obtenir les prestations et les services auxquels elles ont droit en vertu des programmes d'aide sociale.

Certains aînés nous ont dit qu'il ne leur restait plus assez d'argent de poche pour participer à des activités sociales, après qu'ils avaient vu à toutes les dépenses nécessaires. "Nous avons essayé de nous joindre à des associations locales mais nous ne pouvons payer les frais", a dit un aîné Vietnamien. Certains organismes sont conscients

du problème et ne demandent pas à chacun de payer des frais. La fierté empêche toutefois certaines gens d'accepter de telles offres.

**Les coûts à la famille**

Étant donné que plusieurs aînés des groupes multiculturels vivent avec des membres de la famille, on a proposé que la famille qui assure les soins à une personne âgée soit rémuunérée ou qu'elle bénéficie de dégrèvements d'impôt. Le conseil a réfléchi longuement à ces propositions. Plusieurs familles ont besoin de deux salaires pour survivre. Si l'une des personnes salariées doit rester à la maison pour prendre soin d'une personne âgée, cela peut imposer un fardeau à toute la famille.

Il serait peut-être avantageux pour la province de verser des fonds aux aînés qui ont besoin de nombreux soins personnels au foyer, pour que ces personnes puissent rémunérer un membre de la famille qui fournirait ces soins. On imposerait un plafond sur le coût. Le tarif horaire d'un responsable des soins à domicile nous apparaît comme un montant raisonnable. De cette façon, l'aîné aurait le sentiment qu'il paye pour les services dont il a besoin. Il aurait également l'assurance d'obtenir des soins personnels qui soient adaptés à sa norme culturelle.

Nous sommes conscients du fait que le gouvernement a des réserves au sujet de cette proposition, puisqu'il existe toujours la possibilité d'abus du système. Néanmoins, une telle initiative pourrait contribuer à réduire le coût rattaché aux soins en maison de santé et aux soins de longue durée. Elle offre également une solution permettant d'offrir des soins à domicile adaptés aux besoins culturels.
Nous recommandons ainsi:

58. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires étudie la possibilité d'allouer des fonds permettant aux aînés qui ont besoin de soins à domicile pendant deux heures par jour au moins puissent acheter ces soins d'un membre de leur famille.**

**L'accès à l'aide sociale**

Dans notre société, notre capacité de bénéficier des choses essentielles de la vie dépend de notre capacité de les payer. Il est donc essentiel que l'information sur le maintien du revenu soit facilement accessible. Il est également de première importance que les administrateurs de ces programmes "reconnaîssent les diverses valeurs culturelles etc... (Comité d'examen de l'aide sociale, 1988:357)

Les aînés des groupes ethnoculturels ont beaucoup de difficulté à demander une aide sociale ou financière. S'ils ne parlent ni l'anglais, ni le français, il est peu probable qu'ils puissent recevoir le même niveau de services que les personnes qui parlent l'une ou l'autre des langues officielles. Sans un interprète, il est possible que le service soit retardé, ou pis encore, qu'il ne soit pas rendu du tout. Nous recommandons ainsi:

**59. QUE le gouvernement de l'Ontario mette en oeuvre les recommandations suivantes du Comité d'examen de l'aide sociale (1988), à savoir:**

**"Recommandation 140**

**Les commissions et les comités du système d'aide sociale devraient comprendre un plus grand nombre de membres des minorités ethniques et culturelles. On devrait engager, à tous les paliers du système, un plus grand nombre d'employés provenant des collectivités ethniques; on devrait aussi recruter, dans les diverses collectivités ethniques, les travailleurs qui sont en contact direct avec les requérants ne parlant pas l'anglais lorsque le nombre de ces derniers le justifie.**

**Recommandation 141**

**On devrait affecter des ressources permettant aux requérants d'avoir accès à des interprètes qualifiés lorsqu'ils en ont besoin. Le système d'aide sociale devrait diffuser davantage de renseignements sur ses services dans la langue de ses bénéficiaires.**

**Recommandation 142**

**Il serait bon d'offrir au personnel de nouveaux programmes de formation axés sur les relations entre les ethnies et sur les échanges entre les cultures.**

**Recommandation 143**

**Le système devrait demander aux organismes desservant les collectivités ethniques d'offrir aux membres de ces dernières des services d'information, de représentation, d'assistance, d'éducation communautaire, de consultation sur des cas précis, d'évaluation et d'orientation.**

**Recommandation 144**

**Il serait bon d'examiner les méthodes actuelles d'évaluatin des cas pour s'assurer qu'elles respectent la culture des bénéficiaires."**

Nous avons enfin certaines inquiétudes au sujet des immigrants reçus qui étaient âgés de 55 ans ou plus à leur arrivée au Canada. Ces particuliers ne sont souvent pas conscients du fait qu'ils ont droit à une partie de la pension de la sécurité de la vieillesse après avoir résidé au Canada pendant 10 ans. Pour la recevoir, il doivent compléter les formulaires nécessaires et en faire la demande à Santé et Bien-Etre Canada. Mais une personne qui était âgée de 65 ans lorsqu'elle a immigré au Canada n'est peut-être plus capable de prendre l'initiative de demander la pension de sécurité de la vieillesse lorsqu'elle y a droit.

Nous recommandons:

60. **QUE le gouvernement du Canada émette régulièrement des feuillets sur l'admissibilité des personnes âgées de 65 ans et plus à recevoir une partie de la pension de la sécurité de la vieillesse après que ces dernières aient résidé au Canada pendant 10 ans.**

61. **QUE le gouvernement du Canada assure la distribution de ces feuillets à tous les organismes recevant de la documentation au sein des collectivités ethniques et culturelles et qu'on voit à en distribuer aussi aux établissements religieux, aux bibliothèques publiques et aux centres d'information communautaire.**

62. **QUE ces feuillets soient traduits dans un aussi grand nombre de langues que possible et qu'ils soient diffusés dans les médias écrits et électroniques au sein des collectivités ethniques et culturelles.**

63. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires rappelle régulièrement l'existence de ce droit aux administrateurs des programmes de prestations familiales et d'assistance sociale générale et qu'on voit à ce que les groupes concernés en soit informés.**

## CHAPITRE IX - LA FAMILLE

La famille joue un rôle important dans les soins fournis à un grand nombre de personnes âgées. Cela a été confirmé encore une fois lors des rencontres que le conseil a eu avec les aînés, les agents de services et les organismes ethniques et culturels.

La plupart des aînés que nous avons rencontré nous ont dit qu'il avaient des contacts reguliers avec leur famille, tandis que plusieurs d'entre eux ont dit mener une vie heureuse avec un fils ou une fille. Mais, les tensions sont présentes lorsque les personnes âgees et les jeunes vivent ensemble. Cela est particulièrement vrai lorsqe des immigrants âgés viennent vivre avec leurs enfants avec qui ils n'ont pas eu de contacts proches depuis des années. Si l'on se fie trop aux rapports familiaux stéréotypés on risque de croire que toutes les familles sont heureuses.

### La situation des aînés

Le sentiment d'identité et de respect de soi de plusieurs personnes âgées est lié à la position qu'elles détiennent au sein de la famille. Dans la culture russe, "l'amour de la famille et le respect des aînés sont des valeurs traditionnelles", nous a-t-on dit. Un représentant de la collectivité palestinienne a souligné que la religion islamique exige que les enfants adultes aient soin de leurs parents. Les aînés de l'Extrême-Orient ont confirmé que dans leur milieu d'origine, les personnes âgées s'attendent à être respectés comme chef de la famille étendue. Les aînés issus de la collectivité italienne croît à "la valeur de la famille" et s'attendent à être respectés et à ce que leurs besoins soient compris. Une personne a toutefois souligné qu'une étude des aînés Italiens réalisée par le Centennial College a révélé que seulement 21 p. cent des personnes interviewées se disaient satisfaites de leurs rapports familiaux. Dans le cas des 98 personnes âgées que nous avons interviewées, il appert que celles-ci voient leurs enfants adultes et leurs petits-enfants comme étant une source

de sécurité et de fierté, tandis que les amis sont plutôt une source de soutien émotionnel.

**Les rôles changeants**

On nous a dit à plusieurs reprises que les familles font face à des difficultés en raison des changements de valeurs et de dépendances. Il s'écoule parfois plusieurs années entre l'émigration des enfants et le moment où la famille se trouve à nouveau réunie. Dans certains cas du genre, la personne âgée parrainée peut être plus fragile que ne le réalise la famille. Il faut donc voir à donner des soins additionnels, qui peuvent être au-delà des moyens financiers et émotionnels de la famille.

Il arrive que les grand-parents et les petits-enfants passent beacoup de temps ensemble parce que les deux parents doivent travailler. Néanmoins, il se peut que les petits-enfants ne sachent pas la langue des aînés. Les jeunes gens sont également plus enclins à adopter les valeurs de la sociéte canadienne. Le comportement des petits-enfants peut donc aller à l'encontre des attentes des grands-parents. Pour leur part, les parents se trouvent pris entre les besoins et les sentiments des jeunes et des vieux.

Il est vrai que les aînés des collectivités ethniques veulent aider les membres plus jeunes de la famille. On nous a toutefois fait part d'inquiétudes graves au sujet de certaines personnes qui se sentent "emprisonnées dans le domicile de leurs enfants pendant qu'ils assurent la garde des petits-enfants". D'autre part, les grands-parents ont souvent l'impression qu'il ne jouent plus un rôle utile au sein de la famille quand les petits-enfants n'ont plus besoin d'être gardés. Ils craignent d'être considérés comme des fardeaux pour leurs enfants.

Le fait que les aînés aient tendance à parler surtout leur langue maternelle peut également être à l'origine d'un manque de communication avec les enfants, qui ont eux appris l'anglais afin de trouver de l'emploi. Il est très difficile d'apprendre à parler une

nouvelle langue couramment s'il n'est pas possible de l'utiliser régulièrement à l'extérieur du foyer.

Les aînés se sentent souvent seuls et isolés parce qu'ils doivent rester à la maison avec les petits-enfants et parce que leur ignorance de l'anglais ou du français les empêchent d'avoir des rapports sociaux. Plusieurs agents de service, particulièrement ceux qui oeuvrent avec les nouveaux arrivants, sont conscients de ce problème. Néanmoins il leur est difficile de rejoindre les aînés qui restent à la maison et de les encourager à établir des liens dans la collectivité à l'extérieur du cadre familial immédiat.

**La violence dans les familles**

La violence est présente au sein de nombreuses familles. L'alcool et l'abus de drogues y contribuent certainement. Nous ne pouvons passer ce phénomène sous silence. Il est très difficile de déterminer si une personne âgée est victime de violence, notamment parce que la victime est souvent dépendante de l'agresseur. Elle est donc réticente à porter plainte. Les membres d'une famille hésitent souvent à demander une aide extérieure de crainte d'entacher l'honneur de la famille. Enfin, il arrive souvent que les immigrants parrainés d'âge avancé ne savent tout simplement pas où aller chercher de l'aide. Ces personnes sont donc très vulnérables. En tant qu'aînés, cela nous préoccupe.

Il n'existe pas de solutions faciles au problème de la violence de nature physique, financière ou psychologique contre les personnes âgées. Les personnes qui oeuvrent auprès des aînés devraient être vigilantes et aider les victimes à trouver de l'aide. C'est le seul conseil que nous puissions donner. Des accusations criminelles peuvent être portées dans de tels cas. Si la victime ne veut pas porter de telles accusations, alors les autorités policières devraient le faire si les preuves d'abus sont suffisantes. Il faut beaucoup d'aptitudes et de compassion pour conseiller les membres d'une famille qui sont confrontés à ce problème. Les personnes qui oeuvrent avec des familles des groupes ethniques doivent être sensibilisés davantage pour être en

mesure d'atteindre les aînés qui vivent au sein de leur famille et que l'on voit rarement dans la communauté.

La mise sur pied de programmes de soins de jour à l'intention des aînés des groupes culturels présenterait des avantages sous trois aspects. De telles initiatives offrirait un répit à la famille et contribuerait à réduire le risque de violence dans la famille. L'aîné serait également placé dans un milieu sécuritaire qui lui donnerait aussi la chance de socialiser. Enfin, le personnel aurait une meilleure chance d'observer et de traiter les problèmes de santé, y compris ceux résultant de la violence. Nous recommandons donc:

**64. QUE les centres communautaires et les centres d'aînés soient encouragés à mettre sur pied des programmes de soins de jour à l'intention des aînés des groupes ethniques dans la collectivité, y compris les personnes vivant sur les réserves.**

**65. QUE les coalitions et les organismes ethniques encouragent et coordonnent la participation des aînés des groupes multiculturels dans de tels programmes.**

**Vivre ensemble**

On nous a souvent fait part d'opinions contradictoires au sujet de la vie familiale. Un représentant des aînés sikhs et hindous a fait le commentaire suivant en parlant des avantages de la famille étendue: "Les grands-parents bénéficient ainsi d'un milieu où ils sentent sécurisés et où l'on peut voir à leur bien-être après qu'ils aient pris leur retraite. On évite le traumatisme causé par le fait d'être placé dans un foyer de personnes âgées dans un endroit étranger. On continue à les respecter..." Un autre participant a toutefois souligné que la dynamique familiale peut aller à l'encontre des attentes naturelles de l'aîné qui vit avec ses enfants, en plus de le placer dans une situation inconfortable. "Les aînés des sociétés patriarcales traditionnelles dans lesquelles on honore les plus vieux font face à un déséquilibre lorsque ce sont les enfants qui assurent le soutien

financier; ces derniers assument alors la position traditionnelle d'autorité parce qu'ils peuvent parler l'anglais."

Dans plusieurs cultures, les aînés s'attendrent à vivre avec leurs enfants. Mais on nous a également souligné que plusieurs personnes âgées qui arrivent comme immigrants parrainés souhaiteraient avoir les moyens d'habiter ailleurs qu'avec leurs enfants et leurs petits-enfants. Les aînés qui vivent seuls reçoivent quand même de l'aide de leur famille, en ce qui a trait notamment à l'entretien de la maison et au transport. Les membres de la famille jouent également un rôle essentiel en tant qu'interprètes. Lorsqu'un interprète est nécessaire, "il vous faut quelqu'un en qui vous ayez confiance", a dit un aîné. Nous avons déjà mentionné qu'il est difficile de trouver des interprètes. Mais des problèmes se présentent lorsqu'un membre de la famille assume cette tâche. A certains moments dans la vie, nous devons communiquer en toute confidentialité avec d'autres personnes, notamment des médecins et des avocats. La présence des membres de la famille, surtout les plus jeunes, n'est pas toujours favorable dans de telles situations.

Les familles peuvent aussi être des interprètes utiles aux aînés d'une autre manière, en expliquant le fonctionnement du système social aux personnes âgées. Les membres plus jeunes de la famille sont notamment en mesure de communiquer en français ou en anglais. Un fils ou un fille peut également négocier avec les agents du système social au nom de ses parents. Les enfants sont également capables d'expliquer les parallèles et les différences culturelles aux parents. Dans les petites communautés disposant de ressources limitées, les agents de services se fient aux familles pour assurer ces services essentiels.

**Les attitudes et les attentes**

Nous avons demandé aux aînés s'ils croyaient que leurs rapports familiaux auraient été meilleurs s'ils étaient restés dans leur pays natal. Un grand nombre de personnes nous ont dit que leurs rapports au niveau émotionnel auraient été semblables. Toutefois le milieu socio-politique aurait été moins satisfaisant, a-t-on souligné.

Les aînés qui sont arrivés au Canada en tant que réfugié font face à une autre difficulté. "Ils ne peuvent oublier leur passé récent, ni ce qu'ils ont abandonné -- leur famille, leurs amis, leurs possessions, leur carrière et toute leur façon de vivre", a souligné un participant. Ce sentiment est partagé par plusieurs ainés d'origine juive, et d'autres venus d'Europe du Nord,
qui vivent en Ontario depuis 20 ou 30 ans. La famille est un élément très précieux pour les personnes qui ont vécu une séparation et qui ont subi un bouleversement total dans leur vie. Certains aînés nous ont souvent confié en entrevue que l'absence de leurs enfants qui étaient restés dans leur pays d'origine leur causait de la tristesse.

La plupart des aînés, tout en exprimant le souhait que "les jeunes gens préservent leur patrimoine", reconnaissent que le changement est inévitable lorsque les membres plus jeunes de la famille commencent à s'intégrer à la société canadienne. Plusieurs personnes attachent une grande importance à l'unité familiale. "La famille élimine à toutes fins pratiques la nécessité de services gouvernementaux", a souligné un membre de la communauté mennonite. Des membres des collectivités grecque et chinoise ont souligné qu'il étaient fiers de prendre soin de leurs aînés et qu'il avaient rarement recours à l'aide gouvernementale. "Les parents aident leurs enfants et ceux-ci donnent en retour les mêmes avantages à leurs parents", a précisé un aîné d'origine grecque. Ce sentiment est tellement fort que certains groupes dans la collectivité se sentent honteux s'ils n'arrivent pas à combler tous les besoins des aînés. Il en découle que certains groupes n'ont pas recours aux services disponibles. Certains aînés n'ont donc pas accès à certains services qui pourraient leur donner une plus grande autonomie.

Il nous apparaît évident que les personnes âgées se fient beaucoup à leur famille et à leurs amis pour s'assurer certaines formes de soutien, notamment de nature émotionnelle, en dépit du fait qu'il puisse exister des conflits entres les générations et que certains aînés puissent avoir peur de dépendre financièrement de leurs enfants. La plus grande crainte des aînés des groupes ethniques est qu'ils

puissent être forcés d'aller vivre dans une maison de soins infirmiers. C'est une crainte que partagent plusieurs aînés.

Il est important, à notre avis, que les services gouvernementaux assurent un soutien aux familles sans toutefois les supplanter. Par conséquent, les services à l'intention des aînés des divers groupes ethniques et culturels devraient être adaptés aux besoins culturels et linguistiques. Il faudrait également voir à ce que ces services soient offerts de manière à ne pas pertuber la famille, mais en donnant toutes les chances possibles aux aînés et aînées de maintenir leur autonomie.

## CHAPITRE X - LES AMIS ET LA COLLECTIVITÉ

Il nous est apparu très évident lors de nos assemblées de consultation que les amis étaient très importants et que les gens retiraient une grande satisfaction des activités communautaires. Les amis et la collectivité sont une source de soutien pour les aînés des groupes ethniques et culturels. Bon nombre de ces aînés contribuent grandement à l'essor de leur collectivité par leurs activités bénévoles.

### Le rôle des amis

L'un des apports les plus importants des amis est la confirmation de la valeur personnelle d'un individu. "Je compte sur mes amis pour partager mes sentiments, mes réussites et mes échecs", a dit un aîné originaire de Russie blanche. Certaines personnes attachent aussi une grande importance aux amis parce qu'elles peuvent "épancher leur bile" avec eux, en sachant qu'ils comprennent leur frustration. Les aînés qui ont participé aux entrevues ont mis en lumière leur grand besoin de se confier à des personnes qui aient une expérience de la vie semblable à la leur. D'autres croient que leurs amis sont importants parce qu'ils peuvent s'appuyer l'un et l'autre. Il ne sont donc pas toujours obligés de se tourner vers leur famille lorsqu'ils ont besoin d'aide. Plusieurs aînés des groupes ethniques et culturels ont exprimé leur inquiétude de trop en demander à leur famille. Dans la plupart des cas, toutefois, les "personnes âgées ont besoin de quelqu'un à qui parler", comme l'a souligné un aîné originaire de l'Inde. Les amis répondent à ce besoin. Un grand nombre d'aînés de tous les milieux culturels partagent ces sentiments.

Les amis peuvent également s'entraider lorsqu'ils cherchent à obtenir des services. Nous avons appris que les amis au sein d'une même collectivité culturelle pouvaient agir comme traducteurs et, de façon plus importante, comme interprètes. Une personne peut beaucoup plus facilement traiter avec la bureaucratie si elle a à ses côtés un ami qui comprenne ses attentes et qui puisse expliquer ses besoins en son nom, nous a-t-on dit.

Nous avons cherché à nous renseigner sur l'importance des amis au sein d'un même groupe ethnique ou culturel. La plupart des aînés ont insisté sur l'importance d'avoir des amis issus du même groupe culturel, puisque le fait de "partager des traditions et des valeurs culturelles, de même qu'une langue commune, est essentiel au bien-être". Ce sentiment a été reflété sous un autre aspect par les aînés qui ont parlé de leurs préoccupations relativement à la sécurité de leur personne et à leur mode de vie. Les gens préfèrent "habiter dans des ensembles où ils sont entourés de personnes qui ont le même âge et qui ont des préoccupations et des habitudes semblables", nous a-t-on dit.

Un représentant des aînés autochtones à défendu un argument semblable en discutant les sentiments de solitude et d'aliénation dont souffrent les personnes âgées qui doivent aller s'établir en milieu urbain. Il serait possible d'améliorer grandement la vie de ces personnes en milieu urbain, si on leur donnait la chance de vivre avec d'autres aînés de leur peuple, ou si on leur permettait au moins d'avoir des rapports sur une base régulière avec leurs semblables.

D'autre part, plusieurs personnes à qui nous avons parlé ont souligné qu'elles n'attachaient pas une importance particulière aux amitiés au sein de leur propre collectivité culturelle. L'une d'entre elles a souligné que ses amis et amies représentaient toute une gamme de nationalités. "La nationalité n'entre jamais vraiment en ligne de compte. J'ai des amis Anglais, Français, Italiens, Finlandais, parmi d'autres. Je ne pense vraiment jamais à la nationalité." Un aîné dont le pays natal est l'Allemagne a bien résumé cette pensée: "Ça ne fait rien, nous sommes tous Canadiens."

**Le soutien communautaire**

Nous avons demandé aux aînés des groupes multiculturels s'ils participaient aux activités communautaires; s'ils préféraient prendre part à des activités en compagnie de gens issus du même milieu culturel; s'ils se sentaient bienvenus dans les centres

communautaires; s'ils attachaient une importance aux activités communautaires; et, enfin, comment ils réagissaient face au bénévolat.

Plusieurs d'entre eux ont dit que leur participation aux activités communautaires était limitée par les obstacles culturels. Un représentant d'un groupe sud-asiatique, par exemple, a souligné que "même si certains [de nos gens] par l'anglais, il se sentent comme des étrangers culturels face à plusieurs programmes". Il existe une autre raison qui empêche la participation à de telles activités. "Nous avons tenté de devenir membres d'organismes locaux, mais ces derniers sont destinés aux Canadiens. [De plus], nous n'avons pas les moyens de payer les frais."

Il ne fait aucun doute que les obstacles culturels et linguistiques empêchent les aînés des groupes multiculturels de s'associer à d'autres aînés dans les centres de personnes âgées et les centres communautaires. Il n'est donc pas surprenant que le conseil reçoive des demandes de fonds de certains groupes multiculturels qui veulent mettre sur pied leur propre centre culturel.

Pour plusieurs aînés, le terme 'activités communautaires' veut dire des activités qui se déroulent au sein de leur propre groupe culturel. Par conséquent, la plupart des personnes que nous avons interrogés ont dit se sentir bien accueillies dans les activités communautaires. Ne croyons pas toutefois que les aînés des groupes multiculturels se sentent à l'aise de participer à des activités se déroulant dans les centres de personnes âgées ou les centres communautaires ordinaires.

Les personnes qui travaillent dans les centres desservant les aînés ou la collectivité en général nous ont dit à plusieurs reprises, qu'en dépit de tous leurs efforts, elles arrivaient rarement à persuader les aînés des groupes multiculturels de s'associer à leurs organismes. Ces personnes ont également souligné qu'elles avaient peu de succès lorsqu'elles proposaient un partage des installations. Cette hésitation s'explique peut-être par le fait que plusieurs groupes multiculturels ne comptent pas beaucoup de membres et existent sur une base plutôt informelle. Il se peut que ces groupes soient intimidés à

l'idée de participer à des activités structurées dans les centres communautaires. Il y a également le fait, comme l'a souligné un aîné originaire du Sud-Est asiatique, qu'il faut du temps pour établir "la confiance envers des gens qui nous sont peu familiers".

Il semble que les aînés des groupes culturels établis en Ontario depuis un certain temps, comme par exemple les gens venus des pays d'Europe de l'Est et du Nord, soient plus enclins à participer à des activités inter-culturelles. Les immigrants récents en Ontario, comme ceux venus des régions hispaniques et d'Asie du Sud-Est, participent moins souvent aux activités inter-culturelles et prennent part généralement plus souvent aux activités regroupant des gens de leur propre culture. Cela n'est pas surprenant puisque les différences culturelles et linguistiques sont plus grandes pour les immigrants récents. Il faut du temps pour se familiariser à une nouvelle collectivité et pour établir la confiance.

Dans certains centres communautaires, on a réussi à mettre sur pied des programmes à l'intention des groupes multiculturels. Ces centres sont donc en mesure d'offrir des activités culturelles, en plus des programmes généraux. Le conseil appuie fortement de telles initiatives. Les ressources étant limitées, il nous faut utiliser les installations existantes au maximum de leur capacité. Nous recommandons ainsi:

66. **QUE les ministères du Tourisme et des Loisirs et des Services sociaux et communautaires révisent le processus de planification dans les centres de personnes âgées et les centres communautaires, si possible en collaboration avec les coalitions ethniques, afin de s'assurer que ces centres offrent des programmes et des activités répondant aux besoins culturels.**

67. **QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires augmente les fonds alloués aux centres qui offrent des programmes aux gens de toutes cultures; et**

**68. QUE le Ministère des Affaires civiques, en collaboration avec le Ministère des Services sociaux et communautaires, encourage fortement les aînés des groupes multiculturels à participer aux activités dans les centres de personnes âgées et des centres communautaires, et que ces ministères exigent aussi que les collectivités ethniques soient représentées au sein des conseils d'administration de ces centres.**

Les activités communautaires ont une importance aux yeux de plusieurs aînés, peu importe leur milieu culturel. On nous a souligné que plusieurs personnes étaient membres d'un nombre considérable d'organismes et qu'elles y jouaient un rôle actif à titre de bénévoles. S'il est vrai que certaines d'entre elles sont membres de groupes culturels spécifiques, cela ne les empêche pas toutefois de s'engager dans la grande collectivité, nous a-t-on dit. "Et pourquoi devrais-je faire une différence entre un homme et un autre", a dit un aîné d'origine est-asiatique. "Tant que je serai avec des gens qui pensent comme moi, je serai heureux de travailler avec eux."

Nous recommandons:

**69. QUE le Ministère des Services sociaux et communautaires encourage toutes les agences bénévoles qui reçoivent des subventions du ministère à assurer une représentation des groupes multiculturels au sein de leurs conseils d'administration.**

**70. QUE les agences et les organismes bénévoles soient encouragés à établir des liens avec les groupes multiculturels et que ces agences et organismes encouragent ces groupes à participer à des activités bénévoles.**

"Etre au service de l'homme, c'est être au service de Dieu; le service à la communauté est source de plaisir", a dit un aîné hindou. Lors de nos discussions avec des aînés de plusieurs religions différentes, nous avons constaté que la pratique religieuse est pour un grand nombre de gens un moyen de cultiver un sentiment d'appartenance à une communauté. "Notre église, c'est notre communauté", ont dit des aînés

mennonites. Un aîné d'origine coréenne a dit voir sa religion comme un facteur d'unité parmi son peuple. Des gens de foi ismaïlienne ont précisé que leur communauté religieuse assure plusieurs services de soutien.

En plus de donner un soutien spirituel, les établissements religieux offrent également la possibilité aux aînés de prendre part à des activités communautaires. Leurs services de soutien comprennent également des visites amicales et des programmes de soins de jour. On diffuse également de l'information sur d'autres services disponibles. Le conseil veut ainsi encourager les agences de services à diffuser des renseignements sur leurs programmes dans les établissements religieux au sein des collectivités. De cette façon, ils pourront atteindre les aînés des groupes multiculturels qui ne participent pas ailleurs à des activités communautaires. Nous voulons aussi encourager tous les organismes religieux à mettre sur pied des réseaux de soutien par les pairs à l'intention des aînés, puisque plusieurs immigrants récents cherchent à trouver un lieu consacré au culte avant tout autre ressource.

## CHAPITRE XI - CONCLUSION

Il n'est pas facile pour une personne de vieillir dans un pays et dans une culture dont elle n'est pas issue. La capacité d'adaptation dépend en grande partie des raisons qui ont poussées des gens à venir s'établir en Ontario. Ceux qui sont arrivés librement, par choix, semblent être plus heureux que les autres qui ont dû quitter leur pays natal à cause des troubles qui y sévissaient. Ceux qui sont arrivés avant la retraite semblent s'être adaptés plus facilement que les autres qui sont arrivés à un âge déjà avancé.

Le respect de soi et le sentiment d'identité sont très souvent liés directement à la situation d'une personne âgée au sein de sa famille. Les aînés qui n'ont pas de famille se tournent vers leurs amis et compte sur le soutien de la collectivité pour confirmer leur valeur au sein de la société. Tous ces facteurs ont un impact, peu importe le lieu de naissance d'un individu. Mais, ils semblent prendre une importance plus grande si une personne a ses racines et ses origines culturelles dans un milieu autre que l'Ontario ou le Canada.

A mesure que nous vieillissons nous pouvons être réconfortés en sachant qu'il existe des similitudes et ressemblances entre nous. C'est pourquoi plusieurs aînés des groupes ethniques et culturels préfèrent demeurer au sein de leur propre collectivité culturelle, où les obstacles linguistiques ne posent pas de problèmes et où il leur est possible de communiquer sans interprète d'aucune sorte. Des difficultés surviennent toutefois lorsque la famille ou le soutien communautaire s'effondre. Il ne subsiste aucun doute dans notre esprit quant au fait que certains aînés, particulièrement ceux des groupes ethniques et culturels, souffrent de solitude et d'isolement dans nos collectivités.

Nous avons appris que certains aînés ne s'estiment pas heureux de vivre en Ontario. Mais nous en avons aussi entendu d'autres qui ont dit jouir des nombreux avantages que leur procurait le gouvernement, en ce qui a trait aux soins de santé et aux prestations de maintien

du revenu, dans le cas de ceux qui y ont droit. Nous avons aussi appris que plusieurs immigrants récents attachent une grande importance à la liberté politique dont ils bénéficient en Ontario.

S'il est en difficulté, l'aîné d'un groupe ethnique ou culturel se tournera d'abord vers sa famille pour obtenir de l'aide. Il aura ensuite recours aux amis, à l'église et à la collectivité -- qui pour plusieurs personnnes veut dire leur propre collectivité ethnique ou culturelle. Un grand nombre de personnes qui nous avons rencontré nous ont dit qu'elles retiraient un grand bien des activités religieuses. Cela semble indiquer encore une fois que les religions sont à peu près toutes pareilles peu importe où on les pratique.

Nos consultations ont confirmé le fait que les personnes âgées en Ontario ne forment pas un groupe homogène. Même les sous-groupes ethniques ou culturels dont font partie les aînés ne sont pas nécessairement homogènes. Il est important que nous ne perdions pas de vue cet aspect, puisqu'il faut permettre une certaine diversité interne et tenir compte des variations au sein des divers groupes ethniques et culturels.

Nous espérons que la mise en oeuvre de la politique de multiculturalisme en Ontario donnera la chance à un plus grand nombre d'aînés des groupes ethniques et culturels d'améliorer leurs moyens de communication, y compris leur capacité de parler l'une ou l'autre de nos langues officielles. Ces aptitudes semblent déterminer si une personne pourra vie de façon autonome dans la collectivité. Elles assurent également que tous les Ontariens pourront partager la richesse des divers patrimoines culturels de nos aînés. Le premier ministre David Peterson devait lui-même déclarer lors des célébrations de la Semaine du patrimoine en février 1989: "Dans la décennie des années 1980, le multiculturalisme est plus qu'une politique gouvernementale, c'est une réalité économique et sociale. Il faut que, dans notre collectivité, nous continuions à cultiver les qualités essentielles que sont la tolérance et l'inter-dépendance, si nous voulons continuer à prospérer et vivre en paix dans ce siècle marqué par les communications de masse dans le village global."

Le conseil estime que c'est le droit de tous les aînés en Ontario d'avoir accès de façon égale aux services et aux établissements. Une fois que nous comprenons les services et que savons comment y avoir accès, chacun d'entre nous a la responsabilité de décider s'il veut ou non y avoir recours. Nous croyons sincèrement que tous les aînés souhaitent avoir les mêmes droits et les mêmes responsabilités que tous ceux qui vivent et qui vieillissent avec eux en Ontario.

* * *

**ANNEXE A:**

## LE VIEILLISSEMENT ET L'ETHNICITÉ - UN EXAMEN DE LA DOCUMENTATION

La recherche canadienne sur le vieillissement et l'ethnicité en est encore au stage embryonnaire. Le présent document a pour but de faire un survol de la recherche en cours et de clarifier les expressions 'ethnicité', 'culture' et 'multiculturalisme' en ce qui a trait au processus de vieillissement au Canada. Nous examinons également la documentation courante touchant l'immigration, les communications, l'accès aux services sociaux, les soins de santé, le soutien de la famille, des pairs et de la collectivité.

Cette étude se divise en trois sections principales:

1. Un profil démographique des Canadiens d'âge avancé;

2. Les définitions de l''ethnicité', de la 'culture' et du 'multiculturalisme' en ce qui se rapporte au veillissement en Ontario;

3. L'identification des questions rattachées au vieillissement et au multiculturalisme en Ontario et leur impact sur le processus politique de prise de décisions.

### Vieillir en Ontario

Le vieillissement des personnes dans notre société est plus qu'un processus biologique; c'est également un processus social. La qualité de vie de tous les Ontariens d'âge avancé ne dépend pas seulement de facteurs physiques et psychologiques. Les rapports familiaux et communautaires, les réseaux sociaux, les processus politiques, l'infrastructure des services et des établissements, l'accès à l'information, le revenu, le logement, et d'autres facteurs y compris l'ethnicité et la culture ont également un impact sur la vie de tous les Ontariens. Notre but est de mettre en lumière l'influence de ces facteurs sur le segment de la population composé des gens âgés de 65 ans et plus.

La plupart des politiciens ont sous-estimé l'importance des facteurs sociaux dans la qualité de la vie -- et même le bien-être physique -- des Canadiens d'âge avancé (Holzberg, 1982). On assiste à des progrès dans le domaine de la gérontologie sociale. mais ces progrès ne suivent pas le même rythme que ceux enregistrés dans le domaine des sciences médicales en ce qui a trait à la résolution des problèmes des personnes âgées.

En général, on a n'a pas tenu compte de l'importance de l'ethnicité dans les domaines des soins de santé et des services sociaux. La composition démographique du Canada est caractérisée par une population ethnique importante et diversifiée.

Étant donné que cette population vieillit, l'objet de cette étude est donc d'étudier le rapport entre l'ethnicité et le vieillissement au Canada, en portant une attention particulière à l'Ontario.

Les problèmes généraux rattachés à l'ethnicité et au vieillissement au Canada ont été identifiés par Zay (1978), Crawford (1980), Holzberg (1982, 1983/1984), Ujimoto (1983) et Disman (1987, 1988 a,b,c). *Perspectives on Individual and Population Aging* (Dreider et Chappell, 1987) est un autre document particulièrement utile qui traite du vieillissement et de l'ethnicité. Plusieurs ouvrages généraux, y compris des bibliographies, des livres, des journaux et des articles sont discutés dans le présent document et sont mentionnés dans la bibliographie.

**UN PROFIL DÉMOGRAPHIQUE**

Statistique Canada prévoit que d'ici l'an 2021, on comptera au moins cinq millions de personnes âgées au Canada (Secrétariat d'État: 1988 a). Selon Statistique Canada, l'Ontario comptait 992 695 personnes âgées de 65 ans et plus en 1986. Selon les prévisions démographiques (Ministère du Trésor et de l'Économie de l'Ontario, 1988) on en comptera 800 000 de plus, soit près du double, dans 20 ans. Le tableau suivant montre les prévisions quinquennales pour la période allant de 1990 à 2010:

**PRÉVISIONS DÉMOGRAPHIQUES POUR LES PLUS DE 65 ANS EN ONTARIO JUSQU'EN L'AN 2010**

| AGE: | 65 A 74 ANS | PLUS DE 75 ANS | TOTAL |
|---|---|---|---|
| 1988 | 648 150 | 420 130 | 1 068 280 |
| 1990 | 688 744 | 455 200 | 1 143 944 |
| 1995 | 784 992 | 532 522 | 1 317 514 |
| 2000 | 811 961 | 653 780 | 1 465 741 |
| 2005 | 841 639 | 763 345 | 1 604 984 |
| 2010 | 945 497 | 856 280 | 1 801 777 |

(Ministère du Trésor et de l'Économie de l'Ontario, 1989)

Le recensement de 1986 a révélé que les personnes âgées de plus de 65 ans parlant l'anglais ou le français (77,4 p. cent) occupaient une place prédominante dans la composition ethnique et culturelle de l'Ontario (telle que définie par la langue maternelle). Les personnes ayant une langue maternelle autre que l'anglais ou le français formaient 22,6 p. cent de la population. La population ethnique de

l'Ontario est caractérisée par la diversité, comme le démontre le tableau suivant:

**LANGUE MATERNELLE DES PERSONNES ÂGÉES DE PLUS DE 65 ANS EN ONTARIO (1986)**

| LANGUE MATERNELLE | NOMBRE TOTAL | POURCENTAGE DU NOMBRE TOTAL DE PERSONES AGÉES |
|---|---|---|
| Anglais | 723 370 | 72,8 |
| Français | 45 150 | 4,6 |
| Italien | 32 325 | 3,3 |
| Allemand | 25 155 | 2,5 |
| Ukrainien | 18 735 | 1,9 |
| Polonais | 16 100 | 1,6 |
| Chinois | 10 905 | 1,1 |
| Hollandais | 10 365 | 0,8 |
| Hongrois | 7 930 | 0,8 |
| Autres* | 102 660 | 10,4 |
| **Total** | **992 695** | **100,00** |

*Note: La catégorie "autres" comprend les Portugais, les Hindous, les Croates et plusieurs autres groupes linguistiques qui ont une forte représentation en Ontario. Le recensement fait état de plus d'une centaine d'origines ethniques et de langues maternelles, l'anglais étant la plus fréquente de ces langues (Statistique Canada, 1986)

On peut obtenir d'autres renseignements à la bibliothèque de Statistique Canada et au Centre d'information sur les données ethnoculturelles du Ministère ontarien des Affaires civiques à Toronto.

S'il est vrai que les personnes dont la langue maternelle est l'anglais représentent la vaste majorité en Ontario, cette tendance semble être sur le point de changer. Comme l'ont indiqué Beaujot, et alii (1988:XXX): "La proportion d'immigrants arrivant au Canada de

sources autres que l'Europe et les États-Unis était d'environ 8 p. cent de 1956 à 1962 mais était passée à 60 p. cent en 1977-1978."

Les pyramides d'âge varient grandement d'un groupe ethnoculturel à l'autre. Les populations autochtones, par exemple, comptent une proportion beaucoup moins importante de personnes âgés de plus de 65 ans (3,5 p. cent) que la collectivité juive (16,5 p. cent). De la même façon, les collectivités indo-pakistanaises, italiennes et chinoises comptent beaucoup moins d'aînés que les collectivités polonaises et ukrainiennes qui ont un grand nombre de personnes âgées de plus de 65 ans. (Secrétariat d'État, 1988a:16).

Les groupes ethnoculturels ne sont pas répartis également dans toutes les secteurs géographiques du Canada mais sont plutôt concentrés dans certaines régions urbaines spécifiques, notamment à Montréal, Winnipeg, Vancouver et Toronto (Secrétariat d'État, 1988 a:11). Le rapport *Le vieillissement dans un Canada multiculturel: Aperçu graphique* (Secrétariat d'État: 1988a) présente, dans un contexte utile, condensé et bien organisé, la plupart des données démographiques dont ont besoin ceux qui veulent étudier le vieillissement et l'ethnicité au Canada. Les études de Foot (1986) et de Samuel et Jansson (1988) sur le vieillissement de la population sont également intéressantes.

La démographie est à la base de la recherche sur le vieillissement et l'ethnicité au Canada mais elle ne situe pas le contexte. Avant d'interpréter ces statistiques, il faut définir l'ethnicité (en rapport avec le vieillissement), la culture et le multiculturalisme.

## DÉFINIR L'ETHNICITÉ, LA CULTURE ET LE MULTICULTURALISME

### L'ethnicité

En examinant la recherche de base sur le vieillissement et l'ethnicité, il devient évident que peu de gens sont conscients du fait qu'ils sont issus d'un groupe 'ethnique'; rares sont les groupes et les personnes qui sont prêts à accepter cette étiquette. "La notion d'ethnicité est une invention nord-américaine qui étiquette des gens qui n'avaient aucun soupçon qu'ils deviendraient des 'ethniques' en immigrant sur ce continent" (Disman, 1988a:8).

L'expression 'ethnique' est employée typiquement pour désigner une personne qui ne parle pas l'anglais, qui n'est pas de race blanche, qui n'est pas protestante et qui n'est pas d'origine anglo-saxonne. Cette appellation est communément employée de façon mal appropriée puisque, selon la définition de Disman (1998b:7), "nous sommes tous des 'ethniques'. Il existe plusieurs définitions de l'ethnicité. La plupart parlent d'un esprit d'appartenance à un peuple, d'une communauté d'histoire, de lieu d'origine, de langue, de préférences alimentaires et ainsi de suite. Mais surtout, je crois que l'ethnicité est une dimension intime de l'esprit, une conscience de l'identité

intérieure. C'est un sentiment d'appartenance basé sur une conception mutuelle de la vie."

Toutefois, dans le contexte ontarien où les cultures anglaise et française dominent, l'ethnicité exprime une idée d''étrangeté', d'un fossé entre 'nous' et 'les autres', ce qui peut avoir des conséquences réelles. L'emploi mal approprié de l'expression 'ethnique' peut mener aux stéréotypes, au racisme, à l'élitisme et à l'attribution de déviances (Burton et Bengston, 1982).

On peut définir l'ethnicité comme étant les éléments d'une culture qui, à un certain moment donné, sont intériorisés par certains membres d'une collectivité: "De fait, l'auto-définition en tant qu'ethnique ne peut se produire qu'à certains moments et, dans des circonstances précises, elle peut être perçue comme une ressource personnelle additionnelle" (Hoyt et Babchuk, 1981:67). Il faut souligner que les groupes ethnoculturels identifiables ne sont pas nécessairement homogènes; il peuvent présenter d'importantes différences culturelles internes (Hoyt et Babchuk, 1981; Ujimoto, 1987).

Dans l'un de ses articles, Holzberg (1982:251) examine comment la culture contribue à définir des structures et des mécanismes intérieurs de protection permettant de faire face au processus de vieillissement. "En insistant sur une perspective qui tient compte des facteurs culturels, mon intention n'est pas de conclure que l'ethnicité est toujours un variable indépendant et que les facteurs socio-économiques, tels que la classe sociale et le niveau de revenus, n'ont pas d'importance; je ne veux pas non plus laisser entendre que les effets des valeurs et des traditions culturelles sont toujours plus importants que ceux de la classe sociale", précise Holzberg. On saît déjà que la place d'un individu dans la structure sociale a une influence sur son comportement, ses attitudes et sur le processus de vieillissement (Gelfand et Kutzik, 1979:357).

Hoyt et Babchuk (1981:78) soulignent que "les personnes âgées sont plus enclines à s'identifier à une origine ethnoculturelle, et à la considérer comme importante, ce qui est moins le cas des gens plus jeunes...Une telle identification prend une nouvelle importance devant la diminution considérable des rôles associée au vieillissement...Quoi qu'il en soit, le fait de connaître l'identité ethnoculturelle d'une personne âgée nous donne un meilleur aperçu des modèles d'activités des gens d'âge avancé."

Puisque la culture est le facteur déterminant des variables ethniques, il nécessaire d'abord de définir "la culture" et de revenir à une définition acceptable de "l'ethnicité".

**La culture**

La culture ne se limite pas aux structures sociales, puisque plusieurs pays (y compris) le Canada partagent une société commune qui englobent plusieurs cultures, même s'il se produit une certaine filtration de la culture à travers le processus de socialisation. Les traits culturels

sont des façons d'agir et de penser qui sont spécifiques à une culture; ils comportent des règles de conduite, des lois (parfois non écrites) et coïncident parfois avec les exigences organisationnelles de la société. (Ishawaran, 1986).

Ishawaran (1986:91) soutient que le problème lorsqu'on cherche à définir la culture provient du fait qu'il n'existe aucune définition universellement acceptée. On a toutefois présenté plusieurs définitions dont la plupart s'accordent avec la conception de White (1978:14) selon laquelle la culture est un système commun de valeurs, de comportements, de croyances et de rapports qui, pris ensemble, contribuent à créer un esprit collectif parmi les individus qui la composent. Kroeber et Kluckhorn (1952) ont souligné que les définitions de la culture suivent les tendances des théories sociologiques et anthropologiques. Les définitions lapidaires exprimant la culture comme étant "tout ce qui est conçu par l'homme dans le milieu" ou d'autres qui voient la culture comme la somme des objets fabriqués, des biens, des procédés techniques, des idées, des habitudes et des valeurs de l'humanité (Ishawaran, 1986:93) sont trop vastes pour qu'on puisse y avoir recours de façon pratique. Elle tendent de plus à obscurcir la notion de culture et à la rendre plus vague.

Himelfarb et Richardson (1979:41-42) ont recours à l'expression 'culture' lorsqu'ils abordent les idéaux dans le comportement, plutôt que le comportement en soi. "La culture n'est jamais seule à la base du comportement; elle ne fait que donner les plans et les recettes." L'idées sous-jacente qui domine la pensée moderne affirme que la culture est acquise plutôt qu'instinctive. Il s'agirait d'un ensemble de modèles de comportement, d'un système de modes de vie partagés et constituerait un héritage du passé ou un patrimoine: "La culture est un patrimoine acquis et transmis socialement offrant des artefacts, des connaissances, des croyances, des valeurs et des attentes normales qui deviennent des outils dont peuvent se servir les membres d'une société en particulier pour résoudre des problèmes fréquents" (Goodman et Marx, 1978:79). La culture peut être divisée en trois éléments: le matériel, le cognitif et le normatif. Les éléments matériels sont les choses qui appuient les autres aspects de la culture (par exemple les objets religieux, les aliments et les vêtements). La culture cognitive comprend les connaissances, les croyances et les valeurs. La culture normative comprend les normes, les critères et les institutions qui contrôlent ou dirigent notre comportement. (Goodman et Marx, 1978: 80-84).

Le rôle de la culture apparaît plus évident dans les rapports sociaux intimes, notamment au sein de la famille, de l'église et de l'école. Dans ces milieux, "le sentiment d'identité sexuelle, qui découle des normes, des croyances et des pratiques, assume toute son importance. Il est plus souvent sujet à des manipulations et à être placé en opposition avec les normes et les pratiques des autres. Néanmoins, la culture s'étend à toutes nos vies et à toutes nos institutions sociales; elle exerce un rôle subtile, qui n'en est toutefois pas moins important" (Rosenberg et alii, 1983:115).

On peut conclure que la culture est inséparable de l'idée de société parce que la culture émerge, se transmet et se perpétue par l'interaction sociale. L'organisation du comportement humain dans toute société est ainsi largement influencé et tempéré par les interprétations symboliques véhiculés par la culture. Donc, la culture et la société ne sont pas une seule et même chose, mais ces deux expressions ne peuvent être considérées en excluant l'une ou l'autre puisque les systèmes culturels sont influencés par le changement externe. "On a estimé que peu de sociétés ont inventé elles-mêmes plus que 10 p. cent environ de leur contenu culturel. Le processus par lequel des emprunts résultent des rapports continus entre les représentants de sociétés ayant des cultures différentes est appelé l'acculturation; ce processus agit dans les deux sens" (Holmes, 1983:166). Puisque la 'culture' donne une forme, une fonction et un sens aux individus au sein d'une société, elle peut donc servir de point de départ logique à la définition de l''ethnicité'.

**.L'ethnicité en tant qu''identité culturelle'**

Selon Trela et Sokolovsky (Gelfand et Kutzik, 1979:117), on peut évaluer la proéminence de l'ethnicité en fonction de trois dimensions distinctes, dont le degré de distinction culturelle et le niveau d'identité ethnoculturelle. L'ethnicité peut enfin avoir un impact sur les facteurs qui déterminent les "chances de survie" d'une personne, dont l'éducation, l'espérance de vie, le revenu et d'autres facteurs socio-économiques.

Trela et Sokolovsky (1979) font état des principaux modèles d'ethnicité dans la société américaine, qui peuvent être contrastés avec ceux qui caractérisent notre interprétation de la société canadienne: le creuset national, le pluralisme intégré et le pluralisme détestable. Le modèle qui ressemble le plus à la perception que le Canada démontre à l'égard de sa société est celui du pluralisme intégré ou du 'multiculturalisme'. Trela et Sokolovsky soulignent toutefois qu'un autre modèle, l'âge en tant que facteur égalisateur, peut s'appliquer à tous, sans égard aux différences ethnoculturelles.

Même s'il est basé sur des données américaines, l'ouvrage de Gelfand intitulé *Aging: The Ethnic Factor* est une source précieuse qui peut être appliquée au contexte canadien. Sa définition de l'ethnicité est particulièrement utile. Il se sert de cette expression pour désigner "des groupes divers qui ont un sentiment distinct d'appartenance à un peuple. Ce sentiment peut être basé sur la race, la religion, ou sur l'identité nationale..." (Gelfand, 1982:14). Il soutient également que l'existence d'un creuset national aux États-Unis n'est en fait qu'un mythe; les indicateurs superficiels de l'assimilation (par exemple, les vêtements et les habitudes alimentaires) cachent le fait que les valeurs et les attitudes des groupes ethnoculturels ne sont pas facilement 'américanisées'.

Toutefois, Ujimoto (Marshall, 1987:111) soutient que dans les milieux culturellement diversifiés, ou "dans une société multiculturelle comme

celle du Canada, la population d'âge avancé n'est pas homogène. Il faut tenir compte des différences ethnoculturelles lorsqu'on envisage des solutions destinées à réduire certains problèmes auxquels nos personnes âgées doivent faire face." Ujimoto précise que la proportion de personnes d'âge avancé au pays est beaucoup plus élevée dans certains groupes ethnoculturels que dans d'autres. Cet aspect a des conséquences importantes lorsqu'on évalue les besoins des personnes âgées en fonction de leurs origines ethnoculturelles (Driedger et Chappell, 1987).

S'il est vrai que l'âge peut constituer un facteur égalisateur sous certains aspects, il "est encore possible que l'ethnicité puisse être un facteur déterminant d'un niveau de vie satisfaisant chez les personnes âgées", affirme Gerber (1983:60) dans une étude socio-démographique des personnes d'âge avancé en Ontario. "Les diverses caractéristiques ethnoculturelles des personnes âgées peuvent contribuer éventuellement à leur causer des préjudices multiples", ajoute-t-il. Plusieurs études sur le vieillissement (Jackson, 1980; Dowd et Bengtson, 1973; Havens et Chappell, 1983) font état du double préjudice porté contre les femmes d'âge avancé ou contre les personnes âgées des groupes ethniques. La femme d'âge avancé qui est en plus membre d'un groupe ethnique est quant à elle exposée à un triple préjudice.

Dowd et Bengtson (1973) ont démontré clairement l'existence d'une stratification sociale des personnes âgées en fonction du sexe, des différences ethnoculturelles, de même que de l'âge. Cette stratification a pour effet que les individus n'ont pas tous les mêmes possibilités dans la vie, ni le même accès aux services.

Markides (1982) déplore le fait que l'ethnicité ne soit pas considérée comme un facteur pertinent dans les études sur les personnes âgées. Il propose ainsi des moyens qui pourraient contribuer à élargir le champ d'étude dans le domaine de la gérontologie sociale. Holzberg (1982) exprime la même opinion dans un article où il commente la thèse de Markides. Disman (1987:64) fait également état d'un manque de recherches pratiques dans ce domaine en affirmant que les études gérontologiques nord-américaines "analysent le segment de la population d'âge avancé définie comme 'ethnique' en ne tenant absolument pas compte de l'expérience de l'ethnicité." Disman adopte une approche ethnographique et soutient que les chercheurs et les politiciens doivent étudier la transformation des traits culturels et clarifier la portée de l'ethnicité en rapport avec le vieillissement. Elle affirme ainsi que "les biographies offrent des éléments importants qui peuvent contribuer à la réalisation de ces objectifs" (1987:74).

Edwards et Doucette (1987) ont étudié les perceptions personnelles des étudiants dans les universités canadiennes en ce qui avait trait à l'identité ethnoculturelle. Ils ont pu déterminer en premier lieu que l'identité ethnoculturelle était un facteur généralement peu proéminent chez les étudiants. Deuxièmement, les étudiants qui manifestaient seulement une certaine tolérance de la diversité étaient plus nombreux que ceux qui faisaient preuve d'une attitude ouvertement favorable à cet égard. Enfin, certains étudiants reconnaîssaient

l'importance du symbolisme ethnoculturel. En se basant sur ces faits, les auteurs concluent qu'il faut procéder à une analyse plus en profondeur de l'ethnicité au Canada, en soulignant que les attitudes des personnes âgées ne peuvent être étudiées en vase clos.

L'Alberta Ministry of Culture a publié en 1988 une étude intitulée *Understanding Seniors and Culture* qui examinait l'impact des origines culturelles sur la vie des personnes âgées. Le rapport mettait en lumière l'importance des valeurs et des expériences culturelles, des coutumes et du comportement, de la condition sociale et de l'identité culturelle, en cherchant à définir ces expressions dans un contexte canadien.

Qu'est ce que l''ethnicité'? On peut trouver les éléments d'une réponse en se posant la question 'Qui suis-je?' L'ethnicité est l'un des nombreux éléments qui composent une identité objective et subjective que tous possèdent, c'est-à-dire les Canadiens se situant dans le courant social général, mais plus particulièrement les immigrants "pour qui l'identité ethnique est un 'abri psychique' qui allège le traumatisme causé par l'immigration. Cette identité est également commune aux groupes et aux sous-groupes ethnoculturels qui ont une importante dimension religieuse, tels que les hutterites ou les Juifs hassidim...Et pour d'autres, cette identité n'a jamais d'importance" (Rosenberg, et alii, 1983:543-544). Porter (1965) estime que les groupes ethnoculturels dans la 'mosaïque' canadienne constituent généralement trois éléments socialement et culturellement distincts dans notre société: d'abord les groupes privilégiés (Britanniques et Français), ensuite tous les autres groupes ethnoculturels et, enfin, la population autochtone.

Si l'on met de côté les définitions subjectives qui voient l'ethnicité comme une condition sociale attribuée, il ne reste alors qu'une définition objective dont les éléments primaires, considérés isolément ou ensemble, sont: la nationalité, la race, la religion, la langue, la culture et le territoire.

**Le multiculturalisme**

L'expression 'multiculturalisme' a été intégrée au vocabulaire courant au Canada au cours des dernières décennies pour décrire la composition ethnoculturelle diversifiée de notre société. Dans le contexte de la recherche actuelle, toutefois, cette expression devient plus vague et peut même prêter à de mauvaises interprétations. Que veut dire 'multiculturalisme'?

Selon Isajiw (1983), l'un des problèmes importants rattachés à la bonne ou à la mauvaise utilisation de l'expression 'multiculturalisme' découle de la perception de l'ethnicité qu'ont les Canadiens-Anglais ou les Canadiens-Français de race blanche qui ne se considèrent pas eux-mêmes comme faisant partie d'un groupe 'ethnoculturel'. Plusieurs auteurs estiment que chacun fait partie d'un groupe ethnoculturel. Toutefois, la 'mosaïque culturelle' du Canada est caractérisée par le fait que les groupes ethnoculturels sont considérés comme regroupant

'les autres', c'est-à-dire toutes les personnes qui ne font pas partie de la majorité formée d'Anglo-Saxons ou de Canadiens-Français de race blanche.

Dans le but d'éliminer ces perceptions fautives, le gouvernement du Canada a adopté en 1988 la Loi canadienne sur le multiculturalisme (projet C-93), qui donnait un cadre juridique à la politique gouvernementale en vigueur depuis 1971. Le gouvernement reconnaît ainsi les "principes du multiculturalisme", à savoir:

1. Le multiculturalisme est un élément essentiel de la citoyenneté canadienne.

2. Chaque Canadien et Canadienne est libre de jouir de son patrimoine, de l'enrichir et de le partager avec d'autres.

3. Le gouvernement fédéral assume la responsabilité de promouvoir le multiculturalisme dans ses ministères et ses agences.

Le premier principe affirme que le Canada forme une société multiculturelle. Il reconnaît que tous les Canadiens sont essentiellement égaux et insiste sur le fait que la diversité raciale et culturelle est un élément important de l'identité canadienne.

Le deuxième principe renforcit l'idée de liberté de choix, qui est un principe de base de la démocratie. Il affirme que tous les Canadiens peuvent jouir de leur patrimoine culturel et qu'ils peuvent l'enrichir et le partager avec d'autres, si tel est leur choix. Il sous-entend également que les Canadiens peuvent décider jusqu'à quel point ils s'identifieront à leurs origines culturelles.

Le troisième principe met entièrement entre les mains de l'État la responsabilité de la mise en oeuvre du multiculturalisme dans toutes les politiques gouvernementales. Il démontre également que le gouvernement entend jouer un rôle de chef de file pour assurer le développement de la diversité culturelle et raciale du Canada.

Le gouvernement de l'Ontario a répondu officiellement au projet C-93 en publiant sa "politique de multiculturalisme" (Hon. Lily Munro: 1987) qui définissaient les objectifs suivants:

1. D'ici cinq ans, tous les programmes et politiques gouvernementales devront s'accorder à la réalité multiculturelle de l'Ontario.

2. A l'avenir, le gouvernement de l'Ontario mettra en oeuvre des politiques et des programmes qui refléteront le multiculturalisme.

3. Les politiques et les pratiques d'embauche du gouvernement, de même que les nominations aux agences, aux conseils et aux commissions refléteront le multiculturalisme.

4. Au cours des cinq prochaines années, le gouvernement sensibilisera les fonctionnaires au multiculturalisme.

5. Le gouvernement continuera à jouer un rôle de chef de file dans le domaine du multiculturalisme (Ministère des Affaires civiques: 1988).

Il nous apparaît de toute première importance d'examiner la recherche actuelle sur le vieillissement et l'ethnicité en Ontario en vue d'identifier les questions qui sont rattachées à la Loi canadienne sur le multiculturalisme, et plus particulièrement à sa mise en oeuvre en Ontario.

## QUESTIONS RATTACHÉES AU VIEILLISSEMENT ET AU MULTICULTURALISME

### Les communications et l'accès aux services

L'une des principales difficultés auxquelles font face les aînés des groupes ethnoculturels est l'accès limité aux services. Selon Bergin (1988:141), "les groupes ethniques minoritaires font face à plusieurs obstacles qui n'existent pas les membres de la majorité dominante. Les difficultés linguistiques constituent l'obstacle le plus sérieux aux services et les nouveaux résidents au Canada sont les plus sérieusement désavantagés à cet égard."

Doyle et Visano (1987) font état d'une situation semblable dans une étude en trois parties réalisée pour le compte du Social Planning Council of Metro Toronto. "C'est aux agences de services que revient la responsabilité de s'adapter, en tant qu'organismes professionnels chargés d'assurer les services...On peut parler d'une situation de 'deux solitudes' en ce qui a trait au système de services sociaux et de santé, du moins pour les membres des divers groupes culturels et raciaux. Deux sous-systèmes, l'un pour la grande collectivité et l'autre adapté pour les groupes ethniques,...existent côte à côte, mais sont quelque peu séparés l'un de l'autre. Il ne se fait essentiellement aucune consultation entre eux en ce qui a trait à la planification et à l'administration des services et ils ne sont pas responsables l'un envers l'autre au niveau des projets et des activités..." (Doyle et Visano, 1987, rapport 3:i).

Selon Cox (cité par Gelfand et Barresi, 1987:168-169), la recherche en ce qui a trait à l'accès aux services pour la population d'âge avancé au sein des groupes ethnoculturels comporte plusieurs aspects à savoir: la sélection des groupes, la détermination des secteurs géographiques, la participation des dirigeants au sein de la collectivité, la publicité et le soutien, la sélection et la formation des intervieweurs, la mise au point des instruments et l'échantillonnage.

L'information qui permet de faciliter la communication est l'un des aspects les plus importants permettant d'améliorer l'accès aux services sociaux (Silverstein 1984). Dans la plupart des cas, cette information est filtrée à travers des réseaux informels ou 'naturels'.

MacLean et ses collègues (1987:128) soulignent le danger de se fier à l'idée que les problèmes d'accès aux services sociaux sont entièrement dus à un manque d'information. Ils précisent que "les gens âgés de certains groupes minoritaires au (Canada) continuent d'être victimes de discrimination, tout comme ils l'étaient au cours des périodes précédentes dans leur vie" (1987:128).

Un sondage mené par Radcliffe et Lundrigan (1988:11) à London, en Ontario, a permis de déterminer que les questions familiales, sociales et économiques sont une plus grande source de stress pour les immigrants que pour les Canadiens d'origine. Les personnes âgées sont doublement désavantagées à cet égard. "Les immigrants d'âge avancé ont besoin proportionnellement d'un plus grand soutien que les autres personnes âgées...", concluent les auteurs.

Hoyt et Babchuk (1981) reconnaissent que les personnes qui ont quitté des pays anglo-saxons pour émigrer vers les États-Unis ont plus de facilité à s'intégrer culturellement et socialement. La même constatation s'applique au Canada, en dépit du fait que notre société ait la réputation de former une mosaïque culturelle plutôt qu'un creuset national et malgré que le gouvernement provincial se soit engagé à garantir "l'accès égal, la pleine citoyenneté et le respect des différences culturelles" (Hon. Gerry Phillips, Ministre des Affaires civiques, 1988:1).

**Les soins de santé: les aspects physique et mental**

Il faut tenir compte de l'ethnicité dans la planification des soins de santé répondant aux besoins des personnes âgées. MacLean et Bonar (1983) ont identifié trois préoccupations fondamentales des personnes âgées des groupes ethnoculturels. Il s'agit de la perte de la famille, la perte de la culture et la perte de la collectivité. Il existe une interrelation entre ces trois préoccupations mais, même séparément, chacune d'entre elles peut avoir des conséquences importantes sur le bien-être physique des aînés des groupes ethnoculturels.

Black (1985) a découvert une corrélation positive entre le soutien émotionnel et le bien-être physiologique chez les personnes âgées. Elle a également conclu que la capacité de fonctionnement social des personnes âgées était liée aux soutien émotionnel qu'elles recevaient et qu'elles étaient en mesure de donner de façon réciproque. De toute évidence, l'ethnicité joue un rôle important dans le bien-être émotionnel et, partant, social, des personnes âgées. En d'autres mots, le patient d'âge avancé est autant un être social, culturel et émotionnel, qu'une entité physique.

Fagan (1988:10) décrit le premier foyer de soins infirmiers multilingue et multiculturel établit au centre-ville de Toronto comme étant "le point de mire de plusieurs collectivités ethnoculturelles de la ville". Le centre a pour but d'offrir des services dans la langue maternelle des patients et de répondre aux besoins en tenant compte des différences culturelles. Cette approche, estime-t-on, peut contribuer à améliorer la qualité de vie, le taux de rétablissement et

la santé générale des patients. "Au centre Rekai, l'importance culturelle rattachée au 'rituel' du manger est intégrée au cadre philosophique des soins...On donne une importance à ces différences culturelles." Le centre constitue un modèle pour les foyers des soins infirmiers offrant un milieu répondant aux besoins des immigrants âgés, souligne l'auteur.

Il incombe également aux établissements de soins aux déficients mentaux et aux responsables des services de considérer les différences ethnoculturelles, dans le cadre de la planification des soins de santé. Dans un rapport intitulé *Lignes directrices pour la prestation de services complets aux personnes âgées atteintes de troubles mentaux*, Santé et Bien-Etre Canada (1988 a:22-23) fait état de la situation spéciale des personnes âgées des groupes ethnoculturels: "Les personnes âgées qui ont immigré au Canada ne connaissent pas nécessairement les mesures sociales en vigueur ici ou sont parfois incapables pour des raisons linguistiques, de remplir des formules ou de s'informer de leurs droits. Leurs enfants ou les membres de leur famille peuvent bien sûr leur venir en aide, mais il arrive que ces derniers ne soient pas au courant de la façon de procéder." Le rapport poursuit: "Il y a certains sous-groupes qui sont particulièrement laissés pour compte. C'est le cas entre autres des minorités ethniques aux prises avec des problèmes de communication rattachés à la langue et à la culture" (25).

De plus, "si les services de santé mentale pour les minorités sont bien implantés dans certaines zones urbaines qui comptent une forte population d'immigrants rare sont ceux qui sont dotés de services psychogératriques". Les auteurs soulignent que "beaucoup de membres de groupes ethniques sont mal servis, voire carrément négligés, surtout ceux qui ont immigré récemment ou qui viennent des pays du tiers-monde". On ajoute: "Les personnes âgées trouvent parfois très difficile de s'adapter à la vie au Canda et peuvent vivre dans un état d'aliénation et d'isolement de plus en plus grand et être coupées de leur propre famille...Pour des raisons diverses et à différents degrés, les personnes âgées autochtones peuvent également connaître un état d'aliénation profond, surtout dans les milieux urbains."

Santé et Bien-Etre Canada souligne également que "l'isolement linguistique et social qui en découle ne fait qu'accentuer les problèmes mentaux et émotionnels du sujet". On insiste enfin sur le besoin de rechercher l'aide d'employés et de bénévoles désservant les groupes ethniques, surtout si les services existants ne sont pas adaptés aux besoins culturels et si des obstacles linguistiques réduisent à l'accès aux services.

Gelfand (1982:70) fait état d'une relation entre l'ethnicité, le vieillissement et la santé mentale, c'est à dire que les professionnels dans le domaine des soins aux déficients mentaux font une distinction "entre les problèmes d'ordre fonctionnel et les problèmes découlant d'une condition organique". Gelfand estime qu'on a souvent tendance à diagnostiquer les personnes âgées comme étant séniles au lieu de leur donner des soins adéquats. Ce diagnostic serait plus commun pour les personnes âgées des groupes ethniques. Le comportement de ces derniers pourrait toutefois résulter "d'une

désorientation et d'une confusion causée par leur incapacité de parler l'anglais". De plus, le fait que ces personnes adhèrent à des valeurs culturelles traditionnelles peut mener à des interprétations fautives.

Si l'on définit l'ethnicité comme étant un moyen de donner un sens à la vie d'une personne, il est évident que, dans l'évaluation du bien-être mental d'une personne âgée, "il incombe que le praticien étudie la personne dans son entier...non seulement la problématique actuelle de la personne, mais aussi sa situation de vie, son monde social et personnel, ses valeurs et sa biographie" (Kobata, et alii, 1980:458). Slaughter et Batey (cités par Manuel, 1982) recommandent des "techniques spéciales" dans le but d'assurer que les services, particulièrement dans le domaine des soins aux déficients mentaux, soient offerts aux personnes âgées qui, normalement, ne seraient pas au courant de l'existence de ces services.

Il est évident que les soins de santé aux personnes âgées provenant de milieux culturels différents doivent comprendre l'examen de facteurs tels que la famille, la collectivité et la perception personnelle des individus, de même que des institutions sociales et politiques qui influencent les personnes âgées.

## Le soutien de la famille, des pairs et de la collectivité

### .La famille

Rosenthal (1983) a conclu que la famille ethnoculturelle se rapprochait de la famille traditionnelle, tandis que la famille anglophone se rapprochait du modernisme. Les soins que les membres de la famille fournissent aux personnes âgées diffèrent également en fonction de l'ethnicité. Les Japonais, par exemple, démontrent beaucoup de respect et d'égards envers leurs aînés, ce qui est moins commun au sein des familles anglophones 'modernes' (Palmore, 1975; Osako, 1979; Tobin, 1987; Sugiman et Nishio, 1983). Les réseaux gouvernementaux et collectifs jouent un rôle moins important lorsque le fardeau des soins peut reposer sur les épaules de la famille. Mais lorsque le soutien familial n'existe pas, il incombe à l'État et aux associations privées et bénévoles de combler les lacunes. Les conditions de vieillissement et les attitudes de la société envers ce phénomène (chez les personnes âgées, comme chez les personnes dont elles dépendent) sont déterminées par les valeurs et les traditions sociales (Conseil consultatif canadien sur le vieillissement, 1983).

Kobata, Lockery et Moriwaki (1980:452) voient la famille comme un réseau 'naturel' de soutien et de soins et constatent que les attentes et le soutien varient pour chaque classe sociale, chaque sous-groupe culturel et chaque groupe ethnique. Cohen (cité par Manuel, 1982:179-183) constate également que la participation de la famille et des paraprofessionnels au systeme de distribution des services sociaux peut aider les personnes âgées en reproduisant "les réseaux naturalistes et secourables qui sont présents dans les systèmes de services aux êtres humains."

Cohler (cité par Manuel, 1982) conclut que les femmes, en particulier, contribuent de façon importante au maintien de l'interdépendance entre tous les membres de la famille étendue, particulièrement dans les familles issues de sociétés paysannes traditionnelles comme celles d'Europe de l'Est et du Sud. Lesnoff-Caravaglia (cité par Manuel, 1982) discute cet aspect en mentionnant spécifiquement la "babushka" chez les Russes et la "granny" chez les Noirs américains. On peut trouver l'équivalent au Canada chez les familles amérindiennes.

Chez les groupes ethniques paysans, la famille étendue est perçue comme un facteur pouvant atténuer les effets du stress en milieu urbain, parce que les liens très proches existant entre les membres de la famille imposent des responsabilités et des obligations réciproques. Toutefois, Cohler (cité par Manuel, 1982:155) ajoute: "Ironiquement, ces mêmes liens familiaux qui contribuent, croit-on, à atténuer les tensions, peuvent aussi être à l'origine d'autres tensions." Néanmoins, Holmes (1983:172) a constaté qu'on "semble faire preuve d'un plus grand respect envers les aînés dans les sociétés où la famille étendue est intacte, particulièrement si elle fonctionne comme une unité sous un même toit".

On discute les variations ethniques des familles canadiennes, y compris le rôle des communautés socio-religieuses telles que les mennonites, les hutterites et les Doukhobors, dans une anthologie d'articles publiée par Ishwaran (1980). Palmore a également présenté des études détaillées des groupes ethno-religieux importants regroupant des Européens et des Asiatiques.

La situation des personnes âgées au sein de la population autochtone constitue un cas spécial dont on doit tenir compte au Canada. Mais les personnes qui font partie de cette catégorie spécifique sont largement exclues des études traitant de gérontologie sociale. Quelques auteurs ont traité de l'ethnicité et du vieillissement chez les Amérindiens et les Inuit, dont Guemple (1980); Bienvenue et Havens (1986) et Gerber (1984).

L'importance du soutien familial pour la personne âgée placée en établissement de soins prolongés a fait l'objet d'une étude par Kirkconnell et Tindale (1986). Les auteurs précisent que des visites fréquentes ne contribuent pas à elles seules à établir des rapports de qualité ou enrichissants. Il est possible de maintenir des liens familiaux importants même après le placement, ajoute-t-on.

La famille peut jouer un rôle de toute première importance en ce qui a trait aux soins à l'intention des personnes âgées au sein des collectivités ethnoculturelles (Rosenthal,1986; Nydeggar, 1983). Mais si ce type de soutien informel est absent, ou s'il est inadéquat, les réseaux formés de pairs et d'autres réseaux sociaux informels peuvent substituer au soutien provenant des rapports familiaux (Snow et Gordon, 1980; Guttman, 1979).

**.Le soutien collectif et des pairs**

Plusieurs gérontologues (Moss et Lawton, 1982) ont insisté sur le fait que la capacité d'une personne à maintenir un sens à sa vie quotidienne dépend beaucoup des rapports sociaux, et surtout, familiaux. Les immigrants ont probablement plus de difficulté à établir des rapports avec leurs pairs que les Canadiens ordinaires.

La collectivité de l'immigrant joue un rôle important dans l'interaction sociale entre les individus, notamment en fournissant des services, en offrant de la compagnie aux immigrants et en renforcant l'identité ethnoculturelle (Buchigani, 1979; Holzberg, 1983-1984).

Lubben et Becerra (cité par Gelfand et Barresi, 1987:131) affirment que les personnes d'âge avancé à la retraite qui ont laissé leur famille et leurs amis en quittant leur pays d'origine construisent des réseaux de pairs qui regroupent des gens habitant le même quartier et qui "sont régis par un code strict de réciprocité". Dans une étude de cas d'une collectivé regroupant des Américains d'origine danoise, Stoller (cité par Gelfand et Barresi, 1987:123) fait état de l'identification collective qui se produit parmi ces aînés de race blanche au sein d'un même groupe ethnoculturel. Ce phénomène "atteste du potentiel d'intégration inhérent à l'ethnicité. Même s'ils sont répartis dans plusieurs secteurs résidentiels et même si leur culture est invisible, ils ont été en mesure de maintenir un ensemble d'associations bénévoles et des rapports interpersonnels stables pendant plus d'un siècle."

Guttman (cité par Sauer et Coward, 1985) a étudié le concept des réseaux sociaux regroupant les minorités ethnoculturelles aux États-Unis, de même que l'impact de ces réseaux sur les politiques sociales ayant trait au vieillissement. Guttman définit les 'réseaux sociaux' comme étant "ces éléments qui réunissent diverses personnes en fonction de circonstances spécifiques". Ces réseaux sont "constitués d'une chaîne interconnectée ou interreliée, d'un système de voies, de canaux ou d'autre éléments organisationnels qui assurent, d'une façon ou d'une autre, le maintien du réseau autour d'un noyau central". Les personnes qui en font partie ont "un besoin commun de mettre en oeuvre des moyens pour faire face à des circonstances précises dans la société" (1985:200).

Dans toute la documentation sur l'ethnicité et le vieillissement, on parle surtout des fonctions spécifiques des groupes de pairs dans le contexte général des réseaux informels de services sociaux. Toutefois, les assemblées de consultation tenues par le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or en 1988 (rapports non publiés) ont permis de recueillir des données précieuses sur l'importance des groupes de pairs. Ces assemblées ont notamment mis en évidence le fait que le bien-être des personnes âgées dépendaient dans une certaine mesure sur la présence d'amis au sein du même groupe ethnoculturel ou linguistique. On a également fait une autre constatation importante à savoir que les activités au sein des groupes de pairs étaient réparties en fonction du sexe.

Le soutien des groupes de pairs, des associations bénévoles et des autres formes de réseaux sociaux informels jouent un rôle important pour assurer une 'vie satisfaisante'. Longino et Kart (1982:716-717) concluent dans leurs études sur les modèles d'activités de loisirs des personnes âgées aux États-Unis que "l'activité informelle est directement associée à une vie satisfaisante", tandis que le rapport entre les activités formelles et une vie satisfaisante est inverse: "plus une personne a d'activités formelles, moins elle sera satisfaite de sa vie." Il n'ont trouvé aucune preuve qui puisse appuyer l'idée qu'il y ait un rapport positif entre les activités en solitaire et une vie satisfaisante.

**.Les obstacles**

Dans sa dissertation intitulée *Ethnicity Still Matters: Socio-Demographic Profiles of the Ethnic Elderly in Ontario* (1983), Gerber attire l'attention sur le tripe préjudice porté contre les personnes âgées des groupes ethniques. Elle souligne que les groupes sociaux les plus désavantagés en Amérique du Nord sont les aînés, les femmes et certains groupes ethnoculturels non anglophones ou certains groupes raciaux regroupant des personnes qui ne sont pas de race blanche. La réunion de ces trois facteurs contribue à créer des problèmes spéciaux pour les sous-groupes
ethniques, en plus de créer des obstacles linguistiques et économiques (par exemple en ce qui a trait aux revenus fixes et au logement) qui nuisent à l'accès aux services et qui réduisent la mobilité des personnes.

Le revenu est souvent identifié comme un obstacle important aux services sociaux pour les immigrants. Mais selon le document *Le revenu des immigrants - Une analyse des données de recensement* (Beaujot et alii, 1988) publié par Statistique Canada, les revenus des immigrants sont en moyenne plus élevés que ceux des travailleurs natifs du Canada. Ce n'est peut-être pas le cas des immigrants d'âge avancé. Toutefois, il est difficile d'évaluer les avoirs financiers de bon nombre d'immigrants d'âge avancé, puisque plusieurs d'entre eux dépendent financièrement de leurs enfants adultes et que d'autres reçoivent des rentes de leur pays d'origine. Cela tend à démontrer qu'il faut mener d'autres recherches sur les sources de revenus des immigrants d'âge avancé de même que sur les dépenses spécifiques à ce groupe.

Les personnes âgées habitant les régions rurales et urbaines n'ont pas le même accès aux services et n'utilisent pas les ressources de la même manière. On constate donc que les personnes vivant en régions urbaines font une meilleure utilisation des réseaux sociaux formels, de même qu'informels (Bastida, 1983). Cela est probablement attribuable au fait que les réseaux formels d'aide et les établissements sont complètement établis dans les régions urbaines. John (cité par Peterson et Quadagno, 1985:234-237) a concentré ses études sur les différences qui existent entre les aînés des peuples autochtones habitant dans les réserves et dans les agglomérations urbaines. L'écart en ce qui a trait à l'utilisation des services

formels et institutionnels est encore plus grand entre ces deux groupes. Si l'on considère tous les groupes ethnoculturels, on constate que la population urbaine utilise davantage les services établis en milieu urbain, alors que la population rurale est moins encline à les utiliser. Disman (1988a) a étudié les obstacles découlant des différences linguistiques, en insistant sur les différences culturelles associées à l'apprentissage d'une nouvelle langue.

**.Les attitudes envers le vieillissement**

Les attitudes envers le vieillissement et la retraite constituent une catégorie spéciale d'obstacles (Holmes 1983). Ces obstacles découlent tout autant des perceptions que les personnes âgées ont d'elles-mêmes que des idées véhiculées par les personnes qui ne font pas partie du groupe des aînés. Les personnes âgées sont parfois désavantagées par la piètre image qu'elles d'elles-mêmes puisque leurs perceptions sont conditionnées par des stéréotypes négatifs qui les caractérisent comme des êtres faibles, vivant dans la pauvreté; comme des êtres aussi dont l'utilité, l'attrait et les capacités intellectuelles sont sur leur déclin; et, enfin, comme des personnes qui se détériorent physiquement et qui ont une valeur moindre. Il existe une forte correlation entre le fait qu'une personne ait une idée positive d'elle-même et qu'elle mène une vie satisfaisante (McClelland, 1982). L'influence des stéréotypes raciaux appliqués aux groupes ethniques peut aussi être à l'origine de tensions à différents niveaux.

Les personnes âgées des collectivités ethnoculturelles forment un minorité au sein d'une minorité en Ontario. Puisque le nombre de 'têtes grises' va en s'accroissant dans la société ontarienne, il faut que nous acquérions les connaissances nécessaires et que nous soyions mieux en mesure de comprendre ces personnes qui ont besoin de notre aide. La présente étude démontre la nécessité d'entreprendre d'autres recherches afin que nous puissions donner la chance à nos aînés des groupes ethnoculturels de jouir d'une vie satisfaisante, à l'instar des autres résidants de l'Ontario.

**ANNEXE B:**

**BIBLIOGRAPHIE**

Almind, G. Risk Factors in eighty-plus year-olds Living at home: An investigation of a Danish Community. International Journal of Aging and Human Development, 1985, 21(3), 227-234.

Baar, E. Patterns of Selective Accentuation Among Niagara Mennonites. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(2), 77-91.

Bach-Tuyet, D. Ethnocultural issues: The delivery of mental health services. Montage, Clarke Institute of Psychiatry, 1984, 10(1).

Bastida, E.M. Minority Decision-Making Accessibility, and Resource Utilization in the Provision of Services: Urban-Rural Differences. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 212-225.

Bienvenue, R.M. and B. Havens. Structural inequalities, informal networks: A comparison of Native and Non-Native elderly. Canadian Journal on Aging, 1986, 5(4), 241-248.

Black, Margaret. Health and Social support of older adults in the community. Canadian Journal on Aging, 1985, 4(4), 213-226.

Bloom, A. Prodigal Sons: The New York Intellectuals. New York: University Oxford Press, 1986.

Bond, J.B. and C.D. Harvey. Familial Support of the Elderly in a Rural Mennonite Community. Canadian Journal on Aging, 1987, 6(1), 7-17.

Buchignani, N. A Review of the Historical and Sociological Literature on East Indians in Canada. Papers Collected by Cross Cultural Communications Centre Multicultural Resources Project, 1979.

Burton, L. and V.L. Bengtson. Research in Elderly Minority Communities: Problems and Potentials. In R. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, C.T.: Greenwood Press, 1982, 215-221.

Butler, D.P. Senior Immigrants in Institutions. Toronto: North York Inter-Agency Council, 1985.

Calamai, P. Broken Words: Why Five Million Canadians are Illiterate. Toronto: Southam News, 1987.

Canadian Association of Broadcasters. A Broadcaster's Guide to Canada's Cultural Mosaic. Ottawa: CAB, 1988.

Chan, K. Coping with aging and managing self-identity: The social world of the elderly Chinese women. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 36-50.

Chappell, N. Social Support and the receipt of home care services. The Gerontologist, 1985, 25(1), 47-52.

Chiaverina, M. Thinking About Tomorrow: The Italian Seniors in Metropolitan Toronto. Toronto: 1988.

Cohler, B.J. Stress or Support: Relations Between Older Women from Three European Ethnic Groups and their Relatives. In R. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport CT.: Greenwood Press, 1982, 115-120.

Colen, J.N. Facilitating Service Delivery to the Minority Aged. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 250-59.

Coombe, V. Social Work with Ethnic Minority Elderly People. In J. Cheetham (ed.), Social Work and Ethnicity. London: George Allan and Unwin, 1982, 133-142.

Crawford, L. Aging, ethnicity and congregate shelter in Ontario. Multiculturalism, 1980, IV(I), 13-15.

Cox, C. Overcoming Access Problems in Ethnic Communities. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 165-177.

Davis, C. and P.K. Akil. Caribbean Seniors Project. Toronto: Jamaican Canadian Association, 1985.

De Beauvoir, Simone. Old Age. Great Britain: Penguin Books Ltd., 1977.

Di Nardo, J. Aging in the Italian Community. Multiculturalism, 1980, IV (I), 27-32.

Disman, M. Immigrants and other grieving people: Anthropological insights for counselling practices and policy issues, Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 106-117.

Disman, M. Listening to immigrants: From memories and narratives to questions of sociological inquiry. International Journal of Oral History, 1985, 6(2), 76-91.

Disman, M. Explorations in Ethnic Identity, Oldness and Continuity. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnicity and Aging: New Perspectives. New York: Springer, 1987, 64-74.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Paper presented to the Office For Senior Citizens' Affairs. Toronto: 1988a.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Paper presented to the Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Toronto: 1988b.

Disman, M. Ethnicity and Aging. Toronto: Programme in Gerontology, University of Toronto, Research Paper No. 9, 1988c.

Dowd, J. and V. Bengtson. Aging in Minority Populations: An examination of the double jeopardy hypothesis, Journal of Gerontology, 33(3), 1973, 427-436.

Driedger, L. and N. Chappell. Aging and Ethnicity: Toward an Interface. Toronto: Butterworths, 1987.

Edwards, J. and L. Ducette. Ethnic Salience, Identity and Symbolic Ethnicity. Canadian Ethnic Studies, 1987, XIX(1), 52-62.

Espino, D.R. Neufeld, M. Mulvihill and L. Libow. Hispanic and Non-Hispanic elderly on Admission to the Nursing Home: A Pilot Study. The Gerontologist, 1988, 28(6), 821-824.

Fagan, F. Resident care in any language. Ontario Nursing Home Journal. 1988, March-April, 10-15.

Gelfand, D.E. Aging: The Ethnic Factor. Boston: Little, Brown and Co., 1982.

Gelfand, D.E. Ethnicity, Aging and Mental Health. International Journal of Aging and Human Development, 1979-80, 10(3), 289-297.

Gelfand, D.E. and C. Barresi (eds.). Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987.

Gelfand, D.E. and D. Fandetti. Suburban and Urban White Ethnics: Attitudes towards Care of the Aged. Gerontologist, 1980, 20(5), 588-594.

Gelfand, D. and A. Kutzik (eds.). Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979.

Gerber, L.M. Community characteristics and out-migration from Canadian Indian reserves: Path analyses. Canadian Review of Sociology and Anthropology, 1984, 21(2), 145-165.

Gerber, L.M. Ethnicity still matters: Socio-demographic profiles of the ethnic elderly in Ontario. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 60-80.

Gill, S.S. A Minority Within a Minority: The elderly South Asians in Toronto. Asianadian, 1982, 4(1), 23-26.

Glendenning, F. Ethnic Minority Elderly People: Some Issues of Social Policy. In J. Cheetham (ed.), Social Work and Ethnicity. London: George Allan and Unwin, 1982, 122-132.

Goodman, N. and G.T. Marx. Society Today. New York: Random House, 1978.

Guemple, L. Growing old in Inuit Society. In V. Marshall (ed.), Aging in Canada: Social Perspectives. Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1980, 95-101.

Guttman, D. The Social Networks of Ethnic Minorities. In W.J. Sauer and R.T. Coward (eds.), Social Support Networks and the Care of the Elderly. New York: Springer, 1985, 199-218.

Guttmann, D. Use of Informal and Formal Supports by White Ethnic Aged. In D. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research, and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979, 246-262.

Havens, B. and N.L. Chappell. Triple Jeopardy: Age, Sex and Ethnicity. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 119-132.

Heller, Laura. Multicultural Information Resources: A guide to metropolitan Toronto. Toronto: Cross-Cultural Communication Centre, 1987.

Himelfarb, A. and C.J. Richardson. People, Power and Process: Sociology for Canadians. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1979.

Holmes, L.D. Other Cultures, Elder Years: An Introduction to Cultural Gerontology. Minneopolis: Burgess Publishing Company, 1983.

Holzberg, C.S. Anthropology, Life Histories and the Aged: The Toronto Baycrest Centre. International Journal of Aging and Human Development, 1983-84, 18(4), 255-275.

Holzberg, C.S. Ethnicity and aging: Anthropological perspectives on more than just the minority elderly. Gerontologist, 1982a, 22(3), 249-257.

Holzberg, C.S. Ethnicity and Aging: Rejoinder to a comment by Kyriakos S. Markides. Gerontologist, 1982b, 22(6), 471-72.

Hoyt, D. and N. Babchuk. Ethnicity and the Voluntary Associations of the Aged. Ethnicity, 1981, Vol.8, 67-81.

Ignatieff, Michael. The Needs of Strangers. New York: Viking, 1985.

Isajiw, W. Multiculturalism and the Integration of the Canadian Community. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(2), 107-117.

Ishwaran, K. Canadian Familes: Ethnic Variations. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1980.

Ishwaran, K. Sociology: An Introduction. Toronto, Ontario: Addison-Wesley Publisher, 1986.

Jackson, J. Minorities and Aging. Belmont, California: Wadsworth Publishing Company, 1980.

Jenson, G. and F. Oakley. Ageism Across Cultures and in Perspective of Sociobiologic and Psychodynamic Theories. International Journal of Aging and Human Development, 1982-83, 15(1), 17-25.

John, R. Service Needs and Support Networks of Elderly Native Americans: Family, Friends, and Social Service Agencies. In Peterson and Jill Quadagno (eds.), Social Bonds in Later Life: Aging and Interdependence. California: Sage Publications, 1985, 229-247.

Kirkconnell, R. and J.A. Tindale. "The Importance of Continuing Family Relations After Admission to a Long Term Care Setting." Paper presented at the 15th Educational and Scientific Meeting of The Canadian Association on Gerontology. Quebec City, 1986.

Kobata, F.S., S.A. Lockery and S.Y. Moriwaki. Minority Issues in Mental Health and Aging. In J.E. Birren and R.B. Sloane (eds.), Handbook of Mental Health and Aging. Toronto: Prentice Hall, 1980, 448-467.

Kroeber, A.L. and C. Kluckhohn. Culture: A Critical Review of Concepts and Definitions. Papers of The Peabody Museum of Archeology and Ethnology, Harvard University, XL VII, (No. 1), 1952.

Kromkowski, J.A. The Neglected Dimension: Elderly Americans. Migration Today, 1984, 12(3), 21-24.

Kutzik, A. American Social provision for the aged: An Historical Perspective. In D.E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 32-65.

Lee, Ruth N.F. The Chinese Perception of Mental Illness in the Canadian Mosaic. Canada's Mental Health, 1986, 34(4), 2-4.

Lesnoff-Caravaglia, G. The Black "Granny" and the Soviet "Babushka": Commonalities and Contrasts. In R.C. Manuel (ed.), Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1982, 109-114.

Li, P.S. The Use of Oral History in Studying the Elderly Chinese-Canadians. Canadian Ethnic Studies, 1985, 17(1), 67-77.

Longino, C.F. and C.S. Kart. Explicating Activity Theory: A Formal Replication. Journal of Gerontology, 1982, 37(6), 713-722.

Lubben, J.E. and R.M. Becerra. Social Support Among Black, Mexican, and Chinese Elderly. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 130-144.

Lupul, M.R. Multiculturalism and Canada's White Ethnics. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(1), 32-40.

Maclean, M. and R. Bonar. The Ethnic Elderly in a Dominant Culture Long-Term Care Facility. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 51-59.

MacLean, M.J., D. Fowler, and I. Graham. Access to Community Health Services By Ethnic Elderly People. Environments, 1988, 19(3), 61-75.

MacLean, M.J. and N. Siew. Institutional Racism in Old Age: Theoretical Perspectives and a Case Study about Access to Social Services. Canadian Journal on Aging, 1987, 6(2), 128-140.

Manuel, R. (ed.). Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, CT: Greenwood Press, 1982.

Markides, K. Ethnicity and Aging: A Comment. Gerontologist, 1982, 22(6), 467-470.

Markson, E.W. Ethnicity as a Factor in the Institutionalization of the Ethnic Elderly. In D.E. Gelfand and A. Kutzik (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 341-356.

Marshall, Victor, W. (ed.). Aging in Canada: Social Perspectives. Toronto, Ontario: Fitzhenry and Whiteside, 1987.

McAdoo, J.L. Well-being and fear of crime among the black elderly. In D.E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 277-307.

McClelland, K. Self-conception and life satisfaction: Integrating aged subculture and activity theory. Journal of Gerontology, 1982, 37(6), 723-732.

Mitchell, J. and J.C. Register. An exploration of family interaction with the elderly by race, socioeconomic status, and residence. The Gerontologist, 1984, 24(1), 48-54.

Moss, M. and M.P. Lawton. Time Budgets of Older People: A Window on Four Lifestyles. Journal of Gerontology, 1982, 37(1), 115-123.

Naidoo, J. The South Asian Experience of Aging. In Ujimoto and Hirabayashi (eds.), Asian Canadians: Regional Perspectives, Selections from the Proceedings. Waterloo: Department of Psychology, 1980, 84-95.

Norman, Alison. Triple Jeopardy: Growing Old in a Second Homeland. London: Centre for Policy on Aging, 1985.

Nydeggar, C. Family ties of the aged in cross-cultural perspective. The Gerontologist, 1983, 23(1) 26-32.

Osako, Masako. Aging and family among Japanese Americans: The Role of Ethnic Tradition in the Adjustment to Old Age. The Gerontologist, 1979, 19(5), 448-455.

Palmore, E. (ed.). Handbook on the Aged in the United States. Westport, CT: Greenwood Press, 1984.

Palmore, E. The Honorable Elders. North Carolina: Duke University Press, 1975.

Penning, M. Multiple Jeopardy: Age, Sex, and Ethnic Variations. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(3), 81-105.

Peterson, M. and C. Rose. A Cross-Cultural Health Study of Japanese and Caucasian Elders in Hawaii. International Journal of Aging and Human Development, 1985, 21(4), 267-279.

Porter, John. The Vertical Mosaic. Toronto: University of Toronto Press, 1965.

Radcliffe, S. and M. Lundrigan. The immigrant Seniors Project. Canadian Journal of Public Health, 1988, Vol.79, 11-15.

Rao, N. and V. Rao. Life satisfaction in the Black elderly: An exploratory study. International Journal of Aging and Human Development, 1981-82, 14(1), 55-65.

Richmond, A.H. Post-War Immigrants in Canada. Toronto: University of Toronto Press, 1967.

Rosenberg, M.M., W.B. Shaffir, Allan Turowitz and M. Weinfeld. An Introduction to Sociology. Toronto: Methuen Publishers, 1983.

Rosenmayr, L. and E. Kockeis. Propositions for a Sociological Theory of Aging and the Family. International Social Science Journal. 1963, 15, 410-26.

Rosenthal, C. Aging, Ethnicity and the Family: Beyond the Modernization Thesis. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 1-16.

Rosenthal, C. Family supports in later life: Does ethnicity make a difference? The Gerontologist, 1986, 26(1), 19-24.

Silverstein, N. Informing the Elderly about public services: The relationship between sources of knowledge and service utilization. The Gerontologist, 1984, 24(1), 37-40.

Slaughter, O. and M. Batey. Service Delivery and the Black Aged: Identifying Barriers To Utilization of Mental Health Services. In R.C. Manuel (ed.). Minority Aging: Sociological and Social Psychological Issues. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1982, 171-178.

Snow, D. and J. Gordon. Social network analysis and intervention with the elderly. The Gerontologist, 1980, 20(4), 463-467.

Stoller, E.P. Ethnicity in the Informal Networks of Older Sunbelt Migrants: A Case History of the Finns in Florida. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnic Dimensions of Aging: Current Perspectives. New York: Springer Publishing Company, 1987, 118-130.

Spitzer, J.B. Planning services for elderly refugees: The Vietnamese and Soviet Jews. Migration Today, 1984, Vol.XII(3), 25-27.

Sugiman, P. and H. Nishio. Socialization and cultural duality among aging Japanese Canadians. Canadian Ethnic Studies, 1983, XV(3), 17-35.

Taillon, K. and V. Marshall. "The New Old People in Contemporary Canada." Paper presented at the Annual Meeting of the Canadian Association of Gerontology, November, 1982, Winnipeg, Manitoba.

Tobin, J. The American Idealization of Old Age in Japan. The Gerontologist, 1987, 27,(1), 53-58.

Torres-Gil, F. Aging in an Ethnic Society: Policy Issues For Aging Among Minority Groups. In D.E. Gelfand and C. Barresi (eds.), Ethnicity and Aging: Current Perspectives. New York: Springer, 1987, 239-256.

Trela, J.E. and J.H. Sokolovsky. Culture, Ethnicity, and Policy for the Aged. In D. E. Gelfand and A. Kutzik, (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research, and Policy. New York: Springer Publishing Company, 1979, 117-136.

Ujimoto, V. Ethnicity and Aging in Canada: An introduction. Canadian Ethnic Studies, 1983, 15(2), 1-7.

Ujimoto, V. The Ethnic Dimension of Aging in Canada: In V. Marshall, Aging In Canada. Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1987, 111-137.

Varghese, R. and F. Medinger. Fatalism in response to stress among the minority aged. In D.E. Gelfand and A. Kutzik (eds.), Ethnicity and Aging: Theory, Research and Policy. New York: Springer, 1979, 96-111.

Wesley-King, S. Service Utilization and the Minority Elderly: A Review. In R.L. McNeeley and J.L. Colen (eds.), Aging in Minority Groups. Beverly Hills: Sage Publications, 1983, 241-249.

Wictorowitz, B. Toronto's Ethnic Elderly: Their participation in Voluntary organizations. Multiculturalism, 1980. IV(1), 15-16.

Wong, Paul. Stress, coping and well-being in Anglo and Chinese elderly. Canadian Journal on Aging, 1985, 4(1), 29-37.

White, N. Ethnicity, culture and cultural pluralism. Ethnic and Racial Studies, 1978, 1(2), 139-153.

Zay, N. Old Age and Aging in Canada's Ethnic Population. Paper prepared for the National Symposium on Aging. Ottawa, 1978.

## SECONDARY SOURCES

### CANADA - FEDERAL

Adelman, H. Social and Humanitarian Aspects of Immigration. Report of a Meeting for Academics and Officials of Employment and Immigration Canada, 1984.

Beaujot, R.P., K.G. Basavarjappa and Ravi B.P. Verma. Current Demographic Analysis: Income of Immigrants in Canada. Ottawa: Supply and Services Canada, 1988.

Beaujot, R. and J.P. Rappak. The Role of Immigration in Changing Socio-Demographic Structures: A Bibliography. Employment and Immigration Canada, 1988.

Canadian Radio and Television Commission. Public Notice, 1985-139: A Broadcasting Policy Reflecting Canada's Linguistic and Cultural Diversity. Ottawa, 1985.

Dumas, Jean and Rejean Lachappelle. Current Demographic Analysis: Report on the Demographic Situtation in Canada. Ottawa: Minister of Supply and Services, 1987.

Employment and Immigration Canada. Annual Report. Ottawa: 1987.

Employment and Immigration Canada. Annual Report to Parliament on Future Immigration Levels. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1987.

Employment and Immigration Canada. Immigration Statistics. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1984-85.

Employment and Immigration Canada. Report to Participants in the 1987 Immigration Levels Consultations. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988.

Employment and Immigration Canada. Immigration Manual. Ottawa, 1988.

Employment and Immigration Canada. Profiles of Canadian Immigration. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1987.

Employment and Immigration Canada. The Employment Effects of Immigration: A Balance Sheet Approach. Ottawa: 1986.

Foot, D.K. Population Aging and Immigration Policy in Canada: Implications and Prescriptions. Population Working Paper, No. 1, Canada Employment and Immigration Commission, 1986.

George, M.V. and J. Perreault. Population Projections for Canada, Provinces and Territories: 1984-2006. Ottawa: Minister of Supply and Services, 1985.

Government of Canada. Bill C-93: An Act For the Preservation and Enhancement of Multiculturalism. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988.

Health and Welfare Canada. Canadian Governmental Report on Aging. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1982.

Health and Welfare Canada. Guidelines for Comprehensive Services to Elderly Persons with Psychiatric Disorders. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1988a.

Health and Welfare Canada. Seniors' Guide To Federal Programs and Services. Ottawa, 1988b.

Indian and Northern Affairs Canada. Native Elderly: Annotated Bibliography. Ottawa, 1984.

National Advisory Council on Aging. Family Role and the Negotiation of Change for the Aged. Ottawa, 1983, 12-14.

Samuel, T.J. Immigration and Visible Minorities in the Year 2001: A Projection. Ottawa: Centre for Immigration and Ethno-cultural Studies, Carelton University, Working Paper No. 1, 1987.

Samuel, T.J. and Mikael Jansson. Canada's Immigration Levels and the Economic and Demographic Environment, 1967 to 1987. Population Working Paper No. 8, Ottawa: Employment and Immigration Canada, 1988.

Secretary of State. Aging in an Multicultural Canada: A Graphic Overview. Ottawa, 1988a.

Secretary of State. Aging in an Multicultural Canada: Technical Annex. Ottawa, 1988b.

Statistics Canada. Census of Canada. Ottawa: 1986.

Taylor, Chris. Demography and Immigration in Canada: Challenge and Opportunity. Ottawa: Employment and Immigration Canada. Ottawa, 1987.

CANADA - PROVINCIAL AND MUNICIPAL

Alberta Department of Culture. Understanding Seniors and Culture. (Multicultural Activities Guide 3). Edmonton, Alberta, 1988.

The Attorney General. Human Rights Code, 1981. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1981.

Bergin, B. Equality is the Issue: A Study of Minority Ethnic Group Access to Health and Social Services in Ottawa-Carleton. Ottawa: Social Planning Council, 1988.

Ministry of Citzenship. Celebrating Our Multicultural Heritage. Toronto, 1988.

Ministry of Citizenship. Multicultural Service Program Grants: Guidelines. Toronto, 1986.

Ministry of Citizenship. Newcomers Guide to Services in Ontario. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1987.

Ministry of Citizenship. Ontario Policy on Multiculturalism: A Presentation to the Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Toronto, 1988.

Social Assistance Review Committee. Transitions. Prepared for the Ministry of Community and Social Services. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1988.

Doyle, Robert and Livy Visano. A Time For Action: Access to Health and Social Services for Racial Groups in Metropolitan Toronto (Reports 1,2,3). Toronto: Social Planning Council of Toronto, 1987.

Government of Ontario. Planning for Diversity. Toronto: 1987.

Ministry of Health. Multicultural Health Initiatives. Toronto: 1988

Office for Senior Citizens' Affairs. Guide for Senior Citizens: Services and Programs in Ontario. Toronto, 1987.

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship. Multicultural Ontario. Toronto: The Queen's Printer for Ontario, 1988.

Ontario Advisory Council on Senior Citizens and the Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped. The Freedom to Move is Life Itself: A Report on Transportation in Ontario. Toronto, 1987.

Ontario Advisory Council on Senior Citizens. Report on Consultation Meeting held in Windsor Ontario. Toronto, 1988.

Munro, Honourable Lily. A New Multiculturalism Strategy for Ontario. Toronto: Citizenship and Culture, 1987.

Phillips, Honourable Gerry. Our Multicultural Heritage. Toronto: Ministry of Citizenship, 1988.

Saskatchewan Senior Citizens' Provincial Council. A Study on the Unmet Needs of Off-Reserve Indian and Metis Elderly in Saskatchewan. Regina: 1988.

Ministry of Transportation and Communications. Response of the Ontario Government to CRTC Public Notice 1984-237: A Proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada. Toronto, 1985.

Ministry of Transportation and Communications. Survey of Third-Language Broadcast Services in Ontario. Toronto, 1985.

Ministry of Treasury and Economics. Ontario Statistics. Toronto, 1986.

Ministry of Treasury and Economics. Demographic Bulletin. Toronto, 1989.

TV Ontario. We Bring Learning to Life: The Kit. Toronto, 1988.

TV Ontario. Speaking Out: "Canada's Immigration Policies." Aired March 26, 1987.

TV Ontario. Realities: "The Welfare State: Secondhand Compassion?" Aired March 4, 1987.

United Way of Greater Toronto. Report on the Task Force on Services to Ethnic and Native Communities. Toronto, 1982.

INTERNATIONAL AND OTHER

The Central Pension Security Institute. The Private Sector: Employment Pensions Scheme in Finland. Helsinki, 1984.

Dulcey-Ruiz, E. and Ruben Ardila. Work and Retirement in Latin America. Tampa: International Exchange Center on Gerontology, University of South Florida, 1988.

The International Exchange Center on Gerontology. Epidemiology of Aging in Latin America and the Caribbean: A Comparative Perspective for the Adoption of Policies for the Health Care of the Elderly: A Survey in Tampa and Miami. Tampa: University of South Florida, 1986.

The Norwegian Ministry of Foreign Affairs. Norwegian Policies on Ageing. Oslo, 1986.

Nusberg C. and M. Osako (eds.). The Situation of the Asian/Pacific Elderly. Washington: The International Federation on Aging, 1981.

Nusberg, C. and J. Sokolovsky (eds.). The International Directory of Research and Researchers in Comparative Gerontology. Washington: The International Federation on Ageing, 1987.

The Ministry of Social Affairs and Health. Social Policy in Finland. Helsinki, 1984.

The Swedish Institute. Old Age Care in Sweden. Stockholm, 1987.

The Swedish Ministry of Housing and Physical Planning. Housing Care and Service for Elderly and Old People. Stockholm, 1986.

**ANNEXE C:**

**QUESTIONNAIRE SUR LE MULTICULTURALISME**

**Intervieweur** _____.

**Personne interrogée** _____.

**Date** _____.

**Endroit** _____.

**QUESTIONS**

**ENTREVUE - ATTITUDES ENVERS LE VIEILLISSEMENT DANS LE MILIEU MULTICULTUREL DE L'ONTARIO**

**INTRODUCTION ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS** - Je voudrais d'abord vous poser quelques questions personnelles.

1. (a) Quelles langues parlez-vous?
   (b) Quelles langues préférez-vous parler?
   (c) Puis-je vous demander quel âge vous avez?
   (d) Où êtes-vous né?

**L'ACCES AUX SERVICES** - Je voudrais vous poser quelques questions sur certains services que vous pourriez utiliser.

2. (a) Vivez-vous seul?
   (b) Avez-vous des problèmes à obtenir l'aide ou les services qui répondent à vos besoins en tant que personne âgée (par exemple, chinoise)?
   (c) Où iriez-vous dans votre collectivité pour obtenir
   de l'aide pour des questions de santé _____
   de l'aide familiale _____
   des renseignements au sujet du revenu ou des pensions _____
   de l'aide financière _____
   de l'aide spirituelle _____
   tout autre forme d'aide _____

(d) Si vous aviez le choix, ou préféreriez-vous aller pour obtenir cette aide? - Quelle sorte d'aide? Donnez des exemples.

**LE SOUTIEN FAMILIAL** - J'aurais quelques questions à poser au sujet de votre famille.

3. (a) Est-ce que des membres de votre famille habitent non loin de vous?
   (b) Est-ce que vous participez régulièrement aux activités familiales?
   (c) Quels sont vos sentiments à ce sujet (à savoir votre niveau de participation)?
   (d) Croyez-vous que vos rapports familiaux auraient été différents si vous étiez restés (par exemple en Chine)? Pourquoi?

**LE SOUTIEN DES PAIRS** - Je m'intéresse aussi à vos rapports avec d'autres gens.

4. (a) Les amis sont-ils importants pour vous? Comment?
   (b) Est-ce que la plupart de vos amis sont issus de votre groupe culturel?
   (c) Vous a-t-il été difficile de faire la connaissance de personnes qui ne soient pas de votre propre milieu culturel? Pourquoi?
   (d) Préférez-vous avoir des amis issus de votre propre groupe culturel? Pourquoi?

**LES ATTENTES ET LES PERCEPTIONS** - Je voudrais vous poser des questions sur les activités au sein de votre collectivité.

5. (a) Quand êtes-vous arrivé au Canada?
   (b) Avant d'arriver au Canada avez-vous vécu dans des pays autres que votre pays natal?
   (c) Est-ce que vous aimez ou n'aimez pas votre vie en tant que personne âgée en Ontario? Est-ce là ce à quoi vous vous attendiez? Pourquoi?
   (d) Généralement, croyez-vous que vos besoins sont comblés? Pourquoi?
   (e) Croyez-vous que les choses auraient été différentes pour vous si vous étiez resté (par exemple, en Chine)? Comment et pourquoi?

**LA PARTICIPATION COMMUNAUTAIRE** - Je voudrais vous poser quelques questions au sujet des vos activités dans la collectivité.

6. (a) Avez-vous pris part à des activités dans votre collectivité (par exemple, à l'église, dans les clubs, au niveau des loisirs, en tant que bénévole)?
   (b) Sont-elles importantes pour vous? Pourquoi?
   (c) Sentez-vous que l'on vous accueille lorsque vous participez à des activités dans votre collectivité? Pourquoi?

(d) Croyez-vous qu'il soit important pour vous de participer à des activités en compagnie de gens issus de votre propre milieu culturel? Pourquoi?
(e) Seriez-vous intéressé à faire du bénévolat? Pourquoi?
(f) Si oui, seriez-vous intéressé à faire du bénévolat avec des gens issus d'autres groupes culturels? Pourquoi?

**LES RÉUSSITES ET L'AUTO-DÉTERMINATION**

7. (a) En examinant le passé, vous estimez-vous heureux de votre vie en Ontario?
(b) Avez-vous été en mesure de faire les choses qui semblaient importantes? Pourquoi?
(c) Qu'elle importance la culture (par exemple, chinoise) a-t-elle pour vous?

Je vous remercie

**ANNEXE D:**

## ANALYSE DES ENTREVUES SUR LE MULTICULTURALISME

Les données pour ce rapport provenaient de 98 entrevues menées par le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or auprès d'aînés de groupes ethnoculturels partout en Ontario.

Parmi les 98 entrevues, on en comptait 63 menées auprès d'immigrants venus au Canada avant 1969, et 34 auprès de personnes arrivées plus tard. L'une des entrevues regroupait 12 Vietnamiens arrivés au pays au cours des 13 dernières années. Ces derniers avaient manifesté le désir d'être interviewés en groupe. Les réponses ont été classifiées séparément, selon qu'elles avaient été fournies par les personnes résidant au Canada depuis 20 ans ou moins ou par les personnes résidant au pays depuis plus longtemps. Certaines entrevues se sont déroulées dans la langue maternelle de la personne interrogée, soit directement ou avec la participation d'un interprète.

Nous pouvons justifier notre décision de classifier les données en fonction de l'année d'arrivée au Canada en invoquant les deux raisons suivantes: 1) les pays d'origine ont changé considérablement au cours des 20 dernières années; 2) on peut faire une distinction utile en mettant, d'un côté, les immigrants qui avaient déjà l'âge de la retraite ou qui en étaient proches lorsqu'ils sont arrivés au Canada et, de l'autre côté, les personnes qui ont immigrées étant plus jeunes.

Wictorowitz (1980) souligne que les premiers ne sont admis au Canada que s'ils sont parrainés par leur famille. Ils dépendent donc financièrement de leur parenté. Ils sont également davantage exposés à perdre une partie de leur autonomie émotionnelle et sociale à la suite de leur déplacement dans un nouveau milieu. Le fait qu'ils aient une langue différente constitue un autre inconvénient lorsqu'ils tentent de s'adapter. Enfin, leur situation se trouve compliquée par le fait qu'ils viennent habiter avec leurs enfants de qui ils peuvent avoir été éloignés depuis des années (Disman 1988c:28-29).

Il faut souligner qu'il existe des différences importantes entres les aînés qui arrivent en tant que réfugiés, et ceux qui arrivent en tant qu'immigrants parrainés. Malheureusement, le questionnaire ne comportait aucune question qui ait pu différencier les personnes faisant partie du premier ou du deuxième groupe. De plus, les personnes qui ont immigré à un âge avancé sont différentes des personnes qui ont immigré étant jeunes ou dans la cinquantaine. Nous pouvons toutefois identifier plusieurs tendances importantes.

Nous pourrions sans doute émettre une supposition quant au nombre d'immigrants qui ont perdu leur statut socio-économique à la suite de leur déplacement. Mais il aurait été utile de pouvoir identifier les personnes qui ont choisi d'abandonner leur statut social et économique en échange de la liberté politique ou pour avoir la chance de vivre dans le même que leurs enfants. Les Vietnamiens ont souligné que la plupart d'entre eux avait subi des pertes de ce genre. De tels

renseignements peuvent contribuer à situer la vie actuelle que les personnes interrogées mènent en Ontario dans le contexte historique de toute leur vie. Cela nous rappelle d'autre part que les personnes d'âge avancé qui doivent s'habituer à l'idée qu'ils sont des immigrants peuvent souffrir d'un traumatisme plus grand si elles avaient mené des vies couronnées de succès dans leur pays natal avant d'être soudainement placées dans une situation de dépendance envers leurs enfants.

**Le pays natal et l'âge**

Cette question n'est pas aussi simple qu'elle ne le paraît. Bon nombre de personnes interrogées, par exemple, ont dit avoir vécu dans un ou plusieurs pays avant de venir au Canada: les renseignements fournis quant à leur pays natal peuvent porter à confusion si ces personnes ont vécu longtemps dans un autre pays avant d'émigrer au Canada. Par exemple, certains immigrants venus d'Europe de l'Est ont vécu en Angleterre pendant plusieurs années avant d'arriver au Canada. Une femme d'origine hongroise a ainsi affirmé s'identifier davantage à l'Angleterre qu'à sa Hongrie natale. De telles anomalies démontrent la difficulté de tenir compte dans un tableau statistique de toutes les permutations qui ont eu lieu au cours de la vie d'un immigrant.

Même avec notre échantillonage limité, nous avons pu constater que les immigrants provenaient désormais en plus grand nombre des pays du tiers-monde que des pays d'Europe. Parmi les 34 immigrants récents, 27 étaient venus des Antilles, d'Amérique Latine, d'Inde ou de Chine.

**Les conditions de vie en corrélation avec l'âge et le sexe**

En général, les conditions de vie parmi toutes les personnes interrogées représentaient des modèles similaires à ceux qui s'appliquaient aux autres personnes âgées dans l'ensemble de la société. On compte un plus grand nombre de femmes que d'hommes vivant seuls ou en établissement: parmi ceux qui étaient arrivés avant 1969, on comptait 15 femmes vivant seules, contre seulement quatre hommes. Dans le groupe arrivé après 1969, on comptait 12 femmes vivant en établissement, contre seulement six hommes.

Ces constatations semblent défier le stéréotype selon lequel les familles immigrantes étendues ont tendance à regrouper trois générations sous un même toit. Parmi les personnes interrogées qui étaient arrivées avant 1969 on ne comptait que cinq femmes, et aucun homme, vivant avec leurs enfants; parmi ceux qui étaient arrivés après 1969, on comptait quatre femmes et deux hommes vivant avec leurs enfants.

Huit des 12 Vietnamiens interrogés vivaient avec leurs enfants. Ce nombre proportionnellement plus élevé découle probablement du fait que ces personnes sont des immigrants parrainés arrivés récemment et qui sont donc financièrement dépendants de leurs enfants.

Plusieurs personnes interrogées ont dit préférer vivre de façon autonome. De fait, une seule personne -- une octogénaire d'origine Italienne -- a exprimé le désir de pouvoir vivre avec ses enfants,

plutôt que dans un appartement réservé aux personnes âgées. Deux femmes ont dit attendre avec impatience le jour où elles pourraient être relevées de leurs tâches domestiques dans le domicile de leurs enfants pour aller vivre seules.

Plusieurs personnes interrogées qui ne savaient parler ni l'anglais ni le français ont exprimé une préférence pour du logement adapté à leur groupe ethnique. Une aînée d'origine italienne a souligné que les préparatifs allaient bon train en vue de construire un foyer de personnes âgées à l'intention des Italiens dans la municipalité où elle habitait. Trois groupes d'immigrants récents ont exprimé l'espoir de pouvoir fournir du logement à leurs aînés qui avaient de la difficulté à maîtriser l'anglais. Les aînés latino-américains ont exprimé le désir d'avoir un immeuble divisé en appartements pour loger les aînés hispanophones. Les membres de l'*Elderly Vietnamese Association* ont également mis en lumière le besoin criant d'un projet de logement pour les 200 membres de l'association qui vivaient à Toronto. Les obstacles linguistiques ne sont pas une préoccupation majeure pour les Jamaïcains d'âge avancé, mais un aîné d'origine jamaïcaine à néanmoins souligné le fait que son groupe ethnique voulait construire des logements pour répondre aux besoins spécifiques à cette collectivité.

Les personnes interrogées ont clairement indiqué qu'elles préféraient vivre dans des appartements avec d'autres aînés partageant leur culture, plutôt que d'aller vivre avec les membres de leur famille étendue. Il se peut que les immigrants récents aient constaté qu'ils avaient davantage en commun avec leurs compagnons d'immigration qu'avec leurs enfants acculturés. Cette conclusion semble appuyer la thèse de Wictorowitz selon laquelle il semble exister un plus grand écart entre les aînés qui viennent d'immigrer et leurs enfants qui vivent dans le pays d'adoption depuis beaucoup plus longtemps (Disman, 1988c:28-29).

**La participation à la vie familiale**

On a demandé aux aînés s'ils habitaient près des membres de leur famille et s'ils "participaient régulièrement aux activités familiales". Certaines personnes interrogées ont indiqué le lieu précis où leurs enfants vivaient (tel que dans la même maison, juste à côté, ou dans un autre pays). D'autres n'ont pas fournis de renseignements à ce sujet.

En ce qui a trait à la participation, les personnes âgées en ont parfois spécifié la nature, soit des appels téléphoniques quotidiens, des visites quotidiennes ou hebdomadaires, une présence aux célébrations familiales importantes. D'autres se sont contentés de commenter par une simple expression: "merveilleux" ou "100 p. cent". Comme on pouvait s'y attendre, il s'agissait dans ce dernier cas d'évaluations purement subjectives et, en ce sens, elles étaient très précieuses puisqu'elles représentaient honnêtement la réalité objective. Il se peut que les gens soient hésitants à admettre que leur niveau de participation n'est pas parfait, mais certains l'ont fait néanmoins. Toutefois, ces constatations semblent indiquer que la plupart des personnes interrogées ont des rapports familiaux étroits

caractérisés par "l'intimité dans l'éloignement", une expression couramment employée dans la documentation en gérontologie. (Rosenmayr et Kockeis, 1963).

En général, le niveau de participation est élevé; 47 personnes parmi les 63 arrivées après 1969 ont dit participer régulièrement aux activités. Les 12 Vietnamiens ont tous dit qu'ils participaient régulièrement aux activités familiales.

Si tel est le cas, on peut se demander comment il se fait qu'un moins grand d'aînés habitant près de leur famille disent participer régulièrement aux activités: on n'en comptait que sept parmi les personnes arrivées avant 1969 et six parmi les personnes qui sont arrivées plus tard. Une Chinoise âgée de 85 ans a expliqué cette situation en disant que sa bru ne l'aimait pas et que cette dernière ne lui permettait donc pas de voir les petits-enfants. Un autre homme d'origine chinoise a dit que son fils et ses cinq petits-enfants étaient "trop occupés". Il ne les avaient vus qu'une fois au cours de trois derniers mois. Une aînée chilienne de 64 ans a précisé que sa bru était d'origine italienne et que leur incapacité de communiquer entre elles avait pour effet de réduire la fréquence de leurs rapports. Une femme Belge parlant seulement le français avait le même problème.

Nous ne devons pas conclure immédiatement que la participation régulière est une bonne chose. Une femme de 67 ans originaire d'Équateur et vivant avec sa fille mariée a souligné qu'elle devait prendre soin de sa petite-fille. Elle a ajouté qu'elle aimerait pouvoir vivre seule éventuellement. Les femmes Vietnamiennes ont souligné qu'elles auraient pu choisir de ne pas s'occuper des petits-enfants si elles étaient restées au Vietnam. Mais, au Canada, elles sont obligées de voir à la garde des enfants.

Nous ne pouvons également pas conclure qu'une personne âgée est heureuse si au moins un des ses enfants habite près d'elle. Plusieurs personnes ont souligné que l'absence de leurs autres enfants leur causait des inquiétudes. Les parents d'origine latino-américaine étaient particulièrement inquiets de la sécurité de leurs enfants et de leurs petits-enfants qui restaient dans leur pays natal.

Les rapports entre les aînés et leurs petits-enfants s'établissaient souvent en fonction du fait que les enfants aient appris, ou non, la langue de leurs grands-parents. Plusieurs aînés ont exprimé de la fierté du fait que leurs petits-enfants puissent parler couramment la langue maternelle de leurs ancêtres.

**Les amitiés et les ressemblances culturelles**

Il semble exister une différence perceptible entre le rôle qu'exercent les membres de la famille dans la vie des immigrants âgés et celui exercé par les amis. Dans plusieurs cas, il semble que les enfants adultes et les petits-enfants sont perçus comme une source de sécurité et de fierté, tandis que les amis sont plutôt considérés comme une source de soutien émotionnel. Plusieurs personnes ont souligné l'importance des amis, ce qui démontre certainement le besoin qu'elles

ont de pouvoir se confier à un autre être ayant vécu des expériences semblables de vie. C'est généralement le cas chez les aînés, ce qui est encore plus compréhensible lorsqu'il s'agit de personnes qui ont vécu des périodes de transition difficiles après avoir immigré.

Au sein du groupe de gens arrivés avant 1969, le nombre de personnes qui ont dit avoir des amis au sein de leur propre groupe culturel était à peu près égal à celui des personnes qui ont dit ne pas en avoir, soit 32 contre 31. L'écart le plus frappant est celui qui existait entre les Chinois et les Européens occidentaux. Les Chinois étaient ceux comptant le moins d'amis à l'extérieur de leur groupe culturel, soit une proportion de 6 pour 1; tandis que les Européens occidentaux en comptaient le plus, soit 3 pour 9. Étant donné que la plupart des Chinois que nous avons interrogés vivaient dans un foyers de vieillards chinois, que peu d'entre eux parlaient l'anglais couramment et qu'ils avaient passé la plus grande partie de leur vie d'adulte dans un milieu totalement chinois, il n'est pas surprenant que ces personnes aient compté peu d'amis non Chinois. D'autre part, la majorité des Européens occidentaux sont venus au Canada à la fin de la deuxième guerre mondiale. Ils ont ainsi pu s'intégrer totalement dans le courant culturel et économique de la société canadienne, au cours des 30 ou 40 dernières années.

Parmi les personnes interrogées qui sont arrivées au Canada après 1969, trois groupes ne se sont clairement pas intégrés aux autres groupes culturels. Il s'agit des Latino-Américains, des Chinois et des Vietnamiens. L'obstacle linguistique est encore redoutable pour ces trois groupes -- surtout pour les Chinois qui passeront leurs derniers jours dans le foyer de vieillards chinois. Toutefois, plusieurs Latino-Américains sont encore dans la soixantaine ou viennent de franchir le cap des 70 ans. Il se peut donc que certains d'entre eux puissent encore acquérir des notions d'anglais ou de français. Il pourrait aussi leur être possible de sortir des limites de leur groupe ethnique au cours des prochaines années. Certains Latino-Américains ont dit suivre des cours d'*English As A Second Language* mais en se disant plus motivés par l'aspect social de cette activité, que par les avantages qu'ils pouvaient en retirer au niveau linguistique. Cette attitude ne découle pas nécessairement d'un manque de volonté ou de rigueur, mais peut plutôt indiquer que les personnes âgées ont trop de difficulté à apprendre une nouvelle langue.

Les Jamaïcains et les Indiens qui parlaient l'anglais ont dit entretenir des rapports avec des gens à l'extérieur de leur groupe culturel, en précisant toutefois qu'ils se sentaient plus à l'aise avec des gens issus du même milieu, qu'ils voyaient davantage comme des amis. Cette distinction établie entre les simples relations et les amis démontre que les différences culturelles persistent même s'il n'existe pas d'obstacle linguistique.

Un homme a admis qu'il n'avait pas d'amis. Un Lithuanien a dit que son ami était mort l'an dernier et qu'il n'y avait pas d'autre Lithuanien habitant près de chez lui. Une seule personne interrogée a dit vivre avec un ami plutôt qu'avec des membres de la famille.

Il est parfois difficile de comprendre le milieu culturel complexe

d'une personne, comme l'indique ce commentaire d'une aîné d'origine Polonaise qui a vécu en Autriche avant de venir au Canada en 1948. A la question "Préférez-vous avoir des amis issus de votre propre groupe culturel?", il a répondu: "J'aime les gens de mon propre niveau culturel, ce qui ne veut pas dire qu'ils doivent faire partie de mon milieu national (ethnique)." Cette réponse nous rappelle qu'une personne choisit des amis qui sont au même niveau social, intellectuel ou culturel, et non en se basant uniquement sur le critère de la nationalité.

Dans son sens le plus large, "la culture forme l'être tout entier", comme l'a souligné une Hollandaise née à Singapour.
Mais si l'on voit la culture de cette manière, il faut reconnaître que chaque personne est multi-dimensionnelle et qu'elle a été formée par des couches d'influence que l'on doit éplucher comme s'il s'agissait d'un oignon pour en arriver à comprendre vraiment la vie entière d'un immigrant.

Nous pourrions pu également poser la question "Est-ce que vos amis sont issus de votre propre groupe religieux?" La religion semblait être un lien fort dans la vie de plusieurs personnes interrogées. On pouvait constater qu'un Chinois d'allégeance baptiste avait davantage en commun avec d'autres baptistes qu'avec d'autres Chinois. Certains Indiens ont souligné que le mode de vie hindou était un élément central de leur vie quotidienne. Il se pouvait qu'ils soient plus proches d'un occidental comprenant l'hindouisme que d'un autre Indien pour qui cette philosophie religieuse avait peu d'importance. Le fait qu'une personne soit membre d'une organisation religieuse qui ne soit pas totalement composée de gens issus du même milieu ethnique peut constituer un pont facilitant l'intégration à la grande collectivité canadienne.

**Le niveau de satisfaction dans la vie depuis l'arrivée en Ontario**

Il y a toujours un danger que les réponses à un questionnaire puissent être faussées parce que les personnes interrogées auront cherché à donner des réponses qui, dans leur esprit, sont celles que l'intervieweur veut entendre. Cela est particulièrement vrai des nouveaux immigrants qui craignent l'intervention de l'État dans leur vie.

En tenant compte de cette possibilité, nous pouvons quand même nous pencher sur les aspects de la société canadienne qui ont fait l'objet d'éloges. Les trois aspects mentionnés le plus souvent étaient le bien-être matériel, les avantages fournis par l'État et la liberté politique. Un grand nombre de personnes interrogées ont souligné que leur situation aurait été moins bonne sous ces aspects si elles étaient restées dans leur pays d'origine.

Seuls les Vietnamiens ont dit que les conditions étaient moins bonnes pour les personnes âgées au Canada. Toutefois, nous ne pouvons déterminer de façon précise si leurs comparaisons se référaient au Vietnam actuel ou au Vietnam du passé. Les Vietnamiens ont dit que les personnes agées dans leur pays d'origine avaient un pouvoir économique plus grand et qu'elles étaient davantage autonomes, tandis qu'au

Canada elle ont perdu leur pouvoir à cause des obstacles linguistiques et financiers.

Il se peut que d'autres immigrants, particulièrement s'ils étaient des réfugiés, aient subi des pertes semblables de pouvoir économique et de prestige social. Mais les personnes interrogées ont fourni peu de commentaires à ce sujet. Un homme d'origine guyanaise a exprimé du ressentiment à l'endroit du gouvernement de son pays d'origine pour avoir saisi sa ferme et pour lui avoir enlevé son argent.

D'autre part, certains hommes d'affaires âgés originaires de Hong Kong vivent à Toronto pendant les mois d'été et retournent passer quatre ou cinq mois à Hong Kong pendant l'hiver. Ils vivent ainsi dans le meilleur de deux mondes. Un homme d'origine ukrainienne, venu en Ontario en 1928, a dit mener une vie très satisfaisante en soulignant avec fierté, qu'après avoir travaillé 40 ans dans les mines, il avait pu donner 100 000 dollars à une université pour mettre sur pied un programme en histoire ukrainienne.

Il ne faut pas oublier que les différences sont très grandes entre chaque immigrant, même au sein du même groupe culturel. Il est donc très difficile de généraliser.

Il faut considérer comme important le fait qu'un petit nombre de personnes interrogées, ont admis avoir des inquiétudes précises même si elles se disaient heureuses de façon générale. Ces inquiétudes, pour la plupart, n'étaient pas associées à la siutation des immigrants, ni à leur ethnicité. Il s'agissait généralement des inquiétudes typiques à plusieurs aînés ontariens, ayant trait par exemple au manque de transport, à la baisse du pouvoir d'achat des gens à la retraite et aux problèmes de santé.

Toutefois, les problèmes découlant de la condition d'immigrant ont provoqué des sentiments particulièrement intenses. On ne pouvait s'empêcher de ressentir de la pitié pour cette femme qui était la seule Ukrainienne dans un établissement de soins prolongés et qui disait manquer la nourriture ukrainienne et qui souffrait de ne pouvoir converser dans sa langue maternelle. Les aînés venus du Chili ou du Guatemala ne cachent pas leur peur lorsqu'ils expriment des inquiétudes au sujet de la sécurité de leurs enfants et de leurs petits-enfants qui sont restés dans le pays. Certains Indiens ont déploré la perte du mode de vie religieux et social enrichissant dont ils bénéficiaient dans leur pays natal.

Certaines pertes sont permanentes et font partie de l'expérience de l'immigrant; d'autres découlent des ruptures survenues à la suite des troubles politiques dans les autres pays. Les agents de services et la société en général doivent être conscients du fait que le pays natal et les familles qui sont restées là-bas exercent encore un attraction sur un grand nombre de nouveaux Canadiens d'âge avancé.

**ANNEXE E:**

**SONDAGE D'*ESPECIALLY FOR SENIORS* SUR LE MULTICULTURALISME**

(Traduction d'un article paru dans la livraison de l'été 1988 d'*Especially For Seniors*)

Titre: **Nous voulons vos commentaires en vue d'une étude du conseil sur le multiculturalisme**

Les attitudes envers le vieillissement dans le milieu multiculturel de l'Ontario sont désormais sous le microscope. Elles font cette année l'objet d'une étude par le Conseil consultatif de l'Ontario sur l'age d'or.

Le conseil a entrepris en juin des consultations avec divers organismes culturels et des agents des services, qui se poursuivront tout au long de l'été et de l'automne. Nous invitons également tous les aînés à nous faire part de leurs commentaires, a dit la présidente du conseil, M^me^ Ivy St. Lawrence.

Le conseil cherche notamment à connaître les sentiments des aînés, particulièrement ceux qui sont nés dans d'autres pays, en ce qui a trait au vieillissement en Ontario. Les aînés ont-ils tous une chance égale de contribuer à l'essor de leur collectivité, sans égard à leurs origines ou à leur patrimoine culturel? Les services et les établissements pour les aînés sont-ils accessibles à tous? Le conseil aimerait recevoir vos opinions et vos suggestions sur ces sujets et d'autres.

Écrivez dans la langue de votre choix en envoyant votre lettre à l'adresse suivante: Sondage sur le multiculturalisme, Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or, 700, rue Bay, pièce 203, Toronto M5G 1Z6.

**ANNEXE F:**

**ANALYSE DU SONDAGE D'*ESPECIALLY FOR SENIORS* SUR LE MULTICULTURALISME**

Dans la livraison de l'été 1988 d'*Especially For Seniors* (un journal livré sans frais aux 960 000 aînés sont inscrits à la liste d'envoi pour la pension de la sécurité de la vieillesse), le Conseil a demandé aux aînés d'écrire des lettres, dans la langue de leur choix, afin d'exprimer leurs sentiments, leurs perceptions et leurs attitudes en ce qui avait trait au vieillissement dans le milieu multiculturel de l'Ontario. On a reçu 45 réponses de personnes âgées habitant dans des communautés grandes ou petites partout dans la province. Il s'agissait d'un échantillonnage suffisamment diversifié d'hommes et de femmes, d'immigrants et de Canadiens d'origine, de gens heureux et malheureux, pour que nous puissions y distinguer des tendances dans les attitudes des aînés envers le multiculturalisme.

Un nombre considérable d'aînés sont mal à l'aise vis-à-vis les politiques et les programmes gouvernementaux en matière de multiculturalisme. Selon leur perspective historique, il semble que le désir du gouvernement de favoriser le dualisme culturel met en danger l'unité du Canada.

Les aînés d'origine canadienne ne sont pas les seuls à ne pas comprendre la nécessité du multiculturalisme. Plusieurs immigrants européens qui ont cherché à s'assimiler dans les années 1940 et 1950 veulent que les nouveaux immigrants en fassent de même. Puisqu'ils ont réussi à s'intégrer dans le 'courant' de la société canadienne, ils ne veulent pas qu'on leur rappelle la présence des nouveaux immigrants qui n'ont peut-être pas eu à abandonner une part aussi importante de leur patrimoine.

Enfin, la crise actuelle causée par l'arrivée des réfugiés influence les perceptions que les aînés ont de l'immigrant typique, en donnant plus d'ampleur à leurs craintes déjà négatives et empreintes de xénophobisme. Ils ne sont pas en mesure de s'identifier aux immigrants venus du tiers-monde, puisque plusieurs de ces aînés n'ont jamais eu de rapports avec des gens issus de ces milieux culturels.

Du côté positif, la majorité des personnes qui ont écrit ont dit être heureuses dans leur retraite et ont exprimé de la gratitude envers le gouvernement pour les politiques et les programmes qui contribuent à faciliter la vie des aînés à leur assurer une plus grande sécurité. Les nouveaux Canadiens, particulièrement ceux qui sont établis depuis 20 ans ou plus, ont émis des commentaires élogieux au sujet des avantages dont ils avaient bénéficié.

Une étude detaillée des réponses fournies dans le cadre du sondage d'*Especially For Seniors* nous permettra de jeter plus de lumière sur les sentiments des aînés.

**Les opinions négatives envers le multiculturalisme**

Les Canadiens d'origine ont tendance à se croire moins bien traités par l'État que les immigrants d'âge avancé. Les personnes qui ont immigré dans les années 1940 et 1950 estime que les nouveaux immigrants n'ont pas à travailler aussi fort. Ils ajoutent que le gouvernement ne devrait pas donner d'aide aux nouveaux arrivants, puisqu'il n'en donnait pas aux immigrants dans les années 1940 et 1950.

Voici quelques exemples de commentaires négatifs:

> "Les Canadiens anglo-saxons forment désormais un groupe minoritaire. Mon ami est allé s'établir dans un village de retraite à Sutton. Je le cite: 'Ce sera comme retourner s'établir au Canada'. Je me sens comme un étranger dans mon pays natal."
>
> "Le multiculturalisme me met en furie; on oublie le groupe des fils et des filles de la mère-patrie qui se voient niés leurs droits de naissance et la part légale qui leur revient en tant que citoyens d'origine."
>
> "Je vois les supposés réfugiés qui mentent pour entrer dans ce pays et à qui l'on souhaite la bienvenue. Nous voyons comment une petite minorité est en train de changer les lois et les règlements de notre pays. Lorsque je suis venu m'établir ici, on s'attendait à ce que je m'assimile et à ce que je m'intègre à la société en respectant ses règles. Une personne n'a plus le droit de parler et de s'objecter, à moins qu'elle veuille être accusée d'une chose ou d'une autre."

Dans la lettre qu'elle nous a fait parvenir, une femme Italienne de 69 ans qui a immigré dans les années 1950 défendait avec véhémence l'argument selon lequel le multiculturalisme était totalement contre-indiqué pour le Canada. La lettre était anonyme puisque cette personne estimait que "vous avez probablement des militants étrangers qui travaillent dans vos bureaux et qui pourraient causer du tort à nos familles ou à nos foyers."

Les sentiments exprimés par l'auteure de cette lettre étaient répétés dans d'autres lettres écrites dans un language moins coloré. Par exemple: "Les politiciens dans les années 1950 nous rendaient fiers de dire que nous étions Canadiens. Les étrangers critiquent désormais notre pays et prennent avantage de nos gens."

L'auteure de cette lettre soulignait qu'elle n'avait rien reçu lorsqu'elle était arrivée au Canada avec son mari. Mais "aujourd'hui les immigrants sont traités comme des rois", ajoutait-elle, en parlant de toute l'aide qui, à ses yeux, était fournie par l'État, y compris de l'emploi, des appareils ménagers, des voitures, des téléviseurs, des prestations d'aide sociale, des couches de bébé, de la nourriture et les prestations de l'assurance-maladie.

Il semble exister une grande confusion dans l'esprit de l'auteure en ce qui a trait à la situation des refugiés et des immigrants reçus. Cette confusion semblait être présente dans plusieurs autres lettres, notamment lorsque les personnes discutaient les services et les biens donnés gratuitement aux réfugiés, en les comparant aux avantages fournis aux aînés qui avaient vécu toute leur vie, ou presque, au Canada.

Un correspondant prétendait que l'histoire démontrait que "la juxtaposition des populations ayant d'importantes différences culturelles entre elles résultait en des conflits et créait du mécontement. Des gens différents placés dans le même milieu n'arrivent tout simplement pas à s'entendre." Il mentionnait ensuite toutes les régions où des conflits se présentaient à cause du multiculturalisme en terminant avec le Canada "où le simple biculturalisme a presque fragmenté la nation, mais où nous croyons que nous pouvons encore assurer la réussite du multiculturalisme".

**L'opposition au Programme d'enseignement des langues d'origine**

Plusieurs lettres mentionnaient spécifiquement le Programme d'enseignement des langues d'origine en le citant comme un exemple d'un domaine dans lequel le multiculturalisme "allait trop loin". Les correspondants avaient tendance à s'objecter au fait qu'on dépense de l'argent à ce chapitre et qu'on mette de l'avant une philosophie qui "favorisait les différences". Certains défendaient l'argument qu'il valait mieux subventionner les programmes d'enseignement de la langue anglaise pour les immigrants, plutôt que le Programme d'enseignement des langues d'origine. Si les parents nouvellement arrivés au Canada veulent que leurs enfants apprenent leur langue maternelle, alors les parents devraient en assumer les frais. Une immigrante d'Allemagne a exprimé de la colère du fait que "le multiculturalisme arrive et met chacun d'entre nous dans des ghettos ethniques, en nous encourageant à préserver notre langue, notre patrimoine, notre culture et nos coutumes, en nous versant même des fonds dans ce but!"

**L'opposition au concept des Canadiens 'à trait d'union'**

Plusieurs correspondants s'objectaient à la pratique courante qui identifie les nouveaux Canadiens comme des Grecs-Canadiens ou des Italiens-Canadiens. Une immigrante venue d'Angleterre a émis le commentaire suivant: "Je n'ai pas de temps à consacrer au multiculturalisme. A mon avis, si vous venez au Canada, alors vous voulez devenir Canadien, non pas un Anglais-Canadien ou un Italien-Canadien ou un Français-Canadien."

Une femme arrivée de Bombay il y a 27 ans disait: "Je prefère m'identifier comme Canadienne et non comme Indienne-Canadienne." Un Canadien d'origine a exprimé de vives inquietudes au sujet du multiculturalisme et a écrit: "Je souhaiterais que nous soyions tous Canadiens et que nous éliminions les traits d'union."

**Le multiculturalisme: un gaspillage de l'argent des contribuables**

Plusieurs lettres contenant des commentaires négatifs semblaient basées sur la perception que le multiculturalisme était une initiative gouvernementale qui coûtait très cher. Certains aînés estimaient que l'argent dépensé pour le multiculturalisme nuisait au processus d'assimilation. Par exemple, citons ce commentaire d'un immigrant écossais: "J'ai vécu dans cinq villes différentes depuis que je suis arrivé ici, et sans exception, les immigrants au sein de la population veulent devenir des Canadiens. Il semble dommage que nos gouvernements dépensent des millions de dollars puisés à même l'argent des contribuables pour contrer ce désir."

**Nous avons déjà assez de problèmes avec le bilinguisme et le biculturalisme**

Les objections quant à l'argent dépensé par le gouvernement pour le multiculturalisme étaient intimement liées aux objections quant aux dépenses associées au fait que le Canada soit un pays bilingue. On a exprimé toute une gamme de récriminations quant au fait que l'Ontario ne produisent pas de diplômés bilingues des écoles secondaires; quant aux coûts doublés pour l'impression des étiquettes et des affiches; on a aussi exprimé du mécontement du fait que le gouvernement subventionne l'Association canadienne-française de l'Ontario et non d'autres organismes 'ethniques'. Un Canadien d'origine a souligné l'incongruité d'avoir des affiches en langue française dans la région de la péninsule du Niagara où se trouve une forte concentration d'Italiens.

Un autre correspondant a exprimé ses sentiments dans les termes suivants: "Le fait de forcer le Canada à devenir bilingue a créé une division qu'il nous faudra des années pour réparer. Si nous favorisons d'autres cultures ethniques, nous ne ferons que créer de nouvelles divisions dans ce pays."

Une seule personne -- qui avait vécu au États-Unis jusqu'à l'âge de 17 ans -- a émis un commentaire positif quant à l'avantage de connaître plus d'une langue. "Il m'est impossible de comprendre pourquoi certaines familles anglophones ne veulent pas que leurs enfants apprennent le français et pourquoi certaines familles francophones sont déterminées à ce que leurs enfants n'apprennent pas l'anglais", a-t-elle écrit.

**La première priorité: l'acculturation au Canada**

L'une des plus fortes dénonciations du soutien gouvernemental au multiculturalisme est venu d'un Anglophone qui avait vécu pendant 60 ans au Québec avant de venir s'établir en Ontario: "Je mentionne le problème entre les Anglais et les Français parce que cela démontre que le multiculturalisme n'est pas une bonne chose, que cela divise les gens. Il est donc évident que nous devons permettre que les autres langues prennent plus d'importance. Nous devons faire tout ce qui est

possible pour amener tous les immigrants à oublier leur pays natal, de même que la langue d'origine et les coutumes qui s'y rattachent."

Un autre aîné a dit: "C'est une bonne chose que de célébrer les 'journées nationales' des autres pays parce qu'à ce moment-là on peut mettre en évidence les costumes, les aliments, etc pour que tous les voient. Mais le fait de s'attacher au passé embrouille le présent."

Un immigrant Allemand établi au Canada depuis 1951 veut s'assimiler: "Malheureusement, notre gouvernement ne fait qu'écouter la minorité bruyante des nouveaux arrivants qui ne se gênent pas de demander de l'attention et des privilèges. La grande majorité silencieuse des immigrants ne veut pas recevoir, d'aide spéciale et n'a jamais demandé de bénéficier de considérations, de privilèges ou de traitement spéciaux. Nous voulons seulement être acceptés en tant que Canadiens. Nous aimons ce pays et nous en avons fait le nôtre. Nous voulons pas être identifiés comme 'ethniques'."

De la même manière, une femme venue du Danemark il y a 40 ans s'objecte à l'intervention gouvernementale. Elle affirme: "J'ai éte bien traitée par la culture canadienne; je l'ai adopté et elle m'a adoptée en retour. Je m'objecte fortement à votre multiculturalisme imposé alors pourquoi ne cessez-vous pas de nous harceler. Nous avons quelquechose qui mérite d'être nourri alors pourquoi voulez-vous le détruire?"

Certains correspondants, Canadiens d'origine et immigrants européens, ont soutenu que les gouvernements des autres pays ne faisaient pas d'effort à tout casser pour favoriser la langue et les coutumes de leurs immigrants. Le Canada devrait suivre leur exemple, disaient-ils.

**Les opinions positives sur le milieu multiculturel de l'Ontario**

Même si les lettres négatives étaient deux fois plus nombreuses que les lettres positives (22 contre 13 sur un total de 45), les lettres positives ne manquaient toutefois pas d'éloquence lorsqu'elles faisaient les éloges de l'Ontario comme d'un endroit où les gens pouvaient jouir de leurs années de retraite. Une femme originaire de Grande-Bretagne a parlé des avantages dont une personne vivant en Ontario pouvait bénéficier: " Je crois que le milieu culturel de l'Ontario en général est sympathique est problèmes des aînés. Je dis cela parce que les aînés semblent généralement mener des vies assez occupées et assez actives. Ils bénéficient de pensions raisonnables, de services médicaux et d'un endroit où ils peuvent vivre. Parfois les aînés ne pouvaient bénéficier de tels avantages dans leur pays d'origine. Donc les personnes âgées qui sont originaires de milieux culturels non occidentaux ont la chance d'élargir leurs horizons tout simplement parce qu'elle reçoivent ici de meilleurs soins personnels que dans leur pays d'origine."

Parlant de sa vie en Ontario, un immigrant hollandais établi au Canada depuis 1952 a dit: "Nous aimons cet endroit merveilleux et les gens formidables qui nous sont si aimables. Tous les aînés, peu importe leur origine ou leur patrimoine culturel, ont la chance de contribuer

à la vie de notre collectivité. Les services et les établissements sont disponibles pour tous."

Une réfugiée allemande âgée de 85 ans, qui est venue s'établir au pays il y a 38 ans avec son mari maintenant âgé de 93 ans, a exprimé de la gratitude parce que "ce pays nous a donné une deuxième chance, a permis que nos enfants soient éduqués, nous a procuré de l'emploi et nous a aidé à réaliser nos rêves. Aucun autre pays au monde n'aurait pu en faire davantage pour nous. O Canada, terre de nos aieux -- que Dieu te bénisse."

Certaines lettres exprimaient de la gratitude envers les programmes de soins de santé. "Le fait d'avoir accès gratuitement à des médecins, à des hôpitaux et aux médicaments constitue une aide énorme! Toute personne d'âge avance qui arrive d'un autre pays peut se compter très chanceuse très aussi bien traitée au Canada", a dit une personne septuagénaire d'origine hongroise arrivée au Canada en 1957. Une femme Allemande de 65 ans écrivant en son nom personnel et en celui de son mari avec qui elle était arrivée en 1951 a dit: "Nous sommes dépassés par tout ce qui est fait pour nous. Nous avons dû travailler fort pour tout ce que nous avons eu et maintenant il semble que tant de choses viennent à nous toutes seules ou gratuitement sur demande. Nous sommes reconnaissants au Canada et nous estimons privilégiés d'en faire partie!"

On comptait quelques commentaires positifs au sujet du multiculturalisme. Une femme Danoise a souligné: "Je vous écris dans ma langue maternelle d'une rare beauté que j'ai pu conserver au Canada parce que nous avons le 'multiculturalisme' plutôt que le 'creuset national'. Thunder Bay est un véritable oasis multiculturel."

Une Canadienne d'origine élevée aux États-Unis a dit se rappeller qu'elle aimait l'approche que les enseignants prenaient pour intégrer les élèves européens. "On nous disait que ces nouveaux arrivants partageaient leur culture avec nous et que, tout en apprenant, ils pouvaient aussi nous enseigner des choses", a-t-elle précisé. "Notre pays s'enrichissait à cause de ce partage." Une autre femme reprenait cette idée d'enrichissement mutuel. Elle soutenait dans sa lettre que les nouveaux Canadiens "devraient être encouragés à se rappeller leurs moments heureux (s'il y en avait eu) et à écrire à ce sujet dans le but de les partager avec nous, les 'autres' Canadiens, qui étaient éloignés de nos origines par quatre générations. C'était une façon de préserver les bonnes choses."

Une Indienne a joint à sa lettre un exemplaire d'une nouvelle qu'elle avait rédigé et qui avait été publiée en 1986. Elle y parlait de sa décision de quitter l'Inde 27 ans auparavant, à l'âge de 43 ans.

Une Roumaine a joui de sa retraite en voyageant un peu partout dans le monde pour faire du travail bénévole ce qui lui a permis de participer à toutes sortes d'activités. Elle disait: "c'est intéressant de vivre dans un pays multiculturel. De fait, les gens sont généralement très intéressants." Elle reconnaissait toutefois qu'il "faut une attitude spéciale et une certaine patience pour apprendre à s'intégrer. Tous les aînés ont la chance de vieillir en demeurant heureux et utiles,

tout en demeurant fideles à leurs ancêtres et à leur patrimoine propre."

Un tel commentaire démontre que l'attitude personnelle est la source ultime des opinions personnelles sur la vie ou sur tout autre aspect, y compris le multiculturalisme. Une telle attitude ne peut probablement pas être imposée, à moins que la personne elle-même ait vu à la nourrir de ces propres expériences de la vie.

**Les problèmes économiques et culturels auxquels font face les aînés**

De façon générale, les lettres ne contenaient pas tellement de plaintes quant à la situation des aînés en Ontario. Certaines personnes trouvaient difficile de vivre en ne comptant seulement que sur leur pension du gouvernement. D'autres ont découverts que la pension versée par leur employeur ne représentait pas grand chose.

Un homme s'inquiétait d'avoir à prendre sa retraite à l'âge de 60 ans, ce qui le forcerait à attendre cinq ans avant de recevoir sa pension transférable et à payer ses primes d'assurance-maladie pour la même période. Il se disait plutôt "nerveux et mal à l'aise" à l'idée de vieillir en Ontario, ce qui est fort compréhensible étant donné ses circonstances.

Une Canadienne d'origine a mentionne le coût élevé des appartements à l'intention des personnes âgées. Ces appartements, ajoutait-elle sont "exigus et sombres". Elle soutenait, avec un peu de ressentiment, que les nouveaux Canadiens pouvaient compter sur leurs églises et sur leurs propres gens pour obtenir de meilleurs logements. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas, comme le soulignait cette Finlandaise qui nous a écrit au sujet d'un vieillard finlandais de 84 ans qui estimait injuste que la Société de logement de l'Ontario augmente son loyer de 250 $ à 387 $ par mois, alors que le pouvoir d'achat que lui procurait sa pension avait diminué considérablement.

Certains correspondants vivant seuls ou éloignés de leur parenté ont dit se sentir esseulés. Une femme, qui a écrit en danois, a dit: "Mes enfants habitent très loin d'ici, alors j'ai un besoin spécial de me mettre en contact avec des gens issus de mon milieu." Une autre femme, qui a écrit en finlandais, a dit s'inquiéter de ses compatriotes qui vivaient seuls ou dans des hôpitaux réservés aux malades chroniques. Ces gens, disait-elle, ne parle souvent que le finlandais et ne savent pas comment se mettre en contact avec de vieux amis ou avec leur parenté. Elle craignait qu'ils puissent être une proie facile pour des gens sans scrupules qui trouveraient le moyen de leur soutirer de l'argent. Cette femme proposait qu'un "curateur public soit chargé de voir aux intérêts de ces personnes âgées sans en tirer de bénéfices excessifs."

Deux lettres faisaient mention des problèmes linguistiques auxquels font face les personnes âgées qui parlent peu l'anglais. Un aîné, qui disait "ne pas être né dans un autre pays", s'inquiétait des personnes âgées italiennes qui ont de la difficulté à comprendre les affiches

bilingues (anglais et français) à Niagara Falls et à Welland. Une immigrante allemande âgée de 67 ans a dit ne pas avoir été en mesure de trouver un foyer de soins infirmiers pour sa mère âgée de 97 ans, qui ne se souvient plus de l'anglais qu'elle a appris dans les années précédentes. Elle a rappelé que le *German Canadian Congress* s'était réuni à Ottawa en octobre et qu'une séance avait été consacrée au problème des "soins sociaux aux personnes agées.

Le problème de la discrimination à l'endroit des nouveaux Canadiens n'a été mentionné qu'une seule fois. Une Indienne âgée de 70 ans a mentionné qu'elle avait été "humiliée et bafouée" au cours des six ou sept dernières années, notamment dans son milieu de travail. Elle a dit n'avoir vécu aucune expérience de la sorte au cours des 20 années antérieures.

**Conclusion**

Il est évident, si l'on considère ces 45 lettres, que le niveau de compréhension et d'acceptation du multiculturalisme varie au sein du groupe des personnes âgées. Certains aînés voient le multiculturalisme comme une politique causant la division et mettant en danger le développement et l'unité du Canada. Ils estiment que leur identité en tant que Canadiens est menacée ou diluée par les interventions de l'État en vue de favoriser et de protéger la culture des autres groupes ethniques. Il s'opposent donc aux ramifications politiques d'une société pluraliste dont ils n'ont aucune expérience.

Plusieurs Canadiens-Anglais ont trouvé difficile d'avaler la pilule du bilinguisme dans les années 1970 et le multiculturalisme des années 1980 leur apparaît maintenant comme une nouvelle insulte à leur patriotisme. Plusieurs immigrants européens qui sont arrivés dans les années 1940 et 1950 semblent être tout aussi opposés au multiculturalisme au niveau gouvernemental. Ils estiment que tous leurs efforts dans le but de devenir des Canadiens à part entière sans l'aide de l'État sont denigrés par les politiques actuelles du gouvernement qui "pourvoit à tous les besoins" des immigrants et des groupes ethniques.

Seul un petit nombre de correspondants ont considéré les besoins sociaux des aînés des groupes ethniques et ont reconnu qu'il était difficile de fournir les services sociaux à des aînés qui ne peuvent parler la langue des agents de services, ni comprendre leurs attentes culturelles.

Il faut souligner que plusieurs immigrants ont dit ne pas vouloir être identifiés comme faisant partie d'un groupe 'ethnique' mais qu'ils voulaient plutôt être perçus comme des Canadiens. Un Canadien d'origine qui a écrit au sujet de ses rapports avec d'autres aînés au centre local de personnes âgées a résumé son expérience dans les termes suivants: "Ils semblent tous aimer l'atmosphère amicale qui règne pendant ces jeux et plusieurs d'entre eux rencontrent des gens qu'ils connaissaient il y a longtemps. Je ne crois que nous ayions besoin de beaucoup d'intervention gouvernementale, une fois que nous avons pris notre départ. Je suis né en Saskatchewan. Mes parents sont

nés en Ontario. Les gens que je rencontre dans le cadre de ces jeux sont d'origines française, anglaise, hollandaise, etc, mais nous sommes tous des Canadiens. Je ne crois pas que nous ayions même besoin de parler du multiculturalisme. Je crois que nous devrions laisser tomber ce grand mot et se contenter d'être Canadiens."